

L. R.

331

L.R.

331

Th. Schlegel.

ingab. — fl 36 Kr.

gab. — fl 12 "

— fl 48 Kr.

CORNELIUS NEPOS.

ERKLAERT

VON

KARL NIPPERDEY.

KLEINERE AUSGABE.

ZWEITE, VERBESSERTE AUFLAGE.

BERLIN,

WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG.

1856.



CORNELL'S HERBS



EINLEITUNG.

Cornelius Nepos (sein Vorname ist unbekannt) stammte aus dem nördlich vom Po, zwischen Tessin und Adda gelegenen Landstrich Norditaliens, welches die Römer *Gallia citerior* nannten. Er nahm zeitig seinen bleibenden Wohnsitz in Rom, wo er in engem Umgang mit Atticus lebte, dessen Leben er beschrieben hat, und der 109 v. Ch. geboren etwa 10 Jahre älter gewesen sein kann als er. In dem Kreise bedeutender und fein gebildeter Männer, der sich bei Atticus zu sammeln pflegte, wird Nepos den berühmten Redner M. Cicero kennen gelernt haben, mit welchem wir ihn in Verbindung finden: ein alter Freund von ihm, vielleicht schon aus der Heimath, war der aus Verona gebürtige Dichter Catull.

Nepos bekleidete keins der höhern Staatsämter, durch deren unterstes, die Quästur, man in den Senat zu kommen pflegte. Durch sein Vermögen der Sorgen für seine Existenz überhoben (jedenfalls gehörte er dem Ritterstande an [s. zu Att. 1, 1]), scheint er sich überhaupt vom politischen Leben persönlich ferngehalten und ausschliesslich seinen litterarischen Beschäftigungen und in dem anregenden Umgange des Atticus und der Freunde desselben gelebt zu haben. Die geistige Bedeutung und feine Bildung des Atticus, sowie der Schein vollendeter Tugend, mit welchem derselbe sich zu umgeben wusste, riss den Nepos zu unbedingter Bewunderung hin: er sah nicht, dass bei allen guten Eigenschaften das Hauptprincip seines Freundes die Erhaltung ungestörter Sicherheit seiner Person und seines Vermögens war. Atticus war für ihn eine nur glanzvolle Erscheinung, ein Muster in jeder Beziehung, dem er im Kleinen nachzueifern sich bestrebte. Er hat diesen seinen Freund sicher bis zum Jahr 29 v. Ch., wahrscheinlich aber nicht viel länger überlebt.

Nepos war mittelmässigen und ziemlich beschränkten Geistes, aber von grosser Herzensgüte, Hingebung und Sittenreinheit. Etwas Altrömisches zeigt sich in der geringen Meinung, die er von den eigentlichen Philosophen von Fach hatte. Er

verwarf indess durchaus nicht das Studium der Philosophie, nur hielt er die natürliche Anlage des Menschen für einflussreicher auf das Leben und verlangte, dass die Lehren der Philosophie practisch bethätigt werden sollten. Seiner politischen Gesinnung nach war er, wie seine Freunde, Optimat, das heisst, er wünschte die Erhaltung der Republik, geleitet von der conservativen Partei, welche der Senat repräsentirte.

Seine schriftstellerische Thätigkeit war eine ausgedehnte und seine Schriften wegen populärer Behandlung und nicht unangenehmer Darstellung verbreitet und geachtet. Er schrieb *Chronica*, einen kurzen Abriss der gesammten Geschichte mit besonderer Rücksicht auf die Zeitangabe; *Exempla*, eine Sittengeschichte; ferner ein ausführliches Leben des ältern Cato und des Cicero; ausserdem ein geographisches Werk. Nur zu seiner Erholung machte er Gedichte.

Alle diese Schriften sind verloren gegangen: übrig ist etwas von seinem bedeutendsten und wahrscheinlich letzten Werk, das den Titel *de viris illustribus* führte. Es war an seinen Freund Atticus gerichtet, welcher desshalb pr. 1 angedet wird, und bei Lebzeiten desselben, um 34 v. Ch., herausgegeben: nach dem Tode des Atticus erhielt es noch einen Zusatz zu dessen Leben (Att. 19, 1), welcher 29 oder 28 v. Ch. verfasst ist.

Dies Werk enthielt in wenigstens 16 Büchern das Leben berühmter Männer nach Categorien, so dass von jeder immer in einem Buch die Auswärtigen, im folgenden die Römer dargestellt waren. Ausser andern geringern Bruchstücken besitzen wir davon das Buch *de excellentibus ducibus exterarum gentium* vollständig und zwei Lebensbeschreibungen aus dem *de historicis Latinis*. Sonstige Nachrichten und wahrscheinliche Vermuthung führen ungefähr auf folgendes Verzeichniss der Bücher des ganzen Werks: *I de regibus exterarum gentium*, *II de regibus Romanorum*; *III de excellentibus ducibus exterarum gentium*, *IV de excellentibus ducibus Romanorum*; *V de iuris consultis Graecis* (den griechischen Gesetzgebern, einem Lycurg, Solon u. A.), *VI de iuris consultis Romanis*; *VII de oratoribus Graecis*, *VIII de oratoribus Romanis*; *IX de poëtis Graecis*, *X de poëtis Latinis*; *XI de historicis Graecis*, *XII de historicis Latinis*; *XIII de philosophis Graecis*, *XIV de philosophis Latinis*; *XV de grammaticis Graecis*, *XVI de grammaticis Latinis*. Das in den die Römer betreffenden Büchertiteln wechselnde *Romanus* und *Latinus* ist gesetzt, je nachdem das politische oder litterarische und wissenschaftliche Moment vorwaltete. Politisch konnte man sich in der

römischen Republik als Feldherr, Rechtsgelehrter und Redner auszeichnen und diese drei Categorien sind desshalb hier vereinigt.

Ausser dem Hauptzweck über die berühmten Männer der Griechen und Römer zu unterrichten, sollte der Leser angeleitet werden beide Classen mit einander zu vergleichen (Hann. 13, 4). Der Leserkreis, für welchen Nepos seine Arbeit bestimmte, war das grosse, von griechischer Bildung wenig berührte römische Publicum (pr. 1 — 7. Ep. 1, 1 — 3. Pel. 1, 1). Der Umfang des Werks und der vorausgesetzte Leserkreis schrieben Kürze vor; es sollte nur ein genügendes Bild der einzelnen Persönlichkeiten gegeben und ebenso sehr für die Unterhaltung als die Belehrung gesorgt, auch durch die gegebenen Beispiele auf das practische Leben der Leser gewirkt werden (Ep. 1, 3. Pel. 1, 1. Thras. 2, 3. 3, 1. Att. 19, 1).

Dem Leben des ältern *Cato* im Buche *de historicis Latinis* konnte Nepos sein ausführliches Leben desselben Mannes zu Grunde legen, für das Leben des *Atticus* in demselben Buch sich auf unmittelbare Anschauung und Erzählungen seines Freundes stützen. Im Buch *de excellentibus ducibus exterarum gentium* führt er selbst folgende Quellen an: den *Thucydides*, welcher, Zeitgenosse des peloponnesischen Kriegs, diesen bis ins Jahr 411 v. Ch. gleich unübertrefflich in Inhalt und Form beschrieben hat; den *Xenophon*, einen jüngern Zeitgenossen des Thucydides, dem damals allgemein die Lobschrift auf Agesilaus zugeschrieben wurde, die aber nicht von ihm ist: nur diese, keine von seinen ächten Schriften, hat Nepos benutzt. Ferner den *Theopomp*, geboren um 405 v. Ch., der zwei grosse Geschichtswerke, *Hellenica* in 12 und *Philippica* in 58 Büchern, welche die Zeit von der Schlacht bei Mantinea (s. Ep. 9, 1) bis zum Tode des Königs Philipp, des Amyntas Sohn (s. de reg. 2, 1), von Macedonien umfassten, mehr als Rhetor und Gelehrter als mit staatsmännischer und militärischer Erfahrung, nicht ohne Tadel sucht, aber doch in höchst bedeutender Weise schrieb. Ihm gleichzeitig schrieb *Dinon* eine persische Geschichte bis auf Artaxerxes Ochus, der 359 — 339 v. Ch. regierte; *Timäus*, geboren um 348 v. Ch., eine Geschichte Siciliens, Italiens und des übrigen Westens mit den gesteigerten Fehlern Theopomps. Durchaus unzuverlässig waren die Geschichten des Hannibal von *Sosilus* und *Silenus*: *Sulpicius Blitho* ist nur dem Namen nach bekannt. Zu den ausgezeichnetsten Geschichtschreibern in Bezug auf den Inhalt gehört dagegen *Polybius* (denn seine Form ist kunstlos),

der, selbst als Staatsmann und Militär seit 180 v. Ch. im Achäischen Bunde thätig, ausser Anderem eine Universalgeschichte in 40 Büchern vom 1sten Punischen Krieg bis zur Zerstörung von Corinth (264 — 246 v. Ch.) schrieb. Ausserdem führt Nepos den *annalis* des Atticus an, von dem er Att. 18, 1 gesprochen hat.

Wir wissen, dass Nepos ausser diesen Schriftstellern noch mehrere benutzt hat, die er nicht nennt; sowie auch dass er einige sehr wichtige Quellen mit Unrecht unberücksichtigt gelassen hat. Ueberhaupt hat er sich in Bezug auf den Stoff viele Nachlässigkeiten und Fehler zu Schulden kommen lassen, von denen die bedeutendsten in den Anmerkungen erwähnt sind. Zur Entschuldigung dient ihm, dass er der erste römische Geschichtschreiber war, der auswärtigen Stoff behandelte, und seine Schriften in die Anfänge der wirklichen historischen Kunst bei den Römern fallen.

Seine Gedanken sind nicht frei von Flüchtigkeit und Mangel an Schärfe. Lobenswerther ist im Allgemeinen sein Stil, der einfach, ohne künstliche Perioden, Bilder und Uebertragungen, aber zierlich (in der Wortstellung sogar geziert) und durch abgerundete Sentenzen, Gegensätze und Wortspiele gehoben ist. Bisweilen gedrängt, rasch und lebhaft, ist er im Ganzen behaglich, in manchen Lebensbeschreibungen sogar etwas breit. Die Form seiner Rede könnte genauer, sein Ausdruck reichhaltiger sein. Auch ist er in den grammatischen Constructionen und dem Gebrauch einzelner Wörter nicht als Muster zu betrachten: er hat sich mehr als die besten gleichzeitigen Schriftsteller, Cicero und Cäsar, der Sprache des Umgangs und der vorhergehenden Zeit angeschlossen.

Wir bemerken seine Fehler, damit die Jugend sie vermeide. Es darf aber durch die Erkenntniss derselben in ihr kein Dünkel erregt werden. Vielmehr muss sie sich hewusst sein, dass Nepos trotz aller seiner Fehler hoch über ihr steht, und nur hohe Begabung und die grösste Anstrengung ausgezeichnete Schriftsteller erzeugen.

CORNELII NEPOTIS

LIBER

DE EXCELLENTIBUS DUCIBUS

EXTERARUM GENTIUM.

Non dubito fore plerosque, Attice, qui hoc genus scripturae leve et non satis dignum summorum virorum personis iudicent, cum relatum legent, quis musicam docuerit Epaminondam, aut in eius virtutibus commemorari, saltasse eum commode scienterque tibiis cantasse. Sed hi erunt fere qui expertes litterarum 2 Graecarum nihil rectum, nisi quod ipsorum moribus conveniat, putabunt. Hi si didicerint non eadem omnibus esse honesta 3 atque turpia, sed omnia maiorum institutis iudicari, non admirabuntur nos in Graiorum virtutibus exponendis mores eorum secutos. Neque enim Cimoni fuit turpe, Atheniensium summo 4 viro, sororem germanam habere in matrimonio, quippe cum cives eius eodem uterentur instituto. At id quidem nostris moribus nefas habetur. Laudi in Graecia ducitur adolescentulis quam plurimos habuisse amatores. Nulla Lacedaemoni vidua tam est

1. *Non dubito* 'ich zweifle nicht' verbindet Nepos gegen den Gebrauch der bessern Schriftsteller stets mit dem Acc. c. Inf. ausser Hann. 2, 5. 11, 2. Von denselben Schriftstellern abweichend hat er *plerique* hier und öfter in der Bedeutung 'sehr viele' gesetzt.

scripturae 'Schrift', hier 'Darstellung'.

leve 'leichtfertig', als werde auf frivole Dinge Gewicht gelegt.

personis eigentlich die Maske und Rolle des Schauspielers: hier 'Persönlichkeit', 'Bedeutung.' Im Lat. kann, da von mehreren Männern die Rede ist, der Plural stehn.

commemorari, als wenn vorher nicht *legent*, wonach es *commemoratum* heissen müsste, sondern ein allgemeineres Wort, wie *videbunt*, stände.

2. *expertes litterarum Graecarum* 'ohne Kenntniss der griechischen Litteratur', so dass ihnen die aus dieser zu gewinnende Bil-

dung und namentlich ein weiterer und vorurtheilsfreierer Gesichtskreis abgeht.

3. *Graii*, oft in der classischen Prosa gebraucht, ist später dichterisch.

4. *Soror germana, frater germanus* 'leibliche Geschwister' werden am häufigsten genannt, welche Vater und Mutter, selten, welche die Mutter, oder wie hier, welche den Vater allein gemeinsam haben.

habuisse. Je nachdem sich der Schriftsteller den Beginn der *adolescentia*, dessen Bestimmung zwischen dem 15ten bis 17ten Jahre schwankte, früher oder später denkt, setzt er das Liebesverhältniss, welches in seiner edlen Auffassung dem zwischen Vater und Sohn glich, vor die *adolescentia* oder in den Beginn derselben. S. Paus. 4, 1. Alc. 2. 2.

Lacedaemoni. Seltner Form des Ablativs. Zumpt § 63, Madvig § 42 zu Ende.

5 nobilis, quae non ad coenam eat mercede conducta. Magnis in
 laudibus tota fere fuit Graecia victorem Olympiae citari; in scenam
 vero prodire ac populo esse spectaculo nemini in eisdem gentibus
 fuit turpitudini. Quae omnia apud nos partim infamia, partim
 6 humilia atque ab honestate remota ponuntur. Contra ea pleraque
 nostris moribus sunt decora, quae apud illos turpia putantur.
 Quem enim Romanorum pudet uxorem ducere in convivium?
 aut cuius non materfamilias primum locum tenet aedium atque
 7 in celebritate versatur? Quod multo fit aliter in Graecia. Nam
 neque in convivium adhibetur nisi propinquorum, neque sedet
 nisi in interiore parte aedium, quae gynaeconitis appellatur; quo
 8 nemo accedit nisi propinqua cognatione coniunctus. Sed hic
 plura persequi cum magnitudo voluminis prohibet, tum festi-
 natio, ut ea explicem, quae exorsus sum. Quare ad propositum
 veniemus et in hoc exponemus libro de vita excellentium impe-
 ratorum.

I. MILTIADES.

MILTIADES, Cimonis filius, Atheniensis, cum et antiquitate
 generis et gloria maiorum et sua modestia unus omnium maxime
 floreret eaque esset aetate, ut non iam solum de eo bene sperare,
 sed etiam confidere cives possent sui, talem eum futurum, qualem

quae — conducta, um die Gäste zu unterhalten.

5. *Olympiae*, wo alle 4 Jahre gymnische Spiele waren.

citari vom Herold 'ausgerufen zu werden', um von den Kampf-richtern den Siegeskranz zu empfangen. Dass N. hier zweimal das Perfect (*fuit — fuit*) setzt, während er vorher das Präsens gebraucht hat, kommt daher, weil er hier nur an die Zeit gedacht hat, die dies Buch umfasst, für welche er sich allein zu rechtfertigen hatte.

in eisdem gentibus, nach Graecia, weil man mit dem Namen des Landes auch seine Einwohnerschaft bezeichnet.

ponuntur passt eigentlich nur zu *ab honestate remota* (Zeugma). Uebersetze 'werden angesehen'.

6. *Contra ea*, häufig bei N. statt

des gewöhnlichen *contra*. *Pleraque*, wie § 1.

primum locum ten. aed. 'nimmt den ersten Platz im Hause ein'. Sie ist die Hauptperson für die häuslichen Angelegenheiten und deshalb in demselben mehr als Alle sichtbar.

7. *gynaeconitis* (γυναικωνίτις) 'Frauengemach'.

8. Ueber *magnitudo voluminis* s. d. Einl.

excellentium imp. 'ausgezeichneter', nicht 'der ausgez. Feldherrn', da dies Buch bloss die auswärtigen umfasste. S. d. Einl.

MILTIADES.

1. 1. *unus*, im Lateinischen häufige, pleonastische Verstärkung des Superlativs. Zumpt § 691, Madvig § 310 Anm. 2.

qualem — iud. 'für welchen sie ihn, nachdem er erprobt war, erklärt haben'.

cognitum iudicarunt, accidit ut Athenienses Chersonesum colonos vellent mittere. Cuius generis cum magnus numerus esset et 2 multi eius demigrationis peterent societatem, ex his delecti Delphos deliberatum missi sunt, qui consulerent Apollinem, quo potissimum duce uterentur. Namque tum Threces eas regiones tenebant, cum quibus armis erat dimicandum. His consulentibus 3 nominatim Pythia praecepit, ut Miltiadem imperatorem sibi sumerent: id si fecissent, incepta prospera futura. Hoc oraculi 4 responso Miltiades, cum delecta manu classe Chersonesum profectus, cum accessisset Lemnum et incolas eius insulae sub potestatem redigere vellet Atheniensium, idque Lemnii sua sponte facerent postulasset, illi irridentes responderunt tum id se factu- 5 ros, cum ille domo navibus proficiscens vento aquilone venisset Lemnum. Hic enim ventus ab septentrionibus oriens adversum tenet Athenis proficiscentibus. Miltiades morandi tempus non 6 habens cursum direxit, quo tendebat, pervenitque Chersonesum. Ibi brevi tempore barbarorum copiis disiectis, tota regione 2 quam petierat potitus, loca castellis idonea communiit, multitudinem, quam secum duxerat, in agris collocavit crebrisque excursionibus locupletavit. Neque minus in ea re prudentia quam 2 felicitate adiutus est. Nam cum virtute militum devicisset hostium exercitus, summa aequitate res constituit atque ipse ibidem manere decrevit. Erat enim inter eos dignitate regia, quamvis care- 3

accidit u. s. w. Das von hier an im 1sten und 2ten Cap. Berichtete ist, mit Ausnahme der Erwerbung von Lemnos, irrthümlich auf unsern Miltiades von seinem gleichnamigen Oheim, dem Sohn des Cypselus, übertragen. Jenem Miltiades folgte sein Neffe Stesagoras, und erst nach dessen Tode ward unser Miltiades, der jüngere Bruder des Stesagoras, nach dem Chersones gesandt.

Chersonesum. Griechische Ländernamen auf *us* werden öfter wie Städtenamen behandelt.

2. *deliberare*, hier u. Them. 2, 6 in der sonst nicht üblichen Bedeutung 'Rath suchen'.

cum quibus. N. setzt *cum* stets vor das Relativ gegen den überwiegenden Gebrauch der bessern Schriftsteller.

3. *nominatim*, während sie sonst ihren Rath in ziemlich dunkle Umschreibungen zu hüllen pflegte.

4. *Hoc responso*. Der Abl. drückt die Veranlassung aus: 'auf', 'in Folge'.

idque — facerent. Der blosse Coniunctiv nach *postulare*, wie nach andern Verben ähnlicher Bedeutung (wollen, wünschen, bitten, befehlen), aber häufiger mit *ut*. Zumpt § 624, Madvig § 372, Anm. 2. 4.

5. *adversum*, 'das Entgegengesetzte', 'die entgegengesetzte Richtung'.

2. 1. *quam petierat* 'nach der er ausgezogen war' (auf die seine Absicht gerichtet gewesen war).

castellis gehört zu *idonea*.

3. *quamvis* hier u. Att. 20, 1 mit dem Ind. für *quamquam*, wie umgekehrt Att. 13, 6 *quamquam*

bat nomine, neque id magis imperio quam iustitia consecutus. Neque eo secius Atheniensibus, a quibus erat profectus, officia praestabat. Quibus rebus fiebat, ut non minus eorum voluntate perpetuo imperium obtineret, qui miserant, quam illorum, cum
 4 quibus erat profectus. Chersoneso tali modo constituta Lemnum revertitur et ex pacto postulat, ut sibi urbem tradant. Illi enim dixerant, cum vento borea domo profectus eo pervenisset, sese
 5 dedituros: se autem domum Chersonesi habere. Cares, qui tum Lemnum incolebant, etsi praeter opinionem res ceciderat, tamen non dicto, sed secunda fortuna adversariorum capti resistere ausi non sunt atque ex insula demigrarunt. Pari felicitate ceteras insulas, quae Cyclades nominantur, sub Atheniensium redegit potestatem.

3 Eisdem temporibus Persarum rex Darius ex Asia in Europam exercitu trajecto Scythis bellum inferre decrevit. Pontem fecit in Histro flumine, qua copias traduceret. Eius pontis, dum ipse abesset, custodes reliquit principes, quos secum ex Ionia et Aeolide duxerat; quibus singulis suarum urbium perpetua dederat
 2 imperia. Sic enim facillime putavit se Graeca lingua loquentes, qui Asiam incolerent, sub sua retenturum potestate, si amicis suis oppida tuenda tradidisset, quibus se oppresso nulla spes salutis relinqueretur. In hoc fuit tum numero Miltiades, cui illa
 3 custodia crederetur. Hic cum crebri afferrent nuntii, male rem gerere Darium premique a Scythis, Miltiades hortatus est pontis custodes, ne a fortuna datam occasionem liberandae Graeciae
 4 dimitterent. Nam si cum his copiis, quas secum transportarat, interiisset Darius, non solum Europam fore tutam, sed etiam eos, qui Asiam incolerent Graeci genere, liberos a Persarum futuros dominatione et periculo; et facile effici posse. Ponte enim re-

mit dem Conj. für *quamvis*, ist gegen den guten Sprachgebrauch.

imperio, 'durch seinen Oberbefehl'. S. 1, 3.

4. *sese dedituros*. Der Subjects-accusativ ist ausgelassen. Zumpt § 605, Madvig § 401.

5. *Pari* — *potestatem* ist unrichtig.

3. 1. 508 v. Ch.

Darius. S. de reg. 1, 2.

qua ist das Adverb: 'um auf diesem Wege', 'dort' (über die Breite des Flusses hin).

suarum 'ihrer', d. h. aus welchen sie waren.

2. *quibus* — *relinqueretur*. Warum, zeigt § 5.

crederetur. Der Gedanke ist 'in dieser so beschaffenen Zahl dass'. Zumpt § 558, Madvig § 364.

4. *quas secum transportarat*. Der Indicativ, weil dies nicht zur Rede des Milt. gehört, sondern Zusatz des Nepos ist.

Europam fore tutam, was für die Zukunft durch die Eroberungssucht und Macht der Perser bedroht war.

scisso regem vel hostium ferro vel inopia paucis diebus interiturum. Ad hoc consilium cum plerique accederent, Histiaeus 5 Milesius, ne res conficeretur, obstitit dicens: non idem ipsis, qui summas imperii tenerent, expedire et multitudini, quod Darii regno ipsorum niteretur dominatio; quo extincto ipsos potestate expulsos civibus suis poenas duros. Itaque adeo se abhorrere a ceterorum consilio, ut nihil putet ipsis utilius quam confirmari regnum Persarum. Huius cum sententiam plurimi essent secuti, 6 Miltiades, non dubitans tam multis consciis ad regis aures consilia sua perventura, Chersonesum reliquit ac rursus Athenas demigravit. Cuius ratio etsi non valuit, tamen magnopere est laudanda, cum amior omnium libertati quam suae fuerit dominationi.

Darius autem cum ex Europa in Asiam redisset, hortan- 4 tibus amicis, ut Graeciam redigeret in suam potestatem, classem quingentarum navium comparavit eique Datim praefecit et Artaphernem hisque ducenta peditum, decem milia equitum dedit, causam interserens, se hostem esse Atheniensibus, quod eorum auxilio Iones Sardis expugnassent suaque praesidia interfecissent. Illi praefecti regii classe ad Euboeam appulsa celeriter Eretriam 2 ceperunt omnesque eius gentis cives abreptos in Asiam ad regem miserunt. Inde ad Atticam accesserunt ac suas copias in campum Marathona deduxerunt. Is est ab oppido circiter milia passuum decem. Hoc tumultu Athenienses tam propinquo tamque magno 3 permoti auxilium nusquam nisi a Lacedaemoniis petiverunt Phidippumque cursorem eius generis, qui hemerodromoe vocantur, Lacedaemonem miserunt, ut nuntiaret quam celeri opus esset

5. *quo*, näml. Darío.

6. *non dubitans*. S. zu pr. 1.

tam multis consciis, Abl. abs. Die Rückkehr des Milt. fällt indes- sen später, 493 v. Ch.

Cuius ratio u. s. w. 'Obwohl seine Ansicht nicht durchdrang'.

4. 1. *interserens*. Das Gebräuchliche ist *interponens*.

Sardis expugnassent, 499 v. Chr., beim Aufstande der Ioner und anderer asiatischer Griechen gegen die Perser, in welchem sie ausser Athen auch Eretria (§ 2) unterstützt hatte.

2. 490 v. Chr.

eius gentis, von Eretria. S. zu pr. 5. *Gens* von den Bewohnern

eines kleinen Stadtgebiets, der freilich einen besondern Staat bildete, ist ungewöhnlich, aber der Bedeutung des Worts nicht zuwider. Uebersetze 'dieser Abstammung'.

Marathona. S. d. Index.

oppido, Athen. Besser wäre *urbe*, da es auch ein *oppidum Marathon* gab.

3. *tumultu*, 'Kriegsnoth'. So nannte man Kriege im Lande und von besonderer Gefahr.

permoti 'beunruhigt'.

hemerodromoe (ἡμεροδρόμοι) eig. 'Tagesläufer'. Liv. XXXI. 24, 4 *hemerodromos vocant Graeci ingens die uno cursu emetientes spatium*.

4 auxilio. Domi autem creant decem praetores, qui exercitui prae-
essent, in eis Miltiadem. Inter quos magna fuit contentio, utrum
moenibus defenderent an obviam irent hostibus acieque decer-
5 nerent. Unus Miltiades maxime nitebatur, ut primo quoque
tempore castra fierent. Id si factum esset, et civibus animum
accessurum, cum viderent de eorum virtute non desperari, et
hostes eadem re fore tardiores, si animadverterent audere ad-
5 versus se tam exiguis copiis dimicare. Hoc in tempore nulla
civitas Atheniensibus auxilio fuit praeter Plataeenses. Ea mille
misit militum. Itaque horum adventu decem milia armatorum
completa sunt; quae manus mirabili flagrabat pugnandi cupidi-
2 tate. Quo factum est, ut plus quam collegae Miltiades valeret.
Eius ergo auctoritate impulsu Athenienses copias ex urbe edu-
3 xerunt locoque idoneo castra fecerunt. Dein postero die sub
montis radicibus acie regione instructa non apertissima proelium
commiserunt (namque arbores multis locis erant rarae), hoc con-
silio, ut et montium altitudine tegerentur et arborum tractu equi-
4 tatus hostium impediretur, ne multitudine clauderentur. Datis,
etsi non aequum locum videbat suis, tamen fretus numero copia-
rum suarum configere cupiebat eoque magis, quod, priusquam
Lacedaemonii subsidio venirent, dimicare utile arbitrabatur. Ita-
que in aciem peditum centum, equitum decem milia produxit
5 proeliumque commisit. In quo tanto plus virtute valuerunt Athe-
nienses, ut decemplicem numerum hostium profligarint adeoque

4. *praetor*, Uebersetzung des griechischen *στρατηγός*, 'Feldherr'. In Athen wurden alljährlich 10 Strategen gewählt.

defendere, hier 'abwehren'. Aus *hostibus* ist der Acc. zu denken.

5. *eorum*. Beim Acc. c. Inf. kann die Person, welche Subject des den Acc. c. Inf. regierenden Verbums ist, nie durch *is* bezeichnet werden ausser dem Falle, der hier stattfindet, wenn nämlich jenes Verbum einem Nebensatz angehört und der Hauptsatz ein anderes Subject hat (*animum accessurum*). Doch wäre auch hier *sua* das Gebräuchliche.

tardiores 'bedächtiger'.

audere, 'sie'. Der Subjectsacc. kann ausgelassen werden, weil der Redende mit darin begriffen ist: Miltiades und die Seinigen.

5. 1. *Tempus* hier 'die Lage', 'Gefahr', welche die Zeit brachte.

mille (im Nom. u. Acc.) substantivisch ist selten.

2. *auctoritate* 'Willen'. Sie nahmen ihn zum *auctor*.

3. Verbinde *acie instructa* und *regione non apertissima*.

namque u. s. w. geht, wie öfter, auf das Entferntere zurück; hier *regione non apertissima*.

rarae verbinde mit *arbores*, 'einzelnstehende Bäume'.

5. *profligarint*. N. gebraucht in Folge- und Gegenstandssätzen, wo das Impf. und Perf. Conj. zulässig sind, abweichend von den übrigen Schriftstellern letzteres mit Vorliebe. Zumpt § 504 Anm., Madvig § 382 Anm. 1.

perterruerint, ut Persae non castra, sed naves petierint. Qua pugna nihil adhuc extitit nobilius. Nulla enim umquam tam exigua manus tantas opes prostravit.

Cuius victoriae non alienum videtur quale praemium Miltiadi 6 sit tributum docere, quo facilius intellegi possit eandem omnium civitatum esse naturam. Ut enim populi Romani honores quon- 2 dam fuerunt rari et tenues ob eamque causam gloriosi, nunc autem effusi atque obsoleti, sic olim apud Athenienses fuisse reperimus. Namque huic Miltiadi, quia Athenas totamque Graeciam 3 liberarat, talis honos tributus est, in porticu, quae Poecile vocatur, cum pugna depingēretur Marathonia, ut in decem praetorum numero prima eius imago poneretur isque hortaretur milites proeliumque committeret. Idem ille populus, posteaquam maius 4 imperium est nactus et largitione magistratuum corruptus est, trecentas statuas Demetrio Phalereo decrevit.

Post hoc proelium classem LXX navium Athenienses eidem 7 Miltiadi dederunt, ut insulas, quae barbaros adiuverant, bello persequeretur. Quo imperio plerasque ad officium redire coēgit, nonnullas vi expugnavit. Ex his Parum insulam opibus elatam 2 cum oratione reconciliare non posset, copias e navibus eduxit, urbem operibus clausit omnique commeatu privavit; dein vineis ac testudinibus constitutis propius muros accessit. Cum iam in 3 eo esset, ut oppido potiretur, procul in continenti lucus, qui ex insula conspiciebatur, nescio quo casu nocturno tempore incensus est. Cuius flamma ut ab oppidanis et oppugnantoribus est visa, utrisque venit in opinionem signum a classiariis

extitit, eig. 'ist aufgetreten', d. h. 'geschehen'.

6. 1. Constr. *Cuius victoriae* (abhängig von *praemium*) *quale praemium Miltiadi tributum sit, non alienum videtur docere*.

2. Zu *nunc* wird, wie dieses Wort anzeigt, *sunt* aus *fuerunt* entnommen. *Effusi* fasst die Gegensätze von *rari et tenues* zusammen.

3. Constr. *talis honos tributus est, ut, cum in porticu, quae Poecile vocatur, pugna Marathonia depingeretur, in decem* u. s. w. Die obige Stellung von *ut* liebt N. *Poecile* (Ποικίλη, näml. στοά) 'die bunte (Halle)'. So hiess sie wegen der dort befindlichen Gemälde.

4. *largitione magistratuum*, durch

Besoldung des Volks für seine Theilnahme an der Regierung und Spenden bei Gelegenheit der Spiele und Opfer des Staats. Alles dies wurde aber nicht von den Beamten, sondern nach gesetzlicher Bestimmung vom Staat gegeben.

Demetrio Phalereo. S. Phoc. 3, 1.

7. 1. 489 v. Ch.

Quo imperio 'durch diese ihm übertragene Gewalt'.

2. *propius muros* ist zu verbinden. Madvig § 172 Anm. 4.

3. *in eo est* ist stets impersonell. Es wird nicht von den besten Schriftstellern gebraucht.

utrisque venit in opinionem eig. 'Beiden kam es in die Meinung':

4 regis datum. Quo factum est, ut et Parii a deditione deterrentur,
et Miltiades, timens ne classis regia adventaret, incensis operibus,
quae statuerat, cum totidem navibus, atque erat profectus, Athenas
5 magna cum offensione civium suorum rediret. Accusatus ergo est
proditionis, quod, cum Parum expugnare posset, a rege corruptus
infectis rebus discessisset. Eo tempore aeger erat vulneribus,
quae in oppugnando oppido acceperat. Itaque, quoniam ipse pro
6 se dicere non posset, verba fecit frater eius Stesagoras. Causa
cognita capitis absolutus pecunia multatus est, eaque lis quinquaginta
talentis aestimata est, quantus in classem sumptus factus
erat. Hanc pecuniam quod solvere in praesentia non poterat, in
vincla publica coniectus est ibique diem obiit supremum.

8 Hic etsi crimine Pario est accusatus, tamen alia causa fuit
damnationis. Namque Athenienses propter Pisistrati tyrannidem,
quae paucis annis ante fuerat, omnium civium suorum potentiam
2 extimescebant. Miltiades, multum in imperiis magnisque versatus,
non videbatur posse esse privatus, praesertim cum consuetudine
3 ad imperii cupiditatem trahi videretur. Nam in Chersoneso omnes
illos quos habitarat annos perpetuam obtinuerat dominationem
tyrannusque fuerat appellatus, sed iustus. Non erat enim vi con-
secutus, sed suorum voluntate, eamque potestatem bonitate reti-
nebat. Omnes autem et dicuntur et habentur tyranni, qui pote-
4 state sunt perpetua in ea civitate, quae libertate usa est. Sed in
Miltiade erat cum summa humanitas tum mira communitas, ut
nemo tam humilis esset, cui non ad eum aditus pateret, magna
auctoritas apud omnes civitatis, nobile nomen, laus rei militaris
maxima. Haec populus respiciens maluit illum innoxium plecti
quam se diutius esse in timore.

wir 'Beiden wurde die Meinung erregt'. Das Gewöhnliche ist *venit alicui in mentem*.

rex, hier, im Folgenden und sonst öfter der Perserkönig, wie die Griechen βασιλεύς gebrauchen. Ebenso *regius* (§ 4).

datum, näml. esse.

5. *quoniam* — *posset*. Der Coniunctiv, weil dies als Rede des Bruders referirt wird. Uebrigens musste N. statt des Stesagoras (s. zu 1, 1) die Freunde des Milt. nennen.

6. *eaque lis* u. s. w. Uebersetze 'sein Vergehen wurde geschätzt'.

Ein Talent sind 1500 Thaler Pr. Cour.

in praesentia 'im Augenblick'.

8. 1. *Pisistrati tyrannis* umfasst zugleich die Regierungszeit seiner Söhne. Sie währte mit Unterbrechungen von 560-510 v. Ch.

2. *multum* — *versatus* 'der sich viel in Befehlshaberstellen und in grossen' (Befehlshaberst.) 'befunden hatte'.

3. Constr. *Nam omnes illos annos quos in Chersoneso habitarat*.

4. *humanitas* 'Milde', *communitas* 'Leuseligkeit'.

II. THEMISTOCLES.

THEMISTOCLES, Neocli filius, Atheniensis. Huius vitia ineuntis adolescentiae magnis sunt emendata virtutibus, adeo ut anteferatur huic nemo, pauci pares putentur. Sed ab initio 2 est ordiendus. Pater eius Neocles generosus fuit. Is uxorem Halicarnasiam civem duxit, ex qua natus est Themistocles. Qui cum minus esset probatus parentibus, quod et liberius vivebat et rem familiarem neglegebat, a patre exheredatus est. Quae contumelia non fregit eum, sed erexit. Nam cum iudicasset sine summa industria non posse eam exstingui, totum se dedit rei publicae, diligentius amicis famaeque serviens. Multum in iudiciis privatis versabatur, saepe in contionem populi prodibat; nulla res maior sine eo gerebatur; celeriter quae opus erant reperiebat, facile eadem oratione explicabat. Neque minus in rebus gerendis promptus quam excogitandis erat, quod et de instantibus, ut ait Thucydides, verissime iudicabat et de futuris callidissime coniciebat. Quo factum est, ut brevi tempore illustraretur.

Primus autem gradus fuit capessendae rei publicae bello 2 Corcyraeo; ad quod gerendum praetor a populo factus non solum praesenti bello, sed etiam reliquo tempore ferociorem reddidit civitatem. Nam cum pecunia publica, quae ex metallis redibat, 2 largitione magistratum quotannis interiret, ille persuasit populo,

THEMISTOCLES.

1. 1. *Themistocles — Athen.* In derselben Weise, dass gleichsam eine Ueberschrift vorausgeht, an die das Folgende gleich anknüpft, hat N. mehrere Lebensbeschreibungen begonnen. Diese abgerissene Manier ist dem guten Stil der Alten zuwider.

Huius hängt ab von dem Gesamtbegriff *vitia ineuntis ad*. 'Seine Fehler im angehenden Jünglingsalter'.

2. *est ordiendus* 'er', d. i. 'sein Leben'. Wir sagen 'mit ihm'.

generosus 'edelgeboren'.

Halicarnasiam civem 'eine Bürgerin von Halicarnass'. *Hal.* ist Substantiv. Zu Substantiven, welche Personen bezeichnen, wird stets der Volks- oder Bewohnername gesetzt, nicht das Adjectiv. S. Madvig § 191.

Corn. Nep.

3. *iudicia privata*, hier 'Gerichte über Einzelne'.

4. Verbinde *in rebus gerendis quam excogitandis* und betone *ger.* und *excog.*

instantia, hier und oft 'die Gegenwart'. Ueber *Thucydides* d. Einl. S. 5.

2. 1—3. Der Krieg mit den Corcyräern und Seeräubern beruht auf einem Irrthum des N. Den Rath zum Schiffsbau ertheilte Them. als Archont (nicht *praetor*; s. z. Milt. 4, 4) 482 v. Ch.

1. *capessendae rei p.* 'seiner politischen Thätigkeit'.

praesenti bello und *reliquo tempore* gehören nicht zu *reddidit*, sondern zu *ferociorem*.

2. *largitione magistratum*, wie Milt. 6, 4 irrthümlich statt *largitione publica*. Denn das Geld wurde gesetzlich unter die Bürger vertheilt.

3 ut ea pecunia classis centum navium aedificaretur. Quae celeriter
 effecta primum Corcyraeos fregit, deinde maritimos praedones
 consecrando mare tutum reddidit. In quo cum divitiis ornavit,
 4 tum etiam peritissimos belli navalis fecit Athenienses. Id quantae
 saluti fuerit universae Graeciae, bello cognitum est Persico. Nam
 cum Xerxes et mari et terra bellum universae inferret Europae
 cum tantis copiis, quantas neque ante nec postea habuit quis-
 5 quam: huius enim classis mille et ducentarum navium longarum
 fuit, quam duo milia onerariarum sequebantur; terrestres autem
 6 exercitus dcc peditum, equitum cccc milia fuerunt. Cuius de ad-
 ventu cum fama in Graeciam esset perlata et maxime Athenienses
 peti dicerentur propter pugnam Marathoniam, miserunt Delphos
 consultum, quidnam facerent de rebus suis. Deliberantibus Pythia
 7 respondit, ut moenibus ligneis se munirent. Id responsum quo
 valeret, cum intellexeret nemo, Themistocles persuasit consilium
 esse Apollinis, ut in naves se suaque conferrent: eum enim
 8 a deo significari murum ligneum. Tali consilio probato addunt
 ad superiores totidem naves triremes suaque omnia, quae moveri
 poterant, partim Salamina partim Troezena deportant; arcem
 sacerdotibus paucisque maioribus natu ac sacra procuranda tra-
 3 dunt, reliquum oppidum relinquunt. Huius consilium plerisque
 civitatibus displicebat et in terra dimicari magis placebat. Itaque
 missi sunt delecti cum Leonida, Lacedaemoniorum rege, qui
 Thermopylas occuparent longiusque barbaros progredi non pate-
 rentur. Hi vim hostium non sustinuerunt eoque loco omnes in-
 2 terierunt. At classis communis Graeciae trecentarum navium, in
 qua ducentae erant Atheniensium, primum apud Artemisium
 inter Euboeam continentemque terram cum classiariis regis con-
 flixit. Angustias enim Themistocles quaerebat, ne multitudine
 3 circumiretur. Hic etsi pari proelio discesserant, tamen eodem loco

3. In quo 'wobei'.

4. bello Persico, dem zweiten, 480 v. Ch.

Nam cum u. s. w. Dieser Satz, durch § 5 unterbrochen, wird nicht beendet, sondern die Erzählung § 6 in anderer Form fortgeführt.

Xerxes. S. de reg. 1, 3.

5. exercitus 'Heerhaufen'.

6. adventus, hier 'Heranrücken'.

Deliberantibus. S. zu Milt. 1, 2.

7. valet eo, hier 'hat den Sinn', 'die Bedeutung'; c. 4 'die Absicht'.

8. Tali, hier und Dion 8, 3. Dat.

6, 8 breiter Ausdruck statt hoc.

suaque — poterant 'ihre ganze bewegliche Habe'.

arcem ist durch einige Worte von ac sacra procuranda getrennt, damit es (im Gegensatz zu reliquum oppidum) mehr hervorgehoben wird.

3. 1. longiusque — non paterentur. Gebräuchlicher neque longius — paterentur.

3. pari proelio 'ohne dass die Schlacht entschieden war', 'ohne Entscheidung'.

non sunt ausi manere, quod erat periculum ne, si pars navium adversariorum Euboeam superasset, ancipiti premerentur periculo. Quo factum est, ut ab Artemisio discederent et exadversum 4 Athenas apud Salamina classem suam constituerent. At Xerxes 4 Thermopylis expugnatis protinus accessit astu idque nullis defendentibus, interfectis sacerdotibus, quos in arce invenerat, incendio delevit. Cuius flamma perterriti classarii cum manere non aude- 2 rent, et plurimi hortarentur, ut domos suas discederent moenibusque se defenderent, Themistocles unus restitit et universos pares esse posse aiebat, dispersos testabatur perituros idque Eurybiadi, regi Lacedaemoniorum, qui tum summae imperii praeerat, fore affirmabat. Quem cum minus, quam vellet, moveret, noctu 3 de servis suis quem habuit fidelissimum ad regem misit, ut ei nuntiaret suis verbis adversarios eius in fuga esse. Qui si dis- 4 cessissent, maiore cum labore et longinquiore tempore bellum confecturum, cum singulos consectari cogeretur; quos si statim aggrediretur, brevi universos oppressurum. Hoc eo valebat, ut ingratis ad depugnandum omnes cogerentur. Hac re audita barbarus, nihil doli subesse credens, postridie alienissimo sibi loco, contra opportunissimo hostibus, adeo angusto mari confligit, ut eius multitudo navium explicari non potuerit. Victus ergo est magis etiam consilio Themistocli quam armis Graeciae. Hic etsi 5 male rem gesserat, tamen tantas habebat reliquias copiarum, ut etiam tum his opprimere posset hostes. Iterum ab eodem gradu depulsus est. Nam Themistocles verens, ne bellare perseveraret, certiores eum fecit id agi, ut pons, quem ille in Hellesponto fecerat, dissolveretur ac reditu in Asiam excluderetur, idque ei persuasit. Itaque qua sex mensibus iter fecerat, eadem minus 2

superare, hier 'umschiffen', 'über etwas hinausgehn'.

4. *exadversum* 'gegenüber', nur vom Ort.

4. 1. *astu*, ἄστυ, 'die Stadt', Athen. *Accedere* mit dem Acc. gebrauchen nicht die besten Schriftsteller.

nulli, substantivisch im Plural, ist selten.

2. *regi Lacedaemoniorum*: vielmehr ihrem Feldherrn.

3. *vellet*. Der Conj. wegen des gedachten Bedingungssatzes 'wenn es möglich gewesen wäre'. Im Lateinischen wird in diesem Falle von

etwas in der Vergangenheit Dauern- dem der Conj. des Impf., im Deutschen der Conj. des Plusquamperf. gesetzt. Madvig § 347, Anm. 2.

regem der Perser. S. zu Milt. 7, 3.

suis verbis: des Them.; wir 'in seinem Namen'.

4. *eo valebat*. S. zu 2, 7.

5. *potuerit*. S. zu Milt. 5, 5.

5. 1. *Hic* ist das Adverb.

male rem gesserat. S. zu Iph. 1, 2.

ab eodem: dem Themistocles.

2. *sex mensibus*. Ag. 4, 4 gibt N. ein Jahr an. Die wahre Zeit waren 4 Monate.

diebus xxx in Asiam reversus est seque a Themistocle non superatum, sed conservatum iudicavit. Sic unius viri prudentia Graecia liberata est Europaeque succubuit Asia. Haec altera victoria, quae cum Marathonio possit comparari tropaeo. Nam pari modo apud Salamina parvo numero navium maxima post hominum memoriam classis est devicta.

6 Magnus hoc bello Themistocles fuit neque minor in pace. Cum enim Phalerico portu neque magno neque bono Athenienses uterentur, huius consilio triplex Piraei portus constitutus est isque moenibus circumdatus, ut ipsam urbem dignitate aequiperaret, utilitate superaret. Idem muros Atheniensium restituit praecipuo suo periculo. Namque Lacedaemonii causam idoneam nacti propter barbarorum excursiones, qua negarent oportere extra Peloponnesum ullam urbem habere, ne essent loca munita, quae hostes possiderent, Athenienses aedificantes prohibere sunt conati. Hoc longe alio spectabat atque videri volebant. Athenienses enim duabus victoriis, Marathonica et Salaminica, tantam gloriam apud omnes gentis erant consecuti, ut intellegerent Lacedaemonii de principatu sibi cum his certamen fore. Quare eos quam infirmissimos esse volebant. Postquam autem audierunt muros instrui, legatos Athenas miserunt, qui id fieri vetarent. His praesentibus desierunt ac se de ea re legatos ad eos missuros dixerunt. Hanc legationem suscepit Themistocles et solus primo profectus est; reliqui legati ut tum exirent, cum satis altitudo muri exstructa videretur, praecepit: interim omnes, servi atque liberi, opus facerent neque ulli loco parcerent, sive sacer sive

reversus est. Besser revertit.

3. *Haec altera victoria.* Tempora finita von *sum* lässt N. nie in einfacher Erzählung aus, sondern (und zwar gewöhnlich *est, sunt*; die dritten Personen des Coniunctivs und anderer Zeiten nur wenn sie sich aus dem Zusammenhang ergeben) in Sentenzen und Schilderungen, wo die Rede lebhafter wird. Vgl. Madvig § 479a.

Marathonio tropaeo. S. Milt. 4. 5. *possit.* S. zu *crederetur* Milt.

3, 2.

6. 1. *Phalerico* — *uterentur* 'am Phal. Hafen weder einen grossen noch guten hatten'.

Piraeus sagten die Römer statt des richtigen *Piraeus* (*Πειραιεύς*).

Der Bau dieses Hafens ward 482 v. Ch. begonnen, 477 vollendet.

2. 478 v. Ch.

qua 'aus welcher', 'wesshalb', wie man sagt *hac causa*. Ebenso c. 8, 1 *ob eundem timorem, quo* u. s. w. Der Coniunctiv drückt den Zweck aus: 'um' (eig. 'um aus ihr') 'zu behaupten, dass keine Stadt' u. s. w.

habere. Hierzu ist aus dem vorhergehenden *muros* zu ergänzen: 'welche'. Dies ist hart.

3. *principatus*, 'Hegemonie', den Vorrang vor den übrigen griechischen Staaten und die Oberleitung im Kriege, welche die Lac. damals hatten. S. 4, 2. Ar. 2, 2 u. 3.

4. *instrui* 'vorgerichtet wurden'.

privatus esset sive publicus, et undique, quod idoneum ad muniendum putarent, congererent. Quo factum est, ut Atheniensium muri ex sacellis sepulcrisque constarent. Themistocles autem, ut 7 Lacedaemonem venit, adire ad magistratus noluit et dedit operam, ut quam longissime tempus duceret, causam interponens se collegas expectare. Cum Lacedaemonii quererentur opus nihilo minus 2 fieri eumque in ea re conari fallere, interim reliqui legati sunt consecuti. A quibus cum audisset non multum superesse munitionis, ad ephoros Lacedaemoniorum accessit, penes quos summum erat imperium, atque apud eos contendit falsa iis esse delata: quare aequum esse illos viros bonos nobilesque mittere, quibus fides haberetur, qui rem explorarent; interea se obsidem retinerent. Gestus est ei mos, tresque legati functi summis hono- 3 ribus Athenas missi sunt. Cum his collegas suos Themistocles iussit proficisci hisque praedixit, ut ne prius Lacedaemoniorum legatos dimitterent, quam ipse esset remissus. Hos postquam 4 Athenas pervenisse ratus est, ad magistratum senatumque Lacedaemoniorum adiit et apud eos liberrime professus est: Atheniensis suo consilio, quod communi iure gentium facere possent, deos publicos suosque patrios ac penates, quo facilius ab hoste possent defendere, muris saepsisse neque in eo, quod inutile esset Graeciae, fecisse. Nam illorum urbem ut propugnaculum 5 oppositum esse barbaris; apud quam iam bis classes regias fecisse naufragium. Lacedaemonios autem male et iniuste facere, qui id 6 potius intuerentur, quod ipsorum dominationi, quam quod universae Graeciae utile esset. Quare, si suos legatos recipere vellent,

7. 2. *munitionis*, hier 'Befestigungsarbeit'.

summum imperium. Besser war *summa potestas*. Denn die Ephoren waren Civilbeamte, mit der Oberansicht über alle Staatsangelegenheiten.

4. *magistratus*, hier 'die Obrigkeit' (das Beamtencollegium), in welcher Bedeutung der Singularis sonst von guten Schriftstellern nicht gebraucht wird.

liberrime 'mit der grössten Offenheit'.

quod communi u. s. w. Das Relativ bezieht sich auf das Folgende *deos* — *saepsisse*.

Dii publici 'die nationalen', in ganz Griechenland; *patrii* 'die heimatlichen', in den einzelnen Staaten (hier Attica); *penates* 'die Haus-', in den Familien verehrten 'Götter'.

5. *oppositum*. Im Lateinischen richtet sich das Verbum bisweilen nach dem zum Vergleiche hinzugefügten Substantiv, wenn es demselben folgt. Zumpt § 370 Anm. Madvig § 217 Anm. 2.

apud quam iam bis u. s. w., durch die Schlachten bei Marathon und Salamis. Milt. 4. 5. Them. 4. Also ist *fecisse naufragium* bildlicher Ausdruck.

quos Athenas miserant, se remitterent; aliter illos numquam in patriam essent recepturi.

8 Tamen non effugit civium suorum invidiam. Namque ob eundem timorem, quo damnatus erat Miltiades, testularum suffragiis e civitate eiectus Argos habitatum concessit. Hic cum propter multas eius virtutes magna cum dignitate viveret, Lacedaemonii legatos Athenas miserunt, qui eum absentem accusarent, quod societatem cum rege Perse ad Graeciam opprimendam fecisset. Hoc crimine absens proditoris damnatus est. Id ut audivit, quod non satis tutum se Argis videbat, Corcyram demigravit. Ibi cum eius principes animadvertisset timere, ne propter se bellum iis Lacedaemonii et Athenienses indicerent, ad Admetum, Molossum regem, cum quo ei hospitium erat, confugit. Huc cum venisset et in praesentia rex abesset, quo maiore religione se receptum tueretur, filiam eius parvulam arripuit et cum ea se in sacrarium, quod summa colebatur caerimonia, coniecit. Inde non prius egressus est, quam rex eum data dextra in fidem reciperet; quam praestitit. Nam eum ab Atheniensibus et Lacedae-

6. *essent recepturi*. Die directe Rede wäre *recipietis*: also musste es in der indirecten heißen *esse recepturos* (oder besser passiv *ab iis receptum iri*). N. ist durch den vorhergehenden Coniunctiv irregeleitet.

8. 1. *quo*. S. zu c. 6, 2.

testularum suffragia, ὄστρακισμός, 'Scherbengericht'. Durch ein solches konnte in Athen ein Bürger, dessen Anwesenheit man mit dem Staatswohl für unverträglich hielt, entfernt werden. Zu bestimmten Zeiten konnte der Antrag auf Ostrakismus gestellt werden, und nahm ihn die Volksversammlung an, so gaben die Bürger, welche für die Entfernung Jemandes waren, Scherben (ὄστρακα) mit seinem Namen ab; waren 6000 Scherben mit einem Namen abgegeben, so hatte sich die betreffende Person ohne weitere Nachtheile für sich auf 10 (später 5) Jahre aus dem Staat zu entfernen. Them. wurde um 476 v. Chr. entfernt.

2. *eius* in Folge einer Nachlässigkeit für *suas*. N. beabsichtigte anfangs ein anderes Subject mit ent-

sprechendem Verbum zu setzen.

Lacedaemonii u. s. w. 473 v. Chr. *rex Perses* und § 3 *rex Molossus* statt des gewöhnlichen *Persarum* und *Molossorum*. Durch jenes wird ausgedrückt, dass der König seinem Volk auch durch die Geburt angehörte. S. zu c. 1, 2 *Hal. civ.*

3. *crimen* 'Beschuldigung'. Der Abl. wie Milt. 1, 4 *Hoc responso*.

eius: Corcyrae. *Principes* wie Chabr. 3, 4.

iis. Besser wäre *ipsis*. Das Pronomen umfasst die *principes* und ihre Landsleute. Man denke sich die directe Rede der ersteren: *timeamus, ne propter te b. nobis L. et Ath. indicant*.

4. *in praesentia*. S. zu Milt. 7, 6. *quo* — *tueretur* gehört zum Folgenden. *Religio* ist die Scheu vor Verletzung der den Göttern heiligen Gastfreundschaft, die er dem König auflegte: 'Gewissenszwang'. *Se receptum* ('sich den aufgenommenen') übersetze 'seine Aufnahme': durch Betreten des Hauses seines Gastfreundes war er ohne dessen Zuthun aufgenommen.

moniis exposceretur publice, supplicem non prodidit monuitque, ut consuleret sibi: difficile enim esse in tam propinquo loco tuto eum versari. Itaque Pydnam eum deduci iussit et quod satis esset praesidii dedit. Hic in navem omnibus ignotus nautis escendit. 6 Quae cum tempestate maxima Naxum ferretur, ubi tum Atheniensium erat exercitus, sensit Themistocles, si eo pervenisset, sibi esse pereundum. Hac necessitate coactus domino navis, qui sit, aperit, multa pollicens, si se conservasset. At ille clarissimi viri 7 captus misericordia diem noctemque procul ab insula in salo navem tenuit in ancoris neque quemquam ex ea exire passus est. Inde Ephesum pervenit ibique Themistoclen exponit; cui ille pro meritis postea gratiam retulit.

Scio plerosque ita scripsisse, Themistoclen Xerxe regnante 9 in Asiam transisse. Sed ego potissimum Thucydidi credo, quod aetate proximus de iis, qui illorum temporum historiam reliquerunt, et eiusdem civitatis fuit. Is autem ait ad Artaxerxen eum venisse atque his verbis epistolam misisse: Themistocles 2 veni ad te, qui plurima mala omnium Graiorum in domum tuam intuli, quamdiu mihi necesse fuit adversum patrem tuum bellare patriamque meam defendere. Idem multo plura bona feci, post- 3 quam in tuto ipse et ille in periculo esse coepit. Nam cum in Asiam reverti vellet proelio apud Salamina facto, litteris eum certiore feci id agi, ut pons, quem in Hellesponto fecerat, dissolveretur atque ab hostibus circumiretur; quo nuntio ille periculo est liberatus. Nunc autem confugi ad te exagitatus a cuncta Grae- 4 cia, tuam petens amicitiam. Quam si ero adeptus, non minus me bonum amicum habebis, quam fortem inimicum ille expertus est. Ea autem rogo, ut de iis rebus, quas tecum colloqui volo,

5. *exposceretur* 'seine Auslieferung verlangt wurde'; *publice* 'im Namen des Staats'.

esset, weil der Gedanke ist 'soviel Wache, dass' u. s. w. Vgl. zu Milt. 3, 2.

6. *in navem escendere, in trierem ascendere* (Alc. 4, 3), *navem ascendere* (Hann. 7, 6) sind ungewöhnliche Ausdrücke statt *conscendere* mit dem Acc.

9. 1. *Artaxerxen*, Macrochir. S. de reg. 1, 3. -

his verbis ('vermitteltst dieser Worte') gehört zu *misisse*, bezeichnet aber die Worte des Briefs.

Uebersetze 'folgenden Wortlauts'.

2. *Graiorum*. S. zu pr. 3.

3. *ipse*, näml. esse coepi.

circumiretur: 'er', Xerxes.

4. *Ea*, weil *annuum* — *des* und *eoque* — *patiaris* als zweierlei gefasst werden.

de iis rebus 'in Betreff der Dinge'.

quas. Die besten Schriftsteller setzen nur das Neutr. eines Pron. oder zählenden Adjectivs im Acc. zu intransitiven Verben (Madvig § 229); N. hat hier nach älterem Sprachgebrauch das gleichbedeutende *res* mit einem Pron. (*quas [res]*) ebenso gesetzt.

annuum mihi tempus des eoque transacto ad te venire patiaris.
 10 Huius rex animi magnitudinem admirans cupiensque talem virum
 sibi conciliari veniam dedit. Ille omne illud tempus litteris ser-
 monique Persarum se dedidit; quibus adeo eruditus est, ut multo
 commodius dicatur apud regem verba fecisse, quam ii poterant,
 2 qui in Perside erant nati. Hic cum multa regi esset pollicitus
 gratissimumque illud, si suis uti consiliis vellet, illum Graeciam
 bello oppressurum, magnis muneribus ab Artaxerxe donatus in
 3 Asiam rediit domiciliumque Magnesia^e sibi constituit. Namque
 hanc urbem ei rex donarat, his quidem verbis: quae ei panem
 praeberet (ex qua regione quinquaginta talenta quotannis redi-
 bant); Lampsacum autem, unde vinum sumeret; Myunta, ex qua
 opsonium haberet. Huius ad nostram memoriam monumenta
 manserunt duo: sepulcrum prope oppidum, in quo est sepultus;
 4 statua in foro Magnesia^e. De cuius morte multimodis apud pleros-
 que scriptum est; sed nos eundem potissimum Thucydidem aucto-
 rem probamus, qui illum ait Magnesia^e morbo mortuum neque
 negat fuisse famam venenum sua sponte sumpsisse, cum se, quae
 regi de Graecia opprimenda pollicitus esset, praestare posse despe-
 5 raret. Idem ossa eius clam in Attica ab amicis sepulta, quoniam le-
 gibus non concederetur, quod prodicionis esset damnatus, memo-
 riae prodidit.

III. ARISTIDES.

ARISTIDES, Lysimachi filius, Atheniensis, aequalis fere fuit
 Themistocli. Itaque cum eo de principatu contendit: namque

10. 1. *veniam*, eigentlich 'freien Gang', von *venire*: hier 'Erfüllung der Bitte'. Uebersetze 'erfüllte seine Bitte'.

litteris sermonique Persarum 'der Litteratur der Perser und Conversation mit ihnen'. Er las persische Schriften und sprach viel mit Persern in ihrer Sprache.

2. *Asia*, hier und bei den Römern meistens Kleinasien.

3. Es war bei den Persern Sitte hohen Personen, namentlich der königlichen Familie einzelne Orte für bestimmte Bedürfnisse anzuweisen.

quidem hebt den Zusatz als etwas Besonderes hervor. Wir 'und zwar'. Plin. ep. II. 1, 9 *me per quem excusaretur elegit, his quidem verbis Etiam si filium haberem, tibi mandarem*.

quinquaginta. Wenn die Vertheilung durch ein besonderes Wort angegeben wird, braucht nicht die Distributivzahl zu stehn, obwohl diese auch dann gebräuchlicher ist. Ueber die Summe zu Milt. 7, 6.

oppidum. Dass von den vorhergenannten Städten hiermit Magnesia bezeichnet wird, sehen wir aus dem § 2 berichteten Umstande, dass Them. dort wohnte.

est sepultus 'begraben wurde', anfangs, gleich nach seinem Tode; nicht 'begraben ist' ('liegt'). S. § 5.

4. *multimodis* für *multis modis* war zu des N. Zeit veraltet.

morbo mortuum. Um 470 v. Chr.

ARISTIDES.

1. 1. *Itaque* wegen des im Vorhergehenden liegenden Gedankens:

obtrectarunt inter se. In his autem cognitum est, quanto ante-
 2 staret eloquentia innocentiae. Quamquam enim adeo excellebat
 Aristides abstinencia, ut unus post hominum memoriam, quem
 quidem nos audierimus, cognomine Iustus sit appellatus, tamen
 a Themistocle collabefactus, testula illa exilio decem annorum mul-
 3 tatus est. Qui quidem cum intellegeret reprimi concitatam multitu-
 dinem non posse cedensque animadvertisset quendam scribentem,
 ut patria pelleretur, quaesisse ab eo dicitur, quare id faceret, aut quid 4
 Aristides commisisset, cur tanta poena dignus duceretur. Cui ille
 respondit se ignorare Aristiden, sed sibi non placere, quod tam
 cupide elaborasset, ut praeter ceteros Iustus appellaretur. Hic x 5
 annorum legitimam poenam non pertulit. Nam postquam Xerxes
 in Graeciam descendit, sexto fere anno quam erat expulsus, populi 2
 scito in patriam restitutus est. Interfuit autem pugnae navali
 apud Salamina, quae facta est prius, quam poena liberaretur. Idem

‘da zwei so grosse Männer fast in
 gleichem Alter zusammen lebten’.

inter se ‘gegenseitig’, ‘einander’.
 Vgl. Dion 4, 1.

2. *antestaret* ‘mächtiger ist’. S.
 zu Alc. 1, 1.

Die *innocentia* ‘Unbescholtenheit’
 bezieht sich vorzüglich auf die Ent-
 haltbarkeit von tadelnswerthem
 Gelderwerb im Staatsdienst. Eben-
 so die *abstinencia*, ‘Selbstverleug-
 nung’, dass nicht eigne Wünsche
 oder Leidenschaften den Pflichten
 gegen Andere Eintrag thun.

quem. Der Acc. bei *audire* in der
 Bedeutung ‘von Jemand hören’ nach
 einem sehr seltenen Gebrauch. Cic.
 Acad. pr. 1, 3 *ut ille rex hunc a se
 maiorem ducem cognitum quam
 quemquam eorum, quos legisset,
 fateretur*. Der Coniunctiv hier, wie
 in allen Relativsätzen, die eine Aus-
 sage beschränken (*quidem* ‘wenig-
 stens’). S. Zumpt § 559, Madvig §
 364 Anm. 2.

Iustus, ὁ δίκαιος.

testula illa: durch jene Scherbe,
 welche jeder abgab, d. h. durch je-
 nes Scherbengericht. Ueber die Sa-
 che zu Them. 8, 1.

3. *cedens*, ‘indem er sich zurück-
 zog’, d. h. vom Marktplatz, wo die

Abstimmung stattfand, entfernte um
 in die Verbannung zu gehen.

scribentem — *PELLERETUR*. Dies
 that er durch Verzeichnung des Na-
 mens des Ar. auf der Scherbe. *Poe-
 na* hier und im Folgenden in Bezug
 darauf was der Ostrakismus war,
 nicht was er sein sollte.

4. *ignorare* häufig von Nicht-
 kenntniss des Charakters, selten der
 Person, was es hier mit umfasst.

ut praeter ceteros u. s. w. Als
 echter Demokrat wollte dieser Bür-
 ger eine unbedingte Gleichheit, gar
 keine Auszeichnung eines Staats-
 bürgers vor dem andern.

5. *legitimam* bezieht sich auf den
 Zeitraum (*X annorum*).

Die Zurückberufung geschah 480
 v. Chr. Bei Angabe eines Zeitraums
 zählen die Römer das, von wo ge-
 rechnet wird, mit.

erat expulsus. Das Plusqpf. steht
 bei *postquam* (nach einem Ablativ
 der Zeit mit einer Ordnungszahl
 wird *post* öfter weggelassen) regel-
 mässig, wenn ein bestimmter Zwi-
 schenraum angegeben wird (*sexto
 fere anno*).

2. 1. *Idem* u. s. w. 479 v. Chr.
 Ueber *praetor* zu Milt. 3, 4.

praetor fuit Atheniensium apud Plataeas in proelio, quo Mar-
 2 donius fusus barbarorumque exercitus interfectus est. Neque
 aliud est ullum huius in re militari illustre factum quam huius
 imperii memoria, iustitiae vero et aequitatis et innocentiae multa,
 in primis quod eius aequitate factum est, cum in communi classe
 esset Graeciae simul cum Pausania, quo duce Mardonius erat fu-
 3 gatus, ut summa imperii maritimi ab Lacedaemoniis transferretur
 ad Athenienses. Namque ante id tempus et mari et terra duces
 erant Lacedaemonii. Tum autem et intemperantia Pausaniae et
 iustitia factum est Aristidis, ut omnes fere civitates Graeciae ad
 Atheniensium societatem se applicarent et adversus barbaros hos
 3 duces deligerent sibi. Quos quo facilius repellerent, si forte
 bellum renovare conarentur, ad classis aedificandas exercitusque
 comparandos quantum pecuniae quaeque civitas daret, Aristides
 delectus est, qui constitueret, eiusque arbitrio quadringena et se-
 xagena talenta quotannis Delum sunt collata. Id enim commune
 aerarium esse voluerunt. Quae omnis pecunia postero tempore
 2 Athenas translata est. Hic qua fuerit abstinencia, nullum est cer-
 tius indicium quam, cum tantis rebus praefuisset, in tanta pauper-
 3 tate decessit, ut, qui efferretur, vix reliquerit. Quo factum est, ut
 filiae eius publice alerentur et de communi aerario dotibus datis
 collocarentur. Decessit autem fere post annum quartum, quam
 Themistocles Athenis erat expulsus.

III. PAUSANIAS.

PAUSANIAS Lacedaemonius magnus homo, sed varius in
 omni genere vitae fuit. Nam ut virtutibus eluxit, sic vitiis est

quo — *interfectus est*. Richtiger
 Paus. 1, 2.

2. *huius imperii memoria* für
quae in hoc imperio fecisse eum
memoriae proditum est.

cum u. s. w. 477 v. Chr. S.
 Paus. 2.

3. *intemperantia*, 'Maasslosigkeit', 'Ueberspannung'. S. Paus. 3.

3. 1. *ad classis* u. s. w. Constr.
*Aristides delectus est, qui constitueret, quantum pecuniae quaeque ci-
 vitas daret ad classis aedificandas exercitusque comparandos*.

Quae omnis pecunia bezeichnet
 etwas ungenau den ganzen Bundes-
 schatz, da nicht dieser vorher er-
 wähnt ist, sondern nur der jährliche

Beitrag. Dem Schriftsteller schwebte
 der Gedanke vor: 'alles Geld,
 was durch die jährlichen Beiträge
 bis dahin zusammengekommen war'.

2. *quam, cum* u. s. w. Der re-
 gelmässige lateinische Sprachge-
 brauch verlangte *quam hoc: cum*
 oder *quam quod, cum*. N. hat den
 Satz unmittelbar angefügt, als wäre
 es ein Substantiv.

tantis rebus praef. 'über so Gro-
 sses zu gebieten gehabt hatte'.

qui, Adverb.

3. *Decessit* u. s. w. Vgl. zu
 Them. 8, 1.

PAUSANIAS.

1. 1. *genere* 'Beziehung'.

obrutus. Huius illustrissimum est proelium apud Plataeas. Nam- 2
 que illo duce Mardonius, satrapes regius, natione Medus, regis
 gener, in primis omnium Persarum et manu fortis et consilii
 plenus, cum cc milibus peditum, quos viritim legerat, et xx
 equitum haud ita magna manu Graeciae fugatus est, eoque ipse
 dux cecidit proelio. Qua victoria elatus plurima miscere coepit 3
 et maiora concupiscere. Sed primum in eo est reprehensus, quod,
 cum ex praeda tripodem aureum Delphis posuisset, epigrammate
 scripto, in quo haec erat sententia: suo ductu barbaros apud
 Plataeas esse deletos, eiusque victoriae ergo Apollini donum
 dedisse. Hos versus Lacedaemonii exsculpserunt neque aliud 4
 scripserunt quam nomina earum civitatum, quarum auxilio Persae
 erant victi. Post id proelium eundem Pausaniam cum classe 2
 communi Cyprum atque Hellespontum miserunt, ut ex his regio-
 nibus barbarorum praesidia depelleret. Pari felicitate in ea re 2
 usus elatius se gerere coepit maioresque appetere res. Nam cum
 Byzantio expugnato cepisset complures Persarum nobiles atque
 in his nonnullos regis propinquos, hos clam Xerxi remisit, simu-
 lans ex vinclis publicis effugisse, et cum his Gongylum Eretrien-
 sem, qui litteras regi redderet, in quibus haec fuisse scripta Thu-
 cydides memoriae prodidit: Pausanias, dux Spartae, quos Byzanti 3
 ceperat, postquam propinquos tuos cognovit, tibi muneri misit
 seque tecum affinitate coniungi cupit. Quare, si tibi videtur, des
 ei filiam tuam nuptum. Id si feceris, et Spartam et ceteram 4
 Graeciam sub tuam potestatem se adiuvante te redacturum polli-
 cetur. His de rebus si quid geri volueris, certum hominem ad
 eum mittas face, cum quo colloquatur. Rex tot hominum salute 5

obrutus 'verdeckt', 'verdunkelt'.

2. 479 v. Chr.

illustrissimum, substantivisch.

Mardonius war Perser und nicht Schwiegersohn des damaligen Königs Xerxes, sondern seines Vaters Darius.

3. *plurima miscere* 'vielerlei Umtriebe zu machen', 'vielerlei Unordnung anzustiften'.

quod. Hierzu folgt kein Satz. N. hat die Form, in der er den Satz begonnen, vergessen und *epigrammate scripto* statt *epigramma scripsit* oder *scripsisset* gesetzt.

scripto, 'darauf', in tripode.

ergo, 'wegen', nur in Inschriften und im Curialstil.

dedisse, näml. *se*, was besser hinzugefügt wäre, da der vorhergehende Inf. ein anderes Subject hat.

4. *exsculpere* ist nur hier in der Bedeutung 'auskratzen', 'wegmeisseln' gebraucht.

2. 1. 477 v. Chr.

communi. Deutlicher Ar. 2, 2 *communi classe Graeciae*.

Hellespontum. S. zu Milt. 1, 1.

2. *Xerxi*. S. de reg. 1, 3.

Zu *Gongylum* ist aus *remisit* das einfache *misit* zu entnehmen.

4. *se* ist Acc., *te* Abl.

His de rebus, wie Them. 9, 4; *geri* 'geschehen', 'gethan werden'.

face, alterthümlich.

tam sibi necessariorum magnopere gavisus confestim cum epistola Artabazum ad Pausaniam mittit, in qua eum collaudat; petit, ne cui rei parcat ad ea efficienda, quae pollicetur: si perfecerit, nullius rei a se repulsam laturum. Huius Pausanias voluntate cognita alacrior ad rem gerendam factus in suspicionem cecidit Lacedaemoniorum. In quo facto domum revocatus, accusatus capitis absolvitur, multatur tamen pecunia; quam ob causam ad classem remissus non est. At ille post non multo sua sponte ad exercitum rediit et ibi non callida, sed dementi ratione cogitata patefecit. Non enim mores patrios solum, sed etiam cultum vestitumque mutavit. Apparatu regio utebatur, veste Medica; satellites Medi et Aegyptii sequebantur; epulabatur more Persarum luxuriosius, quam qui aderant perpeti possent. Aditum petentibus conveniundi non dabat, superbe respondebat, crudeliter imperabat. Spartam redire nolebat. Colonas, qui locus in agro Troade est, se contulerat: ibi consilia cum patriae tum sibi imica capiebat. Id postquam Lacedaemonii rescierunt, legatos cum clava ad eum miserunt, in qua more illorum erat scriptum:

5. *tam sibi nec. Tam und ita* werden bisweilen von dem Wort, zu welchem sie gehören, durch ein anderes getrennt. *Necessarius* 'nahe stehend'.

Artabazus wurde Satrap von Phrygien am Hellespont.

ne cui rei parcat. Sinn: er solle Nichts unversucht lassen.

pollicetur. Indicativische Nebensätze der directen Rede, obwohl eng mit derselben verbunden, behalten bisweilen auch in der indirecten den Indicativ.

6. *alacrior — factus* 'mehr ermuntert etwas zu unternehmen'.

In quo facto = dum hoc fit. Wir 'bei dieser Gelegenheit'. Vgl. zu Them 2, 3.

capitis gehört zu *accusatus*.

3. 1. *post non multo* für *non multo post*.

Mores bezeichnet hier mehr die innere Seite. *Cultum* u. § 2 *apparatu* müssen wir beides mit 'Einrichtung' übersetzen. S. zu Alc. 11, 4.

2. *regio*, eines persischen Königs. S. zu Milt. 7, 3.

veste Medica. Diese trugen damals die Perser.

3. *Aditum conveniundi.* Die Römer setzen bisweilen pleonastisch den Genitiv eines Gerundiums zu einem Substantiv gleicher Bedeutung. Uebersetze 'Zutritt zur Audienz'.

crudeliter imperabat, 'führte ein grausames Commando'. Was vom Anfang des Cap. bis hierher berichtet ist, hatte Paus. schon bei seiner ersten Anwesenheit gethan, auf welche diese letzten Worte ausschliesslich passen, da er jetzt kein Commando hatte.

Troade. S. den Index.

4. *clava.* Die Ephoren in Sparta (s. zu Them. 7, 2.) hatten ein cylinderförmiges Holz, ein ganz gleiches die Feldherrn und Könige. Wollten jene diesen etwas schreiben, so wickelten sie das als Streifen geschnittene Schreibmaterial fest und aneinanderschliessend um das Holz und schrieben darauf die Länge des Holzes entlang. Den beschriebenen Streifen sandten sie ohne das Holz an den König oder Feldherrn, und dieser las die Zuschrift, indem er

nisi domum reverteretur, se capitis eum damnaturos. Hoc nuntio 5
 commotus, sperans se etiamtum pecunia et potentia instans
 periculum posse depellere, domum rediit. Huc ut venit, ab
 ephoris in vincla publica est coniectus. Licet enim legibus eorum
 cuivis ephoro hoc facere regi. Hinc tamen se expedivit; neque
 eo magis carebat suspicione. Nam opinio manebat eum cum
 rege habere societatem. Est genus quoddam hominum, quod 6
 Hilotae vocatur, quorum magna multitudo agros Lacedaemo-
 niorum colit servorumque munere fungitur. Hos quoque solli- 7
 citare spe libertatis existimabatur. Sed quod harum rerum
 nullum erat apertum crimen, quo argui posset, non putabant de
 tali tamque claro viro suspicionibus oportere iudicari et expec-
 tandum, dum se ipsa res aperiret. Interim Argilius quidam 4
 adolescentulus, quem puerum Pausanias amore venerio dilexerat,
 cum epistolam ab eo ad Artabazum accepisset, eique in suspi-
 cionem venisset aliquid in ea de se esse scriptum, quod nemo
 eorum redisset, qui super tali causa eodem missi erant, vincla
 epistolae laxavit signoque detracto cognovit, si pertulisset, sibi
 esse pereundum. Erant in eadem epistola, quae ad ea pertine- 2
 bant, quae inter regem Pausaniamque convenerant. Has ille litte-
 ras ephoris tradidit. Non est praetereunda gravitas Lacedaemo- 3
 niorum hoc loco. Nam ne huius quidem indicio impulsus sunt, ut
 Pausaniam comprehenderent, neque prius vim adhibendam pu-
 taverunt, quam se ipse indicasset. Itaque huic indici, quid fieri 4
 vellent, praeceperunt. Fanum Neptuni est Taenari, quod violari

sie um sein Holz wickelte. Sowohl
 das Holz als die Zuschrift hiessen
 Skytale (σχυτάλη), wovon *clava* die
 wörtliche Uebersetzung ist.

more illorum bezieht sich auf die
 eben beschriebene Weise die Skytale
 zu schreiben.

5. *eorum*. Besser war *Lacedae-
 moniorum*, da diese zuletzt § 4 er-
 wähnt sind.

regi. Paus. war Vormund (ἐπί-
 τροπος) des jungen Königs Pleistar-
 chos und als solcher nahm er dessen
 Stelle ein.

neque eo magis, wie Pel. 1, 3.

cum rege. S. zu Milt. 7, 3.

6. *Hilotae*, εἰλωται. Wir nennen
 sie 'Heloten'. Das griechische *ει*
 geht im Lat. vor Consonanten in *i*,
 vor Vocalen in *i* oder *e* über.

7. *Sed quod* u. s. w. 'Aber weil
 in Betreff dieser Dinge keine offen-
 bare' (d. h. 'einleuchtende') 'Be-
 schuldigung ('Anklage') vorlag'.

suspicionibus 'nach verdächtigen
 Anzeichen'.

4. 1. *Argilius*. S. den Index.
in suspicionem ven. 'der Ver-
 dacht aufgestiegen war'. S. zu Milt.
 7, 3.

vincla ep. laxavit. Er machte das
 Band, womit der Brief durchnäht
 war, locker, um das Siegel, welches
 die Enden des Bandes an dem Brief
 befestigte, leichter losmachen und
 abnehmen zu können.

3. *gravitas* 'Bedächtigkeit'.

4. *quod violari* u. s. w. Der Tem-
 pel gewährte Flüchtigen ein unver-
 letzliches Asyl.

nefas putant Graeci. Eo ille index confugit in araque consedit. Hanc iuxta locum fecerunt sub terra, ex quo posset audiri, si quis quid loqueretur cum Argilio. Huc ex ephoris quidam descendunt. Pausanias, ut audivit Argilium confugisse in aram, perturbatus venit eo. Quem cum supplicem dei videret in ara sedentem, quaerit, causae quid sit tam repentini consilii. Huic ille, quid ex litteris comperisset, aperit. Modo magis Pausanias perturbatus orare coepit, ne enuntiaret nec se meritum de illo optime proderet: quod si eam veniam sibi dedisset tantisque implicatum rebus sublevasset, magno ei praemio futurum. His rebus ephori cognitae satius putarunt in urbe eum comprehendere. Quo cum essent profecti et Pausanias placato Argilio, ut putabat, Lacedaemonem reverteretur, in itinere, cum iam in eo esset, ut comprehenderetur, ex vultu cuiusdam ephori, qui eum admoneri cupiebat, insidias sibi fieri intellexit. Itaque paucis ante gradibus, quam qui eum sequebantur, in aedem Minervae, quae Chalcioicos vocatur, confugit. Hinc ne exire posset, statim ephori valvas eius aedis obstruxerunt tectumque sunt demoliti, quo celerius sub divo interiret. Dicitur eo tempore matrem Pausaniae vixisse eamque iam magno natu, postquam de scelere filii comperit, in primis ad filium claudendum lapidem ad introitum aedis attulisse. Sic Pausanias magnam belli gloriam turpi morte maculavit. Hic cum semianimis de templo elatus esset, confestim animam efflavit. Cuius mortui corpus cum eodem nonnulli dicerent inferri oportere, quo ii qui ad supplicium essent dati, displicuit pluribus, et procul ab eo loco infoderunt, quo erat mortuus. Inde poste-

Hanc iuxta. Ungewöhnliche Nachstellung der Präposition. S. Zumpt §. 324, Madvig § 469.

5. *causae quid* 'was der Ursache', 'was für eine Ursache'.

6. *Modo magis*, 'nur noch mehr'. Die Antwort des Argiliers, von der Pausanias eine Erleichterung seiner Besorgnis gehofft, hatte bloss die Wirkung ihn noch mehr aufzuregen.

eam. Die Römer verbinden oft das Pronomen mit dem Substantiv, wo wir es abhängig davon mit einer Präposition setzen. Uebersetze: 'wenn er ihm diese Bitte erfülle'. S. zu Them. 10, 1.

tantis impl. reb. 'in so grosser Verwicklung', 'Verlegenheit'.

5. 1. *in eo esset.* S. zu Milt. 7, 3.

2. *Chalcioicos* (χαλκίοικος) 'ein ehernes Haus bewohnend'. Ihr Tempel war von Erz. Der griechische Diphthong *oi* geht sonst gewöhnlich in *oe* über. S. Milt. 4, 3. 6, 3.

Aus *confugit* ist zu *quam* — *sequebantur* der allgemeine Begriff des Ankommens zu denken.

3. *Dicitur* mit dem Acc. c. Inf. ist ungebräuchlich.

magno natu. Das Gewöhnliche ist *grandis* (nicht *magnus*), *maior*, *maximus natu*.

4. 473 v. Chr.

5. *quo ii.* Es musste *eos* heissen; N. ist durch den folgenden Relativsatz irregeleitet. Für *ad supplicium dare* ist das Gewöhnliche *supplicio afficere*.

rius Delphici responso erutus atque eodem loco sepultus est, ubi vitam posuerat.

V. CIMON.

CIMON, Miltiadis filius, Atheniensis, duro admodum initio usus est adolescentiae. Nam cum pater eius litem aestimatam populo solvere non potuisset ob eamque causam in vinclis publicis decessisset, Cimon eadem custodia tenebatur neque legibus Atheniensibus emitti poterat, nisi pecuniam, qua pater multatus erat, solvisset. Habebat autem in matrimonio sororem germanam suam nomine Elpinicen, non magis amore quam more ductus. Namque Atheniensibus licet eodem patre natas uxores ducere. Huius coniugii cupidus Callias quidam, non tam generosus quam pecuniosus, qui magnas pecunias ex metallis fecerat, egit cum Cimone, ut eam sibi uxorem daret: id si impetrasset, se pro illo pecuniam soluturum. Is cum talem condicionem aspernaretur, Elpinice negavit se passuram Miltiadis progeniem in vinclis publicis interire, quoniam prohibere posset, seque Calliae nupturam, si ea, quae polliceretur, praestitisset. Tali modo custodia liberatus Cimon celeriter ad principatum pervenit. Habebat enim satis eloquentiae, summam liberalitatem, magnam prudentiam cum iuris civilis tum rei militaris, quod cum patre a puero in exercitibus fuerat versatus. Itaque hic et populum urbanum in sua tenuit potestate et apud exercitum plurimum valuit auctoritate. Primum imperator apud flumen Strymona magnas

Delphici, näml. oraculi.

CIMON.

1. 1. *usus est* 'hatte', 'erlebte'.
cum patre eius u. s. w. S. Milt. 7, 6.
Litem aestimatam übersetze hier
 'die ihm zuerkannte Strafsumme'.

legibus Atheniensibus. *Atheniensis* wird sonst nicht adjectivisch von leblosen Dingen gebraucht, sondern *Atticus*. Uebrigens kann die Erzählung von Cimons Gefangenschaft nicht richtig sein; ihn konnte in dem von N. angegebenen Fall nur die Atimie, d. h. Ausschliessung von den politischen Rechten, treffen.

2. *sororem germanam*. S. zu pr. 4.

eodem patre natas ('Schwestern vom selben Vater') ist das Object, *uxores* Prädicat zu *ducere*.

3. *Huius* 'mit dieser' (der Elpinice). S. zu Paus. 4, 6.

generosus, wie Them. 1, 2.

4. *seque* u. s. w. Hierzu ist aus *negavit* das affirmative (*dixit*) zu entnehmen.

2. 1. *prudentiam iuris civilis* 'Kenntniss des Rechts seines Staates'. *Ius civile* ist das gesammte Particularrecht eines Staats im Gegensatz zum natürlichen Recht (*ius naturale* oder *gentium*).

plurimum val. auct. 'war der stärkste an Ansehn', also 'genoss das grösste Ansehn', 'stand im höchsten Ans.'

2. *apud* — *fugavit*. 476 v. Chr. Der erste misslungene Versuch zur Gründung von Amphipolis, wobei die 10000 Colonisten (Athenen und

copias Thracum fugavit, oppidum Amphipolim constituit eoque
 3 x milia Atheniensium in coloniam misit. Idem iterum apud
 Mycalen Cypriorum et Phoenicum ducentarum navium classem
 devictam cepit eodemque die pari fortunâ in terra usus est.
 Namque hostium navibus captis statim ex classe copias suas
 eduxit barbarorumque maximam vim uno concursu prostravit.
 4 Qua victoria magna praeda potitus cum domum reverteretur,
 quod iam nonnullae insulae propter acerbitem imperii defece-
 rant, bene animatas confirmavit, alienatas ad officium redire coë-
 5 git. Scyrum, quam eo tempore Dolopes incolebant, quod con-
 tumacius se gesserant, vacuefecit, sessores veteres urbe insulaque
 eiecit, agros civibus divisit. Thasios opulentia fretos suo adventu
 fregit. His ex manubiis arx Athenarum, qua ad meridiem vergit,
 3 est ornata. Quibus rebus cum unus in civitate maxime floreret,
 incidit in eandem invidiam, quam pater suus ceterique Athenien-
 sium principes. Nam testarum suffragiis, quod illi *δοτραπευσμὸν*
 2 vocant, x annorum exilio multatus est. Cuius facti celerius
 Athenienses quam ipsum paenituit. Nam cum ille animo forti
 invidiae ingratorum civium cessisset, bellumque Lacedaemonii
 Atheniensibus indixissent, confestim notae eius virtutis desi-
 3 derium consecutum est. Itaque post annum quintum, quam ex-
 pulsus erat, in patriam revocatus est. Ille, quod hospitio Lace-
 daemoniorum utebatur, satius existimans contendere Lacedae-
 monem, sua sponte est profectus pacemque inter duas poten-

Bundesgenossen) umkamen, geschah 467, die wirkliche Gründung erst 439, beides nicht unter Cimon's Führung. Dann musste N. statt *Mycale* den Fluss Eurymedon in Pamphylien nennen: die Schlacht war 469 v. Ch. Bei Mycale siegten die Griechen 479 v. Ch. unter Leotychides und Xanthippus. Ausserdem sind die Ereignisse nicht in der gehörigen Reihenfolge erzählt, wie die Angabe der Jahreszahlen zeigen wird.

iterum, näml. *imperator*.

4. 475 u. 473 v. Chr.

5. *Scyrum* u. s. w. 476 v. Chr.
sessores, nur hier in der Bedeutung 'Einwohner'.

Thasios — *fregit*. Sie widerstanden von 467 bis 465 v. Ch.

His ex manubiis bezieht sich auf alle vorher erwähnten Kriege. Statt *ornata* musste es *munita* heissen.

3. 1. 463 v. Ch.

unus. S. zu Milt. 1, 1.

quod bezieht sich auf den ganzen Inhalt des Satzes: *testarum suffragiis x annorum exilio multari*. Ueber die Sache zu Them. 8, 1.

3. *expulsus erat*. S. zu Ar. 1, 5. Cimon ward 458 v. Ch. zurückgerufen, der Friede mit den Lacedämoniern erst 451 v. Ch. geschlossen.

hospitio Laced., *προξενία*. Fast jeder griech. Staat hatte in den andern einen Bürger desselben zu seinem Proxenos, der seine Bürger, wenn sie dort hinkamen, gastlich aufnahm, vertrat und unterstützte. So war Cimon Proxenos der Lacedämonier in Athen.

tissimas civitates conciliavit. Post neque ita multo Cyprum cum 4
ducentis navibus imperator missus, cum eius maiorem partem
insulae devicisset, in morbum implicitus in oppido Citio est
mortuus.

Hunc Athenienses non solum in bello, sed etiam in pace 4
diu desideraverunt. Fuit enim tanta liberalitate, cum compluribus
locis praedia hortosque haberet, ut numquam in eis custodem
imposuerit fructus servandi gratia, ne quis impediretur, quo
minus eius rebus, quibus quisque vellet, frueretur. Semper eum 2
pedissequi cum nummis sunt secuti, ut, si quis opis eius indi-
geret, haberet, quod statim daret, ne differendo videretur negare.
Saepe, cum aliquem offensum fortuito videret minus bene vesti-
tum, suum amiculum dedit. Quotidie sic coena ei coquebatur, 3
ut, quos invocatos vidisset in foro, omnis devocaret; quod facere
nullum diem praetermittebat. Nulli fides eius, nulli opera, nulli
res familiaris defuit; multos locupletavit; complures pauperes
mortuos, qui, unde efferrentur, non reliquissent, suo sumptu ex-
tulit. Sic se gerendo minime est mirandum si et vita eius fuit 4
secura et mors acerba.

4. 449 v. Ch.

Post neque ita multo: eigentlich
post neque ita multo post. Wir
sagen 'und das nicht'.

in oppido Citio, vielmehr bei der
Belagerung von Cition.

4. 1. Constr. *tanta liberalitate*,
ut, cum compluribus locis praedia
hortosque haberet, numquam u. s.
w. Vgl. zu Milt. 6, 3.

in eis hängt nicht von *imposuerit*
ab: dann müsste der Dativ stehn.
Der Ausdruck ist eigentlich pleo-
nastisch: 'in denselben darüber-
setzte'; wir 'zur Aufsicht setzte'.

quisque. als wenn statt *ne quis*
imp. quo minus frueretur stände
ut omnibus liceret frui, was dem
Gedanken nach dasselbe ist.

2. *offensum fortuito* 'den er zu-
fällig traf'. Der Conj. *videret* von
der wiederholten Handlung, wo die
besten Schriftsteller den Ind. zu
setzen pflegen. Zumpt § 569, Mad-
vig § 359.

Corn. Nep.

3. *invocatos* 'nicht eingeladen'.
Die Sache ist übertrieben. Cimon
speiste die Armen seines Demos (er
gehörte dem ländlichen Demos La-
kiadä an), die in die Stadt kamen.
Auch im Vorhergehenden ist einige
Uebertreibung.

Der Inf. *facere* kann bei *praeter-*
mittere nur stehn, wenn es 'unter-
lassen' heisst; wenn es verbunden
mit einem Object in der Bedeutung
'vorüberlassen' steht, muss *quin*
mit dem Coniunctiv stehn. N. wollte
ursprünglich *nullo die* schreiben.

fides 'Treueherzigkeit', die sich
von keinem Unglücklichen abwendet.
Wir können hier 'Theilnahme' über-
setzen. *Opera* (eig. 'Thätigkeit')
'Mitwirkung'. *Deesse* 'im Stich las-
sen'.

4. *Sic se gerendo* statt *cum sic*
se gereret schrieb N., da er anfangs
beabsichtigte, in dem von *minime*
est mirandum abhängigen Satze,
wozu jene Worte gehören, Cimon
zum Subject zu machen.

acerba: den Athenern.

VI. LYSANDER.

LYSANDER Lacedaemonius magnam reliquit sui famam, magis felicitate quam virtute partam. Atheniensis enim sexto et 2 vicesimo anno bellum gerentes confecisse apparet, neque id qua ratione consecutus sit latet. Non enim virtute sui exercitus, sed immodestia factum est adversariorum, qui, quod dicto audientes imperatoribus suis non erant, dispalati in agris relictis navibus in hostium venerunt potestatem. Quo facto Athenienses se Lace- 3 daemoniis dediderunt. Hac victoria Lysander elatus, cum antea semper factiosus audaxque fuisset, sic sibi indulisit, ut eius opera 4 in maximum odium Graeciae Lacedaemonii pervenerint. Nam cum hanc causam Lacedaemonii dictitassent sibi esse belli, ut Atheniensium impotentem dominationem refringerent, postquam apud Aegos flumen Lysander classis hostium est potitus, nihil aliud molitus est, quam ut omnes civitates in sua teneret pote- 5 state, cum id se Lacedaemoniorum causa facere simularet. Namque undique qui Atheniensium rebus studuissent eiectis, decem delegerat in unaquaque civitate, quibus summum imperium potestatemque omnium rerum committeret. Horum in numerum nemo admittebatur, nisi qui aut eius hospitio contineretur aut se 2 illius fore proprium fide confirmarat. Ita decemvirali potestate in omnibus urbibus constituta ipsius nutu omnia gerebantur. Cuius de crudelitate ac perfidia satis est unam rem exempli gratia proferre, ne de eodem plura enumerando defatigemus lectores.

LYSANDER.

1. 1. *virtute*, hier 'Verdienst'.
sexto et vicesimo, vielmehr im 27sten, da der peloponnesische Krieg 431 v. Ch. begann und die Entscheidungsschlacht bei Aegospotamoi (§ 4) 405 v. Ch. vorfiel.
confecisse, näml. eum (Lysandrum). Das Folgende const. *neque latet, qua ratione id consecutus sit*.
2. *sui* wegen des Gegensatzes zu *adversariorum*. S. Madvig § 490 Anm. Ueber die Sache vgl. Alc. 8, woraus sich ergibt, dass Lysanders Klugheit nicht ohne Antheil am Sieg war, wie denn überhaupt das allgemeine Urtheil des N. zu Anfang dieser Lebensbeschr. ungerecht ist.
immodestia, hier 'Zügellosigkeit'.
dispalari ist alterthümlich.
Quo — dediderunt. 404 v. Ch.

3. *audax* im politischen Sinne heisst der welcher keine Scheu vor Gesetz und Obrigkeit hat: 'frech'.
sibi indulgere 'sich gehn lassen'.
opera 'Schuld'.
4. *impotens* heisst öfter, wer sich nicht beherrschen kann, 'maasslos'.
postquam u. s. w. gehört zum Nachsatz.
Aegos flum. S. den Index.
classis. Der Genit. bei *potiri* ausser *rerum potiri* ist selten.
5. Constr. *Namque undique* (iis) *eiectis, qui — studuissent*. *Studere rebus alicuius* 'für Jemand Partei ergreifen'.
decem. S. zu Them. 10, 3.
committeret. Der Conj. wie Them. 6, 2 *negarent*.
illius fore propr. 'ihm ganz zur Verfügung stehn werde'.

Victor ex Asia cum reverteretur Thasumque divertisset, quod ea 2
 civitas praecipua fide fuerat erga Athenienses, proinde ac si non
 iidem firmissimi solerent esse amici, qui constantes fuissent ini-
 mici, pervertere eam concupivit. Vidit autem, nisi in eo occul- 3
 tasset voluntatem, futurum, ut Thasii dilaberentur consulerentque
 rebus suis Itaque hi decemviralem illam potestatem ab 3
 illo constitutam sustulerunt. Quo dolore incensus iniit consilia
 reges Lacedaemoniorum tollere. Sed sentiebat id se sine ope
 deorum facere non posse, quod Lacedaemonii omnia ad oracula
 referre consueverant. Primum Delphicum corrumpere est cona- 2
 tus. Cum id non potuisset, Dodonam adortus est. Hinc quoque
 repulsus dixit se vota suscepisse, quae Iovi Hammoni solveret,
 existimans se Afros facilius corrupturum. Hac spe cum pro- 3
 fectus esset in Africam, multum eum antistites Iovis fefellerunt.
 Nam non solum corrumpi non potuerunt, sed etiam legatos
 Lacedaemonem miserunt, qui Lysandrum accusarent, quod sacer-
 dotes fani corrumpere conatus esset. Accusatus hoc crimine 4
 iudiciumque absolutus sententiis, Orchomeniis missus subsidio
 occisus est a Thebanis apud Haliartum. Quam vere de eo foret 5
 iudicatum, oratio indicio fuit, quae post mortem in domo eius

2. 2. 404 v. Chr.

quod. Vor dieses Wort nimm bei der Uebersetzung *concupivit* herauf. Treu waren die Thasier den Athenern von 465 v. Ch. bis zur Schlacht bei Aegospotamoi mit Ausnahme dreier Jahre (411—408), in denen die Oligarchen herrschten. Die den Athenern geneigten Demokraten, nicht alle Thasier, wollte Lys. vernichten.

consulere rebus suis 'sich in Sicherheit bringen'.

3. Die Lücke nach *rebus suis* ist etwa so auszufüllen: *Itaque his in sanctissimo Herculis fano fidem dedit neminem a se violatum iri. Qui cum sine metu in publico versarentur, post paucos dies maximam caedem fecit. Qua re Lacedaemonem perlata, cum in ceteris civitatibus non minus atrocia per Lysandri factiones gererentur, reges potentiae eius infensi suaserunt Lacedaemoniis, ut civitates dominatione Lysandri liberarent.*

3. 1. *hi*: die Lacedämonier.

Quo, 'hierüber'. S. zu Paus. 4, 6. *reges tollere*, in demselben Sinn, wie § 5 *regia potestate dissoluta. referre* 'anheim geben'.

2. *adortus est* 'versuchte er es mit'. *Iovi Hamm. solvere*, übersetze 'beim Jupiter Hamm. zu lösen'. S. *Hammon* im Index.

3. *fefellerunt*. Wir 'er sah sich getäuscht in'.

4. Lys. ward 395 v. Ch. den Phocensern gegen die Thebaner zu Hülfe gesandt und bewog die Orchomenier zum Abfall von den letztern. Die vorhergehende Erzählung von seinen Plänen ist unsicher.

5. *Quam vere* = 'dass falsch'.

foret, hier und öfter gegen den Gebrauch der besten Schriftsteller für *esset*.

in domo eius. Wenn *domus* das Gebäude bezeichnet, in dem Jemand wohnt, wird es wie jedes andere Wort behandelt; *domi*, *domum*, *domo*, unserm 'daheim', 'heim',

reperta est, in qua suadet Lacedaemoniis, ut regia potestate dissoluta ex omnibus dux deligatur ad bellum gerendum, sed scripta, ut deum videretur congruere sententiae, quam ille se habiturum pecunia fidens non dubitabat. Hanc ei scripsisse Cleon Halicarnasius dicitur.

- 4 Atque hoc loco non est praetereundum factum Pharnabazi, satrapis regii. Nam cum Lysander praefectus classis in bello multa crudeliter avareque fecisset deque his rebus suspicaretur ad cives suos esse perlatum, petiit a Pharnabazo, ut ad ephoros sibi testimonium daret, quanta sanctitate bellum gessisset sociosque tractasset, deque ea re accurate scriberet: magnam enim eius
2 auctoritatem in ea re futuram. Huic ille liberaliter pollicetur; librum grandem verbis multis conscripsit, in quibus summis eum fert laudibus. Quem cum legisset probassetque, dum signatur, alterum pari magnitudine, tanta similitudine ut discerni non posset, signatum subiecit, in quo accuratissime eius avaritiam
3 perfidiamque accusarat. Hunc Lysander, domum cum redisset, postquam de suis rebus gestis apud maximum magistratum, quae voluerat, dixerat, testimonii loco librum a Pharnabazo datum tradidit. Hunc summo Lysandro cum ephori cognoscent, ipsi legendum dederunt. Ita ille imprudens ipse suus fuit accusator.

VII. ALCIBIADES.

ALCIBIADES, Cliniae filius, Atheniensis. In hoc, quid natura

‘von daheim’ entsprechend, bezeichnen ganz allgemein den Wohnort.

dux ‘ein Führer’.

ut ‘so dass’.

quam — *dubitabat*. S. zu pr. 1.

Cleon von Halicarnass scheint ein bedeutender Rhetor gewesen zu sein.

4. 404 v. Ch.

1. *Pharnabazi*, *satrapis regii* von Phrygien am Hellespont. Ueber *regii* zu Milt. 7, 3. Der Gen. *satrapis* findet sich nur hier: sonst geht das Wort nach der ersten (Nom. *satrapes*).

ephoros. S. zu Them. 7, 2.

sanctitate ‘Ehrenhaftigkeit’, ‘Edelsinn’, besonders ‘Unbestechlichkeit’.

2. *liberaliter* ‘in zuvorkommender Weise’.

liber ist jede Schrift. *Grandis*

und *verbis multis* ist nicht dasselbe: denn eine Schrift kann wortreich und doch klein sein.

Zu *Quem* — *probassetque* ist Lysander, zu *subiecit* Pharnabazus Subject, welche besser ausdrücklich bezeichnet wären. *Dum signatur* gehört zum Folgenden. *Signatum* ‘schon’ (vorher) ‘gesiegelt’.

3. *maximum magistratum*, den Ephoren. S. zu Them. 7, 4.

dixerat gegen die Regel.

librum — *datum* wiederholt das wegen der längern Rede vergessene *hunc*.

summovere ‘abtreten lassen’, *cognoscere* ‘Kenntniss nehmen’.

ALCIBIADES.

6. 1. Ueber den Anfang s. zu Them. 1, 1.

natura müssen wir in den Haupt-

efficere possit, videtur experta. Constat enim inter omnes, qui de eo memoriae prodiderunt, nihil illo fuisse excellentius vel in vitiis vel in virtutibus. Natus in amplissima civitate summo 2 genere, omnium aetatis suae multo formosissimus, ad omnes res aptus consiliique plenus (namque imperator fuit summus et mari et terra; disertus, ut in primis dicendo valeret, quod tanta erat commendatio oris atque orationis, ut nemo ei posset resistere); dives; cum tempus posceret, laboriosus, patiens; liberalis, 3 splendidus non minus in vita quam victu; affabilis, blandus, temporibus callidissime serviens: idem, simulac se remiserat neque 4 causa suberat, quare animi laborem perferret, luxuriosus, dissolutus, libidinosus, intemperans reperiebatur, ut omnes admirarentur in uno homine tantam esse dissimilitudinem tamque diversam naturam. Educatus est in domo Pericli (privignus enim 2 eius fuisse dicitur), eruditus a Socrate; socerum habuit Hipponicum, omnium Graeca lingua loquentium ditissimum: ut, si ipse

satz setzen: *In hoc natura videtur experta, quid efficere possit.* Das Gewöhnliche wäre *posset*, da der Römer in abhängigen Frage-, Absichts- und Gegenstandssätzen nach einem Tempus der Vergangenheit (*experta*), selbst wenn sie das noch jetzt und für alle Zeiten Geltende ausdrücken, den Conj. des Imperf. zu setzen pflegt. S. Zumpt § 514; Madvig § 383. Vgl. zu Dion. 9, 5.

2. *Natus.* Dies und die folgenden Adjective sind Appositionen zu *idem* (§ 4): 'Geboren' — 'wurde ebenderselbe' u. s. w.

namque bezieht sich bloss auf *ad omnes res aptus*. S. zu Milt. 5. 3.

dicendo 'durch das Sprechen', im Gegensatz zum Inhalt. Sein Reden an und für sich riss die Menschen hin.

os, eig. 'der Mund', hier 'die Aussprache'; *oratio* 'die Rede', hier nur in Bezug auf ihre Aeusserlichkeiten, Form und Ausdruck. *Commendatio* 'das Einnehmende'.

3. *posceret.* S. zu Cim. 4, 2. *videret.*

patiens 'fähig zu Entbehrungen'.

victus, das physische Leben (Wohnung, Kleidung, Nahrung u. s. w.);

vita sonst das Leben im Allgemeinen, in Verbindung mit *victus* das Leben ausser dem physischen. Wir können 'Leben und Wesen' übersetzen. Dass die Präposition nach einem Comparativ oder im zweiten Gliede bei *non*, *non modo*, *non solum* — *sed*, *sed etiam* und *tam* — *quam* nicht wiederholt wird, ist bei guten Schriftstellern selten.

temporibus serviens 'sich den Umständen fügend', 'anschmiegend'.

4. *se remiserat*, 'sich Erholung gegönnt hatte'. Das Plusqpf. bei *simulac*, weil sich die Handlung wiederholte, nicht ein einfaches Factum war.

2. 1. *in domo.* S. zu Lys. 3, 5. *Pericles*, damals der bedeutendste Mann in Athen und Leiter des ganzen Staats, war nicht Stiefvater des Alcibiades, sondern der Grossvater dieses und die Mutter des Pericles waren Geschwister.

ut u. s. w. Dieser Satz, in dem Alcibiades Subject ist, bezieht sich auf Alles seit c. 1, 2 Gesagte. Die Geburt (*natura*) ertheilte ihm die im 1sten Kap. aufgezählten Güter, das Geschick die in diesem eben erwähnten.

fingere vellet, neque plura bona comminisci neque maiora posset
 2 consequi, quam vel natura vel fortuna tribueret. Ineunte adole-
 scentia amatus est a multis amore Graecorum, in eis Socrate; de
 quo mentionem facit Plato in symposio. Namque eum induxit
 commemorantem se pernoctasse cum Socrate neque aliter ab eo
 3 surrexisse, ac filius a parente debuerit. Posteaquam robustior
 est factus, non minus multos amavit; in quorum amore, quoad
 licitum est otioso, multa delicate iocoseque fecit, quae referre-
 mus, nisi maiora potiora haberemus.

3 Bello Peloponnesio huius consilio atque auctoritate Athe-
 nienses bellum Syracusanis indixerunt; ad quod gerendum ipse
 dux delectus est, duo praeterea collegae dati, Nicia et Lamachus.
 2 Id cum appareretur, priusquam classis exiret, accidit, ut una
 nocte omnes Hermae, qui in oppido erant Athenis, delicerentur
 praeter unum, qui ante ianuam erat Andocidi. Itaque ille postea
 3 Mercurius Andocidis vocitatus est. Hoc cum appareret non sine
 magna multorum consensione esse factum, quae non ad privatam,
 sed publicam rem pertineret, magnus multitudini timor est iniec-
 tus, ne qua repentina vis in civitate existeret, quae libertatem
 4 opprimeret populi. Hoc maxime convenire in Alcibiadem vide-
 batur, quod et potentior et maior quam privatus existimabatur.
 Multos enim liberalitate devinxerat, plures etiam opera forensi

fingere 'erdichten'.

tribueret. Der Conjunctiv, weil der Schriftsteller veranlasst durch die Worte *si ipse fingere vellet*, dies als Gedanken des Alc. gefasst hat.

2. *amore Graecorum*. S. zu pr. 4.

Socrate. Auch hier ist das Nichtwiederholen der Präposition (*a*) ungewöhnlich.

de quo = de qua re. Den Dialog des Plato, welcher *συμπόσιον* 'Gastmahl' betitelt ist, haben wir noch.

eum induxit, 'hat ihn auftreten lassen', als eine der im Dialog redenden Personen.

3. *robustior*, durch das Alter.

in quorum amore u. s. w.: 'und während der Liebe zu ihnen verübte er, soweit es einem Müssiggänger' (wie er damals war) 'gestattet war, viele üppige und scherzhafte Streiche'.

potiora 'für wichtiger' d. h. erwähnenswerther: 'wenn uns nicht das Grössere vorginge'.

3. 1, 415 v. Ch.

auctoritate 'Veranlassung'. Vgl. zu Milt. 5, 2. Ueber den Abl. zu Milt. 1, 4.

Nicia. Die lateinische Endung *a* für die griechische *as*.

2. *appareretur*. S. zu 9, 5.

2. Constr. *accidit, ut, priusquam classis exiret, una nocte* u. s. w.

Andocides war Redner und Staatsmann. Wir haben noch Reden unter seinem Namen.

Itaque, weil er vor seiner Thür stand. Er war von der Aegeischen Phyle gesetzt und hätte also nach ihr benannt sein sollen.

3. *sed publicam*. Ueber das Fehlen der Präposition zu c. 1, 3.

pertinere, eig. 'sich auf etwas beziehen'; hier 'etwas zum Ziel', unten § 6 'zur Veranlassung haben'.

4. *Hoc*: die Anzettlung einer Verschwörung zum gewaltsamen Umsturz der Freiheit.

opera forensi, 'Thätigkeit auf dem

suos reddiderat. Qua re fiebat, ut omnium oculos, quotiescum- 5
que in publicum prodisset, ad se converteret neque ei par quis-
quam in civitate poneretur. Itaque non solum spem in eo habe-
bant maximam, sed etiam timorem, quod et obesse plurimum et
prodesse poterat. Aspergebatur etiam infamia, quod in domo 6
sua facere mysteria dicebatur; quod nefas erat more Athenien-
sium, idque non ad religionem, sed ad coniurationem pertinere
existimabatur. Hoc crimine in contione ab inimicis compella- 4
batur. Sed instabat tempus ad bellum proficiscendi. Id ille in-
tuens neque ignorans civium suorum consuetudinem postulabat,
si quid de se agi vellent, potius de praesente quaestio haberetur,
quam absens invidiae crimine accusaretur. Inimici vero eius 2
quiescendum in praesenti, quia noceri non posse intellegebant,
et illud tempus expectandum decreverunt, quo exisset, ut absen-
tem aggrederentur; itaque fecerunt. Nam postquam in Siciliam 3
eum pervenisse crediderunt, absentem, quod sacra violasset, reum
fecerunt. Qua de re cum ei nuntius a magistratu in Siciliam
missus esset, ut domum ad causam dicendam rediret, essetque
in magna spe provinciae bene administrandae, non parere noluit
et in trierem, quae ad eum erat deportandum missa, ascendit.
Hac Thurios in Italiam pervectus, multa secum reputans de 4
immoderata civium suorum licentia crudelitateque erga nobiles,
utilissimum ratus impendentem evitare tempestatem clam se ab
custodibus subduxit et inde primum Elidem, dein Thebas venit.
Postquam autem se capitis damnatum bonis publicatis audivit 5
et, id quod usu venerat, Eumolpidas sacerdotes a populo coactos,
ut se devoverent, eiusque devotionis quo testatior esset memoria,

Markte', Unterstützung in Volks-
versammlungen und besonders vor
Gericht.

5. *prodisset*. S. zu Cim. 4, 2.

in eo, eig. 'in' oder 'auf ihm', nach
derselben Anschauung, in Folge de-
ren wir sagen 'seine Hoffnung auf
Jemand setzen'. Uebersetze 'sie
hegten in Betreff seiner'.

6. *Aspergebatur inf.*, 'es wurde
ihm üble Nachrede angehängt'.

in domo sua. S. zu Lys. 3, 5.

facere mysteria, d. h. die (Eleu-
sinischen) Mysterien nachmachen.

religionem, näml. ihre Verhöhn-
nung.

4. 1. *compellare*, 'zur Rede
stellen'.

invidiae crimine 'gehässige Be-
schuldigung'. Ueber *postulare* mit
dem blossen Conj. zu Milt. 2, 4.

2. *itaque* = et ita.

3. *magistratū*. S. zu Them. 7, 4.
provincia 'Auftrag'.

trieris statt des gewöhnlichen
triremis. Ueber *ascendere* s. zu
Them. 8, 6.

4. *erga* im feindlichen Sinn ist
gegen den Gebrauch der besten
Schriftsteller.

5. *Eumolpidae*, ein bei den My-
sterien beschäftigtes Priesterge-
schlecht.

exemplum in pila lapidea incisum esse positum in publico, Lacedaemonem demigravit. Ibi, ut ipse praedicare consuevit, non adversus patriam, sed inimicos suos bellum gessit, quod eidem hostes essent civitati: nam cum intellegerent se plurimum prodesse posse rei publicae, ex ea eiecisse plusque irae suae quam utilitati communi paruisse. Itaque huius consilio Lacedaemonii cum Perse rege amicitiam fecerunt, dein Deceleam in Attica munierunt praesidioque ibi perpetuo posito in obsidione Athenas tenuerunt. Eiusdem opera Ioniam a societate averterunt Atheniensium. Quo facto multo superiores bello esse coeperunt. Neque vero his rebus tam amici Alcibiadi sunt facti quam timore ab eo alienati. Nam cum acerrimi viri praestantem prudentiam in omnibus rebus cognoscerent, pertimuerunt, ne caritate patriae ductus aliquando ab ipsis descisceret et cum suis in gratiam rediret. Itaque tempus eius interficiendi quaerere instituerunt. Id Alcibiades diutius celari non potuit. Erat enim ea sagacitate, ut decipi non posset, praesertim cum animum attendisset ad cavendum. Itaque ad Tissaphernem, praefectum regis Darii, se contulit. Cuius cum in intimam amicitiam pervenisset et Atheniensium male gestis in Sicilia rebus opes senescere, contra Lacedaemoniorum crescere videret, initio cum Pisandro praetore, qui apud Samum exercitum habebat, per internuntios colloquitur et de reditu suo facit mentionem. Erat enim eodem quo Alcibiades sensu, populi potentiae non amicus et optimatum fautor. Ab hoc destitutus primum per Thrasybulum, Lyci filium, ab exercitu recipitur praetorque fit apud Samum; post suffragante Theramene populi scito restituitur parique absens

exemplum, 'Formel', 'Wortlaut'.
esse gehört zu *positum*.

6. *sed inimicos*. S. zu 1, 3.

eiecisse. Sowohl der Acc. des Subjects als des Objects sind ausgelassen, da sie sich leicht aus dem Zusammenhang ergänzen.

7. *Perse rege*. S. zu Them. 8, 2. Das Bündniss mit dem König und der Abfall Ioniens geschah 412 v. Ch., die Befestigung Deceleas schon 413.

Quo facto 'worauf'.

5. 1. *acer* 'energisch'.

instituerunt, eig. 'trafen sie Anstalt', d. h. 'begannen sie'.

2. *Tissaphernes* war Statthalter

(*praefectus*, s. zu Ag. 2, 3) von Lydien und Carien. *Darius*, mit dem Beinamen Nothus, 424—405 v. Ch.

3. *Atheniensium* gehört zu *opes male gestis rebus* 'nach dem Unglück'.

Pisander war eins der Häupter der oligarchischen Faction im Athenischen Heer. Alc. wandte sich an ihn nicht wegen gleicher politischer Ansicht, sondern weil der damalige Führer des Volks, Androkles, sein Feind war. Alc. selbst trug die Schuld, dass ihn Pisander im Stich liess. Ueber *praetor* s. zu Milt. 4, 4.

4. 411 v. Ch.

per 'durch Vermittelung'.

imperio praeficitur simul cum Thrasybulo et Theramene. Horum in imperio tanta commutatio rerum facta est, ut Lacedaemonii, qui paulo ante victores viguerant, perterriti pacem peterent. Victi enim erant quinque proeliis terrestribus, tribus navalibus; in quibus ducentas naves triremes amiserant, quae captae in hostium venerant potestatem. Alcibiades simul cum collegis receperat 6 Ioniam, Hellespontum, multas praeterea urbes Graecas, quae in ora sitae sunt Thraciae, quarum expugnarant complures, in his Byzantium, neque minus multas consilio ad amicitiam adiunxerant, quod in captos clementia fuerant usi. Ita praeda onusti, locu- 7 pletato exercitu, maximis rebus gestis Athenas venerunt. His 6 cum obviam universa civitas in Piraeum descendisset, tanta fuit omnium expectatio visendi Alcibiadis, ut ad eius triremem vulgus conflueret, proinde ac si solus advenisset. Sic enim populo erat 2 persuasum, et adversas superiores et praesentes secundas res accidisse eius opera. Itaque et Siciliae amissum et Lacedaemoniorum victorias culpaе suae tribuebant, quod talem virum e civitate expulissent. Neque id sine causa arbitrari videbantur. Nam postquam exercitui praeesse coeperat, neque terra neque mari hostes pares esse potuerant. Hic ut e navi egressus est, quam- 3 quam Theramenes et Thrasybulus eisdem rebus praefuerant simulque venerant in Piraeum, tamen unum omnes illum persequiebantur, et id quod numquam antea usu venerat nisi Olympiae victoribus, coronis laureis taeniisque vulgo donabatur. Ille lacrimans talem benevolentiam civium suorum accipiebat; reminisci pristini temporis acerbitatem. Postquam in astu venit, contione 4 advocata sic verba fecit, ut nemo tam ferus fuerit, quin eius casu illacrimarit inimicumque iis se ostenderit, quorum opera patria pulsus fuerat, proinde ac si alius populus, non ille ipse, qui tum flebat, eum sacrilegii damnasset. Restituta ergo huic sunt publice 5

pari imperio ist der Abl.

6. *consilio* 'Klugheit'.

7. 408. v. Ch.

6. 1. *Piraeum*. S. zu Them. 6, 1.

2. *amissus* kommt, wie mehrere Verbalsubstantive, nur dies eine Mal vor.

coeperat. Das Plusquampf. bei *postquam*, weil der Hauptsatz diese Zeit hat.

3. *eisdem rebus*. Wir 'bei denselben Ereignissen den Befehl geführt hatten'.

persequi, hier und öfter in der ursprünglichen Bedeutung 'fortwährend folgen', ohne feindlichen Sinn.

Olympiae victoribus 'den Siegern zu Ol.'; denen die zu Ol. gesiegt hatten. S. zu pr. 5. Uebrigens hatte man auch andere siegreiche Feldherrn mit denselben Ehren empfangen.

reminisci. Historischer Inf.

4. *astu*. S. zu Them. 4, 1.

casu, seltnere Dativform.

quorum opera 'auf deren Betrieb'.

bona, eidemque illi Eumolpidae sacerdotes rursus resacrare sunt coacti, qui eum devoverant, pilaeque illae, in quibus devotio fuerat scripta, in mare praecipitatae.

Haec Alcibiadi laetitia non nimis fuit diuturna. Nam cum ei
 7 omnes essent honores decreti totaque res publica domi bellicae tradita, ut unius arbitrio gereretur, et ipse postulasset, ut duo sibi collegae darentur, Thrasybulus et Adimantus, neque id negatum esset, classe in Asiam profectus, quod apud Cymen minus ex sententia rem gesserat, in invidiam recidit. Nihil enim eum non efficere posse ducebant. Ex quo fiebat, ut omnia minus
 2 prospere gesta culpaе tribuerent, cum aut eum neglegenter aut malitiose fecisse loquerentur; sicut tum accidit. Nam corruptum a rege capere Cymen noluisse arguebant. Itaque huic maxime
 3 putamus malo fuisse nimiam opinionem ingenii atque virtutis. Timebatur enim non minus quam diligebatur, ne secunda fortuna magnisque opibus elatus tyrannidem concupisceret. Quibus rebus factum est, ut absenti magistratum abrogarent et alium in eius locum substituerent. Id ille ut audivit, domum reverti noluit
 4 et se Pactyen contulit ibique tria castella communiit, Bornos, Bizanthen, Neontichos, manuque collecta primus Graecae civitatis in Threciam introiit, gloriosius existimans barbarorum praeda locupletari quam Graiorum. Qua ex re creverat cum
 5 fama tum opibus magnamque amicitiam sibi cum quibusdam regibus Threciae pepererat. Neque tamen a caritate patriae potuit
 8 recedere. Nam cum apud Aegos flumen Philocles, praetor Athe-

7. 1. *domi*, nur thatsächlich, da er überwiegenden Einfluss hatte.

Die Absetzung des Alc. (407 v. Ch.) geschah, weil sein Steuermann Antiochus während seiner Abwesenheit trotz seines Verbots den Ly-sander zur Schlacht gereizt hatte und geschlagen war, Alc. selbst aber unterdess das Gebiet des Athen verbündeten Cyme unter ungerechten Vorwänden geplündert hatte, wobei er eine Schlappe erhielt.

minus ex sent. rem gess. 'nicht den gewünschten Erfolg gehabt hatte'.

2. *cum aut eum.* *Cum* gehört nicht zu den Gegensätzen und sollte also entweder vor dem ersten *aut* oder nach *malitiose* stehn. Doch werden mitunter tonlose Wörter

so eingeschoben.

rege. S. zu Milt. 7, 3.

3. *opinionem*: die Meinung Anderer von seinem Geist und seiner Tüchtigkeit.

ne bezieht sich bloss auf *timebatur*. Vgl. zu Milt. 5, 3. Uebersetze 'dass er nicht etwa'.

opes, hier u. § 5 'Reichthum'.

4. *ibique*, bei, in der Gegend von Pactye.

primus Graecae civitatis 'der erste griechischen Bürgerrechts', 'der erste gr. Bürger'. Die Küsten Thraciens waren seit alten Zeiten von Griechen colonisirt: das hier Gesagte kann nur vom Innern gelten.

Graiorum. S. zu pr. 3.

8. 305. v. Ch.

1. *recedere* 'lassen'.

niensium, classem constituisset suam neque longe abesset Lysander, praetor Lacedaemoniorum, qui in eo erat occupatus, ut bellum quam diutissime duceret, quod ipsis pecunia a rege suppeditabatur, contra Atheniensibus exhaustis praeter arma et navis nihil erat super, Alcibiades ad exercitum venit Atheniensium ibique praesente vulgo agere coepit: si vellent, se coacturum Lysandrum dimicare aut pacem petere; spondet Lacedaemonios eo nolle classe configere, quod pedestribus copiis plus quam navibus valerent; sibi autem esse facile Seuthem, regem Threcum, deducere, ut eum terra depelleret; quo facto necessario aut classe conflicturum aut bellum compositurum. Id etsi vere dictum Philocles animadvertibat, tamen postulata facere noluit, quod sentiebat se Alcibiade recepto nullius momenti apud exercitum futurum, et si quid secundi evenisset, nullam in ea re suam partem fore, contra ea, si quid adversi accidisset, se unum eius delicti futurum reum. Ab hoc discedens Alcibiades Quoniam, inquit, victoriae patriae repugnas, illud moneo, iuxta hostem castra habeas nautica: periculum est enim, ne immodestia mili-

praetor. S. zu Milt. 4, 4. Lysander wäre besser *praefectus* genannt, entsprechend dem griechischen *ναύαρχος*, wie die Oberbefehlshaber der Lacedämonischen Flotten hiessen.

in eo erat occupatus 'darauf seine ganze Thätigkeit richtete'.

ipsis, das betonte 'ihnen', Lysander und die Seinen umfassend. Ueber *rex* zu Milt. 7, 3.

erat super für *supererat*, seltene Umstellung.

2. *Alcibiades* beginnt den Nachsatz. Die Verhandlungen des Alc. mit den Athenischen Feldherrn (denn es waren mehrere) sind ungenau berichtet. Er rieth ihnen nach Sestos zu gehn, d. h. grade dem von N. § 5 Berichteten zuwider weiter vom Feinde fort, damit sie in einem Hafen und bei einer Stadt die Lebensmittel in der Nähe und Annahme oder Ablehnung einer Schlacht in ihrer Gewalt hätten. Mit diesem Rath schnöde abgewiesen, sagte er im Weggehn, er würde, wenn man ihn anders aufgenommen, das Lager der Feinde mit Thrakern angegriffen und sie dadurch gezwungen ha-

ben, entweder das Land zu verlassen und eine Seeschlacht zu liefern oder die Schiffe zu entblößen, um das Land zu halten.

pedestres copiae, hier und öfter 'Landtruppen'.

3. *deducere*, eig. 'fortbringen', hier 'bewegen'. Sonst wird es gewöhnlich in üblem Sinn gebraucht, 'verleiten'.

eum — conflicturum — compositurum, näml. Lysandrum: eine bei N. häufige, aber harte und nicht nachzuahmende Rückkehr zum Entfernteren.

4. *contra ea*. S. zu pr. 6.

eius delicti: des Vergehns in Betreff darauf, 'der Schuld daran'. S. zu Paus. 4, 6. Ein Unglück konnte nur durch eine Seeschlacht geschehn. An diesem wäre er insofern Schuld gewesen, als er den Alc. bevollmächtigt hätte den Lysander zur Seeschlacht zu zwingen.

5. *immodestia*, wie Lys. 1, 2. Die Versetzung des Schiffslagers in die Nähe der Feinde sollte nach des Nepos Gedanken den Erfolg haben, dass die Soldaten von selbst im La-

tum vestrorum occasio detur Lysandro vestri opprimendi exercitus. Neque ea res illum fefellit. Nam Lysander, cum per speculatores comperisset vulgum Atheniensium in terram praedatum exisse navesque paene inanēs relictas, tempus rei gerendae non dimisit eoque impetu bellum totum delevit.

- 9 At Alcibiades, victis Atheniensibus non satis tuta eadem loca sibi arbitrans, penitus in Threciam se supra Propontidem abdidit, sperans ibi facillime suam fortunam oculi posse. Falso.
 2 Nam Threces, postquam eum cum magna pecunia venisse senserunt, insidias fecerunt; qui ea, quae apportarat, abstulerunt,
 3 ipsum capere non potuerunt. Ille cernens nullum locum sibi tutum in Graecia propter potentiam Lacedaemoniorum ad Pharnabazum in Asiam transiit; quem quidem adeo sua cepit humanitate, ut eum nemo in amicitia antecederet. Namque ei Grynium dederat in Phrygia castrum, ex quo quinquagena talenta vecti-
 4 galis capiebat. Qua fortuna Alcibiades non erat contentus neque Athenas victas Lacedaemoniis servire poterat pati. Itaque ad
 5 patriam liberandam omni ferebatur cogitatione. Sed videbat id sine rege Perse non posse fieri ideoque eum amicum sibi cupiebat adiungi neque dubitabat facile se consecuturum, si modo eius conveniendi habuisset potestatem. Nam Cyrum fratrem ei bellum clam parare Lacedaemoniis adiuvantibus, sciebat: id si aperuisset,
 10 magnam se initurum gratiam videbat. Hoc cum moliretur peteretque a Pharnabazo, ut ad regem mitteretur, eodem tempore Critias ceterique tyranni Atheniensium certos homines ad Lysan-

ger zu bleiben gezwungen würden und man jede Bewegung des Lysander beobachten könnte.

opprimere, wie Hann. 6, 4.

6. *rei gerendae* 'zum Handeln'.

impetu ('Anlauf') 'Unternehmen'.

9. 1—3. Alc. begab sich sogleich nach Asien, nach Bithynien, was eben hinter der Propontis (*supra Prop.*) lag, ward hier von den bithynischen Thrakern beraubt und ging von da ins nahe Phrygien zum Pharnabazus, über den zu Lys. 4, 1.

suam fortunam 'sein Geschick', d. h. er in seinem Geschick.

3. *castrum* im Sing. wird sonst in Prosa nur gebraucht, wenn es zum Ortsnamen gehört; in den übrigen Fällen *castellum*.

humanitas hier 'Liebenswürdig-

keit', 'feines Wesen'.

quinquagena, jährlich. Ueber die Summe zu Milt. 7, 6.

4. *omni ferebatur cog.* 'er ward mit seinem ganzen Sinnen getrieben', 'all sein Sinnen war gerichtet'.

5. *rege Perse*, Artaxerxes Mnemon, der eben die Regierung angetreten. S. de reg. 1, 3. Ueber *Perse* zu Them. 8, 2.

neque dubitabat. S. zu pr. 1.

Cyrus war seit 408 v. Ch. Satrap von Lydien, Grossphrygien und Capadocien und Feldherr von Vorderasien. Vgl. Con. 3, 1.

ei bellum parare. Wir 'sich zum Kriege gegen ihn rüsten', wie 10, 3 *iter comparare* 'sich zur Reise rüsten', 'die Reise betreiben'.

10. 1. *Critias ceterique tyranni*.

drum in Asiam miserant, qui eum certiores facerent, nisi Alcibiadem sustulisset, nihil earum rerum fore ratum, quas ipse Athenis constituisset: quare, si suas res gestas manere vellet, illum persequeretur. His Laco rebus commotus statuit accuratius 2 sibi agendum cum Pharnabazo. Huic ergo renuntiat, quae regi cum Lacedaemoniis essent, nisi Alcibiadem vivum aut mortuum sibi tradidisset. Non tulit hunc satrapes et violare clementiam 3 quam regis opes minui maluit. Itaque misit Susametren et Bagaeum ad Alcibiadem interficiendum, cum ille esset in Phrygia iterque ad regem compararet. Missi clam vicinitati, in qua tum Alci- 4 biades erat, dant negotium, ut eum interficiant. Illi cum ferro aggredi non auderent, noctu ligna contulerunt circa casam eam, in qua quiescebat, eaque succenderunt, ut incendio conficerent, quem manu superari posse diffidebant. Ille autem ut sonitu 5 flammae est excitatus, etsi gladius ei erat subductus, familiaris sui subalare telum eripuit. Namque erat cum eo quidam ex Arcadia hospes, qui numquam discedere voluerat. Hunc sequi se iubet et id quod in praesentia vestimentorum fuit arripit. His in ignem eiectis flammae vim transiit. Quem ut barbari incen- 6 dium effugisse viderunt, telis eminus missis interfecerunt caputque eius ad Pharnabazum retulerunt. At mulier, quae cum eo vivere consuevit, muliebri sua veste contectum aedificii incendio mortuum cremavit, quod ad vivum interimendum erat comparatum. Sic Alcibiades annos circiter XL natus diem obiit supremum.

Hunc infamatum a plerisque tres gravissimi historici sum- 11

Diese waren nach der Uebergabe der Stadt an die Lacedämonier eingesetzt. S. Lys. 1. Thras. 1, 5. 2, 7.

suas res gestas manere 'dass sein Thun Bestand habe'. Es sind seine Einrichtungen gemeint. Gewöhnlicher wäre hier *acta sua*.

2. *accuratius* 'ernstlicher'.

renuntiat — *essent* 'er kündigt ihm auf was der König mit den Lac. habe', 'die Verbindung des Königs mit den Lac'. Diese bestand in Folge des 4, 7 berichteten Bündnisses.

3. *Non tulit hunc* 'er hielt nicht gegen ihn aus', 'widerstand ihm nicht', wie man sagt, *impetum ferre*. Dieselben Worte in anderer Verbindung könnten grade das Gegen-

theil bezeichnen: 'er ertrug ihn nicht', 'liess sich seine Vorschriften nicht gefallen'.

4. *vicinitati, in qua* = vicinitati eius loci, in quo. Uebersetze 'der Umwohnerschaft dort, wo'. S. zu Paus. 4, 6.

5. *etsi*, weil im Folgenden der Gedanke liegt: fand doch Mittel zu seiner Vertheidigung.

eripuit aus der Scheide.

in praesentia. S. zu Milt. 7, 6. *Fuit* 'da war'.

vim 'Gluth'.

6. *Sic* u. s. w. 404 v. Ch. Er war wenigstens 45 Jahre alt.

66. 1. *summis laudibus extulerunt* wegen seiner ausgezeichneten Befähigung, ohne jedoch seine Aus-

mis laudibus extulerunt: Thucydides, qui eiusdem aetatis fuit, Theopompus, qui post aliquanto natus, et Timaeus; qui quidem duo maledicentissimi nescio quo modo in illo uno laudando conspirant. Namque ea, quae supra scripsimus, de eo praedicarunt atque hoc amplius: cum Athenis, splendidissima civitate, natus esset, omnes splendore ac dignitate superasse vitae; postquam inde expulsus Thebas venerit, adeo studiis eorum inservisse, ut nemo eum labore corporisque viribus posset aequiperare (omnes enim Boeotii magis firmitati corporis quam ingenii acumini inserviunt); eundem apud Lacedaemonios, quorum moribus summa virtus in patientia ponebatur, sic duritiae se dedisse, ut parsimonia victus atque cultus omnes Lacedaemonios vinceret; fuisse apud Thracas, homines vinolentos rebusque veneriis deditos: hos quoque in his rebus antecessisse; venisse ad Persas, apud quos summa laus esset fortiter venari, luxuriose vivere: horum sic imitatum consuetudinem, ut illi ipsi eum in his maxime admirarentur. Quibus rebus effecisse, ut, apud quoscunque esset, princeps poneretur habereturque carissimus. Sed satis de hoc; reliquos ordiamur.

VIII. THRASYBULUS.

THRASYBULUS, Lyci filius, Atheniensis. Si per se virtus sine

schweifungen, seine Verschwendung und seinen rücksichtslosen Ehrgeiz zu übersehn.

qui — natus. Hierzu ist *fuit* in dem Sinne 'lebte' wiederholt zu denken. *Natus* konnte wegbleiben; aber die Lateiner fügen öfter zum Verbum ein Particip ähnlicher Bedeutung. Ueber *post aliquanto* zu Paus. 3, 1.

et Timaeus. Wenn im Lateinischen drei oder mehrere gleichgestellte Glieder verbunden werden, so wird entweder jedes folgende dem vorhergehenden durch *et* oder *ac*, *atque* angefügt oder diese Partikeln bleiben überall weg. (*Que* kann, wie unser 'und', zum letzten allein gesetzt werden). Hier ist die Gleichheit auf zweierlei Weise aufgehoben, indem zu den zwei ersten ein Zusatz gefügt ist und für die zwei letzten ein gemeinsamer folgt.

maledicentissimi, 'sonst sehr ta-

delsüchtig'.

2. *supra*, c. 1 u. 2. Zu *praedicarunt* sind nur Theopomp und Timäus (*qui quidem duo*) Subject.

3. *eorum*. Aus dem Namen der Stadt ist hier der der Bewohner zu denken. S. zu pr. 5.

studiis eor. ins. 'sich ihren Lieblingsbeschäftigungen hingegen'.

4. *virtus* 'Auszeichnung', *patientia* 'Unempfindlichkeit', *duritia* 'Abhärtung'.

parsim. victus atque cultus. Annähernd 'Kargheit der Lebensweise und Kleidung'. Ueber *victus* zu c. 1, 1; *cultus* ist alles was zur Verschönerung dient, Toilette und aller Comfort.

6. *reliquos ordiamur.* S. zu Them. 1, 2. Hier können wir wörtlich übersetzen.

THRASYBULUS.

1. 1. Ueber den Anfang zu Them. 1, 1.

virtus, wie Lys. 1, 1.

fortuna ponderanda sit, dubito an hunc primum omnium ponam; illud sine dubio: neminem huic praefero fide, constantia, magnitudine animi, in patriam amore. Nam quod multi voluerunt paucique potuerunt, ab uno tyranno patriam liberare, huic contigit ut a xxx oppressam tyrannis e servitute in libertatem vindicaret. Sed nescio quo modo, cum eum nemo anteiret his virtutibus, multi nobilitate praecucurrerunt. Primum Peloponnesio bello multa hic sine Alcibiade gessit, ille nullam rem sine hoc; quae ille universa naturali quodam bono fecit lucri. Sed illa tamen omnia communia imperatoribus cum militibus et fortuna, quod in proelii concursu abit res a consilio ad vires vimque pugnantium. Itaque iure suo nonnulla ab imperatore miles, plurima vero fortuna vindicat seque hic plus valuisse quam ducis prudentiam vere potest praedicare. Quare illud magnificentissimum factum proprium est Thrasybuli. Nam cum xxx tyranni, praepositi a Lacedaemoniis, servitute oppressas tenerent Athenas, plurimos civis, quibus in bello parserat fortuna, partim patria expulissent, partim interfecissent, plurimorum bona publi-

dubito an ist stets affirmativ, wie *nescio an*.

illud sine dubio. Hierzu ist im Gedanken das allgemeine *facio* zu ergänzen, was in *dubito* und *praefero* liegt.

2. Das Relativ *quod*, dessen Inhalt die Worte *ab uno tyr. patr. lib.* angeben, passt nicht zu dem Ausdruck, der dem Subject von *huic contigit* gegeben ist: *ut a xxx — vindicaret*. Das Relativ ist gesetzt, weil dem Schriftsteller ursprünglich folgender Ausdruck desselben Gedankens vorschwebte: 'Was Viele gewollt und Wenige gekonnt haben', — 'gelang diesem dreissigfach'. Wir müssen statt *quod* 'wenn' und beim Nachsatz 'so' setzen.

3. *his*, den § 1 erwähnten.

nobilitate 'Berühmtheit'.

Primum, 'erstens', beginnt die Aufzählung der Verdienste des Thras. Die übrigen Punkte sind nicht durch *deinde* u. s. w. bezeichnet, sondern man muss sie aus dem Inhalt erkennen.

naturali quodam bono 'ein angebournes Glück' (einen glücklichen Stern).

fecit lucri (für *lucri fecit*, wie Alc. 8, 1 *erat super*) 'es fiel ihm als sein Verdienst zu'.

4. *illa omnia*, die Kriegsthaten des Alc. und Thras.

abit res u. s. w. 'die Sache von der Berechnung zu den Kräften und der Gewalt der Kämpfenden geht', 'sich jener entzieht und diesen anheimfällt'. *Vires* der Einzelnen; *vis* der Gesammtheit, wobei auch die Zahl wirkt.

nonnulla ab imperatore — vindicat, d. h. verlangt dass ein Theil des Verdienstes dem Feldherrn entzogen und ihm angerechnet werde. Uebersetze 'nimmt in Anspruch'.

hic, wie unser 'hier' = in diesen Dingen, in Kriegssachen.

5. *praepositi a Lac.*, nach der Einnahme der Stadt durch Lysander, 404 v. Ch. S. Lys. 1.

parserat, veraltete Form für *percerat*.

cata inter se divisissent, non solum princeps, sed etiam solus
 2 initio bellum his indixit. Hic enim cum Phylen confugisset, quod
 est castellum in Attica munitissimum, non plus habuit secum
 xxx de suis. Hoc initium fuit salutis Actaeorum, hoc robur
 2 libertatis clarissimae civitatis. Neque vero hic non contemptus
 est primo a tyrannis atque eius solitudo. Quae quidem res et
 illis contemnentibus pernicii et huic despecto saluti fuit. Haec
 enim illos segnes ad persequendum, hos autem tempore ad com-
 3 parandum dato fecit robustiores. Quo magis praeceptum illud
 omnium in animis esse debet, nihil in bello oportere contemni,
 4 neque sine causa dici matrem timidi flere non solere. Neque
 tamen pro opinione Thrasybuli auctae sunt opes. Nam iam tum
 illis temporibus fortius boni pro libertate loquebantur quam
 pugnabant. Hinc in Piraeum transiit Munychiamque munivit.
 5 Hanc bis tyranni oppugnare sunt adorti ab eaque turpiter re-
 pulsi protinus in urbem armis impedimentisque amissis refu-
 6 gerunt. Usus est Thrasybulus non minus prudentia quam forti-
 tudine. Nam cedentes violari vetuit: cives enim civibus parcere
 aequum censebat. Neque quisquam est vulneratus, nisi qui prior
 impugnare voluit. Neminem iacentem veste spoliavit, nil attigit
 7 nisi arma, quorum indigebat, quaeque ad victum pertinebant. In
 secundo proelio cecidit Critias, dux tyrannorum, cum quidem
 3 exadversus Thrasybulum fortissime pugnaret. Hoc deiecto Pau-
 sanias venit Atticis auxilio, rex Lacedaemoniorum. Is inter Thra-
 sybulum et eos, qui urbem tenebant, fecit pacem his condicioni-

sed etiam solus. Dies ist nur eine scheinbare Steigerung: denn wer etwas zuerst thut, muss es anfangs stets allein thun.

bellum indicere hier, wie unser 'den Krieg erklären', übertragen = sich zum Kriege entschliessen.

2. 1. *Actaei* für *Athenienses* ist poetisch.

robur. Wir 'Stütze'.

2. *pernicii.* Seltene Form für *pernicii.*

hos nach *huic despecto* die Leute des Thras. mitumfassend.

3. *neque — solere.* Hierzu ist bloss *omnium in animis esse debet*, nicht *praeceptum illud* zu denken.

4. *Thrasybuli* gehört zu *pro opinione* ('nach der Erwartung'); zu

opes ist *eius* zu denken.

illis temporibus ist hinzugefügt, um auf die grosse Entfernung der Zeit aufmerksam zu machen.

5. *Hinc* ist hart, da Phyle, was es bezeichnet, lange vorher steht. Ueber *Piraeus* zu Them. 6, 1.

sunt adorti 'unternahmen'.

6. *prudentia* 'Besonnenheit' (Kaltblütigkeit).

7. *quidem* 'allerdings'. Man hätte diese Tapferkeit von ihm nicht erwarten sollen. Ueber *exadversus* zu Them. 3, 4.

3. 1. 403 v. Ch.

Atticis, denen in der Stadt. *Attici* wird in guter Prosa in Bezug auf Sprache, Character, Sitte, Bildung u. dgl. gesagt; in politischer Hinsicht, wie hier, *Athenienses*.

bus; ne qui praeter xxx tyrannos et x, qui postea praetores creati superioris more crudelitatis erant usi, afficerentur exilio, neve bona publicarentur; rei publicae procuratio populo redderetur. Praeclarum hoc quoque Thrasybuli, quod reconciliata 2 pace, cum plurimum in civitate posset, legem tulit: ne quis ante actarum rerum accusaretur neve multaretur; eamque illi oblivionis appellarunt. Neque vero hanc tantum ferendam cura- 3 vit, sed etiam, ut valeret, effecit. Nam cum quidam ex iis, qui simul cum eo in exilio fuerant, caedem facere eorum vellent, cum quibus in gratiam reditum erat publice, prohibuit et id, quod pollicitus erat, praestitit. Huic pro tantis meritis honoris 4 corona a populo data est, facta duabus virgulis oleaginis; quam quod amor civium et non vis expresserat, nullam habuit invidiam magnaque fuit gloria. Bene ergo Pittacus ille, qui in vii 2 sapientum numero est habitus, cum Mytilenaei agri munera ei, multa milia iugerum, darent, Nolite, oro vos, inquit, id mihi dare, quod multi invideant, plures etiam concupiscant. Quare ex istis nolo amplius quam centum iugera, quae et meam animi aequitatem et vestram voluntatem indicent. Nam parva munera diutina, locupletia non propria esse consuerunt. Illa igitur co- 3 rona contentus Thrasybulus neque amplius requisivit neque quemquam honore se antecessisse existimavit. Hic sequenti 4

postea. Nach dem Tode des Critias waren die übrigen der 30 nach Eleusis geflohn.

praetores, hier nicht wie Milt. 4, 4, sondern die höchsten Beamten 'Vorstände'.

superioris, näml. der 30.

rei publicae u. s. w. Hierzu gehört nicht mehr *ne*: 'die Staatsverwaltung sollte' u. s. w.

2. *Praeclarum* ist Prädicat. Ueber das fehlende *est* zu Them. 5, 3.

illi: die Athener, was der Zusammenhang ergiebt.

oblivionis, ἀμνηστίας.

3. *cum quibus.* S. zu Milt. 1, 2.

4. 1. *honoris corona* 'Ehrenkranz'. *expresserat*, 'erzwungen hatte', passt nicht zu *amor civium*. Es ist hierzu der allgemeine Begriff des Veranlassens zu denken. S. zu pr. 1, 1.

nullam — *gloria*, 'traf ihn' (den Kranz) 'kein Neid und war er sehr

Corn. Nep.

berühmt'. Es ist auf den Kranz übertragen, was eigentlich vom Empfänger galt.

2. *Pittacus*, aus Mytilene, um 600 v. Ch., bedeutender Staatsmann und Feldherr.

agri munera 'Geschenke an Acker'. Der Betrag wird durch die Apposition *multa milia iugerum* angegeben.

id d. h. etwas der Art. Daher der Conj. im Relativsatz. S. zu Milt. 3, 2.

animi aequitatem 'Genügsamkeit'. *locupletia munera* ist sonst nicht prosaisch.

propria, hier und öfter 'sicher', eigentlich 'eigenthümlich', 'unzer trenulich angehörend'.

3. *se* ist das Object.

4. 390 v. Ch. Ueber *praetor* zu Milt. 4, 4.

An der Lebensbeschreibung des Thras. ist Manches auszusetzen.

tempore cum praetor classem ad Ciliciam appulisset neque satis diligenter in castris eius agerentur vigiliae, a barbaris ex oppido noctu eruptione facta in tabernaculo interfectus est.

VIII. CONON.

CONON Atheniensis Peloponnesio bello accessit ad rem publicam, in eoque eius opera magni fuit. Nam et praetor pedestribus exercitibus praefuit et praefectus classis magnas res mari gessit. Quas ob causas praecipuus ei honos habitus est. Namque omnibus unus insulis praefuit; in qua potestate Pheras cepit, 2 coloniam Lacedaemoniorum. Fuit etiam extremo Peloponnesio bello praetor, cum apud Aegos flumen copiae Atheniensium a Lysandro sunt devictae. Sed tum afuit, eoque peius res administrata est. Nam et prudens rei militaris et diligens erat impera-

Thras. war ein tüchtiger Soldat und achtungswerther Character, aber eine Grösse zweiten Ranges: die Ueberschätzung des N. (1, 1) beruht auf Unrichtigkeiten. Denn der Kampf gegen einen Tyrannen ist gefährlicher als der gegen 30 (§ 2), unter denen leicht Uneinigkeit entsteht, die das energische Handeln verhindert, wie es hier geschah; Alcibiades hat sehr Vieles ohne Thras. ausgeführt, und wo sie zusammen waren, war jener stets die Seele der Unternehmungen (§ 3); endlich war die Befreiung Athens nicht mehr vom Geschick und der Unterstützung der Soldaten unabhängig als andere Kriegsthaten. Gegen die übrige Erzählung ist dies zu bemerken. Thras. war nach Theben geflohn und nahm von dort ausziehend Phyle ein (2, 1): hier wurde er sogleich von den 30 angegriffen, aber ohne Erfolg (§ 2); es fand nur ein Angriff auf Munychia statt (§ 5) und an den Worten *Nam* — *volut* (§ 6) ist nur soviel richtig, dass Thras. den Kampf nicht begann, bis einer der Seinen getroffen war. Ferner wurden nicht die 3, 1 bezeichneten Zehnmänner, sondern andere, die neben den 30 die Herrschaft in Piräeus gehabt, und die Elf-männer (Phoc. 4, 2) zur Zeit der

30 von der Amnestie ausgenommen: die Rückgabe der Regierung ans Volk ward nach dem Frieden durchgesetzt. Thras. ward in Pamphylien von Griechen (den Bewohnern der Stadt Aspendos) getödtet (4, 4).

CONON.

1. 1. *accessit ad rem p.* 'begann seine politische Laufbahn'. Um 413 v. Ch.

praetor wäre besser für beide Glieder gesetzt. Denn die Athenischen Strategen (s. zu Milt. 4, 4) befehligten sowohl zu Wasser als zu Lande. Ueber *pedestres exerc.* zu Alc. 8, 2.

potestate 'Amt'.

coloniam im römischen Sinn. Die Lacedämonier hatten nach Unterjochung Messeniens, wo *Pherae* lag, die Bewohner zu Heloten gemacht (s. Paus. 3, 6) und das Land an Bürger von Sparta vertheilt. Unter griechischen Colonien (*ἀποικίαι*) sind sonst vom Mutterstaat gegründete, aber unabhängige Städte zu verstehn.

2. 405 v. Ch. Vgl. Lys. 1. Alc. 8.

3. *diligens* 'sorgsam' d. h. besonders 'vorsichtig'. Tac. A. 5 *diligenti ac moderato duci*.

tor. Itaque nemini erat his temporibus dubium, si affuisset, 3
illam Atheniensis calamitatem accepturos non fuisse. Rebus 2
autem afflictis, cum patriam obsideri audisset, non quaesivit, ubi
ipse tuto viveret, sed unde praesidio posset esse civibus suis.
Itaque contulit se ad Pharnabazum, satrapem Ioniae et Lydiae
eundemque generum regis et propinquum; apud quem ut mul-
tum gratia valeret, multo labore multisque effecit periculis. Nam 2
cum Lacedaemonii Atheniensibus devictis in societate non ma-
nerent, quam cum Artaxerxe fecerant, Agesilaumque bellatum
misissent in Asiam, maxime impulsus a Tissapherne, qui ex intimis
regis ab amicitia eius defecerat et cum Lacedaemoniis coierat
societatem, hunc adversus Pharnabazum habitus est imperator,
re quidem vera exercitui praefuit Conon, eiusque omnia arbitrio
gesta sunt. Hic multum ducem summum Agesilaum impedivit 3
saepeque eius consiliis obstitit; neque vero non fuit apertum, si
ille non fuisset, Agesilaum Asiam Tauro tenus regi fuisse erep-
turum. Qui posteaquam domum a suis civibus revocatus est, 4
quod Boeotii et Athenienses Lacedaemoniis bellum indixerant,
Conon nihilo secius apud praefectos regis versabatur hisque
omnibus magno erat usui.

Defecerat a rege Tissaphernes, neque id tam Artaxerxi 3
quam ceteris erat apertum. Multis enim magnisque meritis apud
regem, etiam cum in officio non maneret, valebat. Neque id
mirandum, si non facile ad credendum adducebatur, reminiscens
eius se opera Cyrum fratrem superasse. Huius accusandi gratia 2
Conon a Pharnabazo ad regem missus posteaquam venit, pri-
mum ex more Persarum ad chiliarchum, qui secundum gradum

2. 1. *Rebus afflictis* 'nach dem vernichtenden Schlage'.

patriam, hier 'Vaterstadt'; *quaesivit* 'fragte'.

Ionien und *Lydien* gehörten zur Satrapie des Tissaphernes (§ 2. Alc. 5, 2); über die des *Pharnabazus* zu Lys. 4, 1. Vgl. zu Ende von c. 4. *regis*. S. zu Milt. 7, 3.

multum gratia val., wie Cim. 2, 1 *plurimum val. auct.*

2. *Artaxerxe*. S. zu Alc. 9, 5. 10, 2.

hunc adversus, wie Paus. 4, 4 *hanc iuxta*.

4. 394 v. Ch.

praefectos. S. zu Ag. 2, 3.

3. 1. *mirandum*. Ueber das fehlende *est* zu Them. 5, 3.

Cyrus empörte sich 401 v. Ch. gegen seinen Bruder. Vgl. zu Alc. 9, 5.

2. *ad regem* gehört zu *missus*, ist aber auch zu *venit* wieder zu denken.

chiliarchus die griechische Benennung (*χιλίαρχος*), eig. Befehlshaber von 1000. So stark war nämlich die nächste Leibwache des Königs, die wahrscheinlich unter seinem Befehl stand. In Wirklichkeit war er der erste Minister oder Grossvezier.

secundum grad. imp. 'die zweite Stelle im Reich' (eig. 'der Herrschaft').

imperii tenebat, Tithraustem accessit seque ostendit cum rege
 3 colloqui velle. Nemo enim sine hoc admittitur. Huic ille Nulla,
 inquit, mora est; sed tu delibera, utrum colloqui malis an per
 litteras agere, quae cogitas. Necesse est enim, si in conspectum
 veneris, venerari te regem (quod προσκύνησιν illi vocant). Hoc
 si tibi grave est, per me nihilo secius editis mandatis conficies,
 4 quod studes. Tum Conon Mihi vero, inquit, non est grave
 quemvis honorem habere regi; sed vereor, ne civitati meae sit
 opprobrium, si, cum ex ea sim profectus, quae ceteris gentibus
 imperare consuerit, potius barbarorum quam illius more fungar.
 4 Itaque, quae huic volebat, scripta tradidit. Quibus cognitis rex
 tantum auctoritate eius motus est, ut et Tissaphernem hostem
 iudicaret et Lacedaemonios bello persequi iusserit et ei permiserit,
 quem vellet, eligere ad dispensandam pecuniam. Id arbitrium
 Conon negavit sui esse consilii, sed ipsius, qui optime suos
 nosse deberet; sed se suadere, Pharnabazo id negotii daret.
 2 Hinc, magnis muneribus donatus, ad mare est missus, ut Cypriis
 et Phoenicibus ceterisque maritimis civitatibus navis longas im-
 peraret classemque, qua proxima aestate mare tueri posset,
 3 compararet, dato adiutore Pharnabazo, sicut ipse voluerat. Id ut
 Lacedaemoniis est nuntiatum, non sine cura rem administrant,

ostendere, hier und öfter 'äus-
 sern', 'erklären'.

hoc, Neutrum.

3. *cogitas*, 'beabsichtigst', näml.
agere. Ebenso unten *studes* (*con-
 ficere*).

quod — *vocant*. Bemerkung des
 Nepos. *Illi* könnte dem Zusammen-
 hange nach nur die Perser bezeich-
 nen: es sind aber die Griechen ge-
 meint. Die προσκύνησις bestand
 in Niederwerfen auf das Antlitz und
 Küssen des Bodens.

per me u. s. w. Constr. *editis
 mandatis nihilo secius per me con-
 ficies*. *Mandata* heisst alles was
 man einem Andern auszurichten
 gibt: hier eine von einem Andern
 zu bestellende Erklärung. Ueber-
 setze 'wenn du eine schriftliche Er-
 klärung von dir gibst'.

4. *vero* bekräftigend: 'Nein, mir'
 u. s. w.

opprobrium kommt bei andern
 gleichzeitigen Prosaikern nicht vor.

consuerit. Der Conj. wie Thras.
 4, 2 *invideant*.

profectus, übertragen, 'hervor-
 gegangen'.

Itaque (ea), *quae huic* (tradere)
volebat, *scripta tradidit*. *Scripta*
 steht nicht substantivisch, sondern
 appositionell 'geschrieben': wir
 'schriftlich'.

4. 1. *rex tantum auctoritate* u.
 s. w. 'übte seine Person' (der Um-
 stand dass er sich so ausgesprochen)
 'einen solchen Einfluss auf den Kö-
 nig'.

hostem iudicare 'für einen Feind
 erklären', d. h. für vogelfrei.

sui esse consilii 'sei Sache seiner
 Ueberlegung', 'habe er zu überlegen'.

sed se suadere. S. zu Cim. 1, 4.
Ueber daret zu Milt. 1, 4.

2. *Hinc*, vom Aufenthaltsort des
 Königs, was aus dem Zusammen-
 hang zu entnehmen ist.

rem administrant 'treffen ihre
 Anstalten'.

quod maius bellum imminere arbitrabantur, quam si cum barbaro solum contenderent. Nam ducem fortem, prudentem regis opibus praefuturum ac secum dimicaturum videbant, quem neque consilio neque copiis superare possent. Hac mente magnam contrahunt classem; proficiscuntur Pisandro duce. Hos Conon apud Cnidum adortus magno proelio fugat, multas naves capit, complures deprimit. Qua victoria non solum Athenae, sed etiam cuncta Graecia, quae sub Lacedaemoniorum fuerat imperio, liberata est. Conon cum parte navium in patriam venit, muros dirutos a Lysandro utrosque, et Piraei et Athenarum, reficiendos curat pecuniaeque quinquaginta talenta, quae a Pharnabazo acceperat, civibus suis donat.

Accidit huic, quod ceteris mortalibus, ut inconsideratior in secunda quam in adversa esset fortuna. Nam classe Peloponnesiorum devicta, cum ultum se iniurias patriae putaret, plura concupivit, quam efficere potuit. Neque tamen ea non pia et probanda fuerunt, quod potius patriae opes augeri quam regis maluit. Nam cum magnam auctoritatem sibi pugna illa navali, quam apud Cnidum fecerat, constituisset, non solum inter barbaros, sed etiam omnes Graecae civitatis, clam dare operam coepit, ut Ioniam et Aeoliam restitueret Atheniensibus. Id cum minus diligenter esset celatum, Tiribazus, qui Sardibus praeerat, Cononem evocavit, simulans ad regem eum se mittere velle magna de re. Huius nuntio parens cum venisset, in vincla coniectus est; in quibus aliquamdiu fuit. Inde nonnulli eum ad regem abductum ibique eum perisse scriptum reliquerunt. Contra ea Dinon

solum. Das Gewöhnlichere ist bei einem Substantiv das Adjectiv zu setzen: *cum barbaro solo.*

superare, hier 'es Jemandem zuvorthun'.

4. *Hac mente* 'in diesem Gedanken', 'so denkend'.

apud Cnidum. 394 v. Chr.

5. 393 v. Ch.

Piraei. S. zu Them. 6, 1.

quinquaginta talenta. S. zu Milt. 7, 6.

5. 2. *regis.* S. zu Milt. 7, 3:

Potius maluit ein im Lat. häufiger Pleonasmus.

omnes Graecae civitatis. S. zu Alc. 7, 4. Ueber das nicht wiederholte *inter* zu Alc. 1, 3.

Aeoliam. Das gewöhnliche *Aeolis* Milt. 3, 1.

3. *Sardibus* 'zu Sardes'. Dies war der Sitz der Satrapie von Lydien und Carien, wozu Ionia gehörte.

4. *scriptum reliquerunt.* Uebersetze 'haben in ihren Schriften hinterlassen'.

Auch im Conon sind manche Unrichtigkeiten. In der Schlacht bei Aegospotamoi war Conon zugegen (1, 2); es gelang ihm aber mit einigen Schiffen zum Evagoras nach Cypern zu entinnen. Als nun die Lacedämonier seit 400 v. Ch. die Perser in Asien bekriegten, bot Conon diesen seine Dienste an und

historicus, cui nos plurimum de Persicis rebus credimus, effugisse scripsit; illud addubitat, utrum Tiribazo sciente an imprudente sit factum.

X. DION.

DION, Hipparini filius, Syracusanus, nobili genere natus, utraque implicatus tyrannide Dionysiorum. Namque ille superior Aristomachen, sororem Dionis, habuit in matrimonio; ex qua duos filios, Hipparinum et Nisaeum, procreavit totidemque filias, nomine Sophrosynen et Areten: quarum priorem Dionysio filio, eidem, cui regnum reliquit, nuptum dedit; alteram, Areten, Dioni.

2 Dion autem praeter nobilem propinquitatem generosamque maiorum famam multa alia ab natura habuit bona, in his ingenium docile, come, aptum ad artes optimas, magnam corporis digni-

ward 397 v. Ch. nach Cilicien und Carien in die Satrapie des Tissaphernes gesandt, um eine Flotte zu sammeln, wogegen die Lacedämonier 396 v. Ch. den Agesilaus mit grösserer Macht nach Asien sandten. Gegen die Lacedämonier befehligte nicht Pharnabazus, sondern Tissaphernes; dieser war nicht vom König abgefallen, aber die Feigheit und das Ungeschick, womit er den Krieg führte, ward ihm als Verrath ausgelegt, und der König liess ihn 395 v. Ch. enthaupten. Conon wirkte Nichts gegen Agesilaus: die Langsamkeit der Perser in Ausrüstung der Flotte zwang ihn zur Unthätigkeit. Nachdem er kurz vorher beim Pharnabazus gewesen, ging er 395 v. Ch. zum König, hauptsächlich um Geld zu erhalten (3, 2 ff.) Jetzt erhielt Pharnabazus nominell den Oberbefehl über die schon seit 397 v. Ch. gesammelte Flotte, in Wahrheit Conon, und es erfolgte die Schlacht bei Cnidus, durch welche die Lacedämonier die Hegemonie der asiatischen Griechen und Inseln verloren (Athen war schon 403 v. Ch. befreit), deren Flotte speciell Conon befehligte, (hierher gehören die Worte 1, 1 *Quas ob causas — praefuit*). Dar-

auf verwüstete Conon 393 v. Ch. die Gegend v. Pherae (1, 1) und kehrte nach Athen zurück. Gefangen genommen wurde er bei einer Gesandtschaft an den Tiribazus 392 v. Ch., entrann aber dessen Nachfolger Struthas und starb um 390 an einer Krankheit auf Cypern (5, 3. 4).

DION.

1. 1. Ueber den Anfang zu Them. 1, 1.

utraque tyrannide Dionysiorum für *tyrannide utriusque Dionysii*, indem *tyrannis Dionysiorum* als ein Begriff betrachtet wird: 'die doppelte Tyrannenherrschaft'.

ille superior. S. de reg. 2, 2.

2. *generosa maiorum fama* 'der adelige Ruf seiner Vorfahren' ist der Ruf des Adels, in dem seine Vorfahren standen. *Generosus* wie Them. 1, 2.

ab natura. Von der Natur hat Einer Alles, was ihm die Geburt verleiht. S. Alc. 2, 1.

artes begreift Alles, was man weiss und kann. Da wir kein so allgemeines Wort besitzen, so müssen wir dafür die Thätigkeit zur Erreichung dieser Dinge setzen: 'Bestrebungen'.

corporis 'äussere'.

tatem, quae non minimum commendat, magnas praeterea divitias a patre relictas, quas ipse tyranni muneribus auxerat. Erat in- 3
timus Dionysio priori neque minus propter mores quam affinitatem. Namque etsi Dionysii crudelitas ei displicebat, tamen sal-
vum propter necessitudinem, magis etiam suorum causa studebat. Aderat in magnis rebus, eiusque consilio multum move-
batur tyrannus, nisi qua in re maior ipsius cupiditas intercesse-
rat. Legationes vero omnes, quae essent illustriores, per Dio- 4
nem administrabantur; quas quidem ille diligenter obeundo, fideliter administrando crudelissimum nomen tyranni sua humanitate leniebat. Hunc a Dionysio missum Carthaginienses suspexe- 5
runt, ut neminem umquam Graeca lingua loquentem magis sint admirati. Neque vero haec Dionysium fugiebant. Nam quanto 2
esset sibi ornamento, sentiebat. Quo fiebat, ut uni huic maxime indulgeret neque eum secus diligeret ac filium; qui quidem, cum 2
Platonem Tarentum venisse fama in Siciliam esset perlata, adolescenti negare non potuerit, quin eum accerseret, cum Dion eius audiendi cupiditate flagraret. Dedit ergo huic veniam magna-
que eum ambitione Syracusas perduxit. Quem Dion adeo admiratus 3
est atque adamavit, ut se ei totum traderet. Neque vero minus Plato delectatus est Dione. Itaque cum a tyranno crudeliter violatus esset, quippe quem venundari iussisset, tamen eodem rediit
eiusdem Dionis precibus adductus. Interim in morbum incidit 4
Dionysius. Quo cum gravi conflictaretur, quaesivit a medicis Dion, quemadmodum se haberet, simulque ab his petiit, si forte maiori esset periculo, ut sibi faterentur: nam velle se cum eo

3. *quam affinitatem*. Ueber das nicht wiederholte *propter* zu Alc. 1, 3.

suorum causa, näml. quam sua. Denn mit *propter necess.* ist seine Verwandtschaft mit Dionys gemeint.

Aderat in 'er wirkte mit bei'.

movebatur, wie Con. 4, 1.

4. *essent*. Der Conj. wie Milt. 3, 2. Wir drücken dasselbe aus, indem wir *quae* mit 'soweit sie' übersetzen. Vgl. zu Ar. 1, 2.

obire legationem heisst die für dieselbe nöthigen Wege machen. Uebersetze 'indem er sorgsam auf seinem Posten war'.

5. *ut* = ita oder adeo ut.

2. 2. 389 v. Ch. Plato kam da-

mals von freien Stücken.

Dedit veniam. S. zu Them. 10, 1. *ambitio*, hier 'Aufsehn', wodurch Jemand sich selbst bemerkbar machen will.

3. *violatus esset* (Plato), *quippe quem* (Platonem) *venundari iussisset* (tyrannus), *tamen eodem rediit* (Plato). Dieser Wechsel des Subjects ist nicht nachzuahmen. Die Rückkehr des Plato geschah erst nach dem Tode des ältern Dionys. S. 3, 1.

4. 367 v. Ch.

Quo cum gravi u. s. w. 'da er hieran schwer litt'.

maiori periculo ist der Abl., indem die Lateiner zuweilen in Folge

colloqui de partiendo regno, quod sororis suae filios ex illo
 5 natos partem regni putabat debere habere. Id medici non tacue-
 runt et ad Dionysium filium sermonem retulerunt. Quo ille com-
 motus, ne agendi esset Dioni potestas, patri soporem medicos
 dare coëgit. Hoc aeger sumpto sopitus, diem obiit supremum.

3 Tale initium fuit Dionis et Dionysii simultatis, eaque multis
 rebus aucta est. Sed tamen primis temporibus aliquamdiu simu-
 lata inter eos amicitia mansit. Cum Dion non desisteret obse-
 crare Dionysium, ut Platonem Athenis arcesseret et eius consiliis
 uteretur, ille, qui in aliqua re vellet patrem imitari, morem ei
 2 gessit. Eodemque tempore Philistum historicum Syracusas
 reduxit, hominem amicum non magis tyranno quam tyrannis.
 Sed de hoc in eo libro plura sunt exposita, qui de historicis
 3 Graecis conscriptus est. Plato autem tantum apud Dionysium
 auctoritate potuit valuitque eloquentia, ut ei persuaserit tyranni-
 dis facere finem libertatemque reddere Syracusanis; a qua volun-
 tate Philisti consilio deterritus aliquanto crudelior esse coepit.
 4 Qui quidem cum a Dione se superari videret ingenio, auctoritate,
 amore populi, verens ne, si eum secum haberet, aliquam occa-
 sionem sui daret opprimendi, navem ei triremem dedit, qua
 Corinthum deveheretur, ostendens se id utriusque facere causa,
 2 ne, cum inter se timerent, alteruter alterum praeoccuparet. Id
 cum factum multi indignarentur magnaeque esset invidiae ty-

einer ungenauen Anschauung das, was Jemand *hat, oder seine Lage als seine Eigenschaft bezeichnen. Häufiger heisst es mit unserm Ausdruck übereinstimmend *in aliquo periculo esse*.

quod u. s. w. Bemerkung des Ne-
 pos, die sich an das bei der vorher-
 gehenden Oratio obliqua gedachte
 Verbum dicendi anschliesst.

5. *commotus* 'beunruhigt'.

sopor, hier in der seltenen Be-
 deutung 'Schlaftrunk'.

3. 1. *eius consiliis uteretur* 'ihn
 zu Rathe ziehe'.

qui — imitari. Diese Bemerkung
 ist ungeeignet, wie 2, 3 und die
 Anm. zu 2, 2 zeigt. Diese zweite
 Anwesenheit des Plato in Sicilien
 währte von 367 bis 365 v. Ch.

2. *Philistus* war vom ältern Dio-

nys verbannt. Er schrieb ausser der
 ältern Geschichte Siciliens beson-
 ders die des ältern und der ersten
 Zeit des jüngern Dionys.

tyranno (d. h. dem Dionysius)
quam tyrannis (den Tyrannen über-
 haupt, der Tyrannei).

in eo libro u. s. w. S. d. Einl.

3. *potuit valuitque* 'hatte so viel
 Einfluss durch sein Ansehn und Ge-
 walt durch seine Beredsamkeit'.

persuaserit. S. zu Milt. 5, 5. Der
 Infinitiv nach *persuadere* in der Be-
 deutung 'überreden etwas zu thun'
 statt *ut* mit dem Conj. ist eine in
 Prosa seltene Unregelmässigkeit.

4. 1. 366 v. Ch.

Qui: Dionysius.

ostendere 'auseinandersetzen',
 ähnlich wie Con. 3, 2.

inter se, wie Ar. 1, 1.

ranno, Dionysius omnia, quae moveri poterant Dionis, in navis imposuit ad eumque misit. Sic enim existimari volebat, id se non odio hominis, sed suae salutis fecisse causa. Postea vero 3 quam audivit eum in Peloponneso manum comparare sibi bellum facere conari, Areten, Dionis uxorem, alii nuptum dedit filiumque eius sic educari iussit, ut indulgendo turpissimis imbueretur cupiditatibus. Nam puero, priusquam pubes esset, scorta 4 adducebantur, vino epulisque obruebatur, neque ullum tempus sobrio relinquebatur. Is usque eo vitae statum commutatum 5 ferre non potuit, postquam in patriam rediit pater (namque appositae erant custodes, qui eum a pristino victu deducerent), ut se de superiore parte aedium deiecerit atque ita interierit. Sed illuc revertor.

Postquam Corinthum pervenit Dion et eodem perfugit 5 Heraclides ab eodem expulsus Dionysio, qui praefectus fuerat equitum, omni ratione bellum comparare coeperunt. Sed non 2 multum proficiebant, quod multorum annorum tyrannus magnarum opum putabatur. Quam ob causam pauci ad societatem periculi perducebantur. Sed Dion, fretus non tam suis copiis 3 quam odio tyranni, maximo animo duabus onerariis navibus quinquaginta annorum imperium, munitum quingentis longis navibus, decem equitum centumque peditum milibus, profectus oppugnatum, quod omnibus gentibus admirabile est visum, adeo facile perculit, ut post diem tertium, quam Siciliam attigerat, Syracusas introierit. Ex quo intellegi potest nullum esse impe- 4 rium tutum nisi benevolentia munitum. Eo tempore aberat Dionysius et in Italia classem opperiebatur adversariorum, ratus

2. *quae Dionis* 'was von den Sachen des Dion'. Uebersetze das Ganze (*omnia — Dionis*) wie Them. 2, 8.

Sic existimari 'dass man die Meinung hege'.

id, die Vertreibung des Dion.

4. *sobrio* eig. 'als einem Nüchternen', d. h. 'zur Nüchternheit'.

5. *usque eo — non* 'so wenig'.

deiecerit. S. zu Milt. 5, 5.

illuc 'dorthin', d. h. zu dem vor diesem Berichteten.

5. 1. Der Zug des Dion nach Sicilien geschah 357 v. Ch.; Heraclides war 361 v. Ch. vertrieben.

bellum comparare, wie Alc. 9, 5.

2. *multorum annorum tyrannus*,

'vieljährig', heisst der jüngere Dionys, obwohl er damals erst 10 Jahre regiert hatte, weil die Regierungszeit seines Vaters (seit 406 v. Ch.) der Befestigung seiner Herrschaft ebenso zu Gute kam. *Magnarum opum* ist Prädicat zu *putabatur*: 'für sehr mächtig'.

3. *odio tyranni* 'Hass gegen den Tyr.', 'in dem der Tyr. stand'.

quinquaginta annorum imperium hängt ab vom Supinum *oppugnatum*.

quod — visum bezieht sich aufs Folgende.

attigerat. S. zu Ar. 1, 5.

4. *classem adversariorum*. Das erste Wort ist betont: eine Flotte,

neminem sine magnis copiis ad se venturum. Quae res eum
 5 fefellit. Nam Dion iis ipsis, qui sub adversarii fuerant potestate,
 regios spiritus repressit, totiusque eius partis Siciliae potitus est,
 quae sub Dionysii fuerat potestate, parique modo urbis Syracu-
 6 sarum praeter arcem et insulam adiunctam oppido, eoque rem
 perduxit, ut talibus pactionibus pacem tyrannus facere vellet:
 Siciliam Dion obtineret, Italiam Dionysius, Syracusas Apollo-
 crates, cui maximam fidem uni habebat Dion.

6 Has tam prosperas tamque inopinatas res consecuta est
 subita commutatio, quod fortuna sua mobilitate, quem paulo
 2 ante extulerat, demergere est adorta. Primum in filio, de quo
 commemoravi supra, suam vim exercuit. Nam cum uxorem
 reduxisset, quae alii fuerat tradita, filiumque vellet revocare ad
 virtutem a perdita luxuria, accepit gravissimum parens vulnus
 3 morte filii. Deinde orta dissensio est inter eum et Heraclidem;
 qui, quod principatum non concedebat, factionem comparavit.
 Neque is minus valebat apud optimates, quorum consensu prae-
 4 erat classi, cum Dion exercitum pedestrem teneret. Non tulit
 hoc animo aequo Dion et versum illum Homeri retulit ex secunda
 rhapsodia, in quo haec sententia est: non posse bene geri rem
 publicam multorum imperiis. Quod dictum magna invidia con-

nicht ein Paar Schiffe. Nach der
 Südspitze Italiens fuhr man gewöhn-
 lich, wenn man von Griechenland
 nach Sicilien übersetzte. Dion nahm
 aber einen andern Weg.

5. *iis ipsis*, blosser Ablativ, weil
 die Personen Werkzeuge waren.

regios. Die griechischen Tyran-
 nen wurden auch Könige genannt.
 Der Begriff des Königthums ist bei
 den Römern fast immer dem der
 Despotie gleich, wie es in den ihnen
 gegenüberstehenden griechischen u.
 barbarischen Staaten erschien. *Spi-
 ritus repressit* 'dämpfte den Hoch-
 muth'.

totiusque u. s. w. Ueber den Gen.
 bei *potiri* zu Lys. 1, 4.

insulam. Die Insel (*Nāσος*, Or-
 tygia) enthielt einen Stadttheil und
 war mit der übrigen Stadt durch
 eine Brücke verbunden.

6. *Apollocrates* war der Sohn des
 Dionys, und es ist nicht glaublich,
 dass Dion zu ihm Vertrauen hegte.

Uebrigens erfolgte nach Verwerfung
 aller Bedingungen die vollständige
 Vertreibung des Dionys 356 v. Ch.
 Daran schliesst sich das Folgende
 bei Nepos.

6. 1. *est adorta*, wie Thras. 2, 5,

2. *parens*, Apposition zum Sub-
 ject in *accepit*: 'er, der Vater'.
 Durch die ungewöhnliche Stellung
 wird das Wort besonders hervor-
 gehoben.

3. *apud optimates*. Vielmehr wa-
 ren die Optimaten (die Begüterten,
 Conservativen) Dions Partei, wie
 Nepos unten c. 7, 2. 3 richtig be-
 merkt hat: Heraclides stützte sich
 auf das gemeine Volk.

pedestrem. S. zu Alc. 8, 2.

4. *retulit* 'sagte her', 'recitirte'.
Sententia 'Gedanke'.

ex secunda rhapsodia, der Ilias,
 Vers 204: οὐκ ἄγαθὸν πολυκοι-
 ραντή· εἰς κοίρανος ἔστω ('Nichts
 Gutes ist Vielherrschaft: Einer sei
 Herr').

secuta est. Namque aperuisse videbatur omnia in sua potestate esse velle. Hanc ille non lenire obsequio, sed acerbitate opprimere studuit Heraclidemque, cum Syracusas venisset, interficiendum curavit. Quod factum omnibus maximum timorem iniecit. 7 Nemo enim illo interfecto se tutum putabat. Ille autem adversario remoto licentius eorum bona, quos sciebat adversus se sensisse, militibus dispertivit. Quibus divisis, cum quotidiani 2 maximi fierent sumptus, celeriter pecunia deesse coepit; neque, quo manus porrigeret, suppetebat nisi in amicorum possessiones. Id eiusmodi erat, ut, cum milites reconciliasset, amitteret optimates. Quarum rerum cura frangebatur et insuetus male audiendi non animo aequo ferebat de se ab iis male existimari, quorum paulo ante in caelum fuerat elatus laudibus. Vulgus autem offensa in eum militum voluntate liberius loquebatur et tyrannum non ferendum dictitabat. Haec ille intuens cum, quem- 8 admodum sedaret, nesciret et, quorsum evaderent, timeret, Calli- crates quidam, civis Atheniensis, qui simul cum eo ex Peloponneso in Siciliam venerat, homo et callidus et ad fraudem acutus, sine ulla religione ac fide, adit ad Dionem et ait: eum magno in 2 periculo esse propter offensionem populi et odium militum, quod nullo modo evitare posset, nisi alicui suorum negotium daret, qui se simularet illi inimicum. Quem si invenisset idoneum, facile omnium animos cogniturum adversariosque sublaturum,

omnia — velle. Es ist der Subjectsacc. *se* ausgelassen.

7. Das hier Berichtete ist unklar. Man hat sich zu denken, dass durch des Heraklides Tod das Heer und gemeine Volk entfremdet war. Jenes suchte Dion durch fortgesetzte Geschenke zu gewinnen (*cum quotidiani — sumptus* § 2), was aber immer nur auf Augenblicke, so lange die Geschenke reichten, gelang. So befand sich Dion in einem fortwährenden Wechsel: die Optimaten waren ihm entfremdet, wenn er von ihrem Gelde die Soldaten beschenkte; die Soldaten, sobald er mit den Geschenken inne hielt, und so oft sich die Soldaten abgeneigt zeigten, liess das gemeine Volk seiner Zunge freien Lauf.

licentius 'mit zu grosser Will-

kühr', ohne der Gesetze zu achten.

2. *cum milites rec.* 'so oft er' u. s. w. Der Conjunctiv bezeichnet die wiederholte Handlung. S. zu Cim. 4, 2.

3. *frangi* 'niedergeschlagen werden'.

male audire 'in üblem Rufe stehn'.

offensa 'wenn', 'so oft die Stimmung gereizt war'.

8. 1. *sedare* 'beschwichtigen'.

Calliocrates. Nicht so hiess dieser Mensch, sondern *Callippus*.

civis Atheniensis. S. zu Them. 1, 2 *Halicarn. civ.*

religione 'Gewissen'.

2. *offensio* 'Misstimmung'.

Quem si inv. id. 'wenn er einen solchen geeignet gefunden hätte', d. h. 'wenn er hierfür einen geeigneten gef. h'.

3 quod inimici eius dissidentis suos sensus aperturi forent. Tali consilio probato excepit has partes ipse Callicrates et se armat imprudentia Dionis; ad eum interficiendum socios conquirat, ad-
 4 versarios eius convenit, coniuratione confirmat. Res, multis consciis quae gereretur, elata defertur ad Aristomachen, sororem Dionis, uxoremque Areten. Illae timore perterritae conveniunt, cuius de periculo timebant. At ille negat a Callicrate fieri sibi
 5 insidias, sed illa, quae agerentur, fieri praecepto suo. Mulieres nihilo secius Callicratem in aedem Proserpinae deducunt ac iurare cogunt nihil ab illo periculi fore Dioni. Ille hac religione non modo non est deterritus, sed ad maturandum concitatus est, verens, ne prius consilium aperiretur suum, quam conata per-
 9 fecisset. Hac mente proximo die festo, cum a conventu se remotum Dion domi teneret atque in conclavi edito recubisset, consciis facinoris loca munitiora oppidi tradit, domum custodiis
 2 saepit, a foribus qui non discedant, certos praeficit; navem triremem armatis ornat Philostratoque, fratri suo, tradit eamque in portu agitari iubet, ut si exercere remiges vellet, cogitans, si forte consiliis obstitisset fortuna, ut haberet, qua fugeret ad salutem. Suorum autem e numero Zacynthios adolescentes quosdam eligit, cum audacissimos tum viribus maximis, hisque dat negotium ad Dionem eant inermes, sic ut conveniendi eius gratia
 4 viderentur venire. Hi propter notitiam sunt intromissi. At illi,

dissidentis (Acc.) 'widerspänstigen'.

forent. S. zu Lys. 3, 5.

3. *Tali*. S. zu Them. 2, 8.

coniuratione confirmat 'bestärkt, ermuthigt sie durch gegenseitigen Schwur'.

4. Constr. *Res, quae multis consciis* (Abl. abs.) *gereretur*. Die Abl. abs. sind voraufgestellt, weil sie den Ton haben. Der Coniunctiv steht, weil der Relativsatz den Grund angibt. Zumpt § 564, Madvig § 366.

conveniunt (eum), *cuius* u. s. w.

sed. S. zu Cim. 1, 4.

5. *religione*, wie Them. 8, 4.

9. 1. *Hac mente*, wie Con. 4, 4.

conventu, der Versammlung, welche am Ort der öffentlichen Feierlichkeiten zusammenkam, 'Festversammlung'.

domum, des Dion. Das Folgende

constr. *certos praeficit* ('stellt an'), *qui a foribus non discedant* und vgl. über die Wortstellung zu 8, 4.

2. Constr. *cogitans, ut, si forte cons. obst. fort., haberet* u. s. w. '(darauf) denkend, dass, wenn —, er es (das Schiff) hätte um darauf zur Rettung zu fliehn'; deutsch 'in der Absicht, um, wenn —, darauf zur Rettung fliehn zu können'. Vgl. zu Milt. 6, 3.

3. *Zacynthios adolescentes*, wie *Halic. civ.* Them. 1, 2.

eant. Ueber den blossen Coniunctiv zu Milt. 1, 4. Nach dem Präsens historicum kann sowohl der Conj. des Präsens als des Imperfects folgen: daher gleich hierauf *viderentur*.

conveniendi eius gratia 'zu einer Unterredung mit ihm'.

propter notitiam, weil sie be-

ut limen eius intrarant, foribus obseratis in lecto cubantem invadunt, colligant: fit strepitus, adeo ut exaudiri possit foris. Hic, 5 sicut ante saepe dictum est, quam invisa sit singularis potentia et miseranda vita, qui se metui quam amari malunt, cuivis facile intellectu fuit. Namque illi ipsi custodes, si propria fuissent 6 voluntate, foribus effractis servare eum potuissent, quod illi inermes telum foris flagitantes vivum tenebant. Cui cum succurreret nemo, Lyco quidam Syracusanus per fenestram gladium dedit, quo Dion interfectus est.

Confecta caede, cum multitudo visendi gratia introisset, 10 nonnulli ab insciis pro noxiis conciduntur. Nam celeri rumore dilato Dioni vim allatam multi concurrerant, quibus tale facinus displicebat. Hi falsa suspicione ducti immerentes ut sceleratos occidunt. Huius de morte ut palam factum est, mirabiliter vulgi 2 mutata est voluntas. Nam qui vivum eum tyrannum vocitarant, eidem liberatorem patriae tyrannique expulsorem praedicabant. Sic subito misericordia odio successerat, ut eum suo sanguine ab Acherunte, si possent, cuperent redimere. Itaque in urbe 3

kannt waren, 'als Bekannte'. Vgl. zu § 6.

4. *intrarant*, wie Lys. 4, 4 *dixerat*.

colligant. Es ist nicht an wirkliches Binden zu denken. 'Sie pressen ihn zusammen', dass er kein Glied rühren kann.

5. Constr. *Hic* (d. h. bei dieser Gelegenheit) *cuivis facile intellectu fuit, sicut ante saepe dictum est, quam invisa sit singularis potentia* ('einzelne Macht', wir 'Alleinherrschaft') *et miseranda* (sit) *vita* (eorum), *qui se metui quam amari malunt*. Der Satz *quam — vita* hängt von *facile intellectu fuit* ab. Nach dem Perfectum wäre *invisa esset* dem lateinischen Sprachgebrauch angemessener. Doch setzen auch die Lateiner zuweilen das Präsens von dem für alle Zeiten Geltenden. Ebenso Cäsar b. Gall. VI. 35 *Hic, quantum in bello fortuna possit et quantos adferat casus, cognosci potuit*. Vgl. zu Alc. 1, 1. Eine ähnliche Sentenz wie hier lesen wir bei Nepos nur c. 5, 3: das *ante saepe* bezieht sich also auf die verlornen

Bücher *de regibus*. S. die Einl.

6. *illi ipsi custodes* kann den Worten nach nur auf die im § 1 erwähnten gehn: von diesen war aber, da sie vom Callicrates aufgestellt waren, in keinem Falle eine Hülfe zu erwarten. Nepos hat also zu erwähnen vergessen, dass noch eine besondere, nicht eingeweihte Wache im Innern des Hauses war, von der diese Worte zu verstehn sind und auch was § 3 vom Einlass der Zacynthier gesagt ist.

propria voluntas 'die eigentliche Gesinnung', wie sie ihnen zukam, 'die wahre', 'richtige'.

10. 1. *ab insciis* 'von Uneingeweihten'.

2. *Sic* gehört zu *successerat*.

Acheruns ist ältere Form für *Acheron*. Das Impf. *possent* kann wie *vellet* Them. 4, 3 oder als Rede der Leute, von denen berichtet wird, erklärt werden: 'gekonnt hätten' oder 'könnten'.

3. *Itaque — donatus est*. Dies kann erst nach der Vertreibung des Callippus geschehen sein, der 13 Monate nach Dions Ermordung in Sy-

celeberrimo loco, elatus publice, sepulcri monumento donatus est. Diem obiit circiter annos LV natus, quartum post annum, quam ex Peloponneso in Siciliam redierat.

XI. IPHICRATES.

IPHICRATES Atheniensis non tam magnitudine rerum gestarum quam disciplina militari nobilitatus est. Fuit enim talis dux, ut non solum aetatis suae cum primis compararetur, sed ne de
2 maioribus natu quidem quisquam anteponeretur. Multum vero in bello est versatus, saepe exercitibus praefuit; nusquam culpa male rem gessit, semper consilio vicit tantumque eo valuit, ut multa in re militari partim nova attulerit partim meliora fecerit.
3 Namque ille pedestria arma mutavit. Cum ante illum imperatorem maximis clipeis, brevibus hastis, minutis gladiis ute-
4 rentur, ille e contrario peltam pro parma fecit (a quo postea peltastae pedites appellantur), ut ad motus concursusque essent leviores; hastae modum duplicavit, gladios longiores fecit. Idem genus loricarum et pro sertis atque aënis linteas dedit. Quo

racus herrschte.

Diem obiit. 353 v. Ch.

redierat. S. zu Ar. 1, 5.

IPHICRATES.

1. 1. *non tam magn. rer. gest.* Hiermit soll nicht geleugnet werden, dass seine Kriegsthaten sehr bedeutend waren.

disciplina militaris, hier 'Kriegswissenschaft', 'Kriegskunst'.

aetatis suae hängt von *primis* ab. *maiores natu*, hier alle vor Iph. Gebornen; sonst nur diejenigen älteren, die noch in die Lebenszeit der betreffenden Person fallen.

2. *male rem gessit* 'war unglücklich', 'hatte Unglück'.

consilio vicit 'war immer in der Berechnung', 'an Klugheit überlegen', auch wenn er dem Erfolge nach den Kürzern zog; *tantum eo valuit* 'besass sie in so hohem Grade'.

afferre 'einführen'.

3. *pedestria*. S. zu Alc. 8, 2. Der folgende Bericht ist nicht genau. Peltasten gab es lange vor Iph., und dieser hob die frühere

schwere Bewaffnung (der Hopliten) nicht auf: er machte wahrscheinlich nur die von ihm verbesserte Peltastenbewaffnung zur ausschliesslichen für die Söldner.

clipeus (griechisch ἄσπίς) und *parma* sind runde Schilder; *pelta* ein halbmondförmiger (gehörnter). Man übersetze das erste mit 'Schild' und behalte für die beiden andern die lateinischen Namen, die zugleich die griechischen sind: 'setzte die Pelte an die Stelle der Parme'.

4. *a quo* u. s. w. 'wovon hernach Fussgänger Peltasten genannt werden', 'der Name Peltasten beim Fussvolk kommt'.

ut — leviores. Dasselbe wiederholt sich sogleich: *Quo facto* u. s. w. Dies konnte vermieden werden, wenn das den Schild und Panzer Betreffende verbunden wäre.

et pro sertis u. s. w. Auch wir knüpfen mit 'und' = 'und zwar' den genauern Ausdruck derselben Sache an. *Dedit* ist gemeinsames Verbum für beide Objecte und steht hier in der seltneren Bedeutung 'et-

facto expeditiores milites reddidit: nam pondere detracto quod aequae corpus tegeret et leve esset curavit. Bellum cum Thracibus 2 gessit; Seuthem, socium Atheniensium, in regnum restituit. Apud Corinthum tanta severitate exercitui praefuit, ut nullae umquam in Graecia neque exercitatiores copiae neque magis dicto audientes fuerint duci, in eamque consuetudinem adduxit, ut, 2 cum proelii signum ab imperatore esset datum, sine ducis opera sic ordinatae consisterent, ut singuli ab peritissimo imperatore dispositi viderentur. Hoc exercitu moram Lacedaemoniorum 3 interfecit; quod maxime tota celebratum est Graecia. Iterum eodem bello omnes copias eorum fugavit; quo facto magnam adeptus est gloriam. Cum Artaxerxes Aegyptio regi bellum in- 4 ferre voluit, Iphicratem ab Atheniensibus ducem petivit, quem praeficeret exercitui conducticio, cuius numerus XII milium fuit. Quem quidem sic omni disciplina militari erudit, ut, quemadmodum quondam Fabiani milites Romani appellati sunt, sic Iphicratenses apud Graecos in summa laude fuerint. Idem subsidio 5 Lacedaemoniis profectus Epaminondae retardavit impetus. Nam

was von sich Erfundenes, Gemachtes (also sein Eigenthum) der Oeffentlichkeit, dem allgemeinen Gebrauch übergeben', kurz 'einführen', 'aufbringen'. *Sertae loricae* sind 'Kettenpanzer'. Leinene Panzer sind sehr alt: die Erfindung des Iph. kann also nur in der besonderen Einrichtung bestanden haben.

Quo facto 'hierdurch'.

quod — esset ist Object zu *curavit*, 'sorgte für etwas, das' u. s. w. Der Panzer des Iph. schützte ebenso sehr wie die Ketten- und Erzpanzer und war leicht, was jene nicht waren. Der Conjunctiv wie Thras. 4, 2 *invideant*.

2. 1. *Seuthem*, denselben, der Alc. 8, 3 erwähnt ist.

Apud Corinthum, im Corinthischen Kriege, 393—391 v. Ch.

2. *in eamque cons. adduxit*. Hierzu ist aus dem Vorhergehenden *copias* zu denken: im Deutschen setze 'sie' hinzu.

3. *Iterum — fugavit* ist unrichtig.

4. 377—374 v. Ch.

Artaxerxes, Mnemon. S. de reg. 1, 4.

Aegyptio regi. Aegypten war von den Persern abgefallen, und es hatten sich dort selbständige Könige erhoben. Vgl. zu Chabr. 2.

voluit. Das Perf. Ind. steht hier auffallend für das Impf. Conj., da der Satz mit *cum* etwas den Inhalt des andern Bedingendes enthält, und es also natürlicher war, nicht bloss die Zeit, sondern auch die Folge der einen Handlung aus der andern anzugeben. Unser Perfect drückt hier dasselbe aus wie das lateinische. Madvig § 358.

disciplina militari, wie c. 1, 1.

Fabiani mil. Rom. u. s. w. 'römische Soldaten Fabianer genannt sind'. Es scheint Fabius Cunctator, der im 2ten punischen Krieg berühmte Feldherr, gemeint zu sein.

5. 369 v. Ch.

retardavit impetus 'hemmt das Ungestüm'. Das Lob, was hier dem Iph. ertheilt wird, erhält Ag. 6, 1 mit mehr Recht Agesilaus.

nisi eius adventus appropinquasset, non prius Thebani Sparta abscessissent, quam captam incendio delessent.

3 Fuit autem et animo magno et corpore imperatoriaque
2 forma, ut ipso aspectu cuius iniceret admirationem sui, sed in labore nimis remissus parumque patiens, ut Theopompus memoriae prodidit; bonus vero civis fideque magna. Quod cum in aliis rebus declaravit tum maxime in Amyntae Macedonis liberis tuendis. Namque Eurydice, mater Perdiccae et Philippi, cum his duobus pueris Amynta mortuo ad Iphicratem confugit eiusque
3 opibus defensa est. Vixit ad senectutem placatis in se suorum civium animis. Causam capitis semel dixit, bello sociali, simul
4 cum Timotheo, eoque iudicio est absolutus. Menesthea filium reliquit ex Thressa natum, Coti regis filia. Is cum interrogaretur, utrum pluris, patrem matremne, faceret, Matrem inquit. Id cum omnibus mirum videretur, At, ille, merito, inquit, facio. Nam pater, quantum in se fuit, Threcem me genuit, contra ea mater Atheniensem.

XII. CHABRIAS.

CHABRIAS Atheniensis. Hic quoque in summis habitus est ducibus resque multas memoria dignas gessit. Sed ex his elucet maxime inventum eius in proelio, quod apud Thebas fecit, cum
2 Boeotiis subsidio venisset. Namque in eo victoria fidentem

3. 1. *animo* 'Muth', 'Herz'.

2. *sed* — *prodidit*. Dies hatte Theopomp nicht vom Iph., sondern vom Chabrias berichtet.

Namque Eurydice u. s. w. 386 v. Ch. Iph. befand sich damals als Feldherr der Athener in dem Macedonien benachbarten Thracien.

Philippi. S. de reg. 1, 2.

3. *placatis* — *animis* 'unter der friedfertigen Gesinnung'.

simul cum Timotheo. S. Timoth. 3.

4. *Coti*. Der richtige Name ist *Cotys*, Gen. *Cotyis*. Die Flexion nach der 2ten ist durch die ältere lateinische Aussprache des Nominativs (*Cotus*) entstanden.

utrum 'wen von beiden'. Dazu ist *patrem matremne* Apposition. Auf die Partikel *utrum* kam im zweiten Gliede nicht *ne* folgen.

At, ille, merito, inquit für *At*

merito, inquit ille.

contra ea. S. zu pr. 6.

CHABRIAS.

1. 1. Ueber den Anfang zu Them. 1, 1. Die berühmteste Kriegsthat des Chabrias ist der von N. übergangene Seesieg bei Naxos 376 v. Ch. *quod* bezieht sich auf *proelio*.

cum Boeotiis subs. ven. 388 v. Ch.

2. *fidentem* — *Agesilaum*. Es folgt kein Verbum zu diesem Object. Der Schriftsteller beabsichtigte ursprünglich das Folgende *Id novum* u. s. w. hiermit zu verbinden, etwa so: *Namque in eo victoria fidentem summum ducem Agesilaum, fugatis iam ab eo conducticis catervis, cum reliquam phalangem loco vetuisset cedere obnixoque genu scuto, proiecta hasta impetum excipere hostium docuisset, nova re perterritum progressu prohibuit*

summum ducem Agesilaum, fugatis iam ab eo conducticiis catervis, reliquam phalangem loco vetuit cedere obnixoque genu scuto, proiecta hasta impetum excipere hostium docuit. Id novum Agesilaus contuens progredi non est ausus suosque iam incurrentes tuba revocavit. Hoc usque eo tota Graecia fama celebratum est, ut illo statu Chabrias sibi statuam fieri voluerit, quae publice ei ab Atheniensibus in foro constituta est. Ex quo factum est, ut postea athletae ceterique artifices iis statibus in statuis ponendis uterentur, quomodo victoriam essent adepti.

Chabrias autem multa in Europa bella administravit, cum 2 dux Atheniensium esset; in Aegypto sua sponte gessit. Nam Nectenebin adiutum profectus regnum ei constituit. Fecit idem 2 Cypri, sed publice ab Atheniensibus Euagorae adiutor datus,

suosque iam incurrentes tuba revocare coegit. Uebersetze, als wenn dastände *cum victoria fideret summus dux Agesilaus.*

reliquam, nicht 'die übrige' (denn die Miethtruppen gehörten nicht zur Phalanx: diese wurde, im Centrum stehend, von den Schwerebewaffneten gebildet), sondern 'die übrig bleibende' oder 'allein übrige'.

obnixo genu ist Abl. abs., *scuto* von *obnixo* abhängiger Dativ. Indem sie mit dem linken Fuss vortraten und das linke Knie weit nach vorne bogen, sollten sie dieses an den Schild, den sie am linken Arm trugen, stemmen. Da sich hierzu der Oberkörper ebenfalls nach vorne neigen musste, so deckte der Schild alles vom Helm bis unter das Knie, und der Mann bot zugleich dem Feinde die kleinste Fläche. Uebersetze 'das Knie gegen den Schild gestemmt' (eig. 'indem sich das Knie g. d. Sch. gestemmt hatte'), 'mit gefällter Lanze'.

novum ist Apposition des Objects 'als etwas Neues'. Uebersetze 'Da dies dem Agesilaus ein neuer Anblick war'.

3. *fama celebratum est* 'bildete den allgemeinen Gegenstand des Gesprächs'.

statuam 'die Statue', nicht 'eine'. *ceterique artifices*, die in öffent-

Corn. Nep.

lichen Wettkämpfen aufzutreten pflegten (was die Erwähnung des Siegs im Folgenden andeutet): in den übrigen körperlichen Uebungen ausser der Athletik, dann Citharöden und Schauspieler.

quomodo dem Sinn nach = *quibus statibus*. Uebrigens ist die hier bemerkte Sitte älter als Chabrias.

essent adepti. Der Conjunctiv, weil die Weise nicht eine einzige, bestimmte, sondern in den einzelnen Fällen verschiedene und also im Ganzen unbestimmte ist. Wir können dasselbe durch Hinzufügung von 'jedemal' bezeichnen.

2 u. 3. 1. Das hier Berichtete ist ungenau. 388 v. Ch. ward Chabrias dem Euagoras zu Hülfe gesandt. 379 v. Ch. war er bei Nectenebis I. und damals, nicht bei seiner zweiten Anwesenheit in Aegypten, ward er auf Verlangen der Perser zurückgerufen; mit Agesilaus war er in Aegypten 361 v. Ch. beim Tachus und Nectenebis II. Alle diese hatten sich gegen die Perser empor und zu Königen gemacht.

2. 1. *sua sponte* 'auf eigne Hand', mit von ihm geworbenen Truppen gegen Bezahlung, als Condottiere.

Nectenebin. Derselbe Name ist *Nectanabis* Ag. 8, 6.

2. *idem*, ut regnum alicui constitueret.

neque prius inde discessit, quam totam insulam bello devinceret; qua ex re Athenienses magnam gloriam sunt adepti. 3 Interim bellum inter Aegyptios et Persas conflatum est. Athenienses cum Artaxerxe societatem habebant, Lacedaemonii cum Aegyptiis; a quibus magnas praedas Agesilaus, rex eorum, faciebat. Id intuens Chabrias, cum in re nulla Agesilao cederet, sua sponte eos adiutum profectus Aegyptiae classi praefuit, pedestribus copiis Agesilaus. Tum praefecti regis Persae legatos miserunt Athenas questum, quod Chabrias adversum regem bellum gereret cum Aegyptiis. Athenienses diem certam Chabriae praestituerunt, quam ante domum nisi redisset, capitis se illum damnaturos denuntiarunt. Hoc ille nuntio Athenas rediit neque ibi 2 diutius est moratus, quam fuit necesse. Non enim libenter erat ante oculos suorum civium; quod et vivebat laute et indulgebat 3 sibi liberalius, quam ut invidiam vulgi posset effugere. Est enim hoc commune vitium in magnis liberisque civitatibus, ut invidia gloriae comes sit et libenter de iis detrahant, quos eminere videant altius; neque animo aequo pauperes alienam opulentiam intuentur fortunam. Itaque Chabrias, quo ei licebat, plurimum 4 aberat. Neque vero solus ille aberat Athenis libenter, sed omnes fere principes fecerunt idem, quod tantum se ab invidia putabant futuros, quantum a conspectu suorum recesserant. Itaque Conon plurimum Cypri vixit, Iphicrates in Thracia, Timotheus Lesbo, Chares Sigeo; dissimilis quidem Chares horum et factis et moribus, sed tamen Athenis et honoratus et potens.

3. *Artaxerxes* ist der Iph. 2, 4 erwähnte.

magnas praedas faciebat. Wegwerfender Ausdruck dafür, dass Agesilaus grosse Vortheile von den Aegyptern zog (Ag. 8, 6). Dies ist Ag. 7, 2 gerechter dargestellt.

cederet 'nachstand'.

pedestribus copiis. S. zu Alc. 8, 2.

3. 1. *regis Persae.* S. zu Them. 8, 2.

quam ante für *ante quam*.

Hoc nuntio, wie *hoc responso* Milt. 1, 4.

2. *indulgebat sibi liberalius* 'sich zu zwangslos gehn liess'.

3. *magnis liberisque.* Hiermit sind dieselben Staaten gemeint: die gross und zugleich frei sind.

videant, wie Thras. 4, 2 *invideant*.

alienam opulentiam fortunam, 'die Lage Anderer, die reich sind'. S. zu Dion. 1, 1 *utroque tyr. Dion.*

intui für *intueri*, alterthümlich.

quo 'wohin', indem *abesse* dem Sinne nach gleich dem Perfectum von *abire* ist. Wir sagen ebenso 'wohin sein'. Uebersetze hier aber *aberat* 'entfernte sich'.

4. *principes* (eig. 'die ersten') 'hochgestellte Männer'.

tantum 'so weit'.

Lesbo — Sigeo. Vor diesen ist *in* ebenso ungewöhnlich nicht wiederholt, wie Alc. 2, 2 vor *Socrate*. Vgl. zu Alc. 1, 3.

Chares, ebenfalls ein Feldherr

Chabrias autem periit bello sociali tali modo. Oppugnabant 4 Athenienses Chium. Erat in classe Chabrias privatus, sed omnes, qui in magistratu erant, auctoritate anteibat, eumque magis milites quam qui praeerant aspiciebant. Quae res ei maturavit mortem. Nam dum primus studet portum intrare gubernatoremque iubet eo dirigere navem, ipse sibi perniciiei fuit. Cum enim eo penetrasset, ceterae non sunt secutae. Quo facto circumfusus hostium concursu cum fortissime pugnaret, navis rostro percussa coepit sidere. Hinc refugere cum posset, si se in mare 3 deiecisset, quod suberat classis Atheniensium, quae exciperet natantis, perire maluit quam armis abiectis navem relinquere, in qua fuerat vectus. Id ceteri facere noluerunt; qui nando in tutum pervenerunt. At ille praestare honestam mortem existimans turpi vitae, comminus pugnans telis hostium interfectus est.

XIII. TIMOTHEUS.

TIMOTHEUS, Cononis filius, Atheniensis. Hic a patre acceptam gloriam multis auxit virtutibus. Fuit enim disertus, impiger, laboriosus, rei militaris peritus neque minus civitatis regendae. Multa huius sunt praeclare facta, sed haec maxime 2 illustria. Olynthios et Byzantios bello subegit. Samum cepit; in quo oppugnando superiori bello Athenienses mille et cc talenta

dieser Zeit. Vgl. Timoth. 3. Phoc. 2, 3.

horum hängt von *dissimilis* ab; *factis* u. *moribus* sind Ablative.

4. 1. 357 v. Ch. Ueber den Bundesgenossenkrieg zu Timoth. 3, 1. *privatus*, 'ohne Amt'.

quam (eos), *qui praeerant*.

2. *Quae res* u. s. w. Sein grosses Ansehn veranlasste ihn sich übermässig auszuzeichnen.

Quo facto 'darauf'.

rostrum, eines feindlichen Schiffs. Die Kriegsschiffe der Alten hatten am Vordertheile eine eiserne Spitze (Schnabel), die man, indem man das Schiff durch die Ruder in Lauf setzte, in das feindliche Schiff einzutreiben suchte.

3. *subesse* 'in der Nähe sein'.

quae exciperet. Der Coniunctiv drückt die Bestimmung aus: 'um aufzunehmen'.

TIMOTHEUS.

1. 1. Ueber den Anfang zu Them.

1, 1.

2 ff. Auch hier ist die Erzählung ungenau. Zuerst geschah das im 2ten Cap. Berichtete. 366 kam Tim. dem Ariobarzanes zu Hülfe und eroberte dabei Samos, 364 führte er Krieg mit den Olynthiern, unterwarf aber nicht sie, sondern andere Städte Thraciens. In dieselbe Zeit fällt die Befreiung von Cyzicus, der Krieg gegen Byzanz und Cotys. Der Werth der Beute ist übertrieben.

in quo oppugnando bezieht sich auf das folgende *id.* Mit der allgemeinen Bezeichnung ('das, bei dessen Belagerung' u. s. w.) ist eben Samos gemeint.

superiori bello, 439 v. Ch., als das abgefallene Samos von Perikles wieder unterworfen wurde.

mille et cc talenta. S. zu Milt. 7, 6.

consumpserant, id ille sine ulla publica impensa populo restituit: adversus Cotum bella gessit ab eoque mille et cc talenta praedae
 3 in publicum retulit. Cyzicum obsidione liberavit. Ariobarzani simul cum Agesilao auxilio profectus est; a quo cum Laco pecuniam numeratam accepisset, ille civis suos agro atque urbibus augeri maluit quam id sumere, cuius partem domum suam ferre
 2 posset. Itaque accepit Crithoten et Sestum. Idem classi praefectus circumvehens Peloponnesum Laconicen populatus classem eorum fugavit, Corcyram sub imperium Atheniensium redegit, sociosque idem adiunxit Epirotas, Athamanas, Chaonas omnes-
 2 que eas gentes, quae mare illud adiacent. Quo facto Lacedaemonii de diutina contentione destiterunt et sua sponte Atheniensibus imperii maritimi principatum concesserunt pacemque his legibus constituerunt, ut Athenienses mari duces essent. Quae victoria tantae fuit Atticis laetitiae, ut tum primum arae Paci publice sint factae eique deae pulvinar sit institutum.
 3 Cuius laudis ut memoria maneret, Timotheo publice statuum in foro posuerunt. Qui honos huic uni ante id tempus contigit, ut, cum patri populus statuum posuisset, filio quoque daret. Sic iuxta posita recens filii veterem patris renovavit memoriam.

Cotum. S. zu Iph. 3, 4.

in publicum retulit 'brachte in den Staatsschatz' (eig. 'ins Gemeine') 'heim'.

3. *Ariobarzanes*, Satrap von Phrygien, war vom König von Persien abgefallen. Ueber den Tadel gegen Agesilaus (*Laco*) ist dasselbe wie zu Chabr. 2, 3 zu bemerken.

numeratam 'baares'.

augeri 'mächtiger', 'bereichert würden'.

posset, wie Thras. 4, 2 *invident*.

2. 1. 375 v. Ch.

circumvehens Pel. 'beim Umfahren des Pel.'

eorum ist aus *Laconicen* zu verstehen. S. zu Alc. 11, 3.

socios adiunxit 'gewann als Bundesgenossen'.

2. 374 v. Ch. Die Lacedämonier machten nicht das von N. angegebene Zugeständniss. Altäre der Friedensgöttin gab es schon früher;

wegen dieses Friedens wurde ihr aber alljährlich geopfert.

Quo facto, wie Chabr. 4, 2.

principatum. S. zu Them. 6, 3. Ar. 2, 2.

Atticis. S. zu Thras. 3, 1.

pulvinar. Nepos hat hier römische Sitte ungenau auf griechische Verhältnisse übertragen. Bei den Römern hatte jede bedeutendere Gottheit ein Kissen oder Lager, auf dem sie eingeladen wurde bei den Opferschmäusen sich niederzulassen und am Schmause Theil zu nehmen. Die Griechen hatten dies nicht. Es ist also nur der allgemeine Sinn jener Worte richtig: 'ein Opferschmaus gestiftet wurde'.

3. *laus*, hier lobenswerthe Handlung, 'Verdienst'.

Für *huic uni* musste es *nulli alii* heissen. Der dem negativen häufig entsprechende positive Ausdruck ist hier und in andern ähnlichen Ausdrücken bei Griechen und Rö-

Hic cum esset magno natu et magistratus gerere desisset, ³ bello Athenienses undique premi sunt coepti. Defecerat Samus, descierat Hellespontus, Philippus iam tunc valens, Macedo, multa moliebatur; cui oppositus Chares cum esset, non satis in eo praesidii putabatur. Fit Menestheus praetor, filius Iphicratis, ² gener Timothei, et, ut ad bellum proficiscatur, decernitur. Huic in consilium dantur duo usu sapientiaque praestantes, quorum consilio uteretur, pater et socer, quod in his tanta erat auctoritas, ut magna spes esset per eos amissa posse recuperari. Hi cum ³ Samum profecti essent et eodem Chares illorum adventu cognito cum suis copiis proficisceretur, ne quid absente se gestum videretur, accidit, cum ad insulam appropinquarent, ut magna tempestas oreretur; quam evitare duo veteres imperatores utile arbitrati suam classem suppresserunt. At ille temeraria usus ratione ⁴ non cessit maiorum natu auctoritati et, ut in sua manu esset fortuna, quo contenderat, pervenit, eodemque ut sequerentur, ad Timotheum et Iphicratem nuntium misit. Hinc male re gesta, compluribus amissis navibus eo, unde erat profectus, se recipit litterasque Athenas publice misit, sibi proclive fuisse Samum capere, nisi a Timotheo et Iphicrate desertus esset. Populus ⁵ acer, suspicax ob eamque rem mobilis, adversarius, invidus (etiam

mern irrthümlich für jenen gesetzt.

3. 1. *magno natu*. S. zu Paus. 5, 3.

Das Folgende ist unrichtig. Es war der Bundesgenossenkrieg (357 — 355 v. Ch.) ausgebrochen, indem Rhodus, Kos, Chios und im Hellespont Byzanz abgefallen waren, und gegen diese, nicht gegen Philipp (s. de reg. 2, 1), war Chares Feldherr. Samos war nicht abgefallen, sondern wurde von den Feinden belagert. Menestheus, Iphicrates und Timotheus, 355 v. Ch. alle drei Feldherrn, fuhren nach Byzanz, dem die Feinde von Samos aus zu Hülfe eilten. Die Flotten trafen sich im Hellespont. Chares wollte trotz eines heftigen Sturms die Schlacht beginnen, und da sich die übrigen Feldherrn dessen weigerten, verklagte er sie desshalb in Athen.

deficere 'abfallen', *desciscere* 'sich losreißen'.

Chares. S. Chabr. 3, 4.

2. *praetor*. S. zu Milt. 4, 4.

quorum consilio uteretur (s. zu Dion. 3, 1) war überflüssig.

auctoritas hier 'Bedeutung', unten § 4 wie Milt. 5, 2.

3. *supprimere*, hier 'anhalten'.

4. *temeraria usus ratione* 'mit leichtfertigem Verfahren', 'in leichtfertiger Weise'.

ut in sua manu esset fortuna: 'damit das Geschick in seiner' (eigenen, des Geschicks) 'Gewalt wäre'. Uebersetze 'damit das Geschick freie Hand hätte'. Das Geschick hätte dem Chares keinen Schaden zufügen können, wenn nicht Chares anfänglich seine Absicht erreicht hätte.

eodemque u. s. w. Constr. *et ad Tim. et Iph. nuntium misit, ut eodem sequerentur*.

publice 'amtlich'.

male re gesta. S. zu Iph. 1, 2.

5. *acer* 'heftig'.

adversarius, invidus 'feindselig,

potentiae in crimen vocabantur) domum revocat: accusantur proditionis. Hoc iudicio damnatur Timotheus, lisque eius aestimatur centum talentis. Ille odio ingratae civitatis coactus Chal-
 4 cidem se contulit. Huius post mortem cum populum iudicii sui paeniteret, multae novem partis detraxit et decem talenta Cononem, filium eius, ad muri quandam partem reficiendam iussit dare. In quo fortunae varietas est animadversa. Nam quos avus Conon muros ex hostium praeda patriae restituerat, eosdem nepos cum summa ignominia familiae ex sua re familiari reficere coactus est.

2 Timothei autem moderatae sapientisque vitae cum pleraque possimus proferre testimonia, uno erimus contenti, quod ex eo facile coniici poterit, quam carus suis fuerit. Cum Athenis adolescentulus causam diceret, non solum amici privatique hospites ad eum defendendum convenerunt, sed etiam in eis Iason, tyrannus Thessaliae, qui illo tempore fuit omnium potentissimus.
 3 Hic cum in patria sine satellitibus se tutum non arbitraretur, Athenas sine ullo praesidio venit tantique hospitem fecit, ut mallet se capitis periculum adire quam Timotheo de fama dimicanti deesse. Hunc adversus tamen Timotheus postea populi iussu bellum gessit, patriae sanctiora iura quam hospitii esse duxit.

4 Haec extrema fuit aetas imperatorum Atheniensium, Iphi-

scheelsüchtig' gegen alles Hervorragende. Das Object wird weggelassen, weil ganz allgemeine Eigenschaften des Volks angegeben werden.

etiam potentiae in crimen voc. 'auch gegen ihre' (des Tim. u. Iph.) 'Macht wurden Beschuldigungen erhoben'. Man beschuldigte sie, dass sie einen mit dem Staatswohl nicht verträglichen Einfluss übten. Der Plural *potentiae*, weil von der Macht zweier die Rede ist. Cic. de off. III. 8, 36 *hinc potentiae non ferendae existunt*. Vgl. zu *personis* pr. 1.

lisque u. s. w. S. zu Milt. 7, 6.

coactus, weil er die Strafsumme nicht zahlen konnte und Gefahr lief eingekerkert zu werden. Des Tim. Verurtheilung und Tod fallen 354 v. Ch.

4. 1. *multae* ist Dativ, *partis* Acc.

novem partis: wir 'neun Zehntel'. S. Zumpt § 120, Madvig S. 497.

In quo, wie Them. 2, 3.

Nam quos u. s. w. S. Con. 4, 5.

2. *pleraque*, wie pr. 1. Der Gedanke ist nicht ganz logisch, da nicht bloss maassvolle und einsichtige Menschen den Ihrigen theuer sind.

adolescentulus. Besser wäre *adolescens*. Tim. war damals (373 v. Ch.) ungefähr 40 Jahre, was das Ende der *adolescentia* ist.

privati 'aus dem Privatstande'.

3. *praesidio*, wie Them. 8, 5.

de fama dimicanti 'da er um seine Ehre stritt'. Durch die Verurtheilung hätte er die bürgerlichen Ehrenrechte verloren.

deesse 'nicht beistehn'.

Hunc adversus, wie Paus. 4, 4 *hunc iuxta*.

4. Den Phocion wenigstens musste

cratis, Chabriae, Timothei; neque post illorum obitum quisquam dux in illa urbe fuit dignus memoria. Venio nunc ad fortis-⁵ simum virum maximique consilii omnium barbarorum exceptis duobus Carthaginiensibus, Hamilcare et Hannibale. De quo hoc⁶ plura feremus, quod et obscuriora sunt eius gesta pleraque et ea, quae prospere ei cesserunt, non magnitudine copiarum, sed consilii, quo tum omnes superabat, acciderunt; quorum nisi ratio explicata fuerit, res apparere non poterunt.

XIII. DATAMES.

DATAMES, patre Camisare, natione Care, matre Scythissa natus, primum in militum numero fuit apud Artaxerxen eorum, qui regiam tuebantur. Pater eius Camisares, quod et manu fortis et bello strenuus et regi multis locis fidelis erat repertus, habuit provinciam partem Ciliciae iuxta Cappadociam, quam incolunt Leucosyri. Datames militare munus fungens primum, qualis² esset, aperuit in bello, quod rex adversus Cadusios gessit. Namque hic multis milibus regionum interfectis magni fuit eius opera. Quo factum est, cum in eo bello cecidisset Camisares, paterna ei ut traderetur provincia. Pari se virtute postea praebuit, cum Au-² tophrodates iussu regis bello persequeretur eos, qui defecerant. Namque huius opera hostes, cum castra iam intrassent, profli- gati sunt exercitusque reliquus conservatus regis est. Qua ex re maioribus rebus praeesse coepit.

Erat eo tempore Thuys, dynastes Paphlagoniae antiquo²

N. ausnehmen, dessen Leben er selbst unten beschreibt.

Iphicratis u. s. w. 'die (*aetas*) des Iph'. u. s. w.

5. *maximique consilii* 'und klügsten' gehört zu *virum*.

6. *ferre*, hier 'erzählen', wie es sonst von Aelteren nur mit dem Nom. und Acc. c. Inf. gebraucht wird (*fertur* u. *ferunt*).

gesta. Besser *res gestae*. *Obscuriora* 'ziemlich unbekannt'.

ratio 'Plan'; *res* 'Ereignisse'; *apparere* 'deutlich werden'. Man kann ihre Bedeutung nicht erkennen.

DATAMES.

1. 1. *patre* — *natus*, 'der zum Vater — hatte'.

natione Care 'einen Carer von

Nation'.

Scythissa ist Eigennamen.

primum 'erstens', was das Erste von ihm zu Berichtende betrifft, wie Thras. 1, 3; nicht 'anfangs', was *primo* heissen müsste; unten § 2 'zum ersten Mal'.

Artaxerxes ist im Datames überall Mnemon. S. de reg 1, 3.

multis locis 'bei vielen Gelegenheiten'.

2. *fungens* mit dem Acc. ist altherthümlich.

adversus Cadusios, um 382 v. Ch. *multis milibus reg. int.* Bei dem grossen Unglück des königlichen Heers leistete er sehr viel, dass grösseres Unglück verhütet wurde.

ut ist vor *cum* heraufzunehmen. S. zu Milt. 6, 3.

genere, ortus a Pylaemene illo, quem Homerus Troico bello a
 3 Patroclo interfectum ait. Is regi dicto audiens non erat. Quam
 ob causam bello eum persequi constituit eique rei praefecit Da-
 tamen, propinquum Paphlagonis: namque ex fratre et sorore
 erant nati. Quam ob causam Datames primum experiri voluit, ut
 sine armis propinquum ad officium reduceret. Ad quem cum
 venisset sine praesidio, quod ab amico nullas vereretur insidias,
 4 paene interiit. Nam Thuys eum clam interficere voluit. Erat
 mater cum Datame, amita Paphlagonis. Ea, quid ageretur, rescit
 5 filiumque monuit. Ille fuga periculum evitavit bellumque indixit
 Thuyni. In quo cum ab Ariobarzane, praefecto Lydiae et Ioniae
 totiusque Phrygiae, desertus esset, nihilo segnius perseveravit
 3 vivumque Thuyn cepit cum uxore et liberis. Cuius facti ne prius
 fama ad regem quam ipse perveniret, dedit operam. Itaque om-
 nibus insciis eo, ubi erat rex, venit posteroque die Thuyn, homi-
 nem maximi corporis terribilique facie, quod et niger et capillo
 longo barbaque erat promissa, optima veste textit, quam satrapae
 regii gerere consueverant, ornavit etiam torque atque armillis aureis
 2 ceteroque regio cultu, ipse agresti duplici amiculo circumdatus
 hirtaque tunica, gerens in capite galeam venatoriam, dextra manu
 clavam, sinistra copulam, qua vinctum ante se Thuynem agebat,
 3 ut si feram bestiam captam duceret. Quem cum omnes con-

2. 2. *Pylaemenes* wurde nach Homer (Il. V. 576) vom Menelaus getödtet.

3. *eique rei* u. s. w. 'übergab die Leitung dieser Sache dem D.'

ex fratre et sorore nati 'Geschwisterkinder'; wie, zeigt § 4.

primum 'das erste Mal'.

ut nach *experiri* steht wie nach *nitor* und *tento*. S. Zumpt § 614, Madvig § 372. Cic. ad Att. IX. 10, 2 *experiar*, *ut hinc avolem*. Doch ist dies selten: gewöhnlich folgt eine Frage oder ein Satz mit *si*.

praesidio, wie Them. 8, 5.

vereretur, wie Milt. 7, 5 *dicere non posset*.

5. *Ariobarzanes*. S. zu Timoth. 1, 3. Lydien und Ionien gehörte dem § 1 erwähnten Autophrodotes.

nihilo segnius 'mit nicht geringerer Energie'.

Thuyn. Im Griechischen hat

Θούυς, Gen. *Θούυνος*, zwei Accusative *Θούυν* und *Θούυνα*. Der hier u. c. 3, 1 gebrauchte ist der erste griechische, *Thuym* (c. 3, 3) der ihm entsprechende lateinische, *Thuynem* (c. 3, 2) der dem zweiten griechischen entsprechende lateinische. N. hätte als vierten noch den zweiten griechischen selbst gebrauchen können, *Thuyna*.

3. 1. *facie*, wie Ag. 8, 1.

regio cultu. Thuys führte den Königstitel; § 4 heisst er *nobilis rex*.

2. *ipse* — *circumdatus* — *gerens* ist Apposition zum Subject von *textit* und *ornavit*: 'während er selbst angethan war' u. s. w.

agresti amiculo 'Bauernmantel'.

qua gehört zu *vinctum*, nicht zu *agebat*.

3. *Quem* — *conspicerent* 'da dieser' (Thuys) 'Aller Augen auf sich zog', wie oft das Passivum.

spicerent propter novitatem ornatus ignotamque formam ob eamque rem magnus esset concursus, fuit nonnemo qui agnosceret Thuym regique nuntiaret. Primo non accredidit. Itaque 4 Pharnabazum misit exploratum. A quo ut rem gestam comperit, statim admitti iussit, magnopere delectatus cum facto tum ornatu, in primis quod nobilis rex in potestatem inopinanti venerat. Ita- 5 que magnifice Datamen donatum ad exercitum misit, qui tum contrahebatur duce Pharnabazo et Tithrauste ad bellum Aegyptium, parique eum atque illos imperio esse iussit. Postea vero quam Pharnabazum rex revocavit, illi summa imperii tradita est.

Hic cum maximo studio compararet exercitum Aegyptum- 4 que proficisci pararet, subito a rege litterae sunt ei missae, ut Aspim aggrediretur, qui Cataoniam tenebat; quae gens iacet supra Ciliciam, confinis Cappadociae. Namque Aspis, saltuosam regio- 2 nem castellisque munitam incolens, non solum imperio regis non parebat, sed etiam finitimas regiones vexabat et, quae regi portarentur, abripiebat. Datames, etsi longe aberat ab his regionibus 3 et a maiore re abstraheretur, tamen regis voluntati morem gerendum putavit. Itaque cum paucis, sed viris fortibus navem conscendit, existimans, quod accidit, facilius se imprudentem parva manu oppressurum quam paratum quamvis magno exercitu. Hac 4 delatus in Ciliciam, egressus inde, dies noctesque iter faciens Taurum transiit eoque, quo studuerat, venit. Quaerit, quibus locis sit Aspis; cognoscit haud longe abesse profectumque eum venatum. Quae dum speculatur, adventus eius causa cognoscitur. Pisidas cum eis, quos secum habebat, ad resistendum Aspis

4. *Pharnabazum*. S. Lys. 4, 1. Con. 2 ff.

in primis. Das Besondere liegt in *inopinanti*. *Nobilis* 'namhaft'.

5. Um 379 v. Ch.

Tithrauste. S. Con. 3, 2.

4. 1. *Hic*, das Adverb.

Aegyptum. S. zu Milt. 1, 1 *Chersonesum*.

quae gens. S. zu *in eisdem gentibus* pr. 5.

2. *portarentur*. Der Conjunctiv drückt die Bestimmung aus ('sollte').

3. *quod accidit* gibt an, dass der Erfolg seine Meinung bestätigte. Wir setzen 'auch' hinzu.

imprudentem 'den Nichts ahnenden'; besser 'ihn, wenn er' u. s. w. und ebenso *paratum*.

quamvis gehört zu *magno* in der ursprünglichen Bedeutung (*quamvis*): 'noch so'.

4. *Hac*, nave. *Deferri* steht hier ohne den sonst gewöhnlichen Nebengedanken, dass es ohne sein Zutun geschehn. Uebersetze 'gebracht', 'geführt'.

egressus inde 'von dort (Cilicien) ausgezogen'. Uebersetze dies und das folgende Particip als Verbum finitum.

Quae dum speculatur. Während er sich selbst über die Wahrheit der ihm gemachten Aussagen Gewissheitverschaffen will. Das Nächste constr. *causa adventus eius*.

Die *Pisidier* waren ein kriegerisches, unabhängiges Volk in seiner

5 comparat. Id Datames ubi audivit, arma sumit, suos sequi iubet; ipse equo concitato ad hostem vehitur. Quem procul Aspis conspiciens ad se ferentem pertimescit atque a conatu resistendi deterritus sese dedit. Hunc Datames vinctum ad regem ducendum tradit Mithridati.

5 Haec dum geruntur, Artaxerxes reminiscens, a quanto bello ad quam parvam rem principem ducum misisset, se ipse reprehendit et nuntium ad exercitum Acen misit, quod nondum Datamen profectum putabat, qui diceret, ne ab exercitu discederet. Hic priusquam perveniret quo erat profectus, in itinere convenit
2 qui Aspin ducebant. Qua celeritate cum magnam benevolentiam regis Datames consecutus esset, non minorem invidiam aulicorum excepit, qui illum unum pluris quam se omnes fieri videbant. Quo facto cuncti ad eum opprimendum consenserunt.
3 Haec Pandantes, gazae custos regiae, amicus Datami, perscripta ei mittit, in quibus docet eum magno fore periculo, si quid illo
4 imperante adversi in Aegypto accidisset. Namque eam esse consuetudinem regiam, ut casus adversos hominibus tribuant, secundos fortunae suae; quo fieri, ut facile impellantur ad eorum perniciem, quorum ductu res male gestae nuntientur. Illum hoc
5 maiore fore in discrimine, quod, quibus rex maxime obediat, eos habeat inimicissimos. Talibus ille litteris cognitis, cum iam ad exercitum Acen venisset, quod non ignorabat ea vere scripta, desciscere a rege constituit. Neque tamen quicquam fecit, quod
6 fide sua esset indignum. Nam Mandroclen Magnetem exercitui praefecit; ipse cum suis in Cappadociam discedit coniunctamque

Nähe, das um Sold diene.

5. *ferens*, hier statt des fehlenden Particip. Präs. des Passiv.

Mithridati. S. zu c. 10, 1.

5. 1. *convenit* 'traf'. Vor *qui* ergänze *eos*.

2. *magnum*. Wir 'in hohem Grade'. *excepit* 'lud auf sich'.

Quo facto: nachdem dieser Hass erregt war; 'hierauf'.

3. *Datami*, Genitiv.

perscripta ei mittit, eig. 'er sendet ihm dies aufgeschrieben'; 'er sendet ihm ein Schreiben hierüber'.

in quibus. Das Relativ knüpft an einen andern dem Schriftsteller vorschwebenden Ausdruck des vorhergehenden Gedankens als da steht,

wie wenn für *perscripta ei mittit* stände *litteris ei nuntiat*.

magno fore periculo. S. zu Dion 2, 4.

4. *impellantur* 'sich treiben liessen'.

quorum ductu u. s. w. Uebersetze 'über welche die Meldung eingehe, dass unter ihrer Führung ein Unglück geschehen sei' (zu Iph. 1, 2).

obedire alicui, hier 'auf Jemand hören'.

5. *Talibus*, wie Them. 2, 8; *cognoscere*, wie Lys. 4, 3. Bei der Uebersetzung nimm *constituit* vor *cum* herauf.

esset, wie Thras. 4, 2 *invideant*.

6. *coniunctam huic* 'daran stos-

huic Paphlagoniam occupat, celans qua voluntate esset in regem. Clam cum Ariobarzane facit amicitiam, manum comparat, urbes munitas suis tuendas tradit. Sed haec propter hiemale tempus 6 minus prospere procedebant. Audit Pisidas quasdam copias adversus se parare. Filium eo Arsideum cum exercitu mittit: cadit in proelio adolescens. Proficiscitur eo pater non ita cum magna manu, celans quantum vulnus accepisset, quod prius ad hostem pervenire cupiebat, quam de male re gesta fama ad suos perveniret, ne cognita filii morte animi debilitarentur militum. Quo 2 contenderat pervenit iisque locis castra ponit, ut neque circumiri multitudine adversariorum posset neque impediri, quo minus ipse ad dimicandum manum haberet expeditam. Erat cum eo 3 Metrobarzanes, socer eius, praefectus equitum. Is desperatis generi rebus ad hostes transfugit. Id Datames ut audivit, sensit, si in turbam exisset ab homine tam necessario se relictum, futurum, ut ceteri consilium sequerentur. In vulgus edit: suo iussu 4 Metrobarzanem profectum pro perfuga, quo facilius receptus interficeret hostes. Quare relinqui eum par non esse et omnes confestim sequi. Quod si animo strenuo fecissent, futurum, ut adversarii non possent resistere, cum et intra vallum et foris caederentur. Hac re probata exercitum educit, Metrobarzanem 5 persequitur tantum; qui cum ad hostes pervenerat, Datames signa inferri iubet. Pisidae nova re commoti in opinionem ad- 6 ducuntur perfugas mala fide compositoque fecisse, ut recepti maiori essent calamitati. Primum eos adoriuntur. Illi cum, quid ageretur aut quare fieret, ignorarent, coacti sunt cum eis pugnare,

sende'.

Ariobarzane, dem 2, 5 erwähnten. *tuendas* 'Sicherheit'. Vgl. zu Eum.

2, 1.

6. 1. *haec*, seine Rüstungen.

non ita cum magna für *cum non ita magna*. S. zu Paus. 2, 5.

de male re gesta. Seltne Wortstellung für *de re male gesta* oder *de male gesta re* (vgl. zu Alc. 5, 3).

2. *multitudine*, wie Dion 5, 5 *iis ipsis*.

3. *praefectus*, 'als Befehlshaber'. *desperatis generi rebus* 'gab seinen Schwiegersohn auf und'.

necessario, wie Paus. 2, 5.

4. *facilius* gehört zu *interficeret*; *receptus* 'nach seiner Aufnahme'.

et omnes — sequi. Hierzu ist *par esse* ohne *non* zu ergänzen. S. zu Cim. 1, 4.

5. *persequitur tantum*: 'verfolgt ihn nur'; erreicht ihn absichtlich nicht.

6. *nova re* 'das Ungewöhnliche'; *commoti*, wie Dion 2, 5. Ebenso unten 7, 1.

composito 'nach Verabredung', 'verabredeter Maassen'; selten statt *ex composito*.

quid ageretur aut quare fieret 'was vorging und warum es geschehe'. Sie wussten nicht was es bedeute, dass die Pisidier sie angriffen.

ad quos transierant, ab iisque stare, quos reliquerant; quibus
 7 cum neutri parcerent, celeriter sunt concisi. Reliquos Pisidas
 resistentis Datames invadit; primo impetu pellit, fugientis perse-
 8 quitur, multos interficit, castra hostium capit. Tali consilio uno
 tempore et proditores perculit et hostis profligavit et, quod ad
 perniciem suam fuerat cogitatum, id ad salutem convertit. Quo
 neque acutius ullius imperatoris cogitatum neque celerius factum
 usquam legimus.

7 Ab hoc tamen viro Sysinas, maximo natu filius, desciiit ad
 regemque transiit et de defectione patris detulit. Quo nuntio
 Artaxerxes commotus, quod intellegebat sibi cum viro forti ac
 strenuo negotium esse, qui, cum cogitasset, facere auderet et
 prius cogitare quam conari consuesset, Autophrodatem in Cappa-
 2 dociam mittit. Hic ne intrare posset, saltum, in quo Ciliciae
 3 portae sunt sitae, Datames praeoccupare studuit. Sed tam subito
 copias contrahere non potuit. A qua re depulsus cum ea manu,
 quam contraxerat, locum deligit talem, ut neque circumiretur ab
 hostibus neque praeteriret adversarius, quin ancipitibus locis
 premeretur, et, si dimicare eo vellet, non multum obesse multi-
 8 tudo hostium suae paucitati posset. Haec etsi Autophrodates
 videbat, tamen statuit congredi quam cum tantis copiis refugere
 2 aut tam diu uno loco sedere. Habebat barbarorum equitum xx,
 peditum centum milia quos illi cardacas appellant, eiusdemque
 generis iii milia funditorum; praeterea Cappadocum viii milia,
 Armeniorum x milia, Paphlagonum v milia, Phrygum x milia,

quibus cum neutri parcerent.
 Nach der Meinung des N. muss also Datames die Seinigen beim Angriff von der wahren Sachlage unterrichtet haben, was nicht verschwiegen werden durfte. Indess war der Vorgang wahrscheinlicher so, dass sich die Ueberläufer zugleich gezwungen gegen die Pisidier vertheidigten und die Leute des Datames, von denen sie sich verfolgt glaubten, angriffen und dadurch bewirkten, dass auch diese sie niedermachten.

7. *Reliquos Pisidas*: denn auch von diesen war ein Theil im Kampf mit den Ueberläufern gefallen.

8. *Tali*, wie Them. 2, 8.

acutius cogitatum 'einen scharfsinnigeren Gedanken'.

7. 1. *maximo natu*. S. zu Paus. 5, 3.
 3. *depulsus* 'abzustehn genöthigt'.
ancipitibus locis 'beide Seiten bedrohende Stellen'.

eo. Hierzu ist *loco* aus *locum talem* zu ergänzen. Zu *vellet* ist Datames Subject wie zu *circuiretur*.

8. 1. *quam*. Hiervor ist *potius* zu ergänzen, was die besten Schriftsteller nicht weglassen.

2. *barbarorum* im Gegensatz zu den Griechen (Aspendiern und Söldnern). Die Kardaker scheinen eine stehende und erbliche Fusstruppe gewesen zu sein, wie die türkischen Janitscharen. *Illi* versteht man aus dem Zusammenhang von den Persern.

eiusdemque generis, näml. *cardacum*.

Lydorum v milia, Aspendiorum et Pisidarum circiter iii milia, Cilicum ii, Captianorum totidem, ex Graecia conductorum iii, levis armaturae maximum numerum. Has adversus copias spes 3 omnis consistebat Datami in se locique natura: namque huius partem non habebat vicesimam militum. Quibus fretus conflixit adversariorumque multa milia concidit, cum de ipsius exercitu non amplius hominum mille cecidisset; quam ob causam postero die tropaeum posuit, quo loco pridie pugnatum erat. Hinc cum 4 castra movisset semperque inferior copiis superior omnibus proeliis discederet, quod numquam manum consereret, nisi cum adversarios locorum angustis clausisset, quod perito regionum callideque cogitanti saepe accidebat, Autophrodates, cum bellum 5 duci maiore regis calamitate quam adversariorum videret, pacem amicitiamque hortatus est, ut cum rege in gratiam rediret. Quam 6 ille etsi fidam non fore putabat, tamen condicionem accepit seque ad Artaxerxen legatos missurum dixit. Sic bellum, quod rex adversus Datamen susceperat, sedatum est. Autophrodates in Phrygiam se recepit.

At rex, quod implacabile odium in Datamen susceperat, 9 postquam bello eum opprimi non posse animadvertit, insidiis interficere studuit; quas ille plerasque evitavit. Sicut, cum ei 2 nuntiatum esset quosdam sibi insidiari, qui in amicorum erant numero. De quibus quod inimici detulerant, neque credendum neque neglegendum putavit: experiri voluit, verum falsumne sibi esset relatum. Itaque eo profectus est, in quo itinere futuras in- 3 sidias dixerant. Sed elegit corpore ac statura simillimum sui eique vestitum suum dedit atque eo loco ire, quo ipse consuevit,

3. *Has adversus*, wie *hanc iuxta* Paus. 4, 4.

namque u. s. w. Constr. *non habebat vicesimam partem militum huius* (Autophrodatis).

Quibus, näml. *se locique natura hominum mille*. S. zu Milt. 5, 1. 4. *consereret*, wie *vellet* Them. 4, 3. *locorum* 'des Terrains.'

callide cogitans 'an schlaunen Einfallen reich'.

bellum duci, wie immer, 'in die Länge gezogen werde'.

5. *pacem — rediret*. Er ermahnte zu Frieden und Freundschaft (mit sich, dem Autophrodates), damit sich Datames (dann,

während der Waffenruhe) mit dem König aussöhne. *Hortari* mit dem Acc. eines Substantivs ist selten: gewöhnlich nur mit dem Neutrum eines Pronomens. Zumpt § 393 Anm. 1, Madvig § 228 c.

6. *Quam*, gratiam. *sedare*, hier 'beilegen'.

9. 2. *Sicut*, näml. *evitavit inimici* 'ihre Feinde'. Diese hätten sie verläumdern können: deshalb meinte er es nicht ohne Weiteres glauben zu müssen. *Neglegere* 'unbeachtet lassen'.

3. *in quo itinere* 'auf dem Wege wohin'. S. zu *eam* Paus. 4, 6.

- iussit. Ipse autem ornatu vestituque militari inter corporis cu-
 4 stodes iter facere coepit. At insidiatores, postquam in eum locum
 agmen pervenit, decepti ordine atque vestitu impetum in eum
 faciunt, qui suppositus erat. Praedixerat autem iis Datames, cum
 quibus iter faciebat, ut parati essent facere quod ipsum vidissent.
 5 Ipse, ut concurrentis insidiatores animum advertit, tela in eos
 coniecit. Hoc idem cum universi fecissent, priusquam perveni-
 rent ad eum, quem aggredi volebant, confixi conciderunt.
- 10 Hic tamen tam callidus vir extremo tempore captus est
 Mithridatis, Ariobarzanis filii, dolo. Namque is pollicitus est regi
 se eum interfecturum, si ei rex permitteret, ut, quodcumque
 vellet, liceret impune facere, fidemque de ea re more Persarum
 2 dextra dedisset. Hanc ut accepit a rege missam, copias parat et
 absens amicitiam cum Datame facit; regis provincias vexat, ca-
 stella expugnat, magnas praedas capit, quarum partim suis dis-
 pertit, partim ad Datamen mittit; pari modo complura castella ei
 3 tradit. Haec diu faciendo persuasit homini se infinitum adversus
 regem suscepisse bellum, cum nihilo magis, ne quam suspicio-
 nem illi praeberet insidiarum, neque colloquium eius petivit ne-
 que in conspectum venire studuit. Sic absens amicitiam gerebat,
 ut non beneficiis mutuis, sed communi odio, quod erga regem
 11 susceperant, contineri viderentur. Id cum satis se confirmasse

ornatu 'Rüstung'.

militari 'eines (gemeinen) Solda-
 ten'.

4. *in eum locum*. Das Pronomen
 ist nicht ganz genau gesetzt, da
 nicht der Ort, wo die Nachstellung
 geschehen sollte, sondern nur der
 Weg, auf dem dieser Ort lag, vor-
 her angegeben ist.

cum quibus. S. zu Milt. 1, 2.

facere (id), *quod ipsum* (facere)
vidissent.

5. *animum advertit* = animad-
 vertit.

priusquam — *volebant* gehört
 zum Nachsatz.

10. 1. *Mithridates* ist vielleicht
 der c. 4, 5 genannte, sein Vater
 der 2, 5 u 5, 6 erwähnte. Er war
 Satrap von Lycaonien und Cappa-
 docien.

ei, dem Mithridates.

permitteret, ut — *liceret* ist ein
 überreicher Ausdruck, wie sich

Aehnliches in lässiger Schreibweise
 öfter findet.

2. *Hanc*, näml. *dextram*. *Dex-
 tram mittere* heisst Jemandem ent-
 weder durch eine andere Person
 als Stellvertreter die Rechte geben
 lassen (von diesem Stellvertreter
 heisst es *dextram fert*), oder ihm
 melden, dass man ihm die Rechte
 gibt.

absens, d. h. ohne persönliche
 Zusammenkunft, 'aus der Ferne'.

quarum hängt von *partim* ab.

3. *amicitiam gerebat* 'erfüllte die
 Pflichten der Freundschaft'.

beneficiis mutuis. Besser *bene-
 volentia mutua*: denn Wohlthaten
 erwies Mithridates dem Datames.

erga. S. zu Alc. 4, 4.

susceperant. Es sollte *suscepis-
 sent* heissen, da Mithrid. den König
 nicht wirklich hasste. Vgl. zu
 Paus. 2, 5.

11. 1. *Id*: dass er den König

arbitratus est, certiozem facit Datamen tempus esse maiores exercitus parari et bellum cum ipso rege suscipi, deque ea re, si ei videretur, quo loco vellet in colloquium veniret. Probata re colloquendi tempus sumitur locusque, quo conveniretur. Huc Mithridates cum uno, cui maxime habebat fidem, ante aliquot dies venit compluribusque locis separatim gladios obruit eaque loca diligenter notat. Ipso autem colloquii die utrique, locum qui explorarent atque ipsos scrutarentur, mittunt; deinde ipsi sunt congressi. Hic cum aliquamdiu in colloquio fuissent et diverse discessissent iamque procul Datames abesset, Mithridates, priusquam ad suos perveniret, ne quam suspicionem pareret, in eundem locum revertitur atque ibi, ubi telum erat infossum, resedit, ut si lassitudine cuperet acquiescere, Datamenque revocavit, simulans, se quiddam in colloquio esse oblitum. Interim telum, quod latebat, protulit nudatumque vagina veste textit ac Datami venienti ait: digredientem se animadvertisse locum quendam, qui erat in conspectu, ad castra ponenda esse idoneum. Quem cum digito demonstraret et ille respiceret, aversum ferro transfixit priusque, quam quisquam posset succurrere, interfecit. Ita ille vir, qui multos consilio, neminem perfidia ceperat, simulata captus est amicitia.

XV. EPAMINONDAS.

EPAMINONDAS, Polymni filius, Thebanus. De hoc priusquam scribimus, haec praecipienda videntur lectoribus, ne alienos mores ad suos referant neve ea, quae ipsis leviora sunt, pari

ebenso hasse wie Datames. *Confirmasse* 'bewiesen habe', so dass Datames es glaube.

cum ipso rege, nicht mehr mit seinen ihnen benachbarten Satrapen.

2. *maxime*, indem *fidem habere* als ein Begriff gefasst wird. Gewöhnlicher wäre *maximam*.

ante aliquot dies 'einige Tage vorher'. Dies ist, wenn der Zeitpunkt nicht angegeben ist, wie hier, selten; gewöhnlich *aliquot diebus ante* oder *aliquot ante diebus*.

utrique von zwei Einzelnen für *uterque* ist selten. Das Folgende constr. *mittunt* (homines) *qui locum explorarent* u. s. w.

3. *diverse* 'nach verschiedenen

Seiten'. Häufiger *diversi*.

ne quam suspicionem pareret. Die Rückkehr zu den Seinen hatte den Verdacht erregen können, er habe sich eine Waffe geholt.

telum 'eine Waffe', nicht 'die W.'

4. *qui erat in consp.* Bemerkung des Nepos.

EPAMINONDAS.

1. 1. *Polymni* für *Polymnis* vom gleichlautenden Nominativ. Der gewöhnlichere Gen. wäre *Polymnidis*. Ueber den Anfang zu Them. 1, 1.

ad suos referant, eig. 'an die ihrigen (als an einen Maasstab) bringen', 'nach den ihrigen beurtheilen'. *leviora*, wie pr. 1.

2 modo apud ceteros fuisse arbitrentur. Scimus enim musicen nostris moribus abesse a principis persona, saltare vero etiam in vitiis poni; quae omnia apud Graecos et grata et laude digna 3 ducuntur. Cum autem exprimere imaginem consuetudinis atque vitae velimus Epaminondae, nihil videmur debere praetermittere, 4 quod pertineat ad eam declarandam. Quare dicemus primum de genere eius; deinde quibus disciplinis et a quibus sit eruditus; tum de moribus ingenique facultatibus et si qua alia memoria digna erunt; postremo de rebus gestis, quae a plurimis animi anteponuntur virtutibus.

2 Natus igitur patre, quo diximus, genere honesto, pauper iam a maioribus relictus, eruditus autem sic ut nemo Thebanus magis. Nam et citharizare et cantare ad chordarum sonum doctus est a Dionysio, qui non minorem fuit in musicis gloria quam Damon aut Lamprus, quorum pervulgata sunt nomina; cantare 2 tibiis ab Olympiodoro, saltare a Calliphrone. At philosophiae praeceptorem habuit Lysim Tarentinum, Pythagoreum; cui quidem sic fuit deditus, ut adolescens tristem ac severum senem omnibus aequalibus suis in familiaritate anteposuerit, neque prius eum a se dimisit, quam in doctrinis tanto antecessit con-

fuisse, wie pr. 5 *fuit*.

2. *abesse* 'fern sein', in dem Sinne 'sich nicht ziemen'. *Persona principis* 'Würde eines Grossen'. S. zu pr. 1. Ueber *principes* Chabr. 3, 4.

3. *exprimere*, eig. 'abdrucken'; übersetze 'zeichnen'.

consuetudinis atque vitae 'der Weise und des Lebens'; jenes bezeichnet die Regel seines Verhaltens, dieses seine Wirksamkeit.

videmur 'wir glauben'.

pertineat, eig. 'reicht', d. h. 'dient'. Der Conj. wie Thras. 4, 2 *invident*.

4. *postremo* u. s. w. Diesen letzten Punct hat Nepos zu behandeln vergessen. Was von den Thaten des Ep. vorkommt, ist nur beiläufig bei Behandlung des vorhergehenden Puncts erwähnt.

quae — *anteponuntur*. Zu diesem Zusatz wird Nepos durch seine Anordnung veranlasst. Denn diese zeigt, dass er den Kriegsthaten ge-

ringere Wichtigkeit beilegt als den geistigen Vorzügen (*animi virtutibus*).

2. 1. *Natus*. Ueber das fehlende *est* zu Them. 5, 3. 'Er stammte'.

quo (natum eum) *diximus*. Wir 'den wir genannt haben'.

pauper iam a maioribus relictus 'wurde arm schon von seinen Vorfahren her (von seinen Eltern) zurückgelassen'. Seine Eltern hinterliessen ihn in einer Armuth, die schon von seinen Vorfahren stammte. *ut* 'wie'.

Damon war ein Zeitgenosse des Pericles (zu Alc. 2, 1), der in spätern Jahren ihn in seiner Umgebung hatte. *Lamprus* ist aus derselben Zeit.

2. *Pythagoras* von Samos stiftete um die Mitte des sechsten Jh. v. Ch. eine philosophisch-politische Schule in Süditalien.

tristem, hier 'finster'.

doctrinae 'Wissenschaften', *artes* 'Kenntnisse'. S. zu Dion 1, 2.

discipulos, ut facile intellegi posset pari modo superaturum omnes in ceteris artibus. *X* Atque haec ad nostram consuetudinem 3 sunt levia et potius contemnenda; at in Graecia, utique olim, 4 magnae laudi erant. Postquam ephebus est factus et palaestrae dare operam coepit, non tam magnitudini virium servivit quam 5 velocitati. Illam enim ad athletarum usum, hanc ad belli existimabat utilitatem pertinere. Itaque exercebatur plurimum cur- 5 rendo et luctando ad eum finem, quoad stans complecti posset atque contendere. In armis vero plurimum studii consumebat.

Ad hanc corporis firmitatem plura etiam animi bona accesserant. Erat enim modestus, prudens, gravis, temporibus sapienter utens; peritus belli, fortis manu, animo maximo; adeo veritatis diligens, ut ne ioco quidem mentiretur. Idem continens, 2 clemens patiensque admirandum in modum, non solum populi, sed etiam amicorum ferens iniurias; in primis commissa celans, quod interdum non minus prodest quam diserte dicere; studiosus audiendi: ex hoc enim facillime disci arbitrabatur. Itaque 3 cum in circulum venisset, in quo aut de re publica disputaretur aut de philosophia sermo haberetur, numquam inde prius discessit, quam ad finem sermo esset adductus. Paupertatem adeo 4 facile perpessus est, ut de re publica nihil praeter gloriam ceperit, amicorum in se tuendo caruerit facultatibus; idem ad alios sublevandos saepe sic usus est, ut iudicari possit omnia ei cum amicis fuisse communia. Nam cum aut civium suorum aliquis 5

3. *ad*, eig. 'an unsere Weise (als Maasstab) gehalten', d. h. 'nach unserer W.' *Levia* hier 'unbedeutend'.

erant wegen des eingeschobenen *utique olim*. Genau sollte es heissen *in Graecia magnae laudi sunt, utique olim erant*.

4. *servivit* 'beseuissigte sich', 'strebte nach'.

ad athlet. usum u. s. w. Uebersetze 'für die Athleten nöthig — für den Krieg nützlich sei'. Eig. 'dem Bedarf des Athleten — dem Nutzen des Krieges', d. h. 'dem im Kriege Nützlichen entsprechen'.

5. *ad eum finem, quoad* 'zu dem Ende'; 'soweit, dass'. Der Conj. drückt den Zweck aus. Ausser dem Ringen im Stehn gab es ein andres im Liegen.

Corn. Nep.

3. 2. *continens* 'voll Selbstbeherrschung'; *patiens* 'duldsam'.

quod — *dicere* hätte zum Folgenden gepasst. Hier handelt es sich nicht um den Nutzen, sondern um eine Pflicht.

3. *venisset* u. § 5 *esset*, wie Cim. 4, 2 *videret*.

de re publica 'über Politik' (eig. 'Staatsangelegenheit'). Ueber *disputaretur* u. *haberetur* s. zu *credetur* Milt. 3, 2.

4. *caruerit*, weil er sie nicht gebrauchen wollte. Uebersetze 'von den Mitteln seiner Freunde zu seiner Erhaltung Nichts empfang'.

idem, eig. 'derselbe'; übersetze 'zugleich aber'. Der Ton liegt auf *se* und *alios*.

usus est, näml. *amicorum facultatibus*, 'bediente sich ihrer'.

ab hostibus esset captus aut virgo amici nubilis, quae propter
 paupertatem collocari non posset, amicorum consilium habebat
 6 et, quantum quisque daret, pro facultatibus imperabat. Eamque
 summam cum fecerat, priusquam acciperet pecuniam, adducebat
 eum, qui quaerebat, ad eos, qui conferebant, eique ut ipsi nume-
 rarent faciebat, ut ille, ad quem ea res perveniebat, sciret, quan-
 4 tum cuique deberet. Tentata autem eius est abstinentia a Dio-
 medonte Cyziceno. Namque is rogatu Artaxerxis regis Epami-
 nondam pecunia corrumpendum susceperat. Hic magno cum
 pondere auri Thebas venit et Micythum adolescentulum quinque
 talentis ad suam perduxit voluntatem, quem tum Epaminondas
 plurimum diligebat. Micythus Epaminondam convenit et causam
 2 adventus Diomedontis ostendit. At ille Diomedonti coram Nihil,
 inquit, opus pecunia est. Nam si rex ea vult, quae Thebanis
 sunt utilia, gratis facere sum paratus; sin autem contraria, non
 habet auri atque argenti satis. Namque orbis terrarum divitias
 3 accipere nolo pro patriae caritate. Tu quod me incognitum
 tentasti tuique similem existimasti, non miror tibi ignosco;
 sed egredere propere, ne alios corrumpas, cum me non potueris.
 Et tu, Micythe, argentum huic redde, aut, nisi id confestim facis,
 4 ego te tradam magistratui. Hunc Diomedon cum rogaret, ut
 tuto exiret suaque, quae attulerat, liceret efferre, Istud quidem,
 inquit, faciam, neque tua causa, sed mea, ne, si tibi sit pecunia

5. *nubilis*. Hierzu ist *esset* im Gedanken zu wiederholen.

posset, wie *disputaretur* § 3.

pro facultatibus, näml. *cuiusque*, 'nach den Mitteln'.

6. *Eamque summam*, die die einzelnen Beiträge ausmachten. *Fecerat* 'zu Stande gebracht', 'aufgebracht hatte'.

priusquam — *pecuniam* gehört zum Nachsatz.

eique u. s. w. Constr. *et faciebat, ut ipsi* (Nom.) *ei* (Dat.) *numarent*.

quantum cuique deberet, an Erkenntlichkeit, wodurch das Wiederbezahlen im Fall der Möglichkeit nicht ausgeschlossen war.

ea res 'jenes Geld'.

4. Um 374 v. Ch.

1. *abstinentia*. S. Ar. 1, 2.

Artaxerxes ist Mnemon. S. de

reg. 1, 3.

quinque talentis. S. zu Milt. 7, 6. *ad suam perd. vol.* 'machte sich willfährig'.

ostendit, wie Con. 3, 2.

2. *coram* ist Adverb, 'persönlich': *Diomedonti* hängt von *inquit* ab.

pro patriae caritate, d. h. dass ich dafür meine Vaterlandsliebe hingeben, aufgeben sollte.

3. *magistratui*, wie Them. 7, 4.

4. *exiret*. Im Lateinischen bittet man oft Jemand, dass man etwas thue oder dass etwas geschehe, wenn die Möglichkeit, dass man dies thut oder dass dies geschieht, bei ihm steht. Wir setzen in diesem Fall 'dass man etwas thun könne', 'dass er etwas geschehn lasse'.

quae attulerat, wie Milt. 3, 4 *quas secum transportarat*.

adempta, aliquis dicat id ad me ereptum pervenisse, quod delatum accipere noluissem. A quo cum quaesisset, quo se deduci 5 vellet, et ille Athenas dixisset, praesidium dedit, ut tuto perveniret. Neque vero id satis habuit, sed etiam, ut inviolatus in navem escenderet, per Chabriam Atheniensem, de quo supra mentionem fecimus, effecit. Abstinentiae erit hoc satis testimo- 6 nium. Plurima quidem proferre possumus, sed modus adhibendus est, quoniam uno hoc volumine vitam excellentium virorum complurium concludere constituimus, quorum separatim multis milibus versuum complures scriptores ante nos explicarunt.

Fuit etiam disertus, ut nemo ei Thebanus par esset elo- 5 quentia, neque minus concinnus in brevitate respondendi quam in perpetua oratione ornatus. Habuit obtrectatorem Menecliden 2 quendam, indidem Thebis, et adversarium in administranda re publica, satis exercitatum in dicendo, ut Thebanum scilicet: namque illi genti plus inest virium quam ingenii. Is, quod in re 3 militari florere Epaminondam videbat, hortari solebat Thebanos, ut pacem bello anteferrent, ne illius imperatoris opera desideraretur. Huic ille Fallis, inquit, verbo civis tuos, quod hos a bello revocas: otii enim nomine servitutem concilias. Nam paritur 4 pax bello. Itaque qui ea diutina volunt frui, bello exercitati esse

ereptum 'durch Raub'.

5. *praesidium*, wie Them. 8, 5.

id, 'daran'. So kann nur das Neutrum des Pronomens stehn. S. zu Dat. 8, 5.

in navem escenderet. S. zu Them. 8, 6.

6. Constr. *Abstinentiae* (Gen.) *hoc testimonium erit satis*.

possumus. Wir sagen 'wir könnten': die Lateiner gebrauchen von diesem und einigen andern Ausdrücken auch in hypothetischer Rede den Indicativ. Zumpt § 518. 520. Madvig § 348 e, besonders Anm. 1.

volumine 'Buch', eig. 'Rolle', indem jedes Buch auf eine besondere Rolle geschrieben wurde. Ueber die Bücher des Werks des N. s. d. Einl.

quorum separatim, näml. *vitam*: 'deren Leben einzeln'. *Vita* ist hier 'das Leben' (weshalb auch von mehreren der Singular stehn

kann), nicht 'Lebensbeschreibung'.

multis milibus versuum. Da die Alten ihre Bücher auf langen aufgerollten Streifen schrieben, zählten sie nicht nach Bänden und Seiten, sondern nach Rollen (*volumina*) und Zeilen (*versus*).

5. 1. *ut nemo* — *eloquentia*. Dies würde nach des N. eignem Urtheil (§ 2) nicht viel bedeuten. Er will aber den Epam. überhaupt als beredt schildern, wie c. 6 zeigt.

concinnus in brev. resp. 'abgerundet in kurzen Antworten'.

2. Verbinde *obtrectatorem et adversarium in administranda re publica*.

3. *florere* 'glänzen'.
imperatoris 'als Feldherrn'.

civis, Acc.
quod, 'darin dass': wir 'wenn' oder 'indem'.

concilias 'hängst du ihnen an'.

debent. Quare si principes Graeciae vultis esse, castris est vobis
 5 utendum, non palaestra. Idem ille Meneclides cum huic obii-
 ceret, quod liberos non haberet neque uxorem duxisset, maxime-
 que insolentiam, quod sibi Agamemnonis belli gloriam videretur
 consecutus, At, ille, desine, inquit, Meneclida, de uxore mihi ex-
 probrare: nam nullius in ista re minus uti consilio volo. (Habe-
 6 bat enim Meneclides suspicionem adulteri.) Quod autem me
 Agamemnonem aemulari putas, falleris. Namque ille cum uni-
 versa Graecia vix decem annis unam cepit urbem; ego contra ea
 una urbe nostra dieque uno totam Graeciam Lacedaemoniis
 6 fugatis liberavi. Idem cum in conventum venisset Arcadum,
 petens ut societatem cum Thebanis et Argivis facerent, contra-
 que Callistratus, Atheniensium legatus, qui eloquentia omnes eo
 praestabat tempore, postularet, ut potius amicitiam sequerentur
 Atticorum, et in oratione sua multa invectus esset in Thebanos
 2 et Argivos in eisque hoc posuisset, animum advertere debere
 Arcadas, qualis utraque civitas civis procreasset, ex quibus de
 ceteris possent iudicare: Argivos enim fuisse Orestem et Alcmaeo-
 nem matricidas; Thebis Oedipum natum, qui cum patrem suum
 3 interfecisset, ex matre liberos procreasse: huic in respondendo
 Epaminondas, cum de ceteris perorasset, postquam ad illa duo
 opprobria pervenit, admirari se dixit stultitiam rhetoris Attici,

4. *Quare* u. s. w. ist an die Thebaner gerichtet.

castris uti übersetze 'im Lager leben'.

5. *At, ille, desine, inquit*, wie Iph. 3, 4.

Meneclida. Die Wörter der ersten Declin. auf *es* haben im Vocativ sowohl *e* als *ā*.

habere suspicionem, hier 'im Verdacht stehn'.

6. *Quod*, eig. 'in Betreff dessen, dass': wir sagen 'wenn'.

contra ea, wie pr. 6.

Lacedaemoniis fugatis, bei Leuctra 371 v. Ch.

6. 370 v. Ch.

1. *conventum*, die Bundesversammlung, zu welcher die einzelnen Staaten Arcadiens, die zu einem Bunde vereinigt waren, ihre Abgeordneten schickten, um übergemeinsame Angelegenheiten zu beschlie-

ssen.

Atticorum, wie Thras. 3, 1.

multa 'in vielen Dingen', 'vielfältig'. So nur das Neutrum eines Pronomens oder Zahladjectivs. Vgl. zu 4, 5 *id*.

posuisset eig. 'hingestellt', d. i. hier bloss 'vorgebracht hatte'.

2. *animum advertere* 'den Sinn darauf richten', 'aufmerken'.

qui cum für *cum is*; zu *procreasse* ergänze *eum*.

3. *huic*. Hiermit beginnt der Nachsatz. Wegen der Länge des Vordersatzes wird das *idem* zu Anfang hier durch *Epaminondas* wieder aufgenommen.

duo, den gegen die Argiver und den gegen die Thebaner. Der Sache nach war es ein Vorwurf. Ueber *opprobrium* zu Con. 3, 4.

rhetor, hier verächtlich, 'Redemeister'.

qui non animadverterit innocentes illos natos domi, scelere ad-
misso, cum patria essent expulsi, receptos esse ab Atheniensibus.
Sed maxime eius eloquentia eluxit Spartae legati ante pugnam 4
Leutricam. Quo cum omnium sociorum convenissent legati,
coram frequentissimo legationum conventu sic Lacedaemoniorum
tyrannidem coarguit, ut non minus illa oratione opes eorum
concusserit quam Leutrica pugna. Tum enim perfecit, quod
post apparuit, ut auxilio Lacedaemonii sociorum privarentur.

Fuisse patientem suorumque iniurias ferentem civium, quod 7
se patriae irasci nefas esse duceret, haec sunt testimonia. Cum
eum propter invidiam cives sui praeficere exercitui noluissent
duxque esset delectus belli imperitus, cuius errore eo esset de-
ducta illa multitudo militum, ut omnes de salute pertimescerent,
quod locorum angustiis clausi ab hostibus obsidebantur, deside-
rari coepta est Epaminondae diligentia. Erat enim ibi privatus
numero militis. A quo cum peterent opem, nullam adhibuit 2
memoriam contumeliae et exercitum obsidione liberatum domum
reduxit incolumem. Nec vero hoc semel fecit, sed saepius. 3
Maxime autem fuit illustre, cum Peloponnesum exercitum duxis-
set adversus Lacedaemonios haberetque collegas duos, quorum
alter erat Pelopidas, vir fortis ac strenuus. Hi cum criminibus
adversariorum omnes in invidiam venissent ob eamque rem
imperium his esset abrogatum atque in eorum locum alii prae-
tores successissent, Epaminondas populi scito non paruit 4

4. *legati ante p. L.* 'als Gesand-
ten', 371 v. Ch.

sociorum der Lacedämonier, wel-
che die Hegemonie hatten. S. zu
Them. 6, 3.

coram mit einem eine Mehrzahl
bezeichnenden Ablativ sonst nur bei
Spätern.

7. 1. *duceret*. Der Conj., weil dies
ein Nebensatz des Acc. c. Inf. ist.

Cum eum u. s. w. 368 v. Ch.
invidiam 'Missgunst'.

errore 'Versehn'.

esset, wie *crederetur* Milt. 3, 2.
locorum, wie Dat. 8, 4.

diligentia, wie *diligens* Con. 1, 2.

privatus, wie Chabr. 4, 1; *nume-
ro militis* 'als Soldat'.

2. *nullam adhibuit memoriam*
'gestattete er dem Andenken keinen
Einfluss'.

3. *hoc* geht auf den Anfang des
Kap. zurück: dass er das Unrecht
seiner Mitbürger geduldig ertrug.

Maxime illustre ('hervorleuch-
tend') ist Prädicat: Subject das aus
dem Vorhergehenden zu denkende
hoc, 'es'. Uebersetze 'am glänzend-
sten aber zeigte es sich'.

cum Peloponnesum u. s. w. 370
v. Ch. Ueber *Peloponnesum* zu
Milt. 1, 1 *Chersonesum*.

praetores, wie Milt. 4, 4. Uebri-
gens ist der Bericht des N. unge-
nau. Die Amtszeit des Epam. und
seiner Kollegen war abgelaufen,
und er behielt den Oberbefehl, weil
er sonst hätte mit dem Heer zu-
rückkehren und die günstige Gele-
genheit unbenutzt lassen müssen.
Hierauf passt das § 5 erwähnte Ge-
setz.

idemque ut facerent persuasit collegis et bellum, quod suscep-
 gessit. Namque animadvertibat, nisi id fecisset, totum exercitum
 propter praetorum imprudentiam inscitiamque belli periturum.
 5 Lex erat Thebis, quae morte multabat, si quis imperium diutius
 retinisset, quam lege praefinitum foret. Hanc Epaminondas
 cum rei publicae conservandae causa latam videret, ad perniciem
 civitatis conferre noluit et quattuor mensibus diutius, quam
 8 populus iusserat, gessit imperium. Postquam domum reditum
 est, collegae eius hoc crimine accusabantur. Quibus ille permisit,
 ut omnem causam in se transferrent suaeque opera factum con-
 tenderent, ut legi non obedirent. Qua defensione illis periculo
 liberatis nemo Epaminondam responsurum putabat, quod, quid
 2 diceret, non haberet. At ille in iudicium venit, nihil eorum nega-
 vit, quae adversarii crimini dabant, omniaque, quae collegae dixe-
 rant, confessus est neque recusavit, quo minus legis poenam
 subiret, sed unum ab his petivit, ut in periculo suo inscriberent:
 3 Epaminondas a Thebanis morte multatus est, quod eos coëgit
 apud Leuctra superare Lacedaemonios, quos ante se impera-
 4 torem nemo Boeotorum ausus fuit aspicere in acie, quodque uno
 proelio non solum Thebas ab interitu retraxit, sed etiam uni-
 versam Graeciam in libertatem vindicavit eoque res utrorumque
 perduxit, ut Thebani Spartam oppugnarent, Lacedaemonii satis
 5 haberent, si salvi esse possent, neque prius bellare destitit, quam

4. *idemque u. s. w. Constr. et persuasit collegis, ut idem facerent. inscitiamque belli* 'Ungeschicklichkeit im Kriege'.

5. *foret*, wie Lys. 3, 5. *conferre*. Auch hierzu wird *hanc* als Subjectsacc. gedacht: 'dass es beitrage'.

8. 1. *hoc crimine*, wie Them. 8, 3. *causam* 'Process'. *opera* 'Schuld'.

responsurum auf die Anklage: 'sich verantworten'.

non habeo, quid dicam 'ich weiss nicht, was ich sagen soll'; *non habeo, quod dicam*, 'ich habe nichts zu sagen'.

2. *legis* 'gesetzmässige'. *his*, den Richtern, was sich aus *iudicium* zu Anfang ergibt. *periculum* 'Protokoll'.

3. Im Folgenden dürfte weder die Schlacht bei Leuctra noch die Bestürmung Spartas erwähnt werden, da jene vor den vier Monaten, die er zu lange im Amt blieb, diese erst 362 v. Ch. vorfiel. Ausser der Wiederherstellung Messenes konnte nur der Demüthigung der Spartaner und der Verwüstung ihres Gebiets gedacht werden.

ante se. Es musste *ante eum* heissen. N. ist für einen Augenblick in den Irrthum verfallen, als gäbe er eine Rede des Epam. in Oratio obliqua wieder, während Epam. das Protokoll reden lässt.

ausus fuit. Das Perf. Pass. mit *fui* drückt einen dauernden Zustand aus. Uebersetze 'so kühn gewesen ist'.

4. *uno proelio*, eben bei Leuctra. *salvi esse* 'bestehn bleiben'.

Messene restituta urbem eorum obsidione clausit. Haec cum dixisset, risus omnium cum hilaritate coortus est, neque quisquam iudex ausus est de eo ferre suffragium. Sic a iudicio capitis maxima discessit gloria.

Hic extremo tempore imperator apud Mantineam cum acie ⁹ instructa audacius instaret hostes, cognitus a Lacedaemoniis, quod in unius perniciem eius patriae sitam putabant salutem, universi in unum impetum fecerunt neque prius abscesserunt, quam magna caede multisque occisis fortissime ipsum Epaminondam pugnantem sparo eminus percussum concidere viderunt. Huius ² casu aliquantum retardati sunt Boeotii neque tamen prius pugna excesserunt, quam repugnantis profligarunt. At Epaminondas, ³ cum animadverteret mortiferum se vulnus accepisse simulque, si ferrum, quod ex hastili in corpore remanserat, extraxisset, animam statim emissurum, usque eo retinuit, quoad renuntiatum est vicisse Boeotios. Id postquam audivit, Satis, inquit, vixi: invictus enim morior. Tum ferro extracto confestim exanimatus est.

Hic uxorem numquam duxit. In quo cum reprehenderetur, ¹⁰ quod liberos non relinqueret, a Pelopida, qui filium habebat infamem, maleque eum in eo patriae consulere diceret, Vide, inquit, ne tu peius consulas, qui talem ex te natum relicturus sis. Neque vero stirps potest mihi deesse. Namque ex me natam ² relinquo pugnam Leuctricam, quae non modo mihi superstes, sed etiam immortalis sit necesse est. Quo tempore duce Pelopida ³ exules Thebas occuparunt et praesidium Lacedaemoniorum ex arce expulerunt, Epaminondas, quamdiu facta est caedes civium, domo se tenuit, quod neque malos defendere volebat

5. *Messene restituta* bezeichnet die Wiedererhebung Messeniens zu einem unabhängigen Staat. Ueber seinen frühern Zustand s. zu Con. 1, 1. Die Worte *urbem eorum obsidione clausit* wiederholen eines vollen Schlusses wegen schlecht das schon einmal Gesagte.

risus omnium c. hil. 'allgemeines heiteres Gelächter' oder 'allgem. Gel. und Heiterkeit'.

9. 362 v. Ch.

1. *acie instructa* 'in offner Feldschlacht'. Vgl. zu Eum. 8, 1.

instaret hostes für *hostibus* ist alterthümlich.

cognitus a Lac. Der Satz ist be-

gonnen, als sollte Epam. Subject sein; nach dem Zwischensatz ist aber N. aus der Construction gefallen und hat die Lacedämonier dazu gemacht.

unius eius gehören zusammen; *patriae* hängt von *salutem* ab.

10. 1. *In quo* 'hierin', 'in diesem Punkte'.

maleque — diceret, näml. Pelopidas.

ex te natum 'als deinen Sohn' und ebenso § 2 *ex me natam*.

relicturus sis. Der Conj. gibt den Grund an.

3. 379 v. Ch. S. Pel 2 ff.

domo. S. zu Lys. 3, 5. *Se te-*

neque impugnare, ne manus suorum sanguine cruentaret. Namque omnem civilem victoriam funestam putabat. Idem, postquam apud Cadmiam cum Lacedaemoniis pugna coepit, in primis
 4 stetit. Huius de virtutibus vitaeque satis erit dictum, si hoc unum adiunxero, quod nemo it infitias, Thebas et ante Epaminondam natum et post eiusdem interitum perpetuo alieno paruisse imperio; contra ea, quamdiu ille praefuerit rei publicae, caput fuisse totius Graeciae. Ex quo intellegi potest unum hominem pluris quam civitatem fuisse.

XVI. PELOPIDAS.

PELOPIDAS Thebanus, magis historicis quam vulgo notus. Cuius de virtutibus dubito quemadmodum exponam, quod vereor, si res explicare incipiam, ne non vitam eius enarrare, sed historiam videar scribere; si tantummodo summas attingero, ne rudibus Graecarum litterarum minus dilucide appareat, quantus fuerit ille vir. Itaque utrique rei occurram, quantum potuero, et medebor cum satietati tum ignorantiae lectorum.

2 Phoebidas Lacedaemonius, cum exercitum Olynthum duceret iterque per Thebas faceret, arcem oppidi, quae Cadmea nominatur, occupavit impulsu paucorum Thebanorum, qui, adversariae factioni quo facilius resisterent, Laconum rebus studebant,

nere wird mit dem blossen Abl. des Orts verbunden.

suorum: seiner Mitbürger.

4. *ire infitias* gebrauchen die bessern Schriftsteller nicht, sondern *infitiari*. Das Folgende ist nicht von wirklichem Unterwürfigkeit Thebens zu verstehn, sondern nur so, dass es fremder Hegemonie folgte. Also *imperio* 'Führung'.

contra ea, wie pr. 6.

PELOPIDAS.

1. 1. Ueber den Anfang zu Them. 1, 1.

historicis, hier 'den Geschichtskundigen'. So besser adjectivisch, wie bei Cic. p. Mur. 7, 16 *hominibus litteratis et historicis*. *Vulgus* 'das grosse Publicum'.

Cuius de virtutibus hängt von *exponam* ab. *Virtutes*, wie Lys. 1, 1.

res 'Ereignisse', 'Begebenheiten'.

enarrare 'ausführlich erzählen'.

summas, näml. *rerum*, 'die Hauptpunkte', 'die Spitzen'. Im Vorhergehenden liegt der Ton auf *explicare*, 'darlegen', 'ausbreiten', d. h. vollständig berichten.

Graecarum litterarum, wie pr. 2. *occurrere* 'begegnen'; *mederi* 'abhelfen'.

2. 382 v. Ch.

per Thebas, durch das Stadtgebiet (s. zu Hann. 4, 1 *Clastidi*): wir 'über Theben'.

pauci heissen die Oligarchen. Uebersetze 'der oligarchisch gesinnten Thebaner' oder 'der Thebanischen Oligarchen'.

adversariae factioni quo facilius res. für quo facilius adversariae factioni res.

Lac. rebus studebant, wie Lys. 1, 5.

idque suo privato, non publico fecit consilio. Quo facto eum 3
 Lacedaemonii ab exercitu removerunt pecuniaque multarunt, ne-
 que eo magis arcem Thebanis reddiderunt, quod susceptis inimi-
 citiis satius ducebant eos obsideri quam liberari. Nam post Pello-
 ponesium bellum Athenasque devictas cum Thebanis sibi rem
 esse existimabant et eos esse solos, qui adversus resistere aude-
 rent. Hac mente amicis suis summas potestates dederant alter- 4
 iusque factionis principes partim interfecerant, alios in exilium
 eiecerant; in quibus Pelopidas hic, de quo scribere exorsi sumus,
 pulsus patria carebat. Hi omnes fere Athenas se contulerant, 2
 non quo sequerentur otium, sed ut, quem ex proximo locum
 fors obtulisset, eo patriam recuperare niterentur. Itaque cum 2
 tempus est visum rei gerendae, communiter cum iis, qui Thebis
 idem sentiebant, diem delegerunt ad inimicos opprimendos civi-
 tatemque liberandam eum, quo maximi magistratus simul consue-
 rant epulari. Magnae saepe res non ita magnis copiis sunt 3
 gestae; sed profecto numquam tam ab tenui initio tantae opes
 sunt profligatae. Nam duodecim adolescentuli coierunt ex his,
 qui exilio erant multati, cum omnino non essent amplius centum,
 qui tanto se offerrent periculo. Qua paucitate percussa est Lace-
 daemoniorum potentia. Hi enim non magis adversariorum fac- 4
 tioni quam Spartanis eo tempore bellum intulerunt, qui prin-

3. *Quo facto*, wie Dat. 5, 2.

neque eo magis. Wir 'aber doch nicht'; 'aber darum nicht'.

susceptis inimiciis: nachdem von beiden Seiten die Feindschaft aufgenommen, 'nach entstandener Feindschaft'.

obsideri ist hier nicht von einer wirklichen Belagerung zu verstehn, sondern von der Ueberwachung durch die Lacedämonier in der Cadmea, die sie an jedem freien Handeln hindern konnten. Uebersetze 'im Belagerungszustand gehalten würden', 'blieben'.

Nam u. s. w. Zu dieser Zeit hatte sich Athen längst erholt und mit Theben und andern Staaten den Corinthischen Krieg gegen Sparta geführt. S. Ag. 4, 5.

adversus, Adverb. Uebersetzen müssen wir 'ihnen gegenüber'.

4. *Hac mente*, wie Con. 4, 4.

dederant. Das Plusquamperf.,

weil Nepos von hier an die Befreiung Thebens zum Ausgangspunct seines Berichts nimmt.

carebat 'beraubt war'.

2. 1. Constr. *sed ut eo* (loco), *quem locum ex proximo fors obtulisset, patriam recuperare nit.* Der Conj. *obtulisset* ist im Deutschen beizubehalten und drückt die Meinung der Verbannten aus.

2. 379 v. Ch.

rei gerendae, wie Lys 8, 6.

3. *tam ab tenui initio* für *ab tam tenui initio* (s. zu Paus. 2, 5) 'von einem so schwachen Anfang aus'.

qui — *periculo*, die sie unterstützen wollten, nachdem jene die Machthaber ermordet. Der Conj. *offerrent* ('aussetzten') wie *credetur* Milt. 3, 2.

percussa 'getroffen'.

4. *principes*. S. zu Them. 6, 3 *principatu*.

cipes erant totius Graeciae; quorum imperii maiestas, neque ita
 5 multo post, Leuctrica pugna ab hoc initio perculsa concidit. Illi
 igitur duodecim, quorum dux erat Pelopidas, cum Athenis inter-
 diu exissent, ut vesperascente caelo Thebas possent pervenire,
 cum canibus venaticis exierunt, retia ferentes, vestitu agresti,
 quo minore suspicione facerent iter. Qui cum tempore ipso, quo
 studuerant, pervenissent, domum Charonis deverterunt, a quo et
 3 tempus et dies erat datus. Hoc loco libet interponere, etsi se-
 iunctum ab re proposita est, nimia fiducia quantae calamitati
 soleat esse. Nam magistratum Thebanorum statim ad auris
 pervenit exules in urbem venisse. Id illi vino epulisque dediti
 usque eo despexerunt, ut ne quaerere quidem de tanta re labo-
 2 rarint. Accessit etiam, quod magis aperiret eorum dementiam.
 Allata est enim epistola Athenis ab Archino uni ex his, Archiae,
 qui tum maximum magistratum Thebis obtinebat, in qua omnia
 de profectione eorum perscripta erant. Quae cum iam accu-
 banti in convivio esset data, sicut erat signata, sub pulvinum
 3 subiiciens, In crastinum, inquit, differo res severas. At illi om-
 nes, cum iam nox processisset, vinolenti ab exulibus duce Pello-
 pida sunt interfecti. Quibus rebus confectis vulgo ad arma liber-
 tatemque vocato non solum qui in urbe erant, sed etiam undi-
 que ex agris concurrerunt, praesidium Lacedaemoniorum ex arce

neque knüpft das wiederholt ge-
 dachte *concidit* an. S. zu Cim. 3, 4.

Leuctrica pugna — *perculsa* ge-
 hört zusammen: 'durch die Schlacht
 bei Leuctra von diesem Anfang aus
 erschüttert zusammenbrach' (371 v.
 Ch.)

5. *dux erat Pelopidas*. Der ei-
 gentliche Führer war Mellon.

vesperascente caelo, 'bei dun-
 kelndem Himmel', wird sonst nicht
 gesagt.

cum canibus venaticis exierunt
 hat Nepos in der Meinung geschrie-
 ben, dass er oben die Worte *cum*
exissent nicht gesetzt habe.

retia. Netze gebrauchten die Al-
 ten auch bei der Jagd auf grösseres
 Wild, indem sie einen Bezirk damit
 umstellten, und wenn sich das Wild
 hinein verlaufen, die Netze schlos-
 sen.

tempore heisst 'zu rechter Zeit',

tempore ipso 'grade zu rechter Zeit'.
Quo ('wohin') *studuerant* gehört zu
pervenissent.

tempus: des Tags.

3. 1. *ab re proposita* 'vom vor-
 liegenden Gegenstande', der Lebens-
 beschreibung des Pelopidas. Das
 Folgende constr. *quantae calami-*
tati nimia fiducia esse soleat.

2. *aperiret*, wie *invideant* Thras.
 4, 2.

eorum, *exulum*; was so weit
 vorher steht, dass es hier besser
 selbst gesetzt wäre.

sicut erat signata, d. h. uner-
 brochen, gehört zu *subiiciens*.

severas, hier 'ernsthaft', was
 sonst *serius* heisst.

3. Constr. *non solum* (ii) *con-*
currerunt, *qui in urbe erant*, *sed*
etiam undique ex agris. Zum letz-
 ten Gliede setze im Deutschen das
 unbestimmte 'Leute' hinzu.

pepulerunt, patriam obsidione liberarunt, auctores Cadmeae occupandae partim occiderunt, partim in exilium eiecerunt.

Hoc tam turbido tempore, sicut supra docuimus, Epami- 4
nondas, quoad cum civibus dimicatum est, domi quietus fuit.
Itaque haec liberatarum Thebarum propria laus est Pelopidae;
ceterae fere communes cum Epaminonda. Namque Leuctrica 2
pugna imperatore Epaminonda hic fuit dux delectae manus, quae
prima phalangem prostravit Laconum. Omnibus praeterea peri- 3
culis affuit (sicut, Spartam cum oppugnavit, alterum tenuit
cornu), quoque Messena celerius restitueretur, legatus in Persas
est profectus. Denique haec fuit altera persona Thebis, sed
tamen secunda ita, ut proxima esset Epaminondae.

Conflictatus autem est cum adversa fortuna. Nam et initio, 5
sicut ostendimus, exul patria caruit, et cum Thessaliam in pote-
statem Thebanorum cuperet redigere legationisque iure satis
tectum se arbitraretur, quod apud omnes gentes sanctum esse
consuesset, a tyranno Alexandro Pheraeo simul cum Ismenia
comprehensus in vincla coniectus est. Hunc Epaminondas recu- 2
peravit, bello persequens Alexandrum. Post id factum numquam
animo placari potuit in eum, a quo erat violatus. Itaque persua-
sit Thebanis, ut subsidio Thessaliae proficiscerentur tyrannos-
que eius expellerent. Cuius belli cum ei summa esset data eo- 3
que cum exercitu profectus esset, non dubitavit, simulac con-
spexit hostem, configere. In quo proelio Alexandrum ut animad- 4
vertit, incensus ira equum in eum concitavit, proculque digressus
a suis, coniectu telorum confossus concidit. Atque hoc secunda

obsidione, wie *obsideri* c. 1, 3.

4. 1. *supra*. Ep. 10, 3.

Itaque u. s. w. Constr. *haec laus liberatarum Thebarum propria est Pel. Laus*, wie Timoth. 2, 3.

2. *delectae manus*, der sogenannten heiligen Schaar, des ἱερὸς λόχος, bestehend aus 300, die auf Staatskosten geübt und unterhalten wurden.

phalangem. S. zu *reliquam* Chabr. 1, 2.

3. *oppugnavit* Epaminondas, *tenuit* Pelopidas. Das erstere wäre besser hinzugesetzt. N. meint die Verwüstung Laconikas, 370 v. Ch. S. zu Ep. 8, 3.

quoque = *et quo*. Pel. ging 367 v. Ch. nach Persien. Messene war

schon 370 wiederhergestellt. S. zu Ep. 8, 5. Der König der Perser befahl, dass die Lacedämonier darauf verzichten sollten.

altera 'die andere'; *secunda* 'die zweite'; *proxima* 'sehr nahe'.

5. 1. *cum Thessaliam* u. s. w. 368 v. Ch.

2. *Hunc* u. s. w. 367 v. Ch.

recuperare mit dem Acc. einer Person heisst gewöhnlich die Zuneigung Jemandes, selten; wie hier, seine Person oder Gegenwart wiedererlangen.

Post id factum geht auf den Schluss von § 1 zurück.

Itaque u. s. w. 364 v. Ch.

3. *summa* 'die Oberleitung'.

4. *secunda victoria* 'als der Sieg

victoria accidit: nam iam inclinatae erant tyrannorum copiae.
 5 Quo facto omnes Thessaliae civitates interfectum Pelopidam coronis aureis et statuis aëneis liberosque eius multo agro donarunt.

XVII. AGESILAUS.

AGESILAUS Lacedaemonius cum a ceteris scriptoribus tum
 eximie a Xenophonte Socratico collaudatus est: eo enim usus est
 2 familiarissime. Hic primum de regno cum Leotychide, fratris filio, habuit contentionem. Mos est enim a maioribus Lacedaemoniis traditus, ut duos haberent semper reges, nomine magis quam imperio, ex duabus familiis Procli et Eurysthenis, qui prin-
 3 cipes ex progenie Herculis Spartae reges fuerunt. Horum ex altera in alterius familiae locum fieri non licebat. Ita utraque suum retinebat ordinem. Primum ratio habebatur, qui maximus natus esset ex liberis eius, qui regnans decessisset. Sin is virilem sexum non reliquisset, tum deligebatur, qui proximus esset propinquitate. Mortuus erat Agis rex, frater Agesilai. Filium reliquerat Leotychidem, quem ille natum non agnorat; eundem moriens suum esse dixerat. Is de honore regni cum Agesilao, patruo suo, contendit neque id, quod petivit, consecutus est.
 5 Nam Lysandro suffragante, homine, ut ostendimus supra, factioso et his temporibus potente, Agesilaus antelatus est.

2 Hic simulatque imperii potitus est, persuasit Lacedaemoniis, ut exercitus emitterent in Asiam bellumque regi facerent, docens satius esse in Asia quam in Europa dimicari. Namque fama exierat Artaxerxen comparare classis pedestrisque exercitus,

sich ihm zuneigte'.

5. Quo facto, wie Dat. 5, 2.

AGESILAUS.

1. 1. a Xenophonte. S. d. Einl. eo usus est 'er lebte mit ihm'.

2. est traditus gehört zusammen (Perf.); haberent 'haben sollten'. Zur Zeit des Nepos gab es keine Könige mehr.

nomine — imperio gehört zu reges: die mehr dem Namen als der Gewalt nach Könige waren.

Procli. Nominativ Procles.

3. Ex altera (familia) horum, des Procles und Eurysthenes.

fieri, näml. regem: 'es zu werden'. Beide Könige sollten nicht

aus einem Hause sein, so lange noch Glieder beider Häuser da waren.

maximus natus esset und die folgenden Conjunctive: decessisset, reliquisset, esset stehn wie essent adepti Chabr. 1, 3.

4. 397 v. Ch.

natum 'bei seiner Geburt'.

5. supra. Lys. 1, 3 ff.

2. 1. 396 v. Ch. Die Lacedämonier führten schon seit 400 v. Ch. Krieg in Asien mit den Persern. S. zu Con. zu Ende.

exercitus, wie Them. 2, 5.

regi. S. zu Milt. 7, 3.

Artaxerxes ist Mnemon. S. de reg. 1, 3.

pedestrisque. S. zu Alc. 8, 2.

quos in Graeciam mitteret. Data potestate tanta celeritate usus 2
est, ut prius in Asiam cum copiis pervenerit, quam regii satrapae eum scirent profectum. Quo factum est, ut omnis imparatos imprudentesque offenderet. Id ut cognovit Tissaphernes, qui 3
summum imperium tum inter praefectos habebat regiones, indutias a Lacone petivit, simulans se dare operam, ut Lacedaemoniis cum rege conveniret, re autem vera ad copias comparandas, easque impetravit trimestris. Iuravit autem uterque se sine dolo 4
indutias conservaturum. In qua pactione summa fide mansit Agesilaus; contra ea Tissaphernes nihil aliud quam bellum comparavit. Id etsi sentiebat Laco, tamen iusiurandum servabat 5
multumque in eo se consequi dicebat, quod Tissaphernes periurio suo et homines suis rebus abalienaret et deos sibi iratos redderet; se autem conservata religione confirmare exercitum, cum animadverteret deum numen facere secum, hominesque sibi conciliare amiciores, quod iis studere consueverant, quos conservare fidem viderent. Postquam indutiarum praeteriit dies, barbarus non 3
dubitans, quod ipsius erant plurima domicilia in Caria et ea regio his temporibus multo putabatur locupletissima, eo potissimum hostis impetum facturos, omnis suas copias eo contraxerat. At Agesilaus in Phrygiam se convertit eamque prius 2
depopulatus est, quam Tissaphernes usquam se moveret. Magna praeda militibus locupletatis Ephesum hiematum exercitum reduxit atque ibi officinis armorum institutis magna industria bellum apparavit. Et quo studiosius armarentur insigniusque ornarentur, praemia proposuit, quibus donarentur, quorum egregia in ea re fuisset industria. Fecit idem in exercitationum generibus, ut, qui ceteris praestitissent, eos magnis afficeret mune-

2. *usus est* 'handelte er mit'.

imprudentes, wie Dat. 4, 3.

3. *Id*, geht auf das Frühere zurück: Agesilaum in Asiam pervenisse.

Tissaphernes. S. zu Alc. 5, 2. *Praefecti* 'Statthalter' und *satrapae* ist dasselbe.

4. *contra ea*, wie pr. 6.

nihil aliud quam übersetze mit 'nur'. Es sollte eigentlich heißen *nihil aliud egit quam*. So oft.

5. *in eo* = in iureiurando servando. S. zu Them. 2, 3.

suis rebus. Wir bloss 'sich'.

conservata religione 'durch Bewahrung der Gottesfurcht'.

deum numen, 'die Gewalt der Götter'.

3. 1. *dies*, hier 'Frist'.

barbarus: Tissaphernes. Bei der Uebersetzung nimm *hostis* vor *quod* herauf und über den Acc. c. Inf. s. zu pr. 1.

domicilia, hier 'Schlösser', 'Paläste'. Das reichste Land Vorderasiens war Lydien.

2. *bellum apparavit*, wie *parare* Alc. 9, 5.

egregia 'ausgezeichnet'.

ribus. His igitur rebus effecit, ut et ornatissimum et exercitatis-
 4 simum haberet exercitum. Huic cum tempus esset visum copias
 extrahere ex hibernaculis, vidit, si, quo esset iter facturum, palam
 pronuntiasset, hostis non credituros aliasque regiones praesidiis
 occupaturos neque dubituros aliud eum facturum ac pronun-
 5 tiasset. Itaque cum ille Sardis iturum se dixisset, Tissaphernes
 eandem Cariam defendendam putavit. In quo cum eum opinio
 fefellisset victumque se vidisset consilio, sero suis praesidio pro-
 fectus est. Nam cum illo venisset, iam Agesilaus multis locis ex-
 6 pugnatis magna erat praeda potitus. Laco autem, cum videret
 hostis equitatu superare, numquam in campo sui fecit pote-
 statem et iis locis manum conseruit, quibus plus pedestres copiae
 valerent. Pepulit ergo, quotiescumque congressus est, multo
 maiores adversariorum copias et sic in Asia versatus est, ut om-
 nium opinione victor duceretur.

4 Hic cum iam animo meditaretur proficisci in Persas et
 ipsum regem adoriri, nuntius ei domo venit ephororum missu,
 bellum Athenienses et Boeotos indixisse Lacedaemoniis; quare
 2 venire ne dubitaret. In hoc non minus eius pietas suspicienda
 est quam virtus bellica: qui cum victori praeesset exercitui maxi-
 mamque haberet fiduciam regni Persarum potiundi, tanta mo-
 destia dicto audiens fuit iussis absentium magistratum, ut si
 privatus in comitio esset Sparta. Cuius exemplum utinam im-

3. *ornatissimum*, hier 'am besten gerüstet'.

4. 395 v. Ch.

praesidia sind schützende Truppen. Uebersetze 'andere Gegenden durch ihre Stellungen decken würden'.

6. *superare* 'überlegen sein'.

sui fecit potestatem eig. 'bot Gelegenheit seiner', d. h. 'liess sich beikommen'. Uebrigens kam es nur dreimal zum Treffen und jedesmal in der Ebene gegen die feindliche Reiterei: im Haupttreffen am Pactolus siegte Agesilaus, in den beiden andern unbedeutenden Gefechten die Perser.

versatus est 'bewegte sich'.

4. 1. *in Persas* 'ins Land der Perser'. S. den Index.

ephororum. S. zu Them. 7, 2.

2. *In hoc* 'bei dieser Gelegenheit'.

pietas ist die Liebe und Achtung gegen Eltern (denen das Vaterland gleich steht) und nahe Blutsverwandte. Uebersetze 'Ehrerbietung'.

regni Persarum potiundi. Von mehreren Verben, die den Ablativ regieren, werden Gerundiva gebildet, weil sie in der alten Sprache mit dem Acc. verbunden wurden.

comitium war ein Theil des Forum in Rom, wo die Beamten zu sitzen pflegten. Nepos hat es für das Ephoreion, das Amtlocal der Ephoren, gesetzt. Uebersetze 'Amtshaus'.

Cuius — voluissent geht auf Julius Cäsar, Antonius und Augustus, die sich den Befehlen des Senats widersetzen und den Untergang der Republik herbeiführten.

peratores nostri sequi voluissent! Sed illuc redeamus. Agesilaus 3 opulentissimo regno praeposuit bonam existimationem multoque gloriosius duxit, si institutis patriae paruisset, quam si bello superasset Asiam. Hac igitur mente Hellespontum copias tra- 4 iecit tantaque usus est celeritate, ut, quod iter Xerxes anno vertente confecerat, hic transierit xxx diebus. Cum iam haud ita 5 longe abesset a Peloponneso, obsistere ei conati sunt Athenienses et Boeotii ceterique eorum socii apud Coroneam; quos omnes gravi proelio vicit. Huius victoriae vel maxima fuit laus, 6 quod, cum plerique ex fuga se in templum Minervae coniecissent quaerereturque ab eo, quid his vellet fieri, etsi aliquot vulnera acceperat eo proelio et iratus videbatur omnibus, qui adversus arma tulerant, tamen antetulit irae religionem et eos vetuit violari. Neque vero hoc solum in Graecia fecit, ut templa deorum 7 sancta haberet, sed etiam apud barbaros summa religione omnia simulacra arasque conservavit. Itaque praedicabat mirari se non 8 sacrilegorum numero haberi, qui supplicibus eorum nocuissent, aut non gravioribus poenis affici, qui religionem minuerent, quam qui fana spoliarent.

Post hoc proelium collatum omne bellum est circa Corin- 5 thum ideoque Corinthium est appellatum. Hic cum una pugna 2 decem milia hostium Agesilao duce cecidissent eoque facto opes adversariorum debilitatae viderentur, tantum afuit ab insolentia gloriae, ut commiseratus sit fortunam Graeciae, quod tam multi a se victi vitio adversariorum concidissent: namque illa multitudine, si sana mens esset Graeciae, supplicium Persas dare potuisset. Idem cum adversarios intra moenia compulisset et, ut Corinthum 3 oppugnaret, multi hortarentur, negavit id suae virtuti convenire:

illuc, wie Dion 4, 5.

3. *existimationem*, Meinung Anderer über ihn, 'Ruf'.

institutis 'der Verfassung'.

4. *Hac mente*, wie Con 4, 4.

ut, quod iter für *ut id iter, quod. Transire iter* 'einen Weg zurücklegen'.

anno vertente. S. Them. 5, 2.

6. *adversus*, wie Pel. 1, 3.

religionem, wie c. 2, 5.

8. *sacrilegorum numero* 'für Tempelräuber'.

eorum, simulacrorum et ararum; wir 'an ihnen' oder besser 'unter

ihrem Schutz'. *Nocere* 'Leid zufügen'.

religionem minuere, eig. 'der Gottesfurcht Abbruch thun', d. h. 'gegen sie handeln'.

5. 1. Bis 387 v. Ch.

2. Bei dieser Schlacht war Agesilaus nicht zugegen; sie ward ihm auf dem Rückzuge aus Asien gemeldet. Die Zahl der Gefallenen ist übertrieben.

eo facto, wie Iph. 1, 4.

illa multitudine 'vermittelst jener Menge', mit ihrem Opfer. Übersetze *supplicium dare* 'zur Strafe gezogen werden'.

se enim eum esse dixit, qui ad officium peccantis redire cogeret, 4 non qui urbes nobilissimas expugnaret Graeciae. Nam si, inquit, eos extinguere voluerimus, qui nobiscum adversus barbaros steterunt, nosmet ipsi nos expugnaverimus illis quiescentibus. Quo facto sine negotio, cum voluerint, nos oppriment.

6 Interim accidit illa calamitas apud Leuctra Lacedaemoniis. Quo ne proficisceretur, cum a plerisque ad exeundum premere-
tur, ut si de exitu divinaret, exire noluit. Idem, cum Epaminon-
das Spartam oppugnaret essetque sine muris oppidum, talem se
imperatorem praebeuit, ut eo tempore omnibus apparuerit, nisi
2 ille fuisset, Spartam futuram non fuisse. In quo quidem discrimi-
ne celeritas eius consilii saluti fuit universis. Nam cum qui-
dam adolescentuli, hostium adventu perterriti, ad Thebanos
transfugere vellent et locum extra urbem editum cepissent, Age-
silaus, qui perniciosissimum fore videret, si animadversum esset
quemquam ad hostis transfugere conari, cum suis eo venit atque,
ut si bono animo fecissent, laudavit consilium eorum, quod eum
locum occupassent, et se id quoque fieri debere animadvertisse.
3 Sic adolescentis simulata laudatione recuperavit et adiunctis de
suis comitibus locum tutum reliquit. Namque illi aucti numero
eorum, qui expertes erant consilii, commovere se non sunt ausi,
eoque libentius, quod latere arbitrabantur, quae cogitaverant.

7 Sine dubio post Leuctricam pugnam Lacedaemonii se num-
quam refecerunt neque pristinum imperium recuperarunt, cum
interim numquam Agesilaus destitit, quibuscumque rebus posset,

4. *expugnare* mit einem Perso-
nen bezeichnenden Acc., welche für
die Orte stehn, die sie inne haben,
ist in älterer Prosa selten. Ueber-
setze 'unterjochen'.

Quo facto, wie Dat. 5, 2.

6. 1. 371 v. Ch.

Quo ne u. s. w. 'Um nicht dahin
zu ziehn, wollte er' — hier schiebe
im Deutschen *cum a plerisque* —
divinaret ein — '(überhaupt) nicht
ausziehn'. *Exitus* der unglückliche
Ausgang des Feldzugs.

Idem u. s. w. 370 v. Ch. Ueber
oppugnaret zu Ep. 8, 3.

2. *eius* hängt wieder von *con-*
silii ab.

videret. Der Conj. gibt den
Grund an.

et se id quoque u. s. w. Hierzu

ist aus *laudavit* das allgemeine *di-*
xit zu entnehmen. *Id* ist tonlos
und konnte als solches zwischen
das betonte *se* und das dazu ge-
hörende *quoque* eingeschoben wer-
den. Vgl. zu Alc. 7, 2.

3. *adiunctis de suis comitibus*
'nachdem er ihnen welche von sei-
nen Begl. beigegeben'. Im Latei-
nischen kann das unbestimmte Pro-
nomen öfter ausgelassen werden.

commovere 'zu rühren', d. h.
etwas zu thun, um ihre ursprüng-
liche Absicht auszuführen.

eoque libentius. Hierzu passt
nicht *non sunt ausi*, sondern es ist
daraus der allgemeine Begriff des
Unterlassens zu entnehmen.

7. 1. *posset*, wie Chabr. 1, 3
essent adepti.

patriam iuvare. Nam cum praecipue Lacedaemonii indigerent 2 pecunia, ille omnibus, qui a rege defecerant, praesidio fuit; a quibus magna donatus pecunia patriam sublevavit. Atque in hoc 3 illud in primis fuit admirabile, cum maxima munera ei ab regibus ac dynastis civitatibusque conferrentur, quod nihil umquam domum suam contulit, nihil de victu, nihil de vestitu Laconum mutavit. Domo eadem fuit contentus, qua Eurysthenes, progeni- 4 tor maiorum suorum, fuerat usus; quam qui intrarat, nullum signum libidinis, nullum luxuriae videre poterat, contra ea plurima patientiae atque abstinentiae: sic enim erat instructa, ut in nulla re differret cuiusvis inopis atque privati.

Atque hic tantus vir, ut naturam fautricem habuerat in tri- 8 buendis animi virtutibus, sic maleficam nactus est in corpore fingendo. Nam et statura fuit humili et corpore exiguo et claudus altero pede. Quae res etiam nonnullam afferebat deformitatem, atque ignoti, faciem eius cum intuerentur, contemnebant; qui autem virtutes noverant, non poterant admirari satis. Quod 2 ei usu venit, cum annorum LXXX subsidio Tacho in Aegyptum iisset et in acta cum suis accubuisset sine ullo tecto stratumque haberet tale, ut terra tecta esset stramentis neque huc amplius quam pellis esset iniecta, eodemque comites omnes accubuissent, vestitu humili atque obsoleto, ut eorum ornatus non modo in his regem neminem significaret, sed homines non beatissimos suspicionem praeberet. Huius de adventu fama cum ad regios esset 3

2. *rege*. S. zu Milt. 7, 3.

3. *in hoc*, wie Them. 2, 3 *in quo*. Beim Uebersetzen nimm *quod* vor *cum* herauf. Vgl. zu Milt. 6, 3.

nihil de victu u. s. w., d. h. für sich die Lebensweise und Kleidung der Lacedämonier beibehielt.

4. Agesilaus war nicht aus der Linie des Eurysthenes, sondern des Prokles. Auch bewohnte er nicht jenes Haus, wiewohl ein sehr veraltetes.

progenitor findet sich sonst in älterer Prosa nicht.

contra ea, wie pr. 6.

patientia 'Abhärtung'.

instructa 'ausgestattet'.

cuiusvis — *privati* hängt ab vom zu ergänzenden Subject *domus*.

8. 1. *exiguo* 'schmächtig'.

Corn. Nep.

ignoti hier activ, die ihn nicht kannten, wie auch unser 'Unbekannte' gebraucht wird.

faciem 'Aeusseres'.

2. 361 v. Ch.

Quod, näml. ut ignoti eum contemnerent.

annorum LXXX, Gen. der Eigenschaft: übersetze '80 Jahre alt'.

Tacho. S. zu Chabr. 2.

iniecta, wie Them. 7, 5 *oppositum*.

eodemque — *accubuissent* wiederholt das durch das dazwischen Stehende in Vergessenheit gerathene *cum suis*.

non beatissimos, näml. esse: 'dass es nicht die wohlhabendsten Leute sein'.

3. *regios*: die Leute des Königs von Aegypten (Tachus), der auch

perlata, celeriter munera eo cuiusque generis sunt allata. His quaerentibus Agesilaum vix fides facta est unum esse ex his, qui
 4 tum accubabant. Qui cum regis verbis quae attulerant dedissent, ille praeter vitulinam et eiusmodi genera obsonii, quae praesens tempus desiderabat, nihil accepit; unguenta, coronas secundam-
 5 que mensam servis dispertiit, cetera referri iussit. Quo facto eum barbari magis etiam contempserunt, quod eum ignorantia bonarum rerum illa potissimum sumpsisse arbitrabantur.

6 Hic cum ex Aegypto reverteretur, donatus a rege Nectanabide ducentis viginti talentis, quae ille muneri populo suo daret, venissetque in portum, qui Menelai vocatur, iacens inter Cyrenas
 7 et Aegyptum, in morbum implicitus decessit. Ibi eum amici, quo Spartam facilius perferre possent, quod mel non habebant, cera circumfuderunt atque ita domum retulerunt.

XVIII. EUMENES.

EUMENES Cardianus. Huius si virtuti par data esset fortuna, non ille quidem maior, sed multo illustrior atque etiam honoratior, quod magnos homines virtute metimur, non for-
 2 tuna. Nam cum aetas eius incidisset in ea tempora, quibus Macedones florerent, multum ei detraxit inter eos viventi, quod alienae erat civitatis, neque aliud huic defuit quam generosa stirps.
 3 Etsi ille domestico summo genere erat: tamen Macedones eum sibi aliquando anteponi indigne ferebant, neque tamen non patiebantur. Vincebat enim omnes cura, vigilantia, patientia, calliditate et celeritate ingenii.

§ 4 gemeint ist.

4. *regis verbis*, wie Them. 4, 3 *suis verbis*.

eiusmodi genera obsonii für *eiusmodi obsonia* oder *ea genera obsonii* ist ein Pleonasmus aus der Umgangssprache.

praesens tempus 'Augenblick'.

5. *Quo facto*, wie Dat. 5, 2.

6. *Nectanabis* hatte sich gegen Tachus empört und mit des Agesilaus Hülfe an dessen Stelle gesetzt.

ducentis viginti talentis. S. zu Milt. 7, 6.

7. *mel*. In Honig einbalsamirt pflegten die in der Fremde verstorbenen spartanischen Könige nach Hause gebracht zu werden.

EUMENES.

1. 1. Ueber den Anfang zu Them.

1, 1.

virtuti 'Auszeichnung', gleich darauf wie Lys. 1, 1.

illustrior 'glanzvoller'. Es ist *fuisse* zu erg. nzen, was besser da stände. S. zu Them. 5, 3.

quod u. s. w. Dieser Satz begründet bloss die Worte *non ille quidem maior* (*fuisse*).

2. *florerent*, wie *crederetur* Milt. 3, 2.

generosa, wie Them. 1, 2.

3. *Etsi* übersetze mit 'zwar'; das erste *tamen* mit 'dennoch'.

domestico 'in seiner Heimath'.

patientia 'Ausdauer'.

ingenii gehört auch zu *calliditate*.

Hic peradolescentulus ad amicitiam accessit Philippi, Amyn- 4
 tae filii, brevique tempore in intimam pervenit familiaritatem.
 Fulgebat enim iam in adolescentulo indoles virtutis. Itaque eum 5
 habuit ad manum scribae loco, quod multo apud Graios honori-
 ficientius est quam apud Romanos. Namque apud nos re vera,
 sicut sunt, mercenarii scribae existimantur; at apud illos e con-
 trario nemo ad id officium admittitur nisi honesto loco, et fide
 et industria cognita, quod necesse est omnium consiliorum eum
 esse participem. Hunc locum tenuit amicitiae apud Philippum 6
 annos septem. Illo interfecto eodem gradu fuit apud Alexan-
 drum annos tredecim. Novissimo tempore praefuit etiam alterae
 equitum alae, quae Hetaerice appellabatur. Utrique autem in con-
 silio semper affuit et omnium rerum habitus est particeps. Ale- 2
 xandro Babylone mortuo, cum regna singulis familiaribus dis-
 pertirentur et summa rerum tradita esset tuenda eidem, cui
 Alexander moriens anulum suum dederat, Perdiccae: ex quo om- 2
 nes coniecerant eum regnum ei commisisse, quoad liberi eius in
 suam tutelam pervenissent: aberat enim Crateros et Antipater,
 qui antecedere hunc videbantur; mortuus erat Hephaestio, quem
 unum Alexander, quod facile intellegi posset, plurimi fecerat:

4. 342 v. Ch.

ad amicitiam u. s. w. 'trat in ein freundschaftliches Verhältniss zum Ph.'

Philippi. S. de reg. 2, 1.

indoles virtutis 'die Anlage zur Auszeichnung'.

5. *Graios.* S. zu pr. 3. Was N. von den griechischen Schreibern sagt, galt nur von einer oder einem Paar der höchsten Schreiberstellen (Secretären) in jedem Staat, zu denen die des Eumenes gehörte; sonst standen sie den römischen gleich.

re vera: obwohl man es sie gewöhnlich nicht fühlen lässt.

6. *Alexandrum.* S. de reg. 2, 1.
annos tredecim. 336—323 v. Ch.

Novissimo tempore, nach 325 v. Ch. Uebrigens befehligte Eumenes die eine der zwei Abtheilungen der Hetärenreiterei, nicht der ganzen Reiterei, deren es mehr als zwei Corps gab.

alterae, ältere Form für *alteri*.

Hetaerice, d. h. die der Freunde. Freunde des Königs hiessen alle Truppen, die aus gebornen Macedoniern bestanden.

habitus est 'wurde behandelt'.

2. 1. 323 v. Ch.

regna. Besser war *provinciae* oder *praefecturae*.

summa rerum 'die höchste Gewalt'; *tuenda* 'aufrecht zu halten'. Uebersetze 'die Aufrechthaltung der höchsten Gewalt'. Er wurde Vormund (*ἐπίτροπος*) der königlichen Familie.

2. *ex quo,* aus der Uebergabe des Rings.

in suam tutelam, in ihre eigne Vormundschaft, 'zur Mündigkeit'.

Crateros. Es ist die griechische Endung für die lateinische *us* beibehalten.

unum, wie Milt. 1, 1.

posset, weil der Gedanke ist 'was so beschaffen war, dass es' u. s. w. S. zu *crederetur* Milt. 3, 2.

hoc tempore data est Eumeni Cappadocia sive potius dicta. Nam
 3 tum in hostium erat potestate. Hunc sibi Perdiccas adiunxerat
 magno studio, quod in homine fidem et industriam magnam
 videbat, non dubitans, si eum pellexisset, magno usui fore sibi in
 iis rebus, quas apparabat. Cogitabat enim, quod fere omnes in
 magnis imperiis concupiscunt, omnium partis corripere atque
 4 complecti. Neque vero hoc ille solus fecit, sed ceteri quoque
 omnes, qui Alexandri fuerant amici. Primus Leonnatus Mace-
 doniam praeoccupare praedestinavit. Is multis magnisque polli-
 citationibus persuadere Eumeni studuit, ut Perdiccam desereret
 5 ac secum faceret societatem. Cum perducere eum non posset,
 interficere conatus est; et fecisset, nisi ille clam noctu ex praesi-
 diis eius effugisset.

3 Interim conflata sunt illa bella, quae ad internecionem post
 Alexandri mortem gesta sunt, omnesque concurrerunt ad Per-
 diccam opprimendum. Quem etsi infirmum videbat, quod unus
 omnibus resistere cogeatur, tamen amicum non deseruit neque
 2 salutis quam fidei fuit cupidior. Praefecerat hunc Perdiccas ei
 parti Asiae, quae inter Taurum montem iacet atque Hellespontum,
 et illum unum opposuerat Europaeis adversariis; ipse Aegyptum
 3 oppugnatum adversus Ptolemaeum erat profectus. Eumenes cum
 neque magnas copias neque firmas haberet, quod et inexercitatae
 et non multo ante erant contractae, adventare autem dicerentur
 Hellespontumque transisse Antipater et Crateros magno cum
 exercitu Macedonum, viri cum claritate tum usu belli praestantes
 4 (Macedones vero milites ea tum erant fama, qua nunc Romani

hoc tempore nimmt das *Alexan-
 dro Babylone mortuo* wieder auf.

dicta, hier in der seltnen Bedeu-
 tung 'zugesagt'.

3. *fore*, eum.

in magnis imperiis 'in grossen
 Gewalten'; 'im Besitz grosser Ge-
 walten'.

partis, die Antheile an der Re-
 gierung (namentlich die einzelnen
 Provinzen), die den übrigen Freun-
 den Alexanders zugefallen waren.

corripere atque complecti 'an sich
 zu reißen und in sich zu vereini-
 gen'.

4. *praeoccupare praedestinavit*
 'entschloss sich im Voraus Mac. vor-
 weg zu nehmen'.

5. *perducere*. Es wird eo er-

gänzt: übersetze 'verleiten'.

ex praesidiis 'aus seinen Stel-
 lungen'. Vgl. zu Ag. 3, 4.

3. 1. 321 v. Ch. Nepos hat überall
 den Character des Eumenes zu gün-
 stig beurtheilt. Er hielt sich stets
 zur königlichen Familie, die damals
 bei Perdiccas war, weil er als Aus-
 länder nur so eine gleiche oder hö-
 here Stellung als die übrigen Heer-
 führer behaupten konnte.

2. *montem*, hier 'Gebirge'.

Aegyptum hängt vom Supinum
oppugnatum ab.

Ptolemaeus war Statthalter von
 Aegypten.

3. *firmas* 'zuverlässige'.

adventare 'heranziehn'.

4. *fama aliqua ferri* 'in einem

feruntur: etenim semper habiti sunt fortissimi, qui summam imperii potirentur): Eumenes intellegebat, si copiae suae cognos-
sent, adversus quos ducerentur, non modo non ituras, sed simul
cum nuntio dilapsuras. Itaque hoc ei visum est prudentissimum, 5
ut deviis itineribus milites duceret, in quibus vera audire non
possent, et his persuaderet se contra quosdam barbaros profi-
cisci. Itaque tenuit hoc propositum et prius in aciem exercitum 6
eduxit proeliumque commisit, quam milites sui scirent, cum qui-
bus arma conferrent. Effecit etiam illud locorum praeoccupati-
one, ut equitatu potius dimicaret, quo plus valebat, quam pedi-
tatu, quo erat deteriore. Quorum acerrimo concursu cum 4
magnam partem diei esset oppugnatum, cadit Crateros dux et
Neoptolemus, qui secundum locum imperii tenebat. Cum hoc
concurrit ipse Eumenes. Qui cum inter se complexi in terram 2
ex equis decidissent, ut facile intellegi possent inimica mente
contendisse animoque magis etiam pugnasse quam corpore, non
prius distracti sunt, quam alterum anima relinqueret. Ab hoc
aliquot plagis Eumenes vulneratur, neque eo magis ex proelio
excessit, sed acrius hostis institit. Hic equitibus profligatis, inter- 3
fecto duce Cratero, multis praeterea et maxime nobiles captis
pedester exercitus, quod in ea loca erat deductus, ut invito Eu-
mene elabi non posset, pacem ab eo petit. Quam cum impe-
trasset, in fide non mansit et se, simulac potuit, ad Antipatrum
recepit. Eumenes Craterum ex acie semivivum elatum recreare 4
studuit; cum id non posset, pro hominis dignitate proque pri-
stina amicitia (namque illo usus erat Alexandro vivo familiariter)

Rufe stehn'.

summam. Der Acc. bei *potiri*, (hier 'im Besitz sein') ist alterthümlich. Der Conj. wie *essent adepti* Chabr. 1, 3.

Eumenes ist wegen der Länge des Vordersatzes wiederholt.

6. *cum quibus.* S. zu Milt. 1, 2. *conferre* 'messen'.

locorum, wie Dat. 8, 4.

quo erat deteriore 'welches er schlechter hatte' als seine Gegner: 'was bei ihm schlechter war'. S. zu Dion 2, 4.

4. 1. *Quorum* bezieht sich auf die beiden im vorigen Kap. bezeichneten Parteien.

oppugnare, nur hier 'gegen einander ankämpfen'.

cadit u. § 3 *interfecto* geben vorläufig das Endresultat an; hernach wird berichtet, was vorher gegangen war.

2. *inter se*, wie Ar. 1, 1.

intellegi possent. Es ist selten, dass die Passiva anderer Verba sentiendi oder dicendi wie *videri* und *dici* construirt werden.

mens 'Sinn'; *animus* 'Gefühl'.

neque eo magis, wie Pel. 1, 3.

hostis institit, wie Ep. 9, 1.

3. *pedester exercitus.* S. zu Alc. 8, 2.

4. *usus erat*, wie Ag. 1, 1.

amplo funere extulit ossaque in Macedoniam uxori eius ac liberis remisit.

5 Haec dum apud Hellespontum geruntur, Perdiccas apud Nilum flumen interficitur a Seleuco et Antigene rerumque summa ad Antipatrum defertur. Hic, qui deseruerant, exercitu suffragium ferente capitis absentes damnantur, in his Eumenes. Hac ille percussus plaga non succubuit neque eo secius bellum administravit. Sed exiles res animi magnitudinem etsi non frangebant, tamen minuebant. Hunc persequens Antigonus, cum omni genere copiarum abundaret, saepe in itineribus vexabatur, neque umquam ad manum accedere licebat nisi iis locis, quibus pauci multis possent resistere. Sed extremo tempore, cum consilio capi non posset, multitudo circumitus est. Hinc tamen multis suis amissis se expedivit et in castellum Phrygiae, quod Nora appellatur, confugit. In quo cum circum sederetur et vereretur, ne uno loco manens equos militares perderet, quod spatium non esset agitandi, callidum fuit eius inventum, quemadmodum stans iumentum concalfieri exerceri que posset, quo libentius et cibo uteretur et a corporis motu non removeretur. Substringebat caput loro altius, quam ut prioribus pedibus plane terram posset attingere; deinde post verberibus cogebat exsultare et calces remittere. Qui motus non minus sudorem excutiebat, quam si

amplo 'prachtvoll'.

5. 1. *ad Antipatrum*. Er trat an die Stelle des Perdiccas.

qui deseruerant 'die Abtrünnigen'. So konnten nur die damaligen Machthaber ihre frühern Gegner nennen, da in Wahrheit sie selbst die Empörer waren. *Deserere* absolut, näml. *exercitum*, ist unser 'desertiren'.

exiles res 'die dürftige Lage'.

2. 320 v. Ch.

Antigonus war vom Antipater zum Reichsfeldherrn (Strategen) von Vorderasien ernannt.

ad manum accedere, 'an die Hand', d. h. 'in die Nähe kommen': 'an ihn herankommen'.

3. *Nora* lag auf der Grenze von Lycaonien und Cappadocien.

4. *equi militares* 'die Kriegspferde', die der Reiterei, im Gegensatz zu den Zug- und Lastthieren.

agitare, eig. in starke Bewegung

setzen, 'laufen lassen'.

concalfieri sagte man für *concallefieri*; *exercere* 'anstrengen'.

et (ut) *a corp.* u. s. w. Das *ut* ist aus *quo* zu entnehmen. Eigentlich sollte es mit Weglassung des ersten *et*, da *quo libentius* nicht zu beiden Sätzen passt, heißen: *quo libentius cibo uteretur neve a corporis motu removeretur* ('der Bewegung nicht entzogen' oder 'beraubt würde').

5. *Substringebat* u. s. w. Er schnürte den Kopf mit einem Riemen auf, der über eine an der Decke befestigte Rolle ging. Statt *caput* musste *priorem corporis partem* gesetzt werden: denn der Riemen konnte nur hinter den Vorderfüßen sein.

plane 'völlig'.

post 'hinten' gehört zu *exsultare*. *calces remittere* 'die Hufe lösen' von der Erde.

in spatio decurreret. Quo factum est, quod omnibus mirabile 6
est visum, ut aequae iumenta nitida ex castello educeret, cum
complures menses in obsidione fuisset, ac si in campestribus ea
locis habuisset. In hac conclusione, quotiescumque voluit, appa- 7
ratum et munitiones Antigoni alias incendit, alias disiecit. Tenuit
autem se uno loco, quamdiu hiems fuit, quod castra sub dio
habere non poterat. Ver appropinquabat: simulata deditioe,
dum de condicionibus tractat, praefectis Antigoni imposuit seque
ac suos omnes extraxit incolumis.

Ad hunc Olympias, mater quae fuerat Alexandri, cum litteras 6
et nuntios misisset in Asiam consultum, utrum repetitum in
Macedoniam veniret (nam tum in Epiro habitabat) et eas res
occuparet, huic ille primum suasit, ne se moveret et exspectaret, 2
quoad Alexandri filius regnum adipisceretur; sin aliqua cupidi-
tate raperetur in Macedoniam, oblivisceretur omnium iniuriarum
et in neminem acerbior uteretur imperio. Horum illa nihil fecit. 3
Nam et in Macedoniam profecta est et ibi crudelissime se gessit.
Petit autem ab Eumene absente, ne pateretur Philippi domus ac
familiae inimicissimos stirpem quoque interimere ferretque opem
liberis Alexandri. Quam veniam si daret, quam primum exer- 4
citus pararet, quos sibi subsidio adduceret. Id quo facilius face-
ret, se omnibus praefectis, qui in officio manebant, misisse litte-

spatio 'Rennbahn'.

6. *aeque iumenta nitida* für *iumenta aequae nitida*. S. zu Paus. 2, 5.

7. *apparatum* 'das Rüstzeug', Maschinen und andere Werkzeuge der Belagerung.

alias ist das Adverb.

quamdiu hiems fuit. Er ward zwei Winter (das ganze Jahr 319 v. Ch.) belagert; der gleich erwähnte Frühling war der zweite (318 v. Ch.)

incolumis ist Acc.

6. 1. 318 v. Ch.

mater quae fuerat für *quae fuerat mater*. Das Plusquamperf., weil Alexander nicht mehr lebte.

utrum in einfacher Frage ist selten.

Zu *repetitum* ist *Macedoniam* zu denken: 'um es wiederzugewinnen'.

eas res, näml. Macedonicas, was aus *Macedoniam* entnommen wird: 'sich der dortigen Verhältnisse be-

mächtigen sollte'.

2. *primum* 'zuerst', d. h. er bezeichnete dies als das Wünschenswertheste.

Zu *et exspectaret* u. § 3 zu *ferretque* ist *ut* aus dem vorhergehenden *ne* zu entnehmen.

Alexandri filius. Alexander hatte zwei Söhne, Herakles und Alexander. Hier ist der zweite gemeint.

aliqua cup. 'einer Art Begierde'. *uti* 'üben'.

3. *absens* 'fern'. Vgl. Dat. 10, 2.

Philippus ist der c. 1, 4 erwähnte, der Vater Alexanders.

domus bezeichnet alle zum königlichen Hauswesen gehörenden Personen; *familia* die durch Ehe und Verwandtschaft Verbundenen.

stirpem quoque, näml. Philippi.

4. *veniam daret*. S. Them. 10, 1.

qui in officio manebant, eigne Worte des Nepos, mit denen er den Sinn einer den Worten nach ver-

5 ras, ut ei parerent eiusque consiliis uterentur. His rebus Eume-
 nes permotus satius duxit, si ita tulisset fortuna, perire bene
 7 meritis referentem gratiam quam ingratum vivere. Itaque copias
 contraxit, bellum adversus Antigonum comparavit. Quod una
 erant Macedones complures nobiles, in his Peucestes, qui corpo-
 ris custos fuerat Alexandri, tum autem obtinebat Persidem, et
 Antigenes, cuius sub imperio phalanx erat Macedonum, invidiam
 verens, quam tamen effugere non potuit, si potius ipse alienigena
 summi imperii potiretur quam alii Macedonum, quorum ibi erat
 2 multitudo, in principiis Alexandri nomine tabernaculum statuit
 in eoque sellam auream cum sceptro ac diademate iussit poni
 eoque omnes quotidie convenire, ut ibi de summis rebus con-
 silia caperentur, credens minore se invidia fore, si specie imperii
 nominisque simulatione Alexandri bellum videretur administrari.
 3 Quod effecit. Nam cum non ad Eumenis principia, sed ad regia
 conveniretur atque ibi de rebus deliberaretur, quodammodo late-
 8 bat, cum tamen per eum unum gererentur omnia. Hic in Parae-

schiedenen Bezeichnung wiedergibt, die Olympias für jene Statthalter gebraucht hatte. Daher der Indicativ. *uti* übersetze hier 'folgen'.

7. 1. Eumenes und Antigenes waren aus Kleinasien in die östlichen Provinzen gezogen, wo sich Peucestes mit ihnen vereinigte.

bellum comparavit. S. zu Alc. 9, 5.

corporis custos. Die Leibwächter (*σωματοφύλακες*) Alexanders waren hohe Offiziere, etwa wie die Generaladjutanten neuerer Herrscher.

Antigenes, der schon c. 5, 1 erwähnte.

phalanx. S. zu Chabr. 1, 2 *reliquam.* Es waren die sogenannten Argyraspiden (von ihren silbernen Schilden).

Vor *invidiam verens* ist bei der Uebersetzung *statuit* heraufzunehmen.

ipse alienigena 'er, der Ausländer'. *Ipse* ist häufig bloss das betonte 'er'.

summi imperii. S. zu Lys. 1, 4. *Potiri*, wie c. 3, 4.

alii Macedonum d. h. Andere,

nämlich welche von den Macedoniern.

2. *principia* hiess die Hauptstrasse im römischen Lager, an der das Zelt des Anführers, die Altäre und Feldzeichen standen. Die Griechen hatten keine feste Lagerordnung wie die Römer und auch nicht diesen bestimmten Ort. Nepos hat römische Verhältnisse auf griechische übertragen: das Zelt wurde in der Mitte des Lagers errichtet. Man übersetze 'Sammelplatz'.

Alexandri nomine 'unter dem Namen des Alexander'. Es sollte scheinen als habe der todte Alexander dort sein Quartier.

summis 'wichtigsten'.

minore se invidia fore 'dass ihn geringere Missgunst treffen werde'. S. zu Dion 2, 4.

Alexandri hängt zugleich von *imperii* u. *nominis* ab: 'durch den Schein des Oberbefehls und die Vorschützung des Namens des Alexander', d. h. 'durch den scheinbaren Oberbefehl und den vorgeschützten Namen des Al.'

efficere 'erreichen'.

8. 1. 316 v. Ch.

tacis cum Antigono conflixit, non acie instructa, sed in itinere, eumque male acceptum in Mediam hiematum coëgit redire. Ipse in finitima regione Persidis hiematum copias divisit, non ut voluit, sed ut militum coge-² bat voluntas. Namque illa phalanx Alexandri Magni, quae Asiam paragrarat deviceratque Persas, inveterata cum gloria tum etiam licentia, non parere se ducibus, sed imperare postulabat, ut nunc veterani faciunt nostri. Itaque periculum est, ne faciant, quod illi fecerunt, sua intemperantia nimiaque licentia ut omnia perdant neque minus eos, cum quibus steterint, quam adversus quos fecerint. Quod si quis illorum³ veteranorum legat facta, paria horum cognoscat neque rem ullam nisi tempus interesse iudicet. Sed ad illos revertar. Hiberna sumpserant non ad usum belli, sed ad ipsorum luxuriam longeque inter se discesserant. Hoc Antigonus cum comperisset in-⁴ tellegeretque se parem non esse paratis adversariis, statuit aliquid sibi consilii novi esse capiendum. Duae erant viae, qua ex Medis, ubi ille hiemabat, ad adversariorum hibernacula posset perveniri. Quarum brevior per loca deserta, quae nemo incole-⁵ bat propter aquae inopiam, ceterum dierum erat fere decem; illa autem, qua omnes commeabant, altero tanto longiorem habebat anfractum, sed erat copiosa omniumque rerum abundans. Hac⁶ si proficisceretur, intellegebat prius adversarios rescituros de suo adventu, quam ipse tertiam partem confecisset itineris; sin per loca sola contenderet, sperabat se imprudentem hostem oppres-

non acie instructa, sed in itinere, d. h. nicht in eigends für eine Schlacht aufgestellter, 'geordneter Schlachtordnung', sondern so wie die Truppen gerade marschirten.

male acceptum. Wir sagen ebenso: 'nach üblem Empfang'.

finitima, näml. Mediae.

2. *inveterata* — *licentia* gibt die Eigenschaft an: 'von altem Ruhm sowohl als Ungebundenheit'.

Was von den römischen Veteranen gesagt ist, bezieht sich auf die zahlreichen Meutereien derselben gegen Julius Cäsar, Antonius, den Senat und Octavian, gegen diesen zuletzt vor Herausgabe dieses Buchs nach dem Sicilischen Kriege, 36 v. Chr.

cum quibus. S. zu Milt. 1. 2.

steterint und *fecerint* ('auftre-

ten') sind Futura exacta.

3. *horum*, näml. *factis*.

interesse, eig. 'dazwischen sei', d. h. 'sie unterscheide'.

ad 'nach' ('gemäss'); *usus* 'Bedürfniss'.

4. *qua*, das Adverb, wie unser 'worauf' sowohl nach dem Singular als Plural.

posset, wie *crederetur* Milt. 3, 2.

5. *per loca deserta*. Auch hierzu ist das folgende *erat* zu ergänzen. Wir müssen hier 'ging' hinzusetzen, unten 'betrug' übersetzen.

copiosa 'wohl versehen'.

6. *adventu*, wie Them. 2, 6.

sola, 'einsame'. So von Orten selten.

imprudentem steht appositionell, nicht attributiv: 'ohne sein Vorwissen'. *Opprimere* 'überraschen'.

7 surum. Ad hanc rem conficiendam imperavit quam plurimos
 utris atque etiam culleos comparari, post haec pabulum, praeterea
 cibaria cocta dierum decem, ut quam minime fieret ignis in
 castris. Iter quo habeat, omnis celat. Sic paratus, qua consti-
 9 tuerat, proficiscitur. Dimidium fere spatium confecerat, cum ex
 fumo castrorum eius suspicio allata est ad Eumenem hostem
 appropinquare. Conveniunt duces; quaeritur, quid opus sit facto.
 Intellegebant omnes tam celeriter copias ipsorum contrahi non
 2 posse, quam Antigonus affuturus videbatur. Hic omnibus titu-
 bantibus et de rebus summis desperantibus Eumenes ait, si cele-
 ritatem velint adhibere et imperata facere, quod ante non fece-
 rint, se rem expediturum. Nam quod diebus quinque hostis
 transisse posset, se effecturum, ut non minus totidem dierum
 spatio retardaretur. Quare circumirent, suas quisque contraheret
 3 copias. Ad Antigoni autem refrenandum impetum tale capit con-
 silium. Certos mittit homines ad infimos montes, qui obvii erant
 itineri adversariorum, hisque praecipit, ut prima nocte, quam
 latissime possint, ignis faciant quam maximos atque hos secunda
 4 vigilia minuant, tertia perexiguos reddant et assimilata castrorum
 consuetudine suspicionem iniiciant hostibus, his locis esse castra
 ac de eorum adventu esse praenuntiatum; idemque postera nocte

7. *cullei*, 'Ledersäcke', waren bei den Römern das grösste Maass der Flüssigkeit, über 450 Preussische Quart. Sie bezeichnen also hier grössere Behälter als die *utres*, welche man gewöhnlich gebrauchte. Daher *atque etiam*.

Iter habere aliquo 'wohin marschiren', 'seinen Marsch richten'.

qua constituerat 'auf dem bestimmten Wege'.

9. 1. *ex fumo*. Wegen der Kälte brannten die Soldaten trotz des Verbots des Antigonos des Nachts Feuer, und die Flamme verrieth ihn, nicht der Rauch.

quid opus sit facto 'was zu thun (nöthig) sei'. Bei *opus est* wird der Ablativ des Particip. Perf. pass. wie der eines Verbalsubstantivs gebraucht.

2. *titubare*, 'verwirrt sein'.

res summae, hier die obersten Dinge, die alles Andere begreifen,

'das Ganze'.

celeritatem adhibere 'mit Schnelligkeit verfahren'.

quod bezieht sich auf den Gesamtbegriff *imperata facere*.

rem expediturum. Wir sagen 'der Sache aufhelfen', oder besser 'eine Aushülfe schaffen'.

Nam u. s. w. Constr. *Nam se effecturum, ut (in eo), quod diebus quinque hostis transisse posset, non minus u. s. w.* *Transire*, wie Ag. 4, 4.

3. *impetum*, wie Iph. 2, 5.

ad infimos montes 'zum Fusse der Berge'.

prima nocte steht nicht im Gegensatz zu *postera nocte*, sondern zu *secunda* und *tertia vigilia*: also 'bei Beginn der Nacht', nicht 'in der ersten Nacht'. Bei den Griechen war die Nacht in drei, bei den Römern in vier Wachen getheilt.

faciant. Quibus imperatum erat, diligenter praeceptum curant. 5
Antigonus tenebris obortis ignis conspicatur; credit de suo ad-
ventu esse auditum et adversarios illuc suas contraxisse copias.
Mutat consilium et, quoniam imprudentes adoriri non posset, 6
flectit iter suum et illum anfractum longiorem copiosae viae capit
ibique diem unum opperitur ad lassitudinem sedandam militum
ac reficienda iumenta, quo integriore exercitu decerneret.

Hic Eumenes callidum imperatorem vicit consilio celerita- 10
temque impedivit eius, neque tamen multum profecit. Nam in- 2
vidia ducum, cum quibus erat, perfidiaque Macedonum vetera-
norum, cum superior proelio discessisset, Antigono est deditus,
cum exercitus ei ter ante separatis temporibus iurasset se eum
defensurum neque umquam deserturum. Sed tanta fuit nonnul-
lorum virtutis obtrectatio, ut fidem amittere mallent quam eum
non perdere. Atque hunc Antigonus, cum ei fuisset infestis- 3
simus, conservasset, si per suos esset licitum, quod ab nullo se
plus adiuvari posse intellegebat in iis rebus, quas impendere iam
apparebat omnibus. Imminebant enim Seleucus, Lysimachus,
Ptolemaeus, opibus iam valentes, cum quibus ei de summis rebus
erat dimicandum. Sed non passi sunt ii, qui circa erant, quod 4
videbant Eumene recepto omnis prae illo parvi futuros. Ipse
autem Antigonus adeo erat incensus, ut nisi magna spe maxi-
marum rerum leniri non posset. Itaque cum eum in custodiam 11
dedisset et praefectus custodum quaesisset, quemadmodum ser-
vari vellet, Ut acerrimum, inquit, leonem aut ferocissimum ele-
phantum. Nondum enim statuerat, conservaret eum necne.
Veniebat autem ad Eumenem utrumque genus hominum, et qui 2
propter odium fructum oculis ex eius casu capere vellent, et qui

5. *praeceptum curant*, 'führen die
Vorschrift aus'.

6. *imprudentes*, näml. *adversa-
rios* 'sie', wie c. 8, 6. *Posset*, wie
Milt. 7, 5.

sedare 'heben'.

10. 2. 315 v. Ch.

cum quibus. S. zu Milt. 1, 2.

Macedonum veteranorum. S. zu
Halic. civ. Them. 1, 2.

nonnullorum hängt ab von dem
Gesamtbegriff *virtutis obtrectatio*:
'die Eifersucht einiger gegen die
Auszeichnung'.

3. *conservare* 'begnadigen'.

per suos. Wir 'der Seinen we-
gen'. Des Antigonus Leute liessen
es nicht zu.

Imminebant, eig. 'es ragten auf
ihn', d. h. 'es drohten ihm', er hatte
Gefahr von ihnen zu erwarten, oder,
wie wir mit einer andern Metapher
sagen können, 'es standen hinter
ihm'.

summis rebus, hier 'Oberherr-
schaft'.

4. ii, *qui circa* (eum) *erant*, 'seine
Umgebung'.

11. 1. *acer* 'wild', *ferox* 'trotzig'.

2. *oculis* ist Dativ.

vellent — *cuperent*, weil der Ge-

- propter veterem amicitiam colloqui consolarique cuperent; multi etiam, qui eius formam cognoscere studebant, qualis esset, quem tam diu tamque valde timuissent, cuius in perniciem positam spem
 3 habuissent victoriae. At Eumenes, cum diutius in vinclis esset, ait Onomarcho, penes quem summa imperii erat custodiae, se mirari, quare iam tertium diem sic teneretur; non enim hoc convenire Antigoni prudentiae, ut sic deuteretur victo, quin aut in-
 4 terfici aut missum fieri iuberet. Hic cum ferocius Onomarcho loqui videretur, Quid tu? inquit, animo si isto eras, cur non in proelio cecidisti potius; quam in potestatem inimici venires?
 5 Huic Eumenes Utinam quidem istud evenisset! sed eo non accidit, quod numquam cum fortiore sum congressus. Non enim cum quoquam arma contuli, quin is mihi succubuerit; non enim virtute hostium, sed amicorum perfidia decidi. Neque id falsum. Nam et dignitate fuit honesta et viribus ad laborem ferendum firmis neque tam magno corpore quam figura venusta.
 12 De hoc Antigonus cum solus constituere non auderet, ad consilium retulit. Hic cum omnes primo perturbati admirarentur non iam de eo sumptum esse supplicium, a quo tot annos adeo essent male habiti, ut saepe ad desperationem forent adducti,
 2 quique maximos duces interfecisset, denique in quo uno tantum esset, ut, quoad ille viveret, ipsi securi esse non possent, inter-

danke ist 'solche, welche'. S. zu *crederetur* Milt. 3, 2.

3. *sic* — *quin* 'so' — 'dass nicht': wir 'so' — 'und nicht vielmehr'. *Quin* steht nur nach negativen Sätzen oder Fragen: *ut sic deuteretur victo* ist aber nur die Erklärung des im vorhergehenden negativen Satze stehenden *hoc*. *Deuti* ('missbrauchen', 'misshandeln') kommt sonst nicht vor.

5. *arma contuli*, wie c. 3, 6.

decidi. Gewöhnlicher wäre *cecidit*: zu *decidere* pflegt gesetzt zu werden, von wo herab oder wohin Einer gefallen ist.

Die Lücke ist etwa so auszufüllen: *Nam cum in proeliis acerrime comminus pugnare consuesset, nemo eorum, qui manum cum eo conseruerunt, par ei esse potuit. Id quod mirabilius aspectus eius* (sein Aeusseres) *faciebat*. Im Folgenden

liegt der Ton auf *honestam* und *ad lab. fer.* 'Denn er hatte eine anstandsvolle (keine imponirende) Würde und ausdauernde (keine sichtbar gewaltige) Kraft'.

12. 1. *consilium*. Sein Rath bestand aus den höchsten Personen seiner Umgebung. *Retulit* 'legte es vor', 'hielt Vortrag'.

primo entspricht dem *postremo* § 2, womit der Nachsatz beginnt. *Perturbati* 'aufgeregt' vor Unwillen.

male habere aliquem bei uns in der Volkssprache 'Jemandem übel mitspielen'. Uebersetze 'durch den es ihnen so schlecht ergangen wäre'.

forent, wie Lys. 3, 5.

2. *in aliquo tantum est* 'Jemand ist von solcher Bedeutung'.

interfecto. Aus *quoad ille viveret* ist *illo* zu ergänzen. *Negotium* 'Beschwerde'.

fecto nihil habituri negotii essent, postremo, si illi redderet salutem, quaerebant quibus amicis esset usus: sese enim cum Eumene apud eum non futuros. Hic cognita consilii voluntate 3 tamen usque ad septimum diem deliberandi sibi spatium reliquit. Tum autem, cum iam vereretur, ne qua seditio exercitus oriretur, vetuit quemquam ad eum admitti et quotidianum victum removeri iussit. Nam negabat se ei vim allaturum, qui aliquando fuisset amicus. Hic tamen non amplius quam triduum fame fati- 4 gatus, cum castra moverentur, insciente Antigono iugulatus est a custodibus.

Sic Eumenes annorum v et xl, cum ab anno vicesimo, uti 13 supra ostendimus, vii annos Philippo apparuisset, xiii apud Alexandrum eundem locum obtinuisset, in his unum equitum alae praefuisset, post autem Alexandri Magni mortem imperator exercitus duxisset summosque duces partim repulisset, partim interfecisset, captus non Antigoni virtute, sed Macedonum periurio talem habuit exitum vitae. In quo quanta omnium fuerit opinio 2 eorum, qui post Alexandrum Magnum reges sunt appellati, ex hoc facillime potest iudicari, quod nemo Eumene vivo rex appellatus est, sed praefectus, eidem post huius occasum statim regium 3 ornatum nomenque sumpserunt neque, quod initio praedicarant, se Alexandri liberis regnum servare, praestare voluerunt et uno propugnatore sublato, quid sentirent, aperuerunt. Huius sce- ris principes fuerunt Antigonus, Ptolemaeus, Seleucus, Lysimachus, Cassandrus. Antigonus autem Eumenem mortuum pro- 4

redderet, weil er es in seiner Gewalt hatte, also gleichsam besass. Uebersetze 'das Leben schenken'.

uti aliquo amico 'Jemanden zum Freunde haben'.

3. *removeri* 'ihm entzogen würde'.

13. 1. *annorum v et xl*, wie Ag. 8, 2.

Genau genommen würden die Zahlen 20, 7, 13 und 7 (um wie viele Jahre er den Alexander überlebte) 47 Jahre geben; aber bei jenen Zeitangaben sind unvollendete Jahre als volle gezählt.

post autem. Die Stellung einer Conjunction zwischen Präposition und Substantiv ist selten.

repulisset, weil er immer der Angegriffene war.

talem habuit exitum vitae. Nach dem *sic* zu Anfang sollte hier eigentlich bloss ein einfaches Verbum, wie *occubuit*, stehn; wegen der Länge der Zwischensätze ist aber jenes *sic* passend als nicht gesetzt betrachtet.

2. *In quo*, wie Alc. 3, 5 *in eo*. *praefectus* 'Statthalter'.

3. *eidem* — *aperuerunt* hängt Alles noch von *quod* ab. Im Deutschen setze 'aber' hinzu.

praestare 'erfüllen'.

Antigonus und *Seleucus* in Asien, *Ptolemaeus* in Aegypten (s. c. 3, 2), *Lysimachus* in Thracien, *Cassander* (mit dieser andern lateinischen Form nennen wir ihn) in Macedonien. Die hier Genannten liessen sich erst 306 v. Ch. Könige nennen. Der

pinquis eius sepeliundum tradidit. Hi militari honestoque funere comitante toto exercitu humaverunt ossaque eius in Cappadociam ad matrem atque uxorem liberosque eius deportanda curarunt.

XVIII. PHOCION.

PHOCION Atheniensis etsi saepe exercitibus praefuit summosque magistratus cepit, tamen multo eius notior integritas vitae quam rei militaris labor. Itaque huius memoria est nulla, illius autem magna fama, ex quo cognomine Bonus est appellatus. Fuit enim perpetuo pauper, cum divitissimus esse posset propter frequentis delatos honores potestatesque summas, quae ei a populo dabantur. Hic cum a rege Philippo munera magnae pecuniae repudiaret legatique hortarentur accipere simulque admonerent, si ipse his facile careret, liberis tamen suis prospiceret, quibus difficile esset in summa paupertate tantam paternam tueri gloriam, his ille Si mei similes erunt, idem hic, inquit, agellus illos alet, qui me ad hanc dignitatem perduxit; sin dissimiles sunt futuri, nolo meis impensis illorum ali augerique luxuriam.

Tod des Eumenes hatte darauf keinen Einfluss, und die Kinder Alexanders waren schon getödtet.

4. *comitante toto exercitu* ist unrichtig.

humare bezeichnet eigentlich das Vergraben der Leiche in die Erde, dann wird es aber auch von der bei Griechen und Römern gewöhnlichen Bestattungsart des Verbrennens gebraucht.

PHOCION.

1. 1. *notior*, näml. est. S. zu Them. 5, 3.

memoria est nulla 'gedenkt Niemand' für gewöhnlich, wenn man vom Phocion redet. Seiner Kriegsthaten wurde fast nur in den Geschichtsbüchern gedacht. Vgl. Pel. 1, 1.

ex quo 'in Folge wovon', 'woher'. Das Neutrum, indem nur auf den Begriff von *integritas* (*illius*) Rücksicht genommen wird, der geschlechtslos ist, nicht auf die Form des Worts. Eine solche Vernachlässigung des grammatischen Genus

ist daher nur bei leblosen Dingen möglich.

Bonus, ὁ χρηστός.

2. *quae ei a populo dabantur* gehört bloss zu *potestates summas*; bei *honores* wird dasselbe durch *delatos* ausgedrückt.

3. *a rege Philippo* gehört zu *munera*. Um den Ausgangspunkt zu bezeichnen, wird auch im Lateinischen bisweilen *a* mit dem Abl. zu einem Substantiv gesetzt, gewöhnlicher jedoch mit einem Particip, wie hier *missa*. Ueber *Philippus* de reg. 2, 1.

munera magnae pecuniae, 'grosse Geldgeschenke', wie *honoris corona* Thras. 4, 1.

hortarentur accipere, wie Dion 3, 3 *persuadere* mit dem Inf.

tueri 'aufrecht zu halten', sich seiner würdig zu zeigen.

4. *sunt futuri* 'sein sollen'. Diesen Fall bezeichnet er als Verhängniss.

meis impensis, d. h. meines Rufs, dass man mir die Annahme von Geschenken vorwerfen kann.

Idem cum prope ad annum octogesimum prospera perve- 2
 nisset fortuna, extremis temporibus magnum in odium pervenit
 suorum civium, primo quod cum Demade de urbe tradenda An- 2
 tipatro consenserat eiusque consilio Demosthenes cum ceteris,
 qui bene de re publica meriti existimabantur, populi scito in exi-
 lium erant expulsi. Neque in eo solum offenderat, quod patriae
 male consuluerat, sed etiam quod amicitiae fidem non praestite-
 rat. Namque auctus adiutusque a Demosthene eum, quem tene- 3
 bat, ascenderat gradum, cum adversus Charetem eum subornaret;
 ab eodem in iudiciis, cum capitis causam diceret, defensus ali-
 quoties, liberatus discesserat. Hunc non solum in periculis non
 defendit, sed etiam prodidit. Concidit autem maxime uno crimine, 4
 quod, cum apud eum summum esset imperium populi, et Nicano-
 rem, Cassandri praefectum, insidiari Piraeo Atheniensium a Der-
 cylo moneretur idemque postularet, ut provideret, ne commea-
 tibus civitas privaretur, huic audiente populo Phocion negavit
 esse periculum seque eius rei obsidem fore pollicitus est. Neque 5
 ita multo post Nicanor Piraeo est potitus. Ad quem recuperan-
 dum cum populus armatus concurrisset, ille non modo neminem
 ad arma vocavit, sed ne armatis quidem praeesse voluit. Sine
 quo Athenae omnino esse non possunt. Erant eo tempore Athe- 3

2. 2. 322 v. Ch.

primo quod ist gesetzt, als sollte die spätere Veranlassung des Hasses mit *postea* oder *deinde quod* folgen. Nachdem aber jene erste weiter ausgesponnen ist, wird passend die zweite § 4 in unabhängiger Form eingeführt.

Demades war ein sehr bedeutender Redner von der Macedonischen Partei.

de urbe tradenda Antipatro ist nicht von wirklicher Uebergabe, sondern nur von vollständiger Unterwerfung zu verstehn. Ueber *Antipater* Eum. 2, 1. 3, 3. 5, 1. *Demosthenes* ist der berühmte Redner, steter Gegner der Macedonischen Herrschaft.

erant expulsi, weil *Demosthenes cum ceteris* dasselbe ist wie *Dem. et ceteri*.

3. *auctus* 'gehoben'.

Charetem. S. Chabr. 3, 4.

eum (Phocionem) *subornaret* (De-

mosthenes). *Subornare* 'emporbringen'.

4. 317 v. Ch.

crimen, wie Them. 8, 3.

apud bezeichnet sonst nur das örtliche 'bei': dass etwas in der Gewalt Jemandes ist, *penes*.

summum imperium populi. Er war Strateg. S. Milt. 4, 4.

Cassandri praefectum, in Munychia (s. den Index), wo seit 322 v. Ch. eine macedonische Besatzung lag. Ueber *Cassander* Eum. 13, 3.

insidiari 'einen Anschlag vorhaben'.

Piraeo. S. zu Them. 6, 1.

Dercylus war ebenfalls Strateg.

huic audiente populo Phocion u. s. w. gehört zu *quod*. Obwohl das Subject in *concidit* schon gegeben war, ist doch wegen der Länge des Zwischensatzes hier passend *Phocion* hinzugefügt.

obsidem. Wir 'Bürge'.

5. *Sine quo*, näml. *Piraeo*. Ueber-

nis duae factiones, quarum una populi causam agebat, altera optimatum. In hac erat Phocion et Demetrius Phalereus. Harum utraque Macedonum patrociniis utebatur. Nam populares Polyperchonti favebant, optimates cum Cassandro sentiebant. Interim a Polyperchonte Cassandrus Macedonia pulsus est. Quo facto populus superior factus statim duces adversariae factionis capitis damnatos patria propulit, in his Phocionem et Demetrium Phalereum, deque ea re legatos ad Polyperchontem misit, qui ab eo peterent, ut sua decreta confirmarēt. Hoc eodem profectus est Phocion. Quo ut venit, causam apud Philippum regem verbo, re ipsa quidem apud Polyperchontem iussus est dicere. Namque is tum regis rebus praeerat. Hic ab Agnone accusatus, quod Piraeum Nicanori prodidisset, ex consilii sententia in custodiam coniectus, Athenas deductus est, ut ibi de eo legibus fieret iudi-

setze 'Und ohne ihn'. Uebrigens hat N. in diesem Kap. den Phocion ungerecht beurtheilt. Phocion, nüchtern und ohne Begeisterung, aber ehrlich, wollte die Freundschaft mit den Macedoniern, weil er des Demosthenes Kampf für die griechische Unabhängigkeit, ohne welche dieser mit Recht die Existenz des Staats für werthlos hielt, für erfolglos und den Athenern verderblich ansah. Die § 2 erwähnte Unterwerfung und Verbannung des Demosthenes waren unumgänglich. Phocion verdankte dem Demosthenes Nichts, der dagegen den Chares unterstützte. Zur Erhaltung des Piräus hatte Phocion allerdings die nöthigen Vorsichtsmassregeln verabsäumt; er wollte ihn aber hernach wieder erobern, fand jedoch jetzt keinen Gehorsam.

3. 1. *Demetrius Phalereus* (s. den Index), bedeutend als Redner, vom Ende dieses Jahres 317 — 307, nachdem Cassander die Oberhand erlangt, durch diesen Leiter des Athenischen Staats.

utebatur 'genoss'.

Polyperchon war 318 v. Ch. nach Antipaters Tode Vormund der königlichen Familie geworden, worauf Cassander, des Antipater Sohn, Macedonien verliess, um sich gegen

ihn zu erheben. Durch Polyperchon kehrten die von Antipater 322 v. Ch. vertriebenen Demokraten nach dem c. 2, 4 u. 5 Berichteten zurück, und es erfolgte die Austreibung der Gegenpartei.

2. *Quo facto*, wie Dat. 5, 2.

capitis damnatos 'zu Kapitalstrafen verurtheilt', d. h. Verlust der bürgerlichen Rechte, Einkerkierung, Verbannung, Tod. Die beiden letzten sind hier gemeint.

patria propulit unmittelbar die zur Verbannung, mittelbar die zum Tode Verurtheilten, indem es diese zu fliehn zwang. Uebrigens war Phocion erst des Verraths angeklagt (noch nicht verurtheilt) und begab sich zu seiner Rechtfertigung zum Polyperchon, wogegen das Volk Gesandte ihn dort anzuklagen schickte.

3. *Hoc*, hier dasselbe wie *huc*.

Philippum, mit Beinamen Arrhidaeus, Halbbruder und nominellen Nachfolger Alexanders.

verbo, 'dem Wortlaut nach', 'scheinbar', gehört wie sein Gegensatz *ipsa re quidem* zu *iussus est*.

4. *Agnon*, ein Redner von der Gegenpartei, war von den Athenern zur Anklage gesandt.

consilium, der Rath des Königs, wie Eum. 12, 1.

cium. Huc perventum est, cum propter aetatem pedibus iam non 4
valeret vehiculoque portaretur. Magni concursus sunt facti, cum
alii, reminiscences veteris famae, aetatis misererentur, plurimi
vero ira exacuerentur propter prodicionis suspicionem Piraei ma-
ximeque, quod adversus populi commoda in senectute steterat.
Qua de re ne perorandi quidem ei data est facultas et dicendi 2
causam in iudicio; legitimis quibusdam confectis damnatus, tra-
ditus est undecimviris, quibus ad supplicium more Atheniensium
publice damnati tradi solent. Hic cum ad mortem duceretur, ob- 3
vius ei fuit Euphiletus, quo familiariter fuerat usus. Is cum la-
crimans dixisset O quam indigna perpeteris, Phocion! huic ille
At non inopinata, inquit: hunc enim exitum plerique clari viri
habuerunt Athenienses. In hoc tantum fuit odium multitudinis, 4
ut nemo ausus sit eum liber sepelire. Itaque a servis sepultus est.

XX. TIMOLEON.

TIMOLEON Corinthius. Sine dubio magnus omnium iudicio
hic vir exstitit. Namque huic uni contigit, quod nescio an nulli,
ut et patriam, in qua erat natus, oppressam a tyranno liberaret
et a Syracusis, quibus auxilio erat missus, iam inveteratam ser-
vitutem depelleret totamque Siciliam multos annos bello vexatam
a barbarisque oppressam suo adventu in pristinum restitueret.
Sed in his rebus non simplici fortuna conflictatus est et, id quod 2
difficilius putatur, multo sapientius tulit secundam quam adver-

4. 1. *cum propter* u. s. w. 'in-
dem', hier gleichbedeutend mit 'in
der Weise dass'.

steterat 'Partei genommen hatte',
'aufgetreten war'.

2. *Qua de re*, eig. 'von welcher
Sache her', d. h. 'weswegen', wie
qua de causa, ist selten.

perorare 'die Schlussrede hal-
ten', *causam dicere* 'sich verthei-
digen'.

in iudicio, in dem Gericht, was
abgehalten wurde.

legitimis quibusdam 'einige ge-
setzliche Formalitäten'; *conficere*
'abmachen'.

Die Worte *more Atheniensium*
ad supplicium (d. h. zur Vollzie-
hung der Todesstrafe) *tradi solent*
gehören zusammen. Die Elfmänner

Corn. Nep.

(οἱ ἐνδεκα) hatten nur für die Voll-
ziehung zu sorgen, welche selbst
durch die Henker ausgeführt wurde.

3. *fuerat usus*, wie Ag. 1, 1.

4. *In hoc*, wie Alc. 3, 5 *in eo*.

TIMOLEON.

1. 1. Ueber den Anfang zu Them.
1, 1.

Sine dubio magnus sind zu ver-
binden, 'unzweifelhaft gross'.

exstitit, eig. 'trat hervor', d. h.
'zeigte sich'.

nescio an ist immer affirmativ:
'glaube ich'.

2. *non simplici fortuna* 'nicht
mit einfachem Geschick', d. h. mit
sehr verschiedenem. Eig. wird *con-*
flictari nur vom Unglück gesagt,
indess wird hier, wie das Folgende
zeigt, auch das Glück als eine Ver-

3 sam fortunam. Nam cum frater eius Timophanes, dux a Corin-
thiis delectus, tyrannidem per milites mercenarios occupasset
particepsque regni posset esse, tantum afuit a societate sceleris,
ut antetulerit civium suorum libertatem fratris saluti et parere le-
4 gibus quam imperare patriae satius duxerit. Hac mente per ha-
ruspicem communemque affinem, cui soror ex eisdem parentibus
nata nupta erat, fratrem tyrannum interficiendum curavit. Ipse
non modo manus non attulit, sed ne aspicere quidem fraternum
sanguinem voluit. Nam dum res conficeretur, procul in praesidio
5 fuit, ne quis satelles posset succurrere. Hoc praeclarissimum
eius factum non pari modo probatum est ab omnibus. Nonnulli
enim laesam ab eo pietatem putabant et invidia laudem virtutis
obtereabant. Mater vero post id factum neque domum ad se filium
admisit neque aspexit, quin eum fraticidam impiumque detestans
6 compellaret. Quibus rebus ille adeo est commotus, ut nonnum-
quam vitae finem facere voluerit atque ex ingratorum hominum
conspectu morte decedere.

2 Interim Dione Syracusis interfecto Dionysius rursus Syra-
cusarum potitus est. Cuius adversarii opem a Corinthiis petierunt
ducemque, quo in bello uterentur, postularunt. Huc Timoleon
2 missus incredibili felicitate Dionysium tota Sicilia depulit. Cum
interficere posset, noluit, tutoque ut Corinthum perveniret, effe-
cit, quod utrorumque Dionysiorum opibus Corinthii saepe adiuti
fuerant, cuius benignitatis memoriam volebat exstare, eamque
praeclaram victoriam ducebat, in qua plus esset clementiae quam
crudelitatis, postremo ut non solum auribus acciperetur, sed

suchung betrachtet. Uebersetze
'wurde heimgesucht' oder 'hatte zu
kämpfen'.

3. Um 364 v. Ch.

regni. S. zu *regios* Dion 5, 5.

posset 'er', Timoleon.

4. *Hac mente*, wie Con. 4, 4.

haruspice communemque affi-
nem. Dies sind zwei Personen.
Communem, ihm und dem Timo-
phanes; ebenso *eisdem*, wie er und
sein Bruder.

conficeretur. Der Conjunctiv bei
dum 'bis' drückt die Absicht des
Timoleon aus, dass die That unter
der Zeit vollbracht werden sollte.
S. Zumpt § 575, Madvig § 360.

in praesidio 'auf einem Posten',

wo die Trabanten lagen.

5. *pietatem* 'die brüderliche Lie-
be'. S. zu Ag. 4, 2.

invidia 'Gehässigkeit', 'Erregung
von Hass'.

2. 1. S. Dion 10, 3. Der jün-
gere Dionys kehrte 346 v. Ch. zu-
rück: Timoleons Zug nach Sicilien
und des Dionysius Vertreibung war
344 v. Ch.

Syracusarum potitus est. S. zu
Lys. 1, 4.

2. *tutoque* u. s. w. = *et effecit*,
ut tuto Corinthum perveniret.

utrorumque, wie Dat. 11, 2.

eamque — *ducebat* hängt noch
von *quod* ab.

accipere 'vernehmen'.

etiam oculis cerneretur, quem et ex quanto regno ad quam fortunam detulisset. Post Dionysii decessum cum Hiceta bellavit, 3 qui adversatus erat Dionysio; quem non odio tyrannidis dissensisse, sed cupiditate indicio fuit, quod ipse expulso Dionysio imperium dimittere noluit. Hoc superato Timoleon maximas copias 4 Carthaginensium apud Crinissum flumen fugavit ac satis habere coëgit, si liceret Africam obtinere, qui iam complures annos possessionem Siciliae tenebant. Cepit etiam Mamercum, Italicum ducem, hominem bellicosum et potentem, qui tyrannos adiutum in Siciliam venerat.

Quibus rebus confectis cum propter diuturnitatem belli non 3 solum regiones, sed etiam urbes desertas videret, conquisivit quos potuit, primum Siculos; dein Corintho arcessivit colonos, quod ab his initio Syracusae erant conditae. Civibus veteribus sua re- 2 stituit, novis bello vacuefactas possessiones divisit; urbium moenia disiecta fanaque deserta refecit; civitatibus leges libertatemque reddidit; ex maximò bello tantum otium totae insulae conciliavit, ut hic conditor urbium earum, non illi, qui initio deduxerant, videretur. Arcem Syracusis, quam munierat Dionysius ad urbem 3 obsidendam, a fundamentis disiecit; cetera tyrannidis propugnacula demolitus est deditque operam, ut quam minime multa vestigia servitutis manerent. Cum tantis esset opibus, ut etiam in- 4

regno. S. zu *regios* Dion 5, 5.
deferre 'herabstürzen'. So öfter im Passiv.

3. *decessum* 'Rücktritt'. *Decedere* bezeichnet das Herabgehen von einem Besitz, das Herabsteigen von einem Amt oder einer Gewalt.

Hicetas war Tyrann von Leontini und führte Krieg gegen Dionys, verband sich aber dann mit den Carthagern, um sich an die Stelle des Dionys zu setzen. Timoleon führte Krieg mit ihm 344 — 341 und wiederum 340 v. Ch., wo er ihn tödtete.

dissensisse, a Dionysio. Zu *cupiditate* ist ebenfalls *tyrannidis* zu denken: 'nach derselben'.

4. 341 v. Ch. Die Carthager behielten einen Theil von Sicilien.

Mamercum. 339 v. Ch. Er war selbst Tyrann von Catana in Sicilien.

3. 1. *regiones*, hier gleich *agros*,

wie es sich sonst nicht findet: 'das Land'.

his, den Corinthiern, was aus *Corintho* zu entnehmen ist. S. zu Alc. 11, 3.

2. *fanaque deserta*. Von verlassenen Tempeln versteht es sich von selbst, dass sie verfallen sind.

leges libertatemque im Gegensatz zu der frühern Willkürherrschaft der Tyrannen.

ex 'nach'. Der Zustand, aus dem ein anderer wird, vergeht.

totae, wie *alterae* Eum. 1, 6.

deducere wird eigentlich von den Colonisten gesagt, dann auch von den colonisirten Städten, 'gründen'.

3. *Dionysius*, der ältere.

obsidere, wie Pel. 1, 3.

propugnacula 'Festen'.

4. *inviti* 'die, welche es nicht gewollt hätten', 'gegen deren Willen es gewesen wäre'.

vitis imperare posset, tantum autem amorem haberet omnium Siculorum, ut nullo recusante regnum obtinere, maluit se diligere quam metui. Itaque, cum primum potuit, imperium deposuit ac
 5 privatus Syracusis, quod reliquum vitae fuit, vixit. Neque vero id imperite fecit. Nam quod ceteri reges imperio potuerunt, hic benevolentia tenuit. Nullus honos huic defuit, neque postea res ulla Syracusis gesta est publice, de qua prius sit decretum quam
 6 Timoleontis sententia cognita. Nullius umquam consilium non modo antelatum, sed ne comparatum quidem est. Neque id magis benevolentia factum est quam prudentia.

4 Hic cum aetate iam proventus esset, sine ullo morbo lumina oculorum amisit. Quam calamitatem ita moderate tulit, ut neque eum querentem quisquam audierit, neque eo minus privatis publicis
 2 cisque rebus interfuerit. Veniebat autem in theatrum, cum ibi concilium populi haberetur, propter valetudinem vectus iumentis iunctis, atque ita de vehiculo, quae videbantur, dicebat. Neque hoc illi quisquam tribuebat superbiae. Nihil enim umquam neque
 3 insolens neque gloriosum ex ore eius exiit. Qui quidem, cum suas laudes audiret praedicari, numquam aliud dixit quam se in ea re maxime diis agere gratias atque habere, quod, cum Siciliam recreare constituissent, tum se potissimum ducem esse voluissent.
 4 Nihil enim rerum humanarum sine deorum numine geri putabat. Itaque suae domi sacellum Automatias constituerat idque sanctissime colebat.

5 Ad hanc hominis excellentem bonitatem mirabiles accesserant casus. Nam proelia maxima natali suo die fecit omnia: quo

tantum — *Siculorum* hängt wieder von *cum* ab: 'ferner aber'.

obtinere. Hierzu ist aus *imperare posset* das letzte Wort wiederholt zu denken.

vitae, Genitiv, abhängig von *quod*.

5. *reges* 'als Könige'; *imperium* 'Gewalt'; *tenere* 'besitzen'.

sententia cognita, Abl. abs. *Cognoscere* 'einholen'.

6. *benevolentia*, das Wohlwollen, das er bei Andern besass, 'seine Beliebtheit'. Ebenso ist *prudentia* die des Timoleon.

4. 2. *theatrum*. Die Griechen hielten ihre Volksversammlungen häufig in den Theatern.

haberetur und § 3 *audiret*, wie

videret Cim. 4, 2.

valetudinem 'Leiden', eben die Blindheit.

iumentis iunctis, 'von einem Gespann Zugthiere'.

3. *Qui quidem* u. s. w. Uebersetze wie Att. 6, 4 *qui*. *Praedicari* 'verkünden'.

4. *deorum numine* 'Walten der Götter'. Vgl. Ag. 2, 5.

Automatias ist der griechische Genitiv von *Automatia*. Dies ist die Göttin, welche die ohne menschliches Zuthun eintretenden Ereignisse bewirkt, die römische *Fortuna*. Weil er Alles den Göttern zuschrieb, verehrte er den Zufall (*τὸ αὐτόματον*) selbst als Gott.

factum est, ut eius diem natalem festum haberet universa Sicilia.

Huic quidam Laphystius, homo petulans et ingratus, vadium cum vellet imponere, quod cum illo se lege agere diceret, et complures concurrissent, qui procacitatem hominis manibus coërcere conarentur, Timoleon oravit omnes, ne id facerent. Namque id ut Laphystio et cuivis liceret, se maximos labores summaque adisse pericula. Hanc enim speciem libertatis esse, si omnibus, quod quisque vellet, legibus experiri liceret. Idem, cum quidam Laphystii similis, nomine Demaenetus, in contione populi de rebus gestis eius detrudere coepisset ac nonnulla inveheretur in Timoleonta, dixit nunc demum se voti esse damnatum: namque hoc a diis immortalibus semper precatum, ut talem libertatem restitueret Syracusanis, in qua cuivis liceret, de quo vellet, impune dicere.

Hic cum diem supremum obisset, publice a Syracusanis in gymnasio, quod Timoleonteum appellatur, tota celebrante Sicilia sepultus est.

XXI. DE REGIBUS.

Hi fere fuerunt Graecae gentis duces, qui memoria digni videantur, praeter reges. Namque eos attingere noluimus, quod omnium res gestae separatim sunt relatae. Neque tamen hi ad-

5. 1. *haberet* 'begin'.

2. *lege agere cum aliquo* 'Jemanden gerichtlich' (eig. im gesetzlichen Wege) 'belangen'.

diceret. Der Conjunctiv steht in Folge einer Verwirrung der zwei möglichen Ausdrucksweisen *quod cum illo lege ageret* und *quod cum illo se lege agere dicebat*. So häufig, auch mit Verben, die 'meinen' bedeuten. Zumpt § 551, Madvig § 357 a Anm. 2.

manibus 'thätlich'.

conarentur, wie *vellent* Eum. 11, 1.

species hier, was dem Geiste vorschwebt, 'das Ideal'.

legibus experiri aliquid 'in etwas den Rechtsweg versuchen'.

3. *nonnulla* 'mannigfach', wie *multa* Ep. 6, 1.

restitueret, wie *exiret* Ep. 4, 4.

4. *celebrare* ist 'häufig besuchen'. Uebersetze 'unter dem Zudrange'.

DE REGIBUS.

Diesen Abschnitt hat Nepos diesem Buche beigegeben, weil eine Anzahl der Könige mit in die Kategorie der Feldherrn fiel. S. d. Einl. Da sich aber unter den vorhergehenden Lebensbeschreibungen schon die eines Barbaren, des Datames, befindet und noch die zweier anderer folgen, auch hier nicht bloss von griechischen, sondern auch von barbarischen Königen geredet wird, so musste es c. 1, 1 statt *Graecae gentis* heissen *exterarum gentium* und mit Weglassung von c. 3, 5 der ganze Abschnitt vor Hann. 13, 4 gesetzt werden.

1. 1. *Graecae gentis* 'griechischer Nation', 'Abstammung'.

videantur, wie *crederetur* Milt. 3, 2.

separatim, im Buch *de regibus exterarum gentium*. S. d. Einl.

2 modum sunt multi. Lacedaemonius autem Agesilaus nomine,
 non potestate fuit rex, sicut ceteri Spartani. Ex iis vero, qui do-
 minatum imperio tenuerunt, excellentissimi fuerunt, ut nos iu-
 dicamus, Persarum Cyrus et Darius, Hystaspi filius; quorum uter-
 que privatus virtute regnum est adeptus. Prior horum apud
 Massagetas in proelio cecidit; Darius senectute diem obiit supre-
 3 mum. Tres sunt praeterea eiusdem generis: Xerxes et duo Ar-
 taxerxes, Macrochir cognomine et Mnemon. Xerxi maxime est
 illustre, quod maximis post hominum memoriam exercitibus
 4 terra marique bellum intulit Graeciae. At Macrochir praecipuam
 habet laudem amplissimae pulcherrimaeque corporis formae,
 quam incredibili ornavit virtute belli. Namque illo Perses nemo
 manu fuit fortior. Mnemon autem iustitiae fama floruit. Nam
 cum matris suae scelere amisisset uxorem, tantum indulsit dolori,
 5 ut eum pietas vinceret. Ex his duo eodem nomine morbo natu-
 rae debitum reddiderunt; tertius ab Artabano praefecto ferro in-
 teremptus est.

2 Ex Macedonum autem gente duo multo ceteros antecesserunt
 rerum gestarum gloria: Philippus, Amyntae filius, et Alexander
 Magnus. Horum alter Babylone morbo consumptus est; Philip-
 pus Aegiis a Pausania, cum spectatum ludos iret, iuxta theatrum
 2 occisus est. Unus Epirotes, Pyrrhus, qui cum populo Romano

2. *Lacedaemonius* — *Spartani*.
 Dies zur Entschuldigung, dass sein
 Leben in diesem Buch steht.

nomine, non potestate wie Ag.
 1, 2 *nomine magis quam imperio*.
 Zu *Spartani* ist *reges* zu denken.

dominatum imperio. Auf dem
 ersten Wort liegt der Ton. Ein
imperium besaßen auch die sparta-
 nischen Könige, aber kein so ausge-
 dehntes, um unumschränkt regieren
 zu können. Uebersetze 'welche
 durch ihre Gewalt im Besitz der
 Alleinherrschaft waren'.

Cyrus, 559—529 v. Ch.

Darius, 521—485 v. Ch.

Hystaspi. Nominativ *Hystaspes*.
virtute, wie Lys. 1, 1.

3. *eiusdem generis* ('Abstam-
 mung'), d. h. Perser. Hierzu ist aus
excellentissimi fuerunt zu ergänzen
qui excellentes fuerint.

Xerxes, 485—473 v. Ch.

Macrochir, 'Langhand', und *Mne-
 mon*, 'der ein gutes Gedächtniss hat',
 sind griechische Beinamen (*μακρό-
 χειρ, μνήμων*); jener regierte 473
 —425, dieser 405—359 v. Ch.

Xerxi ist der Genitiv; *illustre*,
 wie *illustrissimum* Paus. 1, 2.

4. *eum*, dolorem.

pietas 'kindliche Liebe'. S. zu
 Ag. 4, 2.

5. *duo eodem nomine* 'die zwei
 gleichnamigen'.

praefectus 'Satrap'. S. zu Ag.
 2, 3.

2. 1. *Philippus*, 359—336; *Ale-
 xander*, 336—323 v. Ch.

2. Zu *unus Epirotes* und *unus
 item Siculus* ist aus § 1 hinzuzu-
 denken *multo ceteros* (*Epirotas*
 oder *Siculos*) *antecessit rerum ge-
 starum gloria*.

Pyrrhus, 297—272 v. Ch.

bellavit. Is cum Argos oppidum oppugnaret in Peloponneso, lapide ictus interiit. Unus item Siculus, Dionysius prior. Nam et manu fortis et belli peritus fuit et, id quod in tyranno non facile reperitur, minime libidinosus, non luxuriosus, non avarus, nullius denique rei cupidus nisi singularis perpetuique imperii ob eamque rem crudelis. Nam dum id studuit munire, nullius percipit vitae, quem eius insidiatorem putaret. Hic cum virtute 3 tyrannidem sibi peperisset, magna retinuit felicitate. Maior enim annos LX natus decessit florente regno neque in tam multis annis cuiusquam ex sua stirpe funus vidit, cum ex tribus uxoribus liberos procreasset multique ei nati essent nepotes.

Fuerunt praeterea magni reges ex amicis Alexandri Magni, 3 qui post obitum eius imperia ceperunt, in his Antigonus et huius filius Demetrius, Lysimachus, Seleucus, Ptolemaeus. Ex his An- 2 tigonus in proelio, cum adversus Seleucum et Lysimachum dimicaret, occisus est. Pari leto affectus est Lysimachus ab Seleuco. Namque societate dissoluta bellum inter se gesserunt. At 3 Demetrius, cum filiam suam Seleuco in matrimonium dedisset neque eo magis fida inter eos amicitia manere potuisset, captus bello in custodia socer generi periit a morbo. Neque ita multo 4 post Seleucus a Ptolemaeo Cerauno dolo interfectus est, quem ille a patre expulsum Alexandria alienarum opum indigentem re-

Dionysius, 406—367 v. Ch.

cupidus, hier 'leidenschaftlich begierig'. Uebersetze 'ohne Leidenschaft für irgend eine Sache als'.

singularis 'alleinig', 'ausschliesslich'. S. zu Dion. 9, 5.

studuit. Bei *dum* 'während' oder 'indem' ist das Perfect oder Imperfect statt des Präsens selten. S. Zumpt § 507, Madvig § 336 Anm. 2.

eius, näml. *singularis perpetuique imperii*. Man sagt *insidiari alicui rei* 'hinterlistig gegen etwas arbeiten'. Uebersetze 'von dem er geheime Thätigkeit dagegen vermuthete'.

putaret, wie *crederetur* Milt 3, 2.

3. *Maior* (quam) *annos LX natus* 'über 60 Jahr alt'. Der Acc. gehört zu *natus*. S. Madvig § 306 Anm.

Dionys hatte von der ersten Frau keine Kinder.

3. 1. *imperia* 'Herrschaften'.

Antigonus. S. Eum. 5, 2 ff. *Demetrius*, mit dem Beinamen *Poliorcetes*, 'der Städteeroberer'. Ueber die Uebrigen s. zu Eum. 13, 3.

2. Im Nächsten ist die Zeitfolge ungenau angegeben. Antigonus starb 301, Demetrius und Ptolemäus 283, Lysimachus 281, Seleucus 280 v. Ch.

3. *neque eo magis*, wie Pel. 1, 3. *in custodia generi* gehört zusammen; *socer* ist vor *generi* gesetzt, um beide Wörter mehr hervorzuheben.

a morbo, eig. 'von her', d. h. 'in Folge einer Krankheit'.

4. *Ptolemaeus Ceraunus* ('der Blitz', *κεραυνός*) war der Sohn des § 1 erwähnten Ptolemäus (Soter). Er war zum Lysimachus geflüchtet und seit dessen Tode vom Seleucus ehrenvoll gehalten.

ceperat. Ipse autem Ptolemaeus, cum vivus filio regnum tradidisset, ab illo eodem vita privatus dicitur.

- 5 De quibus quoniam satis dictum putamus, non incommo-
dum videtur non praeterire Hamilcarem et Hannibalem, quos et
animi magnitudine et calliditate omnes in Africa natos praesti-
tisse constat.

XXII. HAMILCAR.

HAMILCAR, Hannibalis filius, cognomine Barca, Carthagi-
niensis, primo Poenico bello, sed temporibus extremis, admodum
2 adolescentulus in Sicilia praeesse coepit exercitui. Cum autem
eius adventu et mari et terra male res gererentur Carthaginien-
sium, ipse, ubi affuit, numquam hosti cessit neque locum no-
cendi dedit saepeque e contrario occasione data laccessivit semper-
que superior discessit. Quo facto, cum paene omnia in Sicilia
Poeni amisissent, ille Erycem sic defendit, ut bellum eo loco
3 gestum non videretur. Interim Carthaginienses classe apud in-
sulas Aegatis a C. Lutatio, consule Romanorum, superati sta-
tuerunt belli facere finem eamque rem arbitrio permiserunt Ha-
milcaris. Ille etsi flagrabat bellandi cupiditate, tamen paci ser-
viundum putavit, quod patriam, exhaustam sumptibus, diutius
4 calamitates belli ferre non posse intellegebat, sed ita, ut statim
mente agitaret, si paulum modo res essent reffectae, bellum re-

Ipse Ptolemaeus soll sich auf das vorhergehende *a patre* beziehn. Damit er aber so schreiben konnte, hätte Nepos sagen müssen, dass der § 1 erwähnte Ptolemäus der Vater des Ptolemäus Ceraunus sei. Der Sohn des Ptolemäus Soter, der ihm folgte, hiess Ptolemäus Philadelphus: dass dieser aber seinen Vater getödtet, hat N. irrthümlich berichtet.

5. *satis dictum putamus*, im Buch *de regibus exterarum gentium*.

HAMILCAR.

1. 1. *Barca*, wie *Nicia* Alc. 3, 1. *Poenico* = Punico.

2. *eius adventu* 'bei seiner Ankunft'. So wird der Abl. mehrerer Substantive gebraucht. Zumpt § 475 Anm., Madvig § 276 Anm. 2.

male res ger. Carth. wie Iph. 1,

2. Die Carthager waren damals (247 v. Ch.) in Sicilien auf wenige feste Plätze beschränkt, beherrschten aber das Meer. Das Nächste ist übertrieben.

ubi 'wo'.

locum, wie Dat. 1, 1.

Quo facto, wie Iph. 1, 4.

3. 242 v. Ch.

C. Lutatio. Unten (§ 5) wird derselbe *Catulus* genannt. Sein voller Name war *C. Lutatius Catulus*. Die Römer nennen oft bekannte Personen oder solche, deren Namen häufig verbunden sind, bald mit dem einen, bald mit dem andern.

paci servire 'für den Frieden arbeiten'.

4. *mente agitare aliquid* 'im Gedanken mit etwas umgehn'.

res 'die Verhältnisse'.

novare Romanosque armis persequi, donicum aut virtute vicissent aut victi manus dedissent. Hoc consilio pacem conciliavit; 5 in quo tanta fuit ferocia, cum Catulus negaret bellum compositurum, nisi ille cum suis, qui Erycem tenuerunt, armis relictis Sicilia decederent, ut succumbente patria ipse perituum se potius dixerit, quam cum tanto flagitio domum rediret. Non enim suae esse virtutis arma a patria accepta adversus hostis adversariis tradere. Huius pertinaciae cessit Catulus.

At ille, ut Carthaginem venit, multo aliter, ac sperarat, rem 2 publicam se habentem cognovit. Namque diuturnitate externi mali tantum exarsit intestinum bellum, ut numquam pari periculo fuerit Carthago, nisi cum deleta est. Primo mercenarii milites qui adversus Romanos fuerant desciverunt; quorum numerus erat xx milium. Hi totam abalienarunt Africam, ipsam Carthaginem oppugnarunt. Quibus malis adeo sunt Poeni perterriti, ut 3 etiam auxilia ab Romanis petierint; eaque impetrarunt. Sed extremo, cum prope iam ad desperationem pervenissent, Hamilcarem imperatorem fecerunt. Is non solum hostis a muris Carthaginiis removit, cum amplius c milia facta essent armatorum, sed etiam eo compulit, ut locorum angustis clausi plures fame quam ferro interirent. Omnia oppida abalienata, in his Uticam atque Hipponem, valentissima totius Africae, restituit patriae. Neque eo fuit contentus, sed etiam finis imperii propagavit, tota 5 Africa tantum otium reddidit, ut nullum in ea bellum videretur multis annis fuisse.

donicum, alterthümlich für *donec*.
virtute. Dass die Römer an Tapferkeit überlegen sein, wusste er. Er glaubte aber, dass die Carthager dessen ungeachtet gesiegt hätten, wenn sie im Anfang des Kriegs besser geführt wären. *Manus dare* 'sich unterwerfen'.

5. *in quo*, wie Them. 2, 3. *Tanta ferocia* ('Trotz') ist Abl.

cum u. s. w. Vor diesen Satz nimm *ut* herauf. S. zu Milt. 6, 3 und ergänze *negaret* (se) *bellum compositurum* (esse).

tenuerunt ist aus der directen Rede des Catulus beibehalten. Es sollte *tenuissent* oder als Zusatz des N. *tenuerant* heissen. S. zu Paus. 2, 5 *pollicetur*.

decederent, wie *erant expulsi* Phoc. 2, 2.

2. 1. *pari periculo*. S. zu Dion 2, 4.

2—4. 241—238 v. Ch. Hamilcar wurde 239 v. Ch. Feldherr. Erst darauf fielen Utica und Hippo ab, ward Carthago belagert und baten die Carthager die Römer um Hülfe, welche ihnen keine Hülfsstruppen (*auxilia*) sandten, sondern sie auf andere Weise unterstützten.

Constr. *qui mercenarii milites adversus Romanos fuerant*.

4. *locorum angustis*, wie Dat. 8, 4.

5. Das hier Berichtete ist falsch. *reddidit* 'schuf wieder'.

- 3 Rebus his ex sententia peractis fidenti animo atque infesto Romanis, quo facilius causam bellandi reperiret, effecit, ut imperator cum exercitu in Hispaniam mitteretur, eoque secum duxit
2 filium Hannibalem annorum novem. Erat praeterea cum eo adolescens illustris, formosus, Hasdrubal; quem nonnulli diligi turpius, quam par erat, ab Hamilcare loquebantur. Non enim maledici tanto viro deesse poterant. Quo factum est, ut a praefecto morum Hasdrubal cum eo vetaretur esse. Huic ille filiam suam
3 in matrimonium dedit, quod moribus eorum non poterat interdici socero genero. De hoc ideo mentionem fecimus, quod Hamilcare occiso ille exercitui praefuit resque magnas gessit et princeps largitione vetustos pervertit mores Carthaginiensium eiusdemque post mortem Hannibal ab exercitu accepit imperium.
- 4 At Hamilcar, posteaquam mare transiit in Hispaniamque venit, magnas res secunda gessit fortuna; maximas bellicosissimasque gentes subegit; equis, armis, viris, pecunia totam locupletavit Africam. Hic cum in Italiam bellum inferre meditaretur, nono anno, postquam in Hispaniam venerat, in proelio pugnans
3 adversus Vettones occisus est. Huius perpetuum odium erga Romanos maxime concitasse videtur secundum bellum Poenicum. Namque Hannibal, filius eius, assiduis patris obtestationibus eo est perductus, ut interire quam Romanos non experiri mallet.

XXIII. HANNIBAL.

HANNIBAL, Hamilcaris filius, Carthaginiensis. Si verum est, quod nemo dubitat, ut populus Romanus omnes gentes virtute

3. 1. 237 v. Ch.

fidenti 'zuversichtlich'. Vor diese Worte nimm beim Uebersetzen *effecit* herauf.

bellandi, mit den Römern.

annorum novem. S. zu Ag. 8, 2.

2. *illustris* 'angesehn', von edler Geburt.

turpis 'unsittlich'.

quam par erat. Der Ind. wie *manebant* Eum. 6, 4.

loqui 'das Gerede verbreiten'.

maledici 'böse Zungen'.

praefectus morum, 'der Aufseher über die Sitten', ein Amt zu Carthago.

socero ist der Abl., *genero* der Dativ. Uebersetze 'dem Schwiegersonn der Umgang des Schwiegervaters'.

ters'.

3. Hasdrubal war 229 — 221 v. Ch. Feldherr. Die Nachricht von der durch ihn geübten Bestechung ist unzuverlässig.

4. 1. *viris* für das Heer.

2. *in Italiam*. Uebersetze 'nach Italien zu tragen': die gewöhnliche Verbindung mit dem Dativ wäre 'Italien zu bekriegen'.

venerat. S. zu Ar. 1, 5.

3. *erga*, wie Alc. 4, 4.

experiri aliquem, 'sich mit Jemandem messen'.

HANNIBAL.

1. 1. Ueber den Anfang zu Them. 1, 1.

quod. Der Acc. für *de* mit dem

superarit, non est infitiandum Hannibalem tanto praestitisse ceteros imperatores prudentia, quanto populus Romanus antecedit fortitudine cunctas nationes. Nam quotiescumque cum eo congressus est in Italia, semper discessit superior. Quod nisi domi civium suorum invidia debilitatus esset, Romanos videtur superare potuisse. Sed multorum obtrectatio devicit unius virtutem.

Hic autem velut hereditate relictum odium paternum erga Romanos sic conservavit, ut prius animam quam id deposuerit, qui quidem, cum patria pulsus esset et alienarum opum indigeret, numquam destiterit animo bellare cum Romanis. Nam ut omit- tam Philippum, quem absens hostem reddidit Romanis, omnium his temporibus potentissimus rex Antiochus fuit. Hunc tanta cupiditate incendit bellandi, ut usque a rubro mari arma conatus sit inferre Italiae. Ad quem cum legati venissent Romani, qui de eius voluntate explorarent darentque operam consiliis clandesti-

Abl. kann nur vom Neutrum eines Pronomens zu *dubito* gesetzt werden. Vgl. Ep. 4, 5. Statt *ut* nach *verum est* und ähnlichen Ausdrücken ist der Inf. oder Acc. c. Inf. häufiger. S. Zumpt § 623, Madvig § 374 Anm. 2.

antecedat. Der Conj. wegen des Acc. c. Inf.

virtute superarit 'durch Tapferkeit besiegt hat', nicht 'an Tapferkeit übertroffen hat'.

2. *domi*, daheim, während er im Felde war, indem man ihn nicht genügend unterstützte. Dies ist unrichtig. Die Römer siegten durch ihre Tapferkeit, Ausdauer, Klugheit, die Vorzüge ihrer Verfassung und dadurch, dass Hannibal nicht überall sein konnte, sie aber mehrere Feldherrn hatten, die zwar jenen nicht erreichten, aber besser als die übrigen der Carthager waren.

virtutem 'Tüchtigkeit'. Der Neid hemmte den Hannibal so, dass seine ausgezeichneten Eigenschaften um ihre Wirksamkeit gebracht wurden.

3. *erga*, wie Alc. 4, 4.

deponere übersetze mit 'aufgeben'.

qui quidem — *destiterit*. S. zu

Att. 6, 4 *qui*.

animo 'durch die Gesinnung'.

2. 1. Da hier das Vorhergehende begründet werden soll, musste eigentlich der Satz *hunc* — *Italiae* den Nachsatz bilden und *omnium* — *fuit* als Nebensatz eingeschoben werden: *Antiochum, qui omnium his temporibus potentissimus rex fuit, tanta* u. s. w. Aber um die Satzbildung zu vereinfachen und die Wichtigkeit des Antiochus mehr hervorzuheben, sind ohne Rücksicht auf *nam* aus dem einen Satz zwei gemacht.

Philippus, der fünfte, König von Macedonien 220—179 v. Ch.

absens, während er selbst in Italien Krieg führte, wie Dat. 10, 2.

Antiochus, der Grosse, König von Vorderasien, nach dem Siege der Römer auf Syrien beschränkt, 223—187 v. Ch.

arma inferre Italiae 'Italien mit Waffengewalt überziehn'. Vgl. zu Ham. 4, 2.

2. 192 v. Ch.

legati Romani, wie *Halic. civ. Them.* 1, 2.

voluntate 'Absichten'.

explorare, hier 'Kunde einziehn'. *consiliis*, durch Rathschläge, die

nis, ut Hannibalem in suspicionem regi adducerent, tamquam ab ipsis corruptum, alia atque antea sentire, neque id frustra fecissent idque Hannibal comperisset seque ab interioribus consiliis
 3 segregari vidisset, tempore dato adiit ad regem, eique cum multa de fide sua et odio in Romanos commemorasset, hoc adiunxit. Pater meus, inquit, Hamilcar, puerulo me, utpote non amplius viii annos nato, in Hispaniam imperator proficiscens Carthagine,
 4 Iovi optimo maximo hostias immolavit. Quae divina res dum conficiebatur, quaesivit a me, vellemne secum in castra proficisci. Id cum libenter accepissem atque ab eo petere coepissem, ne dubitaret ducere, tum ille Faciam, inquit, si mihi fidem, quam postulo, dederis. Simul me ad aram adduxit, apud quam sacrificare instituerat, eamque ceteris remotis tenentem iurare iussit
 5 numquam me in amicitia cum Romanis fore. Id ego iusiurandum patri datum usque ad hanc aetatem ita conservavi, ut nemini dubium esse debeat, quin reliquo tempore eadem mente sim futurus. Quare, si quid amice de Romanis cogitabis, non impru-
 6 denter feceris, si me celaris; cum quidem bellum parabis, te ipsum frustraberis, si non me in eo principem posueris.

3 Hac igitur, qua diximus, aetate cum patre in Hispaniam profectus est. Cuius post obitum, Hasdrubale imperatore successore, equitatu omni praefuit. Hoc quoque interfecto exercitus summam imperii ad eum detulit. Id, Carthaginem delatum,
 2 publice comprobatum est. Sic Hannibal, minor v et xx annis natus imperator factus, proximo triennio omnes gentes Hispaniae

sie dem König ertheilten, 'Zureden', 'Einflüsterungen'.

tamquam gehört bloss zu *corruptum*: 'dass er, als wäre er' — u. s. w.

segregare 'ausschliessen'.

3. *tempore dato*, als der König ihm Zeit gewährt hatte, wo er ihn anhören wollte, also 'zu gelegener Zeit' oder 'als ihm Audienz gewährt war'.

Iovi optimo maximo. Die Griechen und Römer benannten die fremden Götter mit ihren Namen nach der anscheinenden Aehnlichkeit. Es ist der Baal gemeint, der höchste Gott der Phönizier und Carthager (daher *Jupiter*), aber eig. der Sonnengott. Uebersetze 'dem höchsten Gott'.

4. *conficiebatur*. S. zu de reg. 2, 2.

instituire, wie Alc. 5, 1.

tenentem. Das Anfassen eines Altars beim Schwur war bei den Alten gewöhnlich, wie jetzt in manchen Ländern das der Bibel oder des Crucifixes.

6. *bellum parare*, wie Alc. 9, 5. *in eo* = in bello parando, wie Them. 2, 3.

principem ponere 'an die Spitze stellen'.

3. 1. Ueber die Zeiten s. zu Ham. 3, 1. 3.

2. *v et xx annis*. Der Ablativ bei *minor* (*maior*) mit als Ergänzung hinzugefügtem *natus* ist selten. S. zu de reg. 2, 3. Hannibal war damals 26 Jahr.

bello subegit; Saguntum, foederatam civitatem, vi expugnavit; tres exercitus maximos comparavit. Ex his unum in Africam 3 misit, alterum cum Hasdrubale fratre in Hispania reliquit, tertium in Italiam secum duxit. Saltum Pyrenaeum transiit. Quacumque iter fecit, cum omnibus incolis confligit: neminem nisi victum dimisit. Ad Alpes posteaquam venit, quae Italiam ab Gallia se- 4 iungunt, quas nemo umquam cum exercitu ante eum praeter Herculem Graium transierat, quo facto is hodie saltus Graius appellatur, Alpico conantes prohibere transitu concidit; loca patefecit, itinera muniit, effecit, ut ea elephanti ornati ire posset, qua antea unus homo inermis vix poterat repere. Hac copias traduxit in Italiamque pervenit.

Confluxerat apud Rhodanum cum P. Cornelio Scipione con- 4 sule eumque pepulerat. Cum hoc eodem Clastidi apud Padum decernit sauciumque inde ac fugatum dimittit. Tertio idem Sci- 2 pio cum collega Tiberio Longo apud Trebiam adversus eum venit. Cum his manum conseruit, utrosque profligavit. Inde per Ligures Apenninum transiit, petens Etruriam. Hoc itinere adeo 3 gravi morbo afficitur oculorum, ut postea numquam dextro aequo bene usus sit. Qua valetudine cum etiamnum premeretur lecticaque ferretur, C. Flaminium consulem apud Trasimenum cum exercitu insidiis circumventum occidit neque multo post C. Centenium praetorem cum delecta manu saltus occupantem. Hinc 4

foederatam civitatem, der Römer. Sagunt ward 219 v. Ch. erobert, der Zug nach Italien geschah 218.

vi 'mit Sturm'.

4. *Graium*. S. zu pr. 3. Die Geschichte vom Herkules ist Fabel; der Name 'grajische Alpen' ist einheimischen Ursprungs. Vor Hannibal waren die Gallier oft über die Alpen gegangen.

quo facto 'weshalb'.

loca patefecit 'öffnete das Terrain'; *muniere*, hier 'bauen'.

ornatus, wie Ag. 3. Die Elephanten trugen Thürme.

4. 1. Am Rhodanus fiel nur ein unbedeutendes Reitergefecht vor, in welchem die Römer siegten. Das zunächst erwähnte Treffen war nicht bei Clastidium, sondern am Ticinus (Tessin).

Clastidi für *apud* oder *ad Clastidium*, indem mit dem Namen der Stadt zugleich die Umgebung bezeichnet wird. Dies ist selten.

2. *Tertio*, eig. 'an dritter Stelle', was in diesem Zusammenhang dasselbe ist wie 'zum dritten Mal'.

adversus eum venit 'trat ihm entgegen'.

utrosque. S. zu Dat. 11, 2.

Inde u. s. w. 217 v. Ch.

3. *valetudine* wie Timol. 4, 2. *Premi aliqua re* 'mit etwas zu kämpfen haben'.

praetorem. Er war *legatus pro praetore*, d. h. erster Unterbefehlshaber, des andern Consuls, Servilius, dem Flaminius mit Reiterei zu Hülfe gesandt, und ward in Umbrien geschlagen, nicht bei Besetzung von Pässen.

4. Im Folgenden bis c. 5, 4 sind die Ereignisse verwirrt. Nach der

in Apuliam pervenit. Ibi obviam ei venerunt duo consules, C. Terentius et L. Aemilius. Utriusque exercitus uno proelio fugavit, Paulum consulem occidit et aliquot praeterea consulares, in his
 5 Servilium Geminum, qui superiore anno fuerat consul. Hac pugna pugnata Romam profectus est nullo resistente. In propinquis urbis montibus moratus est. Cum aliquot ibi dies castra habuisset et Capuam reverteretur, Q. Fabius Maximus, dictator
 2 Romanus, in agrò Falerno ei se obiecit. Hic clausus locorum angustiis noctu sine ullo detrimento exercitus se expedit; Fabio, callidissimo imperatori, dedit verba. Namque obducta nocte sarmenta in cornibus iuvenorum deligata incendit eiusque generis multitudinem magnam dispalatam immisit. Quo repentino obiecto visu tantum terrorem iniecit exercitui Romanorum, ut
 3 egredi extra vallum nemo sit ausus. Hanc post rem gestam non ita multis diebus M. Minucium Rufum, magistrum equitum pari ac dictatorem imperio, dolo productum in proelium fugavit. Tiberium Sempronium Gracchum, iterum consulem, in Lucanis absens in insidias inductum sustulit. M. Claudium Marcellum, quin-
 4 quies consulem, apud Venusiam pari modo interfecit. Longum

Niederlage des Centenius war Hannibal nach verschiedenen Zügen in die Ebenen um Capua gekommen. Als er von hier abzog, fiel das c. 5, 1 u. 2 vom Fabius Erzählte und später in Apulien das Treffen mit Minucius (c. 5, 3) vor. Dann folgte 216 v. Ch. die Niederlage des Aemilius und Terentius bei Cannä (c. 4, 4); 212 v. Ch. der Tod des Gracchus (c. 5, 3); 211 v. Ch., während die Römer Capua belagerten, Hannibals Zug nach Rom und seine Rückkehr nach Capua (c. 5, 1); 208 v. Ch. der Tod des Marcellus (5, 3).

Paulus ist der Beiname des *Aemilius*. S. zu Ham. 1, 3.

5. 1. *urbis* hängt von *montibus* ab. Auch wir sagen 'die Berge der Stadt' für die auf dem Stadtgebiet liegenden. Vgl. zu *Clastidi* 4, 1.

2. *locorum angustiis*, wie Dat. 8, 4.

obducta nocte, eig. 'nachdem sich die Nacht über (den Himmel) gezo-

gen hatte'; wir 'nach Einbruch der Nacht'.

eiusque generis, Rinder mit angezündeten Reisigbündeln.

dispalatam. S. zu Lys. 1, 2.

vallum. Die Römer schlugen überall, wo sie übernachteten, ein befestigtes Lager auf, was daher hier als selbstverständlich vorausgesetzt ist.

3. *pari ac dictatorem imperio*. Dies war etwas Ausserordentliches, indem sonst der Magister equitum Unterbefehlshaber des Dictator war. Der Abl. drückt die Eigenschaft aus: 'mit gleichem Commando'.

Gracchus fiel nach seinem zweiten Consulat; *Marcellus* in seinem fünften. Es musste also *bis consulem* und *quintum consulem* heissen.

in Lucanis gehört zu *sustulit*.

absens, d. h. durch einen seiner Unterfeldherrn: 'ohne persönlich dort zu sein'.

4. *Longum est*, wie *possumus* Ep. 4, 6.

est omnia enumerare proelia. Quare hoc unum satis erit dictum, ex quo intellegi possit, quantus ille fuerit: quamdiu in Italia fuit, nemo ei in acie restitit, nemo adversus eum post Cannensem pugnam in campo castra posuit.

Hinc invictus patriam defensum revocatus bellum gessit ad- 6
versus P. Scipionem, quem ipse primo apud Rhodanum, iterum
apud Padum, tertio apud Trebiam fugarat. Cum hoc exhaustis 2
iam patriae facultatibus cupivit impraesentiarum bellum compo-
nere, quo valentior postea congredetur. In colloquium con-
venit; condiciones non convenerunt. Post id factum paucis die- 3
bus apud Zamam cum eodem confligit: pulsus (incredibile dictu)
biduo et duabus noctibus Hadrumetum pervenit, quod abest ab
Zama circiter milia passuum trecenta. In hac fuga Numidae, qui 4
simul cum eo ex acie excesserant, insidiati sunt ei; quos non
solum effugit, sed etiam ipsos oppressit. Hadrumeti reliquos e
fuga collegit; novis dilectibus paucis diebus multos contraxit.
Cum in apparando acerrime esset occupatus, Carthaginienses 7
bellum cum Romanis composuerunt. Ille nihilo secius exercitui
postea praefuit resque in Africa gessit itemque Mago, frater eius,
usque ad P. Sulpicium C. Aurelium consules. His enim magistra- 2
tibus legati Carthaginienses Romam venerunt, qui senatui popu-
loque Romano gratias agerent, quod cum his pacem fecissent,

possit. Der Conj., weil *ex quo* = 'dass daraus', und der Satz den Zweck bezeichnet.

Am Folgenden ist nur soviel wahr, dass Hannibal in Italien nicht geschlagen wurde. *In campo* 'in der Ebene'.

6. 1. 202 v. Ch.

Dieser *P. Scipio*, nach der Besiegung des Hannibal *Africanus* genannt, war der Sohn dessen, den *Nepos* meint. S. 4, 1 u. dort d. Anm. *primo* u. *tertio* wie 4, 2.

2. *impraesentiarum* ist aus der Volkssprache.

3. *Post id factum* bloss 'hierauf', wie oft *quo facto*.

apud Zamam. Die Schlacht war bei Naraggara, etwa 10 geographische Meilen von Zama, wo die Heere vor der Unterredung gelagert hatten. Hadrumetum war von Zama nicht über 100000 Passus, von Naraggara 150000 (30 geogr.

Meil.) entfernt.

4. *opprimere*, hier 'vernichten'.

7. 1. 201 v. Ch.

acerrime, wie Alc. 5, 1.

res gessit, 'führte Krieg'.

P. Sulpicium C. Aurelium consules. 200 v. Ch.

2. *legati Carthaginienses*, wie *Hal. civ.* Them. 1, 2.

cum his. Die Gesandten reden im Namen ihrer Auftraggeber. Gewöhnlich wird in einem abhängigen Satze, welcher Rede, Gedanken oder Absicht des Subjects des regierenden Satzes angibt, von diesem Subject das Reflexivum gebraucht. Doch kann auch das Demonstrativ stehn, wenn der abhängige Satz ein anderes Subject als der regierende hat. Hier war indess *secum* besser, da das folgende *eos* sich auf *senatui populoque Romano* bezieht. Ebenso *obsides sui* für *obsides eorum*. Die Worte *ob*

ob eamque rem corona aurea eos donarent simulque peterent, ut
 3 obsides eorum Fregellis essent captivique redderentur. His ex
 senatus consulto responsum est: munus eorum gratum accep-
 tumque esse; obsides, quo loco rogarent, futuros; captivos non
 remissuros, quod Hannibalem, cuius opera susceptum bellum
 foret, inimicissimum nomini Romano, etiamnunc cum imperio
 4 apud exercitum haberent itemque fratrem eius Magonem. Hoc
 responso Carthaginienses cognito Hannibalem domum et Mago-
 nem revocarunt. Huc ut rediit, praetor factus est, postquam rex
 fuerat, anno secundo et vicesimo. Ut enim Romae consules, sic
 5 Carthagine quotannis annui bini reges creabantur. In eo ma-
 gistratu pari diligentia se Hannibal praebuit, ac fuerat in bello.
 Namque effecit, ex novis vectigalibus non solum ut esset pecunia,
 quae Romanis ex foedere penderetur, sed etiam superesset, quae
 6 in aerario reponeretur. Deinde anno post praeturam, M. Clau-
 dio L. Furio consulibus, Roma legati Carthaginem venerunt. Hos
 Hannibal ratus sui exposcendi gratia missos, priusquam his se-
 natus daretur, navem ascendit clam atque in Syriam ad Antio-
 7 chum profugit. Hac re palam facta Poeni naves duas, quae eum
 comprehenderent, si possent consequi, miserunt, bona eius

eamque — *peterent* gehören wieder zu *qui*.

3. *acceptum*. Wir 'willkommen'.
obsides (eo loco) *futuros*, quo loco (ut essent) *rogarent*. Wir 'an dem Ort, um welchen sie bäten'.

remissuros. Es ist der Subjects-accusativ *se* ausgelassen, indem *responsum est* = *Romani responderunt* ist.

opera wie Alc. 6, 4.

foret, wie Lys. 3, 5.

4. *Hannibalem domum et Magonem*. Ueber die Wortstellung zu Them. 2, 8.

praetor war zu Carthago ein Beamter, der die Leitung des Gerichtswesens, wie der römische Prätor, und der Finanzen hatte. Man behalte den lateinischen Namen bei. Der Carthagische Name der Könige war Suffeten. Die Worte *postquam rex fuerat* gehören zu *anno secundo et vicesimo*; über das Plusqpf. zu Ar. 1, 5.

5. *ex novis vectigalibus* 'in Folge

neuer Auflagen'. Constr. *ut ex novis vectigalibus* u. s. w. *Ut* sollte eigentlich vor *non solum* stehn, da es auch zu dem mit *sed etiam* beginnenden Gliede gehört. Vgl. zu Alc. 7, 2.

foedus heisst der Friedensvertrag, weil er zugleich ein Bündniss für die Zukunft enthielt. *Ex* 'gemäss'. Die Coniunctive *penderetur* und *reponeretur* drücken den Zweck aus ('um' — 'zu werden').

superesset 'ein Ueberschuss vorhanden war'.

6. 196 v. Ch.

exposcere, wie Them. 8, 5.

priusquam — *daretur* gehört zum Folgenden. *Senatum dare* heisst eine Senatssitzung veranstalten, in der die Gesandten ihr Anliegen vorbringen könnten. Uebersetze 'Senat' oder 'Audienz vor dem Senat' ertheilen'.

navem ascendit. S. zu Them. 8, 6.

Antiochum. S. zu c. 2, 1.

publicarunt, domum a fundamentis disiecerunt, ipsum exulem iudicarunt.

At Hannibal anno tertio, postquam domo profugerat, L. Cornelio Q. Minucio consulibus, cum v navibus Africam accessit in finibus Cyrenaeorum, si forte Carthaginienses ad bellum Antiochi spe fiduciaque possent induci, cui iam persuaserat, ut cum exercitibus in Italiam proficisceretur. Huc Magonem fratrem excivit. Id ubi Poeni resciverunt, Magonem eadem, qua fratrem, absentem 2 affecerunt poena. Illi desperatis rebus cum solvissent naves ac vela ventis dedissent, Hannibal ad Antiochum pervenit. De Magonis interitu duplex memoria prodita est. Namque alii naufragio, alii a servulis ipsius interfectum eum scriptum reliquerunt. Antiochus autem, si tam in gerendo bello consiliis eius parere 3 voluisset, quam in suscipiendo instituerat, propius Tiberi quam Thermopylis de summa imperii dimicasset. Quem etsi multa stulte conari videbat, tamen nulla deseruit in re. Praefuit paucis 4 navibus, quas ex Syria iussus erat in Asiam ducere, hisque adversus Rhodiorum classem in Pamphylio mari conflixit. Quo cum multitudine adversariorum sui superarentur, ipse, quo cornu rem gessit, fuit superior.

Antiocho fugato, verens ne dederetur, quod sine dubio accidisset, si sui fecisset potestatem, Cretam ad Gortynios venit, ut

8. 1. *profugerat*. S. zu Ar. 1, 5.

L. Cornelio Q. Minucio consulibus. 193 v. Ch. Es ist also gegen die Gewohnheit der Römer bei *anno tertio* das Jahr, von dem aus gerechnet ist (c. 7, 6), nicht mitgezählt.

Africam accessit. S. zu Them. 4, 1.

si forte. Es ist etwas weggelassen, was man leicht ergänzt, wie 'um bei der Hand zu sein'. Wir sagen in solchen Fällen 'ob vielleicht', ebenfalls mit einer Ellipse.

Antiochi ist Gen. objectivus zu *spe fiduciaque*, mit 'auf' zu übersetzen.

2. *absentem*, d. h. ohne seine Rückkehr nach Carthago abzuwarten, wo sie ihn persönlich hätten vor Gericht stellen können.

desperatis rebus 'in Verzweiflung'.

Corn. Nep.

memoria, hier 'Erzählung', die das Gedächtniss erhält.

interfectum eum (esse) passt nicht zu *naufragio*, wozu das allgemeine *perisse* zu denken ist.

scriptum reliquerunt, wie Con. 5, 4.

3. *eius*: Hannibalis, was besser gewesen wäre, da zunächst eine andere Person erwähnt ist.

instituere 'einführen'.

propius mit dem Dativ ist selten.

Thermopylis, wo er 191 v. Ch. von den Römern geschlagen wurde.

4. 190 v. Ch.

Quo, näml. *proelio*, was aus *conflixit* zu entnehmen ist. Sehr hart.

rem gessit 'befehligte', 'den Kampf leitete'.

9. 1. *Antiocho fugato*, bei Magnesia am Sipylus in Asien, 190 v. Ch. Im Frieden ward ihm auferlegt den Hannibal auszuliefern.

sui fecisset potestatem, 'über

2 ibi, quo se conferret, consideraret. Vidit autem vir omnium cal-
 lidissimus magno se fore periculo, nisi quid providisset, propter
 avaritiam Cretensium. Magnam enim secum pecuniam portabat,
 3 de qua sciebat exisse famam. Itaque capit tale consilium. Am-
 phoras complures complet plumbo, summas operit auro et ar-
 gento. Has praesentibus principibus deponit in templo Dianae,
 simulans se suas fortunas illorum fidei credere. His in errorem
 inductis statuas aëneas, quas secum portabat, omni sua pecunia
 4 complet easque in propatulo domi abiicit. Gortynii templum
 magna cura custodiunt, non tam a ceteris quam ab Hannibale,
 10 ne ille inscientibus his tolleret secumque duceret. Sic conserva-
 tis suis rebus Poenus, illis Cretensibus omnibus, ad Prusiam
 in Pontum pervenit. Apud quem eodem animo fuit erga Italiam
 neque aliud quicquam egit quam regem armavit et exercuit ad-
 2 versus Romanos. Quem cum videret domesticis opibus minus
 esse robustum, conciliabat ceteros reges, adiungebat bellicosas
 nationes. Dissidebat ab eo Pergamenus rex Eumenes, Romanis
 amicissimus, bellumque inter eos gerebatur et mari et terra; quo
 3 magis cupiebat eum Hannibal opprimi. Sed utrobique Eumenes
 plus valebat propter Romanorum societatem. Quem si remo-
 visset, faciliora sibi cetera fore arbitrabatur. Ad hunc interfi-
 4 ciundum talem iniit rationem. Classe paucis diebus erant decre-
 turi. Superabatur navium multitudine; dolo erat pugnandum,
 cum par non esset armis. Imperavit quam plurimas venenatas

sich hätte verfügen lassen'. S. zu Ag. 3, 6.

2. *magno periculo*, wie Dion 2, 4.

providere aliquid, 'eine Vorsichtsmaassregel treffen'.

3. *summas*, näml. amphoras: 'bedeckt sie zu oberst'.

principibus. S. zu Chabr. 3, 4.

illorum und das nächste *his* bezeichnet die Gortynier, was aus der vorhergehenden Erwähnung ihrer Honoratioren zu entnehmen ist.

fides, hier 'Schutz'.

in errorem inducere 'irre führen'.

abiicere, hier 'hinwerfen', als etwas Unnützes.

4. *his*. S. zu c. 7, 2. Bei *tolleret* und *duceret* ist das Object ausgelassen, weil es ganz allgemein ist,

wenn auch zunächst an die *amphorae* (§ 3) gedacht wird. Im Deutschen setze 'etwas' hinzu.

10. 1. *illusis Cretensibus omnibus*. Die Kreter galten für sehr schlau.

Prusiam, König von Bithynien.

erga, wie Alc. 4, 4.

2. *conciliare aliquem* 'Freundschaft mit Jemand stiften'.

ab eo, Prusia. Der Krieg des Eumenes und Prusias fällt um 184 v. Ch.

quo 'um so'.

opprimi, wie c. 6, 4.

3. *utrobique*, d. i. *et mari et terra*: übersetze 'auf beiden Elementen'.

removere 'beseitigen'.

4. *Superabatur* 'man war ihm überlegen'.

serpentes vivas colligi easque in vasa fictilia coniici. Harum cum 5
 effecisset magnam multitudinem, die ipso, quo facturum erat na-
 vale proelium, classiarios convocat hisque praecipit, omnes ut
 in unam Eumenis regis concurrant navem, a ceteris tantum satis
 habeant se defendere. Id illos facile serpentium multitudine con-
 secuturos. Rex autem in qua nave veheretur, ut scirent, se fac- 6
 turum. Quem si aut cepissent aut interfecissent, magno his pol-
 licetur praemio fore. Tali cohortatione militum facta classis ab 11
 utrisque in proelium deducitur. Quarum acie constituta, prius-
 quam signum pugnae daretur, Hannibal, ut palam faceret suis,
 quo loco Eumenes esset, tabellarium in scapha cum caduceo
 mittit. Qui ubi ad naves adversariorum pervenit epistolamque 2
 ostendens se regem professus est quaerere, statim ad Eumenem
 deductus est, quod nemo dubitabat, quin aliquid de pace esset
 scriptum. Tabellarius ducis nave declarata suis eodem, unde erat
 egressus, se recepit. At Eumenes soluta epistola nihil in ea re- 3
 perit, nisi quae ad irridendum eum pertinerent. Cuius etsi cau-
 sam mirabatur neque reperiabatur, tamen proelium statim com-
 mittere non dubitavit. Horum in concursu Bithynii Hannibalis 4
 praecepto universi navem Eumenis adoriuntur. Quorum vim rex
 cum sustinere non posset, fuga salutem petit; quam consecutus
 non esset, nisi intra sua praesidia se recepisset, quae in proxi-
 mo litore erant collocata. Reliquae Pergamenae naves cum adver- 5
 sarios premerent acrius, repente in eas vasa fictilia, de quibus
 supra mentionem fecimus, coniici coepta sunt. Quae iacta initio
 risum pugnantibus concitarunt, neque, quare id fieret, poterat
 intellegi. Postquam autem naves suas oppletas conspexerunt 6

5. *efficere*, eig. 'zu Stande bringen', hier 'aufbringen', 'zusammenbringen'.

die ipso. Hiermit beginnt der Nachsatz.

concurrere übersetze 'sich werfen'.

tantum satis habere, ein pleonastischer Ausdruck: wir 'sich schon begnügen'. *A ceteris* gehört zu *se defendere*.

6. Constr. *Ut autem scirent, in qua nave rex veheretur, se facturum*.

his (näml. qui eum aut cepissent aut interf.) gehört zu *fore*; *magno praemio* ist ebenfalls Dativ.

11. 1. *ab utrisque* 'von beiden Parteien', wie der Plural von *uterque* regelmässig steht.

Quarum, näml. *classium*. Der Satz *priusquam* — *daretur* gehört zum Folgenden.

3. *pertinere*, wie Alc. 3, 3. Der Conj. wie Thras. 4, 2 *invideant*.

Cuius, *epistolae*.

4. *Horum*, wie Eum. 4, 1 *quorum*.

Hannibalis praecepto 'nach' u. s. w.

praesidia. S. zu Ag. 3, 4.

5. *Quae iacta* 'das Werfen mit diesen'.

serpentibus, nova re perterriti, cum, quid potissimum vitarent, non viderent, puppes verterunt seque ad sua castra nautica re-
7 tulerunt. Sic Hannibal consilio arma Pergamenorum superavit neque tum solum, sed saepe alias pedestribus copiis, pari prudentia pepulit adversarios.

12 Quae dum in Asia geruntur, accidit casu, ut legati Prusiae Romae apud L. Quintium Flaminium consularem coenarent atque ibi de Hannibale mentione facta ex his unus diceret eum in
2 Prusiae regno esse. Id postero die Flaminius senatui detulit. Patres conscripti, qui Hannibale vivo numquam se sine insidiis futuros existimarent, legatos in Bithyniam miserunt, in his Flaminium, qui ab rege peterent, ne inimicissimum suum secum ha-
3 beret sibi dederet. His Prusia negare ausus non est; illud recusavit, ne id a se fieri postularent, quod adversus ius hospitii esset: ipsi, si possent, comprehenderent; locum, ubi esset, facile inventuros. Hannibal enim uno loco se tenebat, in castello, quod ei a rege datum erat muneri, idque sic aedificarat, ut in omnibus partibus aedificii exitus haberet, scilicet verens ne usu
4 veniret, quod accidit. Huc cum legati Romanorum venissent ac multitudine domum eius circumdedissent, puer ab ianua prospiciens Hannibali dixit plures praeter consuetudinem armatos apparere. Qui imperavit ei, ut omnes fores aedificii circumiret ac propere sibi nuntiaret, num eodem modo undique obsideretur.
5 Puer cum celeriter, quid esset, renuntiasset omnisque exitus occupatos ostendisset, sensit id non fortuito factum, sed se peti neque sibi diutius vitam esse retinendam. Quam ne alieno arbi-

6. *nova re* ('das Ungewöhnliche') *perterriti* beginnt den Nachsatz.

puppes vertere, wie *terga vertere*.

7. *pedestribus copiis*. S. zu Alc. 8, 2.

12. 1. Die Auslieferung des Hannibal zu fordern wurden die Römer wahrscheinlich durch Gesandte des Eumenes veranlasst, welche wegen des Kriegs ihres Königs mit Prusias nach Rom gekommen waren. Der an Prusias gesandte *Flamininus* war nicht *Lucius*, sondern sein Bruder *Titus*, der Besieger des Königs Philipp von Macedonien.

2. *existimarent*. Der Conj. gibt den Grund an.

3. *Prusia*, wie *Nicia* Alc. 3, 1.

negare 'abschlagen'.

recusare 'von sich weisen'. *Ne* steht wie nach *impedio*.

quod ist das Relativ. Was er für der Gastfreundschaft zuwiderlaufend hielt, zeigt das Folgende.

haberet, 'er', Hannibal.

4. *puer* 'ein Bursche', ein junger Slave.

5. *ostendisset*, wie Dion. 4, 1.

se peti 'dass es auf ihn abgesehen sei'.

retinendam. Das Gerundiv drückt hier, wie manchmal mit einer Negation oder *vix*, die Möglichkeit aus.

trio dimitteret, memor pristinarum virtutum venenum, quod semper secum habere consuevit, sumpsit.

Sic vir fortissimus, multis variisque perfunctus laboribus, 13 anno acquievit septuagesimo. Quibus consulibus interierit, non convenit. Namque Atticus M. Claudio Marcello Q. Fabio Labeone consulibus mortuum in annali suo scriptum reliquit, at Polybius L. Aemilio Paulo Cn. Baebio Tamphilo, Sulpicius autem Blitho P. Cornelio Cethego M. Baebio Tamphilo. Atque hic tantus vir 2 tantisque bellis districtus nonnihil temporis tribuit litteris. Namque aliquot eius libri sunt, Graeco sermone confecti, in his ad Rhodios de Cn. Manlii Vulsonis in Asia rebus gestis. Huius belli 3 gesta multi memoriae prodiderunt, sed ex his duo, qui cum eo in castris fuerunt simulque vixerunt, quamdiu fortuna passa est, Silenus et Sosilus Lacedaemonius. Atque hoc Sosilo Hannibal litterarum Graecarum usus est doctore.

Sed nos tempus est huius libri facere finem et Romanorum 4 explicare imperatores, quo facilius collatis utrorumque factis, qui viri praeferendi sint, possit iudicari.

pristinarum virtutum 'der frühern Auszeichnung'. Der Plural bezeichnet die einzelnen Aeusserungen seiner *virtus*, seine Thaten.

13. 1. Die hier erwähnten Consulate fallen in der Reihenfolge, wie sie N. aufführt, in die Jahre 183, 182, 181 v. Ch. In das erste hatte auch Polybius Hannibals Tod gesetzt. Hannibal war damals 63 Jahre alt.

in annali suo. S. zu Att. 18, 1. *Scriptum reliquit* 'hat die Angabe hinterlassen'. Vgl. zu Con. 5, 4.

2. *litteris* 'Litteratur', hier in Bezug auf seine eigne Schriftstellerei.

Cn. Manlius Vulso besiegte 189

v. Ch. die Gallier in Asien und schloss das Jahr darauf den definitiven Frieden mit Antiochus, durch den die Verhältnisse Asiens geordnet wurden und bei dem die Rhodier, die den Römern Hülfe geleistet hatten, sehr interessirt waren.

3. *Huius* (Hannibalis) hängt von dem Gesamtbegriff *belli gesta* ab. *Belli* hängt wieder von *gesta* ab, über welches zu Timoth. 4, 6.

usus est 'hatte zum'.

4. S. die Einl.

facere finem 'schliessen'.

Romanorum explicare imperatores, wie *est ordiendus* Them. 1, 2. *Explicare* übersetze 'darstellen'.

EX LIBRO
CORNELII NEPOTIS
DE LATINIS HISTORICIS.

XXIII. CATO.

M. CATO, ortus municipio Tusculo, adolescentulus, priusquam honoribus operam daret, versatus est in Sabinis, quod ibi heredium a patre relictum habebat. Inde hortatu L. Valerii Flacci, quem in consulatu censuraque habuit collegam, ut M. Perpenna censorius narrare solitus est, Romam demigravit in foroque esse coepit. Primum stipendium meruit annorum decem septemque. Q. Fabio M. Claudio consulibus tribunus militum in Sicilia fuit. Inde ut rediit, castra secutus est Claudii Neronis, magnique opera

CATO.

1. 1. *ortus* 'gebürtig'.

municipio. Ausser Rom gab es zwei Arten von Städten, deren Gemeindeglieder das römische Bürgerrecht hatten: Municipien, denen, als sie schon eine Gemeinde bildeten, das römische Bürgerrecht ertheilt war, und Colonien die man durch Ansässigmachung römischer Bürger gegründet hatte.

heredium, 'Erbgut', ein Grundstück von 2 Jugern = 57,600 □F., ursprünglich der geringste Besitz eines römischen Vollbürgers und bei der Erbschaft untheilbar.

M. Perpenna (oder Perperna, was derselbe Name ist) war Consul 92, Censor 86, starb 49 v. Ch., 98 Jahre alt. Er konnte also persön-

liche Bekannte des Cato sprechen und N. das Berichtete von ihm oder seinen Bekannten hören. Sein Zeugniß bezieht sich auf die Worte *hortatu L. Valerii Flacci*.

in foro, wo Gerichte und Volksversammlungen gehalten wurden, deren Verhandlungen er anfangs zuhörte, dann sich selbst daran theiligte; auch um die Aemter bewarb man sich dort. Uebersetze 'das Forum zu besuchen'.

2. *annorum decem septemque*, 217 v. Ch. S. zu Ag. 8, 2. Die Verbindung zweier Zahlen zu einer durch *que* ist selten.

Q. Fabio M. Claudio consulibus, 214 v. Ch.

castra sequi 'sich dem Lager anschliessen'.

eius existimata est in proelio apud Senam, quo cecidit Hasdruba frater Hannibalis. Quaestor obtigit P. Africano consuli; cum quo 3 non pro sortis necessitudine vixit: namque ab eo perpetua dissensit vita. Aedilis plebi factus est cum C. Helvio. Praetor provinciam obtinuit Sardiniam, ex qua quaestor superiore tempore ex Africa decedens Q. Ennium poëtam deduxerat; quod non minoris aestimamus quam quemlibet amplissimum Sardiniensem triumphum. Consulatum gessit cum L. Valerio Flacco, sorte 2 provinciam nactus Hispaniam citeriorem, exque ea triumphum deportavit. Ibi cum diutius moraretur, P. Scipio Africanus, consul iterum, cuius in priori consulatu quaestor fuerat, voluit eum de provincia depellere et ipse ei succedere neque hoc per senatum efficere potuit, cum quidem Scipio principatum in civitate obtineret, quod tum non potentia, sed iure res publica administra-

in proelio apud Senam, 207 v. Ch.

3. *Quaestor*, 204 v. Ch. Die Quästoren loosten, mit welchem Consul oder Proconsul, Prätor oder Proprätor sie in die Provinz gehn sollten. Daher *obtigit* ('fiel zu') und 'die Bande des Looses' (*sortis necessitudo*). Das Verhältniss zwischen dem Quästor und seinem Vorgesetzten wurde dem zwischen Vater und Sohn gleich geachtet.

P. Africanus wird hier, wie öfter, mit dem Beinamen genannt, den er erst später empfing. Es ist derselbe, den N. Hann. 6, 1 nennen musste.

cum quo. S. zu Milt. 1, 2.

Aedilis, 199 v. Ch. Es gab damals 2 plebejische und 2 curulische Aedilen: desshalb wird sein College genannt, zur nähern Bezeichnung der Zeit.

plebi für *plebei* von *plebes* nach der 5ten.

4. *Praetor*, 198 v. Ch.

ex qua gehört zu *deduxerat* und *quaestor* ('als Quästor') *superiore tempore ex Africa decedens* ist zu verbinden. *Africa* war seine quästorische Provinz unter Scipio gewesen: er war bei seiner Rückkehr über Sardinien gereist. *Decedere* 'abgehn'. S. zu Timol. 2, 3.

Q. Ennius war einer der ältesten

römischen Dichter, besonders berühmt durch sein Epos über die römische Geschichte, *Annales*. Dass er mit Cato überfuhr, war Zufall: dieser verachtete die Poesie.

amplissimum, wie Eum. 4, 4.

2. 1. Das Consulat fällt 195, der Triumph 194 v. Ch. Dass sein College im Consulat und der Censur (§ 3) angeführt wird, geschieht sowohl aus demselben Grunde wie bei der Aedilität (c. 1, 3), als auch wegen ihres persönlichen Verhältnisses (c. 1, 1).

sorte. Auch die Consuln und Prätores loosten regelmässig um ihre Provinzen.

triumphum deportavit, d. h. nach seiner Rückkehr wurde ihm wegen seiner in der Provinz vollführten Thaten ein Triumph bewilligt. Uebersetze wörtlich 'brachte einen T. heim'.

2. *consul iterum*, 194 v. Ch.

cuius hängt von *quaestor* ab und wird bei *in priori consulatu* wieder gedacht.

senatum. Der Senat entschied regelmässig über die Provinzen.

quidem, hier 'doch'. Vgl. zu Thras. 2, 7.

principatum 'die erste Stelle'. Vgl. zu Chabr. 3, 4.

potentia 'Einfluss'.

batur. Qua ex re iratus senatu, consulatu peracto privatus in
 3 urbe mansit. At Cato, censor cum eodem Flacco factus, severe
 praefuit ei potestati. Nam et in complures nobiles animadvertit
 et multas res novas in edictum addidit, quare luxuria reprimere-
 4 tur, quae iam tum incipiebat pullulare. Circiter annos octoginta,
 usque ad extremam aetatem ab adolescentia, rei publicae causa
 suscipere inimicitias non destitit. A multis tentatus non modo
 nullum detrimentum existimationis fecit, sed, quoad vixit, virtu-
 tum laude crevit.

3 In omnibus rebus singulari fuit industria. Nam et agricola
 sollers et peritus iurisconsultus et magnus imperator et proba-
 2 bilis orator et cupidissimus litterarum fuit. Quarum studium etsi
 senior arripuerat, tamen tantum progressum fecit, ut non facile
 reperiri possit neque de Graecis neque de Italicis rebus, quod ei
 3 fuerit incognitum. Ab adolescentia confecit orationes. Senex
 historias scribere instituit. Earum sunt libri VII. Primus con-
 tinet res gestas regum populi Romani; secundus et tertius, unde
 quaeque civitas orta sit Italica; ob quam rem omnes Origines

senatu, wie *casu* Ale. 6, 4.

privatus in urbe mansit, während man wünschte, er möchte als Proconsul in eine Provinz gehn. Doch war es zu dieser Zeit Sitte, dass Consuln und Prätores in ihrem Amtsjahr in eine Provinz gingen, und wahrscheinlich hat sich Scipio in diesem geweigert eine andere als Hispania citerior anzunehmen.

3. 184 v. Ch.

nobiles. Der römische Adel bestand damals aus denen, deren Verfahren die höhern Aemter bekleidet hatten.

animadvertit. Die Censoren konnten den Ruf und die bürgerlichen Rechte schmälern.

in edictum addidit heisst es von den neuen Bestimmungen, weil eine Anzahl Bestimmungen in allen censorischen Edicten sich wiederholten und also ein stehendes (*tralatitium*) Edict bildeten.

quare 'wodurch' (wegen des Conj. übersetze 'damit dadurch'), adverbial, sowohl von einem als mehreren Dingen.

pullulare findet sich in älterer Prosa nur hier.

4. *Circiter annos octoginta*. Er starb 149 v. Ch. und ward nur 85 Jahre alt. Die Zahl 80 ist also zu hoch für den hier gemeinten Zeitraum.

rei publicae causa; aber auch aus Privathass.

tentatus, eig. 'versucht', ob sich ihm etwas anhaben lasse: 'angefochten'.

existimatio wie Ag. 4, 3; *laude* 'an Ruhm'.

3. 1. *probabilis orator*, 'nicht uneben', für die Zeit des Nepos; für seine war er ausgezeichnet.

litterarum, 'Schriftwerke', d. h. 'Lectüre'.

2. *arripuerat*. Wir müssen das mildere 'fassen' setzen.

3. *instituit* 'unternahm er'.

unde—*Italica* und natürlich die römische Geschichte von Vertreibung der Könige bis zum 1sten Punischen Krieg, welche eben die Anknüpfungspunkte für die Nachrichten über den Ursprung der Städte bot.

Origines 'Urgeschichte'. Dieser

videtur appellasse. In quarto autem bellum Poenicum est primum, in quinto secundum. Atque haec omnia capitulatim sunt dicta. Reliquaque bella pari modo persecutus est usque ad praeturam Servii Galbae, qui diripuit Lusitanos. Atque horum bellorum duces non nominavit, sed sine nominibus res notavit. In eisdem exposuit, quae in Italia Hispaniisque aut fierent aut viderentur admiranda. In quibus multa industria et diligentia comparet, nulla doctrina.

Huius de vita et moribus plura in eo libro persecuti sumus, 5 quem separatim de eo fecimus rogatu T. Pomponii Attici. Quare studiosos Catonis ad illud volumen delegamus.

XXV. ATTICUS.

T. POMPONIUS ATTICUS, ab origine ultima stirpis Romanae generatus, perpetuo a maioribus acceptam equestrem obtinuit

Name bezog sich aber wesentlich auch auf die im ersten Buch gegebene Urgeschichte Roms und wurde vom Cato als Bezeichnung nicht der ältesten, sondern der von den ältesten Zeiten ausgehenden Geschichte gefasst.

4. *capitulatim*, auf die Hauptsachen beschränkt, 'summarisch'.

persequi 'erzählen'.

qui diripuit Lusitanos, 150 v. Ch. Es war auch noch der Process darin, der dem Galba desshalb 149 v. Ch. in Rom gemacht wurde. *Diripere* ist hier allgemein 'misshandeln'. Er machte sie theils verrätherischer Weise nieder, theils verkaufte er sie.

horum, der nach dem 2ten Punischen. Cato brauchte für die Feldherrn bloss die Bezeichnung ihrer Würde, *consul*, *proconsul*, *praetor*, *propraetor*: zu Anfang jedes Jahrs war berichtet, wer die einzelnen Provinzen erhalten hatte, woraus man die Namen der Feldherrn wissen konnte.

fierent bezieht sich auf die wechselnden, *viderentur* ('gesehen würde', 'zu sehn sei') auf die bleiben-

den Erscheinungen; *admiranda* gehört zu beiden.

doctrina bezeichnet hier theoretische Bildung (alle theoretische Wissenschaft ward bei den Alten von der Philosophie umfasst), die sich in allgemeinen Betrachtungen äussert, in welchem Sinne auch wir von einer gelehrten Geschichtschreibung reden.

5. *studiosos Catonis* 'die Verehrer des Cato'.

ATTICUS.

1. 1. *ab* 'von' (— 'her'); *generatus* hier ungewöhnlich von entfernter Abstammung: 'entsprossen'. Die Pomponier leiteten sich, nach einer beliebten Weise Stammbäume zu erdichten, von Pompo, einem Sohn des Königs Numa, ab.

perpetuo gehört zu *obtinuit*.

equestrem obtinuit dignitatem 'hielt sich in der ritterlichen Würde'. Es gab in Rom drei Stände, den der Senatoren, der Ritter und die *plebs*. Der zweite beruhte auf dem Vermögen, der erste ausser einem noch grössern Vermögen auf den höhern Staatsämtern. Von diesen hielt sich also Atticus fern.

2 dignitatem. Patre usus est diligente et, ut tum erant tempora, diti in primisque studioso litterarum. Hic, prout ipse amabat litteras, omnibus doctrinis, quibus puerilis aetas impertiri debet, 3 filium erudivit. Erat autem in puero praeter docilitatem ingenii summa suavitas oris atque vocis, ut non solum celeriter acciperet, quae tradebantur, sed etiam excellenter pronuntiaret. Qua ex re in pueritia nobilis inter aequales ferebatur clariusque exsplendescibat, quam generosi condiscipuli animo aequo ferre 4 possent. Itaque incitabat omnes studio suo. Quo in numero fuerunt L. Torquatus, C. Marius filius, M. Cicero; quos consuetudine sua sic devinxit, ut nemo his perpetuo fuerit carior.

2 Pater mature decessit. Ipse adolescentulus propter affinitatem P. Sulpicii, qui tribunus plebi interfectus est, non expers fuit illius periculi. Namque Anicia, Pomponii consobrina, nupserat Servio, fratri Sulpicii. Itaque interfecto Sulpicio posteaquam vidit Cinnano tumultu civitatem esse perturbatam neque sibi dari facultatem pro dignitate vivendi, quin alterutram partem offenderet, dissociatis animis civium, cum alii Sullanis, alii Cin-

2. *uti*, hier bloss 'haben'.

diligente für das gewöhnliche *diligenti*, in Bezug auf das Vermögen, 'genau'.

ut tum erant tempora. Damals war der Besitzstand überhaupt 'mässiger als hernach'.

litterae, hier 'Bildung'.

impertire 'bekannt machen'.

erudivit 'liess unterrichten'.

Zumpt § 712, Madvig § 481 a, Anm. 1.

3. *oris*, wie Alc. 1, 2.

pronuntiaret 'vortrag'. Auch hierzu ist *quae tradebantur* ('gelehrt wurde') Object.

nobilis ferebatur. Wir 'er stand in Ruhm'.

exsplendescere, sonst nur bei Spätern.

generosi, hier vom Geist und der Gesinnung.

possent, wie *vellet* Them. 4, 3.

4. *L. Torquatus*, Consul 65 v. Ch.; *C. Marius*, Consul 82 v. Ch., Sohn des berühmten Marius. *M. Cicero* ist der bekannte Redner.

consuetudo, hier 'Umgang'.

2. 1. *adolescentulus* 'als Jüng-

ling'.

plebi, wie Cat. 1, 3. *P. Sulpicius* übertrug 88 v. Ch. den dem Sulla ertheilten Oberbefehl gegen Mithridates, König von Pontus, auf den Marius. In Folge dessen kehrte Sulla, der sich anfangs geflüchtet hatte, mit einem Heer nach Rom zurück und liess den Sulpicius, Marius und dessen c. 1, 4 erwähnten Sohn ächten. Im folgenden J., während Sulla in Griechenland die Feldherrn des Mithridates bekämpfte, ergriff der eine Consul, Cinna, die Marianische Partei und er und die beiden Marius setzten sich in Besitz von Italien und der westlichen Provinzen.

illius periculi, näml. die den Sulpicius traf.

Namque u. s. w. erklärt bloss die Worte *affinitatem P. Sulpicii*. Vgl. zu Milt. 5, 3.

Servio (Sulpicio), *fratri* (Publii) *Sulpicii*.

dissociatis — *partibus* ist erklärender Zusatz zum Nächstvorhergehenden. Der Nachsatz beginnt mit *idoneum*. Atticus ging 86 v.

nanis faverent partibus, idoneum tempus ratus studiis obsequendi suis, Athenas se contulit. Neque eo secius adolescentem Marium hostem iudicatum iuvit opibus suis; cuius fugam pecunia sublevavit. Ac ne illa peregrinatio detrimentum aliquod afferret rei 3 familiari, eodem magnam partem fortunarum traiecit suarum. Hic ita vixit, ut universis Atheniensibus merito esset carissimus. Nam praeter gratiam, quae iam in adolescentulo magna erat, saepe 4 suis opibus inopiam eorum publicam levavit. Cum enim versuram facere publice necesse esset neque eius condicionem aequam haberent, semper se interposuit atque ita, ut neque usuram inquam ab his acceperit neque longius, quam dictum esset, debere passus sit. Quod utrumque erat his salutare. Nam neque indul- 5 gendo inveterascere eorum aes alienum patiebatur neque multiplicandis usuris crescere. Auxit hoc officium alia quoque libera- 6 litate. Nam universos frumento donavit, ita ut singulis sex modii tritici darentur; qui modus mensurae medimnus Athenis appellatur.

Hic autem sic se gerebat, ut communis infimis, par principi- 3 pibus videretur. Quo factum est, ut huic omnes honores, quos

Ch., nachdem Athen, das sich dem Mithridates angeschlossen, im Frühjahr von Sulla erobert war, nach dieser Stadt. Die hiernach erwähnte Unterstützung des jungen Marius (so übersetze *adolescentem Marium*) war also 2 Jahre früher geschahn. S. zu § 1.

faverent 'anhangen'.

hostem iudicatum. S. zu Con. 4, 1. *Opes*, hier und im Folgenden 'Mittel'.

3. *peregrinatio* 'Aufenthalt im Ausland'.

4. *gratiam*, Beliebtheit bei hochgestellten Römern, die den Athenern nützen oder schaden konnten, also 'Einfluss'.

inopiam eorum publicam 'die Dürftigkeit', 'Verlegenheit ihres Staats'.

necesse esset und *haberent*, wie *videret* Cim. 4, 2.

se interposuit 'trat dazwischen', indem er ihnen Geld lieh. *Atque ita* 'und zwar so'. S. zu Iph. 1, 4.

dictum esset 'bestimmt war'. Der

Conj. wie *essent adepti* Chabr. 1, 3. Die Worte *neque longius* u. s. w. sind milder Ausdruck für 'er drang auf die rechtzeitige Rückzahlung'.

5. *inveterascere* 'sich festsetzen', dass sie sich an die Schuld gewöhnten und sie um so schwerer abtrugen.

multiplicandis usuris: 'durch Erhöhung der Zinsen', wenn er zugelassen hätte, dass sie unter drückenden Bedingungen Geld aufnahmen oder selbst einen unbilligen Zins genommen hätte. S. § 4.

6. *officium* 'Dienst'.

sex. S. zu Them. 10, 3.

qui modus mensurae 'welches Maass des Gemässes', näml. sex modii. *Modii* und *medimnus* behalte im Deutschen bei. Der letztere ist beinahe ein Preuss. Scheffel.

3. 1. *communis infimis*, 'den Niedrigsten gegenüber leutselig' (vgl. Milt. 8, 4), ist zu verbinden, wie *par principibus*; *videretur* 'erschien'.

possent, publice haberent civemque facere studerent; quo beneficio ille uti noluit, quod nonnulli ita interpretantur amitti civitatem Romanam alia ascita. Quamdiu affuit, ne qua sibi statua poneretur, restitit; absens prohibere non potuit. Itaque aliquot ipsi et Midiae locis sanctissimis posuerunt: hunc enim in omni procuratione rei publicae actorem auctoremque habebant. Igitur primum illud munus fortunae, quod in ea potissimum urbe natus est, in qua domicilium orbis terrarum esset imperii, ut eandem propriam haberet domum; hoc specimen prudentiae, quod, cum in eam se civitatem contulisset, quae antiquitate, humanitate doctrinaque praestaret omnes, unus ei fuit carissimus.

4 Huc ex Asia Sulla decedens cum venisset, quamdiu ibi fuit, secum habuit Pomponium, captus adolescentis et humanitate et doctrina. Sic enim Graece loquebatur, ut Athenis natus videretur; tanta autem suavitas erat sermonis Latini, ut appareret in eo nativum quendam leporem esse, non ascitum. Idem poemata pronuntiabat et Graece et Latine sic, ut supra nihil posset addi. 2 Quibus rebus factum est, ut Sulla nusquam ab se dimitteret cuperetque secum deducere. Qui cum persuadere tentaret, Noli, oro te, inquit Pomponius, adversum eos me velle ducere, cum

possent, wie *crederetur* Milt. 3, 2. *beneficium* übersetze mit 'Geschenk'.

quod — *interpretantur*: 'weil Einige die Erklärung' (des Rechts) 'geben'. Nach römischem Recht verlor man allerdings das römische Bürgerrecht (*civitas Romana*) durch Annahme eines andern, obwohl es, wenn kein Kläger auftrat, nicht so genau genommen wurde.

2. *Midias* war Führer der den Römern anhänglichen Partei in Athen und kam desshalb nach Eroberung der Stadt durch Sulla an die Spitze der Geschäfte.

hunc — *actorem auctoremque habebant*. Uebersetze 'dieses' (des Midias) 'That und Rath bedienten sie sich'.

3. *primum illud* und unten *hoc* sind Subject, *munus fortunae* und *specimen prudentiae* Prädicat. Ueber das ausgelassene *est* zu Them. 5, 3.

imperii hängt von *domicilium, orbis terrarum* von *imperii* ab.

ut — *haberet* 'so dass er dieselbe zur eigentlichen Heimath hatte', dass Rom seine wahre Heimath war, er mochte seinen Wohnsitz nehmen, wo er wollte: er blieb immer römischer und zwar, was für eine grössere Ehre galt, in Rom selbst einheimischer Bürger. Dies wird wegen seines zeitweiligen Aufenthalts in Athen hinzugefügt.

unus, wie Milt. 1, 1.

4. 1. *decedens*, wie Cat. 1, 4. Asien gehörte zu Sullas Provinz. Er ging damals (84 v. Ch.) nach Beendigung des Mithridatischen Kriegs mit seinem Heer nach Italien, wo er dann die Marianer besiegte.

in eo, sermone Lat.

2. *dimitteret*. Das Object wird im Lat. leicht ergänzt; im Deutschen ist es hinzuzufügen.

Noli — *velle*, ein im Lat. nicht seltner Pleonasmus.

cum quibus (s. zu Milt. 1, 2) u. s. w. können wir nicht mit derselben

quibus ne contra te arma ferrem, Italiam reliqui. At Sulla adolescentis officio collaudato omnia munera ei, quae Athenis acceperat, proficiscens iussit deferri.

Hic complures annos moratus, cum et rei familiari tantum 3 operae daret, quantum non indiligens deberet paterfamilias, et omnia reliqua tempora aut litteris aut Atheniensium rei publicae tribueret, nihilo minus amicis urbana officia praestitit. Nam et 4 ad comitia eorum ventitavit, et si qua res maior acta est, non defuit. Sicut Ciceroni in omnibus eius periculis singularem fidem praebuit; cui ex patria fugienti HS ducenta et quinquaginta milia donavit. Tranquillatis autem rebus Romanis remigravit Romam, 5 ut opinor, L. Cotta et L. Torquato consulibus. Quem diem sic universa civitas Atheniensium prosecuta est, ut lacrimis desiderii futuri dolorem indicaret.

Habebat avunculum Q. Caecilium, equitem Romanum, fami- 5 liarem L. Luculli, divitem, difficillima natura. Cuius sic asperitatem veritus est, ut, quem nemo ferre posset, huius sine offensione

Kürze wiedergeben. Etwa 'derentwegen ich Italien verlassen habe, um nicht mit ihnen' u. s. w.

officio 'Pflichtgefühl', weil er die Freundschaft nicht verletzen wollte.

munera 'Geschenke'; *deferre* 'überbringen'. Sonst kann *munus deferre* auch heissen 'ein Amt übertragen'.

3. *operae daret* 'Thätigkeit zuwandte', 'widmete'.

non indiligens, wie *diligens* c. 1, 2.

deberet, wie *vellet* Them. 4, 3.

litteris, hier 'Wissenschaften'.

urbana officia 'Dienste in der Stadt' (Rom).

4. *comitia eorum* 'ihren Wahlen', wenn sie zu einem Amt gewählt sein wollten. *Comitia* sind eigentlich die Wahlversammlungen; die Hauptsache war aber die kurz vorhergehende Zeit der Bewerbung, wo Atticus durch seinen persönlichen Einfluss wirken musste. Auch dies umfasst *ad comitia* mit.

acta est 'vorging'.

non defuit, 'entzog er sich nicht', ist von jeder Unterstützung, auch bei persönlicher Abwesenheit, ge-

meint. Das Folgende wird bloss gelegentlich angeführt, um die Bereitwilligkeit des Atticus zur Unterstützung seiner Freunde überhaupt zu zeigen. Denn Ciceros Gefahren fallen alle nach der Rückkehr des Atticus: seine Verbannung und Flucht 58 v. Ch.

HS = *sestertium* für *sestertiorum* von *sestertius*. 16 Sesterze sind 1 Thaler Pr. Cour.

5. *L. Cotta et L. Torquato cons.* 65 v. Ch. Die Ruhe im römischen Staat war 5 Jahre vorher hergestellt, nach Beendigung der Kriege mit Sertorius und Spartacus.

prosecuta est, eig. 'geleitete', d. h. die gesammte Bürgerschaft liess den Tag unter solchem Benehmen vorübergehn. Uebersetze 'verbrachte'.

5. 1. *L. Luculli*, welcher den grössten Theil des 3ten Mithridatischen Kriegs (74 — 67 v. Ch.) führte, berühmt auch durch seinen Reichthum.

difficilis 'schwierig', mit dem sich schwer umgehn lässt.

veritus est 'achtete er', er duldet sie rücksichtsvoll. Das Fol-

ad summam senectutem retinuerit benevolentiam. Quo facto
 2 tulit pietatis fructum. Caecilius enim moriens testamento adop-
 tavit eum heredemque fecit ex dodrante; ex qua hereditate acce-
 3 pit circiter centies sestertium. Erat nupta soror Attici Q. Tullio
 Ciceroni; easque nuptias M. Cicero conciliarat, cum quo a con-
 discipulatu vivebat coniunctissime, multo etiam familiarius quam
 cum Quinto, ut iudicari possit plus in amicitia valere similitudinem
 4 morum quam affinitatem. Utebatur autem intime Q. Hortensio,
 qui his temporibus principatum eloquentiae tenebat, ut intellegi
 non posset, uter eum plus diligeret, Cicero an Hortensius, et id,
 quod erat difficillimum, efficiebat, ut, inter quos tantae laudis
 esset aemulatio, nulla intercederet obtrectatio essetque talium
 virorum copula.

6 In re publica ita est versatus, ut semper optimarum partium
 et esset et existimaretur, neque tamen se civilibus fluctibus com-
 mitteret, quod non magis eos in sua potestate existimabat esse,
 2 qui se his dedissent, quam qui maritimis iactarentur. Honores
 non petiit, cum ei paterent propter vel gratiam vel dignitatem,

gende constr. *ut benevolentiam huius, quem nemo ferre posset* (der Conj. wie *crederetur* Milt. 3, 2), *sine off. ad summam senectutem* (des Cäcilius) *ret.*

Quo facto, wie Chabr. 4, 2; *pietatis*, wie Ag. 4, 2.

2. 58 v. Ch.

ex dodrante, eig. 'gemäss', 'nach dem Maasse von', d. h. 'von drei Vierteln'.

sestertium, als sächliches Substantiv, mit einer Multiplicativzahl sind 100,000 Sesterze. S. zu c. 4, 4.

3. *Q. Tullio Ciceroni*, dem Bruder des *M. Cicero*. Die Heirath war 68 v. Ch. geschlossen.

cum quo. S. zu Milt. 1, 2.

condiscipulatus ist sehr selten.

4. *Utebatur*, wie Ag. 1, 1.

Die Bemerkung über das Verhältniss des Atticus zu Cicero und Hortensius ist hier ebenso gelegentlich an sein Betragen gegen seinen Oheim geknüpft, wie 4, 2 die über Ciceros Unterstützung. Hortensius war der erste Redner 89—68 v. Ch.,

dann ward er von Cicero überholt. Das Verhältniss der beiden Redner war nicht ganz frei von geheimem Neid und Misstrauen.

ut (inter eos), *inter quos*. Der Conj. *esset*, weil die Beschaffenheit angegeben wird. Uebersetze 'dass zwischen Leuten, unter denen' u. s. w.

essetque, Atticus: 'er'.

6. 1. Bis hierher hat N. das Leben des Atticus chronologisch behandelt, ohne gelegentliche Bemerkungen über die spätere Zeit zu vermeiden. Er geht nun, da Atticus durch die Erbschaft seines Oheims zu einer festen ansehnlichen Stellung gelangt war, in die das äussere Leben wenig eingriff, zu einer Schilderung nach bestimmten Gesichtspuncten über, ohne indess auch hier das Frühere auszu-schliessen.

re publica, wie Ep. 3, 3.

2. *propter vel gr. vel dign.* für *vel propter gr. vel propter dign.* S. zu Eum. 13, 1. *Gratia* 'Gunst'; *dignitas* 'Würdigkeit'.

quod neque peti more maiorum neque capi possent conservatis legibus in tam effusi ambitus largitionibus neque geri e re publica sine periculo corruptis civitatis moribus. Ad hastam publicam³ numquam accessit. Nullius rei neque praes neque manceps factus est. Neminem neque suo nomine neque subscribens accusavit; in ius de sua re numquam iit; iudicium nullum habuit. Multorum⁴ consulum praetorumque praefecturas delatas sic accepit, ut neminem in provinciam sit secutus, honore fuerit contentus, rei familiaris despexerit fructum; qui ne cum Q. quidem Cicerone voluerit ire in Asiam, cum apud eum legati locum obtinere pos-

more maiorum, ohne unedle Mittel, selbst wenn sie nicht ungesetzlich sind, z. B. Kriecherei vor den Wählern.

conservatis legibus wird erklärt durch *in tam effusi ambitus larg.* 'bei den Verschwendungen einer so schrankenlosen Wahlbestechung'.

3. *hasta publica* ist Versteigerung von Staatswegen (wobei eine Lanze aufgepflanzt wurde), hier der eingezogenen Güter der von Sulla, Cäsar und den Triumvirn Geächteten, von welchen Gütern also Atticus Nichts kaufte. Uebersetze 'Staatshasta'.

Nullius — factus est: 'er wurde für keinen Theil der Staatspachtungen weder Bürge noch Unternehmer'. Die ganze Finanzwirthschaft der Römer wurde durch Verpachtungen betrieben, der Einnahme des Staats an den Meistbietenden, der Lieferung seines Bedarfs an den das Wenigste Fordernden. Die Pächter (*mancipes*) mussten Bürgen mit liegenden Gründen (*praedes*) stellen, denen sie dann Antheil am Gewinn gaben. Auch ohne sich auf diese Weise dem Staat gegenüber zu verpflichten, konnte Atticus durch Capitalanlage an dem Gewinn der Pächter Theil nehmen.

subscribens 'als Unterzeichner'. Die Klage pflegte ausser dem eigentlichen Kläger (*qui suo nomine accusat*) noch von Einigen unterzeichnet zu werden, die jenen un-

terstützten. *Accusare* ist 'eines Criminalverbrechens anklagen', *in iudicio publico*. Die folgenden Worte gehn auf Privatprocesse.

iudicium — habuit: 'er hielt kein Gericht': er wusste es zu umgehen vom Prätor zum Einzelrichter ernannt zu werden oder als solcher zu richten. Bei den Römern richteten Geschworne aus den höhern Ständen, in den meisten Privatprocessen einer, in Criminalprocessen eine bedeutende Anzahl.

4. *consulum praetorumque*. Als solche wählten sie sich ihren Stab, den sie hernach als Proconsuln und Proprätoren mit in die Provinz nahmen.

praefecturae sind Stellen dritter Classe unter den Statthaltern sowohl beim Heer als der Verwaltung, die gewöhnlich von römischen Rittern bekleidet wurden. Behalte im Deutschen das Wort: ebenso unten *legatus*, der beim Heer und sonst der nächste nach dem Statthalter und seinem Quästor war. Diese Stellen gaben viel Gelegenheit zu persönlicher Bereicherung: daher *rei familiaris* u. s. w. *Despicere* 'verschmähen'.

qui 'er, der'; 'da er ja'. Es ist der Zwischengedanke ausgelassen: 'dies war bei ihm um so natürlicher'. Der Conj., weil der Grund angegeben wird. Uebersetze 'wollte er doch' u. s. w.

Q. Cicero ging 61 v. Ch. als Proprätor nach Asien (s. dies im Index).

set. Non enim decere se arbitrabatur, cum praeturam gerere
5 noluisset, asseclam esse praetoris. Qua in re non solum digni-
tati serviebat, sed etiam tranquillitati, cum suspiciones quoque
vitaret criminum. Quo fiebat, ut eius observantia omnibus esset
carior, cum eam officio, non timori neque spei tribui viderent.

7 Incidit Caesarianum civile bellum, cum haberet annos cir-
citer sexaginta. Usus est aetatis vacatione neque se quoquam
movit ex urbe. Quae amicis suis opus fuerant ad Pompeium
proficiscentibus, omnia ex sua re familiari dedit. Ipsum Pom-
2 peium coniunctum non offendit. Nullum ab eo habebat orna-
mentum, ut ceteri, qui per eum aut honores aut divitias cepe-
rant; quorum partim invitissimi castra sunt secuti, partim sum-
3 ma cum eius offensione domi remanserunt. Attici autem quies
tantopere Caesari fuit grata, ut victor, cum privatis pecunias per
epistolas imperaret, huic non solum molestus non fuerit, sed
etiam sororis filium et Q. Ciceronem ex Pompeii castris conces-
serit. Sic vetere instituto vitae effugit nova pericula.

8 Secutum est illud occiso Caesare, cum res publica penes
Brutos videretur esse et Cassium ac tota civitas se ad eos con-

asseclam esse 'im Gefolge sein'.

5. *Qua in re*, wie *in quo* Them.

2, 3, geht auf den ganzen § 4.

crimina, Bestechlichkeit, Erpres-
sungen u. dergl., deren er sich als
Beamter in den Provinzen hätte
schuldig machen können.

observantia 'Aufmerksamkeit'.

officio, 'Dienstwilligkeit'.

tribuere aliquid alicui rei, eig.
'eine Handlung einer Sache wid-
men', so dass diese Motiv derselben
ist, heisst oft 'etwas einer Sache
wegen' oder 'aus einem Grunde
thun'. Uebersetze *tribui* 'auf Rech-
nung komme'.

7. 1. 49 v. Ch.

aetatis vacatione. Mit dem 60sten
Jahr hörte für die römischen Bür-
ger mit Ausnahme der Senatoren
jede Verpflichtung zu persönlicher
Activität für den Staat auf.

neque se quoquam movit 'und blieb
unbeweglich in der Stadt'.

fuerant drückt nur das frühere
Eintreten des Bedürfnisses als des
Gebens aus.

coniunctum 'befreundet'.

non offendit durch sein Bleiben.

2. *ornamentum* 'Auszeichnung'.

quorum partim. S. zu Dat. 10, 2.

castra sunt secuti, wie Cato 1, 2.

summa cum eius off. Deutsch
'zu seiner grössten Kränkung'.

3. Es sollte heissen *Caesari au-
tem Attici quies tantop.* u. s. w.
Aber N. wollte jeden Gedanken fern
halten, als habe es Atticus absicht-
lich mit keiner Partei verderben
wollen, wie die Wahrheit war. *Quies*
'stilles Verhalten', 'Nichtbetheili-
gung'.

epistolas 'Handschriften'. Die
Geldauflagen wurden 47 v. Ch. zu
Ende gemacht.

concedere aliquem alicui, eig.
'schenken', 'Jemanden um eines An-
dern willen begnadigen'. Q. Cicero
und des Atticus Neffe (s. c. 5, 3)
wurden 47 v. Ch. ohne des Atticus
Einfluss begnadigt.

instituto 'Grundsatz'.

8. 1. *illud*, 'jener Zustand', 44
v. Ch.

Brutos: der hernach öfter er-
wähnte M. Brutus und D. Brutus,

vertisse videretur. Sic M. Bruto usus est, ut nullo ille adole- 2
scens aequali familiaris quam hoc sene neque solum eum prin-
cipem consilii haberet, sed etiam in convictu. Excogitatum est 3
a quibusdam, ut privatum aerarium Caesaris interfectores ab
equitibus Romanis constitueretur. Id facile effici posse arbitrati
sunt, si principes eius ordinis pecunias contulissent. Itaque ap-
pellatus est a C. Flavio, Bruti familiari, Atticus, ut eius rei prin-
ceps esse vellet. At ille, qui officia amicis praestanda sine factione 4
existimaret semperque a talibus se consiliis removisset, respon-
dit: si quid Brutus de suis facultatibus uti voluisset, usurum,
quantum hae paterentur; sed neque cum quoquam de ea re col-
locuturum neque coiturum. Sic ille consensionis globus huius
unius dissensione disiectus est. Neque multo post superior esse 5
coepit Antonius, ita ut Brutus et Cassius provinciarum, quae his
dicis causa datae erant a consule, ... desperatis rebus in exi-
lium proficiscerentur. Atticus, qui pecuniam simul cum ceteris 6
conferre noluerat florenti illi parti, abiecto Bruto Italiaque ce-
denti HS centum milia muneri misit, eidem in Epiro absens tre-

mit Cassius die Häupter der Ver-
schwörung gegen Cäsar.

2. *usus est*, wie Ag. 1, 1. Das
hier Gesagte ist nicht bloss von der
§ 1 bezeichneten, sondern auch von
früherer Zeit gemeint.

ut — sene, näml. *uteretur*. Im
Deutschen ist das Verbum hinzuzu-
fügen.

principem consilii 'zum ersten
Rathgeber'; *in convictu* 'zum täg-
lichen Umgang'.

3. *Caesaris interfectores*, eben
den § 1 Genannten.

appellatus 'angegangen'.

4. *existimaret* u. *removisset*, weil
ille = jener, ein solcher Mann.

quid. Die Accusative der Pro-
nomina, besonders *aliquid* u. *ni-
hil*, bezeichnen häufig 'in einer Be-
ziehung', 'irgendwie' u. s. w. *Uti
de aliqua re*, wie wir 'von etwas
gebrauchen' = einen Theil von et-
was. Uebersetze *uti* 'Gebrauch
machen' und *usurum* 'so stehe ihm
zu Gebot'.

voluisset, für den fehlenden Conj.
Fut. exacti.

sed. Hiernach ist hart *se* (Atti-
Corn. Nep.

cus) ausgelassen.

colloqui, hier 'verabreden'.

globus. Wir 'Knäul'.

5. *a consule*, dem Antonius, d. h.
auf seinen Antrag vom Senat. Bru-
tus und Cassius hatten sich aus
Furcht vor Cäsars Veteranen aus
Rom entfernt, das sie als Prätores
nur auf 10 Tage verlassen durften.
Um den wahren Grund ihrer Abwe-
senheit zu verdecken (*dicis causa*)
und zu legalisiren, erhielten sie den
Auftrag (*provincia*) Getreide nach
Rom zu schaffen, Brutus aus Asien,
Cassius aus Sicilien.

Die Lücke ist etwa mit *destituta
administratione* auszufüllen und da-
vor *provinciarum* zu denken.

desperatis rebus wie Hann. 8, 2.

in exilium proficiscerentur. So
erklärten sie durch Edicte. Sie be-
mächtigten sich aber der östlichen
Provinzen und rüsteten zum Krieg.

6. *abiecto* 'dem gefallenen'.

HS, wie c. 4, 4.

in Epiro, d. h. als Brutus dort
war. Atticus besass dort grosse
Güter.

trecenta, näml. *milia HS*.

centa iussit dari, neque eo magis potenti adulatus est Antonio neque desperatos reliquit.

- 9 Secutum est bellum gestum apud Mutinam. In quo si tantum eum prudentem dicam, minus, quam debeam, praedicem, cum ille potius divinus fuerit, si divinatio appellanda est perpetua naturalis bonitas, quae nullis casibus agitur neque minuitur.
- 2 Hostis Antonius iudicatus Italia cesserat; spes restituendi nulla erat. Non solum inimici, qui tum erant potentissimi et plurimi, sed etiam, qui adversariis eius se dabant et in eo laedendo aliquam consecuturos sperabant commoditatem, Antonii familiares insequiebantur, uxorem Fulviam omnibus rebus spoliare cupiebant, liberos etiam extinguere parabant. Atticus cum Ciceronis intima familiaritate uteretur, amicissimus esset Bruto, non modo nihil his indulset ad Antonium violandum, sed e contrario familiares eius ex urbe profugientes, quantum potuit, texit, quibus
- 4 rebus indiguerunt, adiuvit. P. vero Volumnio ea tribuit, ut plura a parente proficisci non potuerint. Ipsi autem Fulviae, cum litibus destinaretur magnisque terroribus vexaretur, tanta diligen-

neque 'weder'. *Eo*, wegen der § 5 berichteten Veränderung.

9. 1. 43 v. Ch.

debeam. Die Pflicht den Atticus mehr zu preisen, wird ebenfalls nur für den angegebenen Fall angenommen ('müsste'): *debeo* würde diese Pflicht als eine durchaus nothwendige bezeichnen.

divinus, hier 'weissagend', 'ein Seher'; *divinatio* 'Sehergabe'.

si divin. app. est = sed non est div. app. N. meint, des Atticus Benehmen ging weder aus menschlicher Klugheit noch aus einer Sehergabe hervor, sondern aus fortwährender angeborener Bravheit (*bonitas*, nicht 'Güte', sondern die Eigenschaft des *vir bonus*). C. 10, 6 wird mit Recht nur die *singularis prudentia* gelobt.

agitur 'bewegt wird'. So gewöhnlicher *agitatur*.

2. *Hostis iudicatus*, wie Con. 4, 1.

restituendi. Das Gerundium ist der declinirte Infinitiv oder das Verbalsubstantiv: 'auf Wiedereinsetzung' in seine durch die Acht

verlornen Rechte. Dass Antonius Aussicht habe sich wieder zu erheben, konnte ein kluger Mann wohl voraussehn.

sed etiam (ii), *qui*. Object ist *Antonii familiares*.

parabant 'schickten sich an'. Nach der Strenge des Gesetzes waren auch die Kinder der Geächteten dem Tode verfallen.

3. *Cicero* stand in Rom an der Spitze des Senats. *Brutus* ging den Atticus brieflich an.

uti familiaritate alicuius 'mit Jemandem in Freundschaft' (hier 'Vertrautheit') 'stehn'.

nihil indulset 'war in Nichts willfährig'. Er liess sich durch sie nicht bewegen den Antonius zu verletzen.

quibus rebus indiguerunt gehört zu *adiuvit*. Dies ist mit *texit* nicht durch *et* verbunden wegen grösserer Bewegung der Rede.

4. *P. Volumnius* war eine Kreatur des Antonius. *Tribuere aliquid alicui*, hier 'etwas für Jemanden thun'.

litibus destinaretur, eig. 'zu Pro-

tia officium suum praestitit, ut nullum illa stiterit vadimonium sine Attico, sponsor omnium rerum fuerit. Quin etiam, cum 5 illa fundum secunda fortuna emisset in diem neque post calamitatem versuram facere potuisset, ille se interposuit pecuniamque sine fenore sineque ulla stipulatione credidit, maximum existimans quaestum memorem gratumque cognosci simulque aperire se non fortunae, sed hominibus solere esse amicum. Quae cum 6 faciebat, nemo eum temporis causa facere poterat existimare. Nemini enim in opinionem veniebat Antonium rerum potiturum. Sed sensim is a nonnullis optimatibus, familiaribus eius, repre- 7 hendebatur, quod parum odisse malos cives videretur. Ille autem sui iudicii potius, quid se facere par esset, intuebatur, quam quid alii laudaturi forent.

Conversa subito fortuna est. Ut Antonius rediit in Italiam, 10 nemo non magno in periculo Atticum putarat propter intimam familiaritatem Ciceronis et Bruti. Itaque ad adventum impera- 2 torum de foro decesserat, timens proscriptionem, latebatque

cessen bestimmt ward', d. i. 'mit Pr. bedroht ward'.

officium, wie c. 6, 5.

sponsor — *fuerit*, 'er', Atticus. Besser war *hic sponsor* u. s. w.

5. *secunda fortuna*, zu der c. 8, 5 bezeichneten Zeit.

in diem 'auf einen Termin', so dass sie die Zahlung nach bestimmter Frist leisten sollte.

se interposuit, wie 2, 4.

memorem übersetze 'erkenntlich'. Atticus konnte keine Verpflichtungen gegen die genannten Personen haben, die sein Benehmen rechtfertigten: er wollte sich für den Fall veränderter Zustände sichern.

6. *Nemini in opinionem veniebat*, wie Milt. 7, 3: 'Niemandem fiel es ein'.

7. *sensim reprehendebatur* d. h. allmählig erhob sich der Tadel.

eius, als stände statt des passiven der active Ausdruck (*eum nonnulli optimates, familiares eius, reprehendebant*).

sui iudicii ist Apposition zu *ille*: 'selbständigen Urtheils', 'selbständig

in seinem Urtheil'. *Potius* gehört zu *intuebatur*.

forent, wie Lys. 3, 5.

10. 1. Die Freundschaft mit Cicero und Brutus, derentwegen sich Atticus nicht compromittirt hatte, konnte für Antonius nur Vorwand sein: wahre Gefahr drohte dem Atticus wegen seines Reichthums.

putarat. Wir sagen 'hätte geglaubt', indem wir einen Conditionalsatz denken ('wenn er nicht hernach eines Andern belehrt wäre'): die Lateiner setzen in diesem Fall den Indicativ, indem sie einen Satz mit *antequam* oder *priusquam* im Sinne haben. Das Perf. Ind. ist in beiden Sprachen üblich.

2. *ad* bezeichnet die Nähe der Zeit.

imperatorum: des Antonius, Octavian und Lepidus, die sich kurz vorher vereinigt und zu *triumviri rei publicae constituendae* erklärt hatten. *Imperator* ist hier Titel, den die Feldherrn durch Acclamation des Heers (eig. nach einem bedeutenden Siege) erhielten, und in der Uebersetzung beizubehalten.

apud P. Volumnium, cui, ut ostendimus, paulo ante opem tulerat (tanta varietas his temporibus fuit fortunae, ut modo hi, modo illi in summo essent aut fastigio aut periculo), habebatque
 3 secum Q. Gellium Canum, aequalem simillimumque sui. Hoc quoque sit Attici bonitatis exemplum, quod cum eo, quem puerum in ludo cognorat, adeo coniuncte vixit, ut ad extremam aetatem amicitia eorum creverit. Antonius autem, etsi tanto odio ferebatur in Ciceronem, ut non solum ei, sed etiam omnibus eius amicis esset inimicus eosque vellet proscribere, multis hortantibus tamen Attici memor fuit officii et ei, cum requisisset, ubi nam esset, sua manu scripsit, ne timeret statimque ad se veniret: se eum et illius causa Canum de proscriptorum numero exemptisse. Ac ne quod periculum incideret, quod noctu fiebat, praesidium ei misit. Sic Atticus in summo timore non solum sibi, sed etiam ei, quem carissimum habebat, praesidio fuit. Neque enim suae solum a quoquam auxilium petiit salutis, sed ut appareret nullam seiunctam sibi ab eo velle fortunam. Quod si gubernator praecipua laude fertur, qui navem ex hieme marique scopuloso servat, cur non singularis eius existimetur prudentia, qui ex tot tamque gravibus procellis civilibus ad incolumitatem pervenit?

- 11 Quibus ex malis ut se emersit, nihil aliud egit, quam ut plurimis, quibus rebus posset, esset auxilio. Cum proscriptos praemiis imperatorum vulgus conquireret, nemo in Epirum venit, cui res ulla defuerit, nemini non ibi perpetuo manendi potestas
 2 facta est: qui etiam post proelium Philippense interitumque C. Cassii et M. Bruti L. Iulium Mocillam praetorium et filium eius

simillimum 'durchaus Gleichgesinnten'.

3. *sit*, d. h. will ich anführen als. *bonitatis*, wie c. 9, 1.

ludo, 'Schule'.

4. *multis hortantibus*, näml. ut Atticum proscriberet: 'trotz der Ermahnungen Vieler'.

officii, wie c. 6, 5. Hiervon hängt *Attici* ab.

quod — *fiebat*, 'weil es' u. s. w. *praesidium*, wie Them 8, 5.

5. *sed ut* = *sed ita* (näml. suae salutis auxilium petiit), ut.

6. *hiems*, hier 'Unwetter'.

incolumitatem, 'Selbsterhaltung',

umfasst eigentlich nur Erhaltung des Lebens, steht aber hier übertragen in weiterer Bedeutung.

11. 1. *se emersit*. Gewöhnlicher wird *emergere* intransitiv gebraucht.

posset, wie *possent* c. 3, 1.

praemiis imperatorum 'auf die' (ausgesetzten, versprochenen) 'Belohnungen hin', 'in Folge der Belohnungen'.

in Epirum. S. zu c. 8, 6.

2. *qui*, wie c. 6, 4, nur dass hier die Person, auf welche sich das Relativ bezieht, im Vorhergehenden nicht ausdrücklich genannt ist, sondern bei *facta est* (näml. ab eo, Attico) hinzugedacht wird.

Aulumque Torquatum ceterosque pari fortuna perculsos instituerit tueri atque ex Epiro his omnia Samothraciam supportari iusserit. Difficile est omnia persequi et non necessarium. Illud 3 unum intellegi volumus illius liberalitatem neque temporariam neque callidam fuisse. Id ex ipsis rebus ac temporibus iudicari 4 potest, quod non florentibus se venditavit, sed afflictis semper succurrit; qui quidem Serviliam, Bruti matrem, non minus post mortem eius quam florentem coluerit. Sic liberalitate utens nul- 5 las inimicitias gessit, quod neque laedebat quemquam neque, si quam iniuriam acceperat, non malebat oblivisci quam ulcisci. Idem immortalī memoria percepta retinebat beneficia; quae autem ipse tribuerat, tamdiu meminerat, quoad ille gratus erat, qui acceperat. Itaque hic fecit, ut vere dictum videatur 6

Sui cuique mores fingunt fortunam hominibus. Neque tamen ille prius fortunam quam se ipse finxit, qui cavit, ne qua in re iure plecteretur.

His igitur rebus effecit, ut M. Vipsanius Agrippa, intima 12 familiaritate coniunctus adolescenti Caesari, cum propter suam

A. Torquatum. S. zu 15, 3.
instituire, wie Cat. 3, 3.

3. Constr. *Difficile et non necessarium est omnia persequi*. *Persequi* wie Cat. 3, 4.

temporariam 'den Umständen angepasst'. Das Wort findet sich sonst nur bei Späteren. Ohne Zweifel that Atticus Vieles ohne Eigennutz; gewiss eben so Vieles aber mit Rücksicht auf seinen Vortheil. Den Schein der Uneigennützigkeit wusste er allerdings geschickt zu bewahren.

4. *se venditare* 'sich zeigen', 'die Augen', 'die Gunst auf sich lenken'.
qui, wie c. 6, 4.
eius, des Brutus.

florentem, während Cäsar in Macht stand, der ihr sehr geneigt war, und hernach ihr Sohn.

colere aliquem 'Jemandem Aufmerksamkeit erweisen'.

5. *utens* 'übend'.
immortalī. Wir 'ewig'.
percepta gehört zu *beneficia*; worauf auch *quae* geht.

6. *Sui cuique* u. s. w. Ein Vers

von sechs Iamben (Senar oder Trimeter) von einem unbekannten Dichter. *Sui* ist hier einsilbig: *cuique* stets nur zweisilbig. Die letzte Silbe von *fortunam* wird mit der folgenden in eine zusammengezogen: die beiden ersten kurzen Silben von *hominibus* stehn für eine lange. *Hominibus* ist Apposition zu *cuique*. Uebersetze: 'Den Menschen bildet, jedem sein Character ihr Geschick'.

Neque tamen u. s. w. N. will sagen: Atticus überliess sein Geschick nicht seinem angeboren Character, sondern er bildete sich einen, der ein gutes Geschick hervorbringen werth war.

12. 1. *adolescenti Caesari* (wie *adolescentem Marium* c. 2, 2), dem Octavian, der durch die Adoption des Julius Cäsar den Namen *C. Iulius Caesar Octavianus* erhielt. Er beherrschte damals als *triumvir rei publicae constituendae* (s. zu c. 10, 2) den Westen, Antonius den Osten des röm. Reichs. *Agrippa* war die militärische Stütze Octavians.

gratiam et Caesaris potentiam nullius condicionis non haberet potestatem, potissimum eius deligeret affinitatem praeoptaretque
 2 equitis Romani filiam generosarum nuptiis. Atque harum nuptiarum conciliator fuit (non est enim celandum) M. Antonius, triumvir rei publicae. Cuius gratia cum augere possessiones posset suas, tantum afuit a cupiditate pecuniae, ut nulla in re usus sit ea nisi in deprecandis amicorum aut periculis aut incommo-
 3 dis. Quod quidem sub ipsa proscriptione perillustre fuit. Nam cum L. Saufeii, equitis Romani, aequalis sui, qui complures annos studio ductus philosophiae habitabat Athenis habebatque in Italia pretiosas possessiones, triumviri bona vendidissent consuetudine ea, qua tum res gerebantur, Attici labore atque industria factum est, ut eodem nuntio Saufeius fieret certior se
 4 patrimonium amisisse et recuperasse. Idem L. Iulium Calidum, quem post Lucretii Catullique mortem multo elegantissimum poetam nostram tulisse aetatem vere videor posse contendere neque minus virum bonum optimisque artibus eruditum; quem post

gratiam, wie c. 2, 4.

condicio, hier (eheliche) 'Verbindung'.

generosarum, wie Them. 1, 2.

2. *non est enim celandum* ('es braucht nicht' u. s. w.) ist als Entschuldigung, dass der Urheber der Heirath genannt ist, hinzugefügt, weil Octavian und Antonius, als Nepos dies schrieb, gespannt waren. Die Vermittelung der Heirath geschah 37 v. Ch. bei einer Zusammenkunft des Octavian und Antonius zu Tarent.

triumvir rei publicae kurz für *triumvir rei publicae constituendae*.

gratia, wie c. 6, 2, aber activ.

ea, gratia.

deprecari 'durch Bitten abwenden'.

3. *sub ipsa pr.* 'gleich', 'unmittelbar nach der Pr.', 43 v. Ch.

perillustre 'sehr augenfällig'.

sui für *eius*, weil *Attici labore atque industria factum est* = Atticus labore atque industria sua fecit.

consuetudine — *gerebantur*, indem Viele bloss wegen ihres Reichthums proscribirt wurden. *Res ge-*

rebantur 'verfahen wurde'.

4. *Idem L. Iulium Calidum*. N. hat später geglaubt, dass er zu diesen Worten schon ein Verbum gesetzt habe, und die Worte *post proscriptionem* — *expedivit* mit dem Relativ angefügt. Wir können diese Nachlässigkeit nachmachen, wenn wir *idem* mit 'ebenso' übersetzen.

Lucretius schrieb ein Lehrgedicht *de rerum natura*; Catull viele kleinere, meist iambische und lyrische Gedichte. Beider Gedichte sind erhalten.

nostram aetatem ist Subjectsacc. *Elegant. poet.*, *virum bonum optimisque art. er.* sind eig. mit 'als' zu übersetzen; deutsch 'von dem ich mit Wahrheit behaupten zu können glaube, dass er der geschmackvollste Dichter ist, den unsere Zeit hervorgebracht hat, und nicht weniger ein guter und — Mann'. *Post Lucretii Catullique mortem* gehört zu *videor posse contendere*.

artes, hier 'Wissenschaften'. S. zu Dion 1, 2.

post proscriptionem equitum, d. h. nachdem diese schon geschlossen

proscriptionem equitum propter magnas eius Africanas possessiones in proscriptorum numerum a P. Volumnio, praefecto fabrum Antonii, absentem relatum expedit. Quod in praesenti 5 utrum ei laboriosius an gloriosius fuerit, difficile est iudicare, quod in eorum periculis non secus absentes quam praesentes amicos Attico esse curae cognitum est.

Neque vero ille vir minus bonus paterfamilias habitus est 13 quam civis. Nam cum esset pecuniosus, nemo illo minus fuit emax, minus aedificator. Neque tamen non in primis bene habitavit omnibusque optimis rebus usus est. Nam domum habuit 2 in colle Quirinali Tamphilianam ab avunculo hereditate relictam; cuius amoenitas non aedificio, sed silva constabat. Ipsum enim tectum antiquitus constitutum plus salis quam sumptus habebat; in quo nihil commutavit, nisi si quid vetustate coactus est. Usus 3 est familia, si utilitate iudicandum est, optima; si forma, vix mediocri. Namque in ea erant pueri litteratissimi, anagnostae optimi et plurimi librarii, ut ne pedissequus quidem quisquam esset, qui non utrumque horum pulchre facere posset, pari modo artifices ceteri, quos cultus domesticus desiderat, apprime boni. Neque tamen horum quemquam nisi domi natum domique fac- 4 tum habuit; quod est signum non solum continentiae, sed etiam

war, nachträglich, gehört zu *relatum*. Die Ritter waren den Triumvirn besonders verhasst als eifrige Parteigänger der Mörder Cäsars. S. zu c. 8, 3.

P. Volumnio. S. zu c. 9, 4.

5. *in praesenti* 'für den Augenblick', näml. als er sich für seine Freunde verwandte, gehört ebenso wie *Quod* zu *laboriosius* u. *gloriosius fuerit*.

13. 1. Für einen guten Bürger kann der nicht gelten, welcher, wie Atticus, bloss mit seiner Ansicht auf Seiten der guten Sache steht, aber aus Egoismus Nichts für sie thut.

emax und *aedificator* 'Liebhaber vom Kaufen und Bauen'.

usus est 'genoss'.

2. *Tamphiliana* hiess das Haus von seinem Erbauer *Tamphilus*, aus der Familie der Hann. 13, 1 genannten.

silva 'Park'.

salis 'Witz' (Geschmack); *sumptus* 'Pracht', 'Kostbarkeit'.

quid, näml. *commutare*. Wir 'bei einer Sache'.

3. *familia* 'Dienerschaft', die bei den Alten aus Sklaven bestand. *Uti*, wie 1, 2.

pueri, wie Hann. 12, 4. *Litteratus* 'unterrichtet', der eine gute Schulbildung hat. *Anagnostae* — *librarii* ist nähere Bestimmung von *pueri litteratissimi*.

utrumque horum, näml. vorlesen und schreiben, was aus *anagnostae* u. *librarii* zu entnehmen ist.

artifices, hier 'Handarbeiter'. In einem grossen römischen Hausstande waren fast alle Handwerke vertreten.

cultus, 'Bequemlichkeit'. S. zu Alc. 11, 4.

apprime wird nicht von den besten Schriftstellern gebraucht.

4. *factum* 'gezogen'. Der Ausdruck erklärt sich dadurch, dass

diligentiae. Nam et non intemperanter concupiscere, quod a plurimis videas, continentis debet duci, et potius diligentia quam
 5 pretio parare non mediocris est industriae. Elegans, non magnificus; splendidus, non sumptuosus: omnisque diligentia munditiam, non affluentiam affectabat. Supellex modica, non multa, ut
 6 in neutram partem conspici posset. Nec praeteribo, quamquam nonnullis leve visum iri putem: cum in primis lautus esset eques Romanus et non parum liberaliter domum suam omnium ordinum homines invitaret, scimus non amplius quam terna milia peraeque in singulos menses ex ephemeride eum expensum
 7 sumptui ferre solitum. Atque hoc non auditum, sed cognitum praedicamus: saepe enim propter familiaritatem domesticis rebus
 14 interfuimus. Nemo in convivio eius aliud acroama audivit quam anagnosten; quod nos quidem iucundissimum arbitramur: neque umquam sine aliqua lectione apud eum coenatum est, ut non
 2 minus animo quam ventre convivae delectarentur. Namque eos vocabat, quorum mores a suis non abhorrerent. Cum tanta pecuniae facta esset accessio, nihil de quotidiano cultu mutavit, nihil de vitae consuetudine tantaque usus est moderatione, ut neque

die Sklaven für nicht mehr als Haushiere angesehen wurden.

a plurimis, näml. *concupisci*. Der Conj. *videas* wie *invideant* Thras. 4, 2.

parare. Setze 'etwas' hinzu. S. zu Hann. 9, 4.

5. Bei *Elegans* — *sumptuosus* und *Supellex* — *multa* ist erat ausgelassen. S. zu Them. 5, 3.

munditia 'Sauberkeit'.

in neutram partem 'nach keiner von beiden Seiten hin', weder als zu viel noch als zu wenig. Ueber *conspici* 'auffallen' zu Dat. 3, 3.

6. *Nec praeteribo*. Hierzu ist *cum in primis* — *solitum* Object. Eine ähnliche Anfügung war Ar. 3, 2. Im Deutschen setze zu *praeteribo* 'etwas'.

quamquam — *putem*. S. Milt. 2, 3.

lautus 'von stattlichem Leben'.

terna milia, näml. *sestertium*, was, da es damals die gewöhnliche Rech-

nungsmünze war, öfter ausgelassen wird. S. zu c. 4, 4.

ex ephemeride 'zu Folge', 'laut seinem Tagebuch'.

expensum sumptui ferre 'als Ausgabe für den Aufwand ansetzen', eig. 'eintragen'. Es ist nur von den regelmässigen Ausgaben des Haushalts die Rede.

auditum 'nach Hörensagen', *cognitum* 'aus eigener Kenntniss'. *Praedicare* 'hervorheben'. *Interesse* 'Zeuge sein'.

14. 1. *quam anagnosten*. Bei den Meisten wurden die Gäste durch üppige Musik und Gesänge, sowie durch Schauspieler und Possenreisser unterhalten. *Acroama* 'Unterhaltung für das Ohr'.

2. *abhorrerent*. Der Conj. wie c. 5, 4 *esset aemulatio*.

Cum — *accessio*, durch die Erbschaft seines Oheims. S. c. 5, 2.

cultu, 'Einrichtung'. S. zu Alc. 11, 4.

usus est, wie 11, 5.

in sestertio vices, quod a patre acceperat, parum se splendide gesserit neque in sestertio centies affluentius vixerit, quam instituerat, parique fastigio steterit in utraque fortuna. Nullos habuit 3 hortos, nullam suburbanam aut maritimam sumptuosam villam, neque in Italia praeter Arretinum et Nomentanum rusticum praedium, omnisque eius pecuniae reditus constabat in Epiroticis et urbanis possessionibus. Ex quo cognosci potest usum eum pecuniae non magnitudine, sed ratione metiri solitum.

Mendacium neque dicebat neque pati poterat. Itaque eius 15 comitas non sine severitate erat neque gravitas sine facilitate, ut difficile esset intellectu, utrum eum amici magis vererentur an amarent. Quidquid rogabatur, religiose promittebat, quod non liberalis, sed levis arbitrabatur polliceri, quod praestare non posset. Idem in nitendo, cum semel annuisset, tanta erat cura, 2 ut non mandatam, sed suam rem videretur agere. Numquam suscepti negotii eum pertaesum est: suam enim existimationem in ea re agi putabat; qua nihil habebat carius. Quo fiebat, ut omnia 3 Ciceronum, Catonis, Q. Hortensii, Auli Torquati, multorum praeterea equitum Romanorum negotia procuraret. Ex quo iudicari poterat non inertia, sed iudicio fugisse rei publicae procuracionem.

in 'bei'. Ueber *sestertio vices* und *sestertio centies* zu c. 5, 2. Die letztere Angabe soll nicht genau sein, wie c. 5, 2 zeigt.

se gesserit 'aufrat'.

instituere, hier 'sich gewöhnen'.

pari fastigio ist Abl. der Eigenschaft. Uebersetze 'gleiche Höhe hielt'.

3. *omnis* gehört zu *reditus*. N. lässt die weniger ehrenvollen Erwerbsquellen seines Freundes aus. Er lieb Geld auf Zinsen, liess Bücher zum Verkauf abschreiben und handelte mit Gladiatoren.

urbanis possessionibus, Häuser, Läden (*tabernae*) und Werkstätten, die hohen Miethzins trugen.

usum u. s. w. Er bemaass den Gebrauch des Geldes nicht nach der Menge desselben (so dass er darum unnützen Aufwand gemacht hätte), sondern nach Ueberlegung (dass er etwas wahrhaft Nützliches und Angenehmes dafür hätte).

15. 1. *Itaque* 'Und so'.
facilitas, 'Nachsicht'.

Quidquid rogabatur ist nicht Object zu *promittebat*, sondern dies steht absolut: 'er gab sein Versprechen gewissenhaft', d. h. nur dann, wenn er es mit seiner Gewissenhaftigkeit vereinigen konnte.

2. *in nitendo* 'in seinen Bemühungen', näml. um das Versprochene zu bewerkstelligen.

annuisset, wie *videret* Cim. 4, 2.

existimationem, wie Ag. 4, 3.

3. *Ciceronum*. S. c. 5, 3 u. über *Hortensius* ebendort § 4. *Cato* ist der berühmte jüngere dieses Namens, der sich wegen des Untergangs der Republik durch Cäsar 46 v. Ch. zu Utica tödtete. *A. Torquatus* gehörte ebenfalls zur republikanischen Partei und lebte nach Cäsars Siege in Griechenland im Exil. Er schloss sich hernach dem Brutus an. S. 11, 2.

iudicio. Wir 'aus Ueberzeugung'.

- 16 Humanitatis vero nullum afferre maius testimonium possum, quam quod adolescens idem seni Sullae fuit iucundissimus, senex adolescenti M. Bruto, cum aequalibus autem suis, Q. Hortensio et M. Cicerone, sic vixit, ut iudicare difficile sit, cui aetati
 2 fuerit aptissimus. Quamquam eum praecipue dilexit Cicero, ut
 3 ne frater quidem ei Quintus carior fuerit aut familiarior. Ei rei sunt indicio praeter eos libros, in quibus de eo facit mentionem, qui in vulgus sunt editi, undecim volumina epistolarum ab consulatu eius usque ad extremum tempus ad Atticum missarum; quae qui legat, non multum desideret historiam contextam eorum
 4 temporum. Sic enim omnia de studiis principum, vitiis ducum, mutationibus rei publicae perscripta sunt, ut nihil in his non appareat et facile existimari possit prudentiam quodammodo esse divinationem. Non enim Cicero ea solum, quae vivo se acciderunt, futura praedixit, sed etiam, quae nunc usu veniunt, cecinit ut vates.
- 17 De pietate autem Attici quid plura commemorem? cum hoc ipsum vere gloriantem audierim in funere matris suae, quam extulit annorum xc, annis vii et lx se numquam cum matre in gratiam redisse, numquam cum sorore fuisse in simultate, quam
 2 prope aequalem habebat. Quod est signum aut nullam umquam inter eos querimoniam intercessisse aut hunc ea fuisse in suos
 3 indulgentia, ut, quos amare deberet, irasci eis nefas duceret. Neque id fecit natura solum, quamquam omnes ei paremus, sed

16. 1. *Humanitas* ist die durch Bildung bewirkte Veredlung des ganzen Menschen zum Feinen, Milden und Zartsinnigen. Uebersetze hier 'Liebenswürdigkeit'.

3. *in vulgus* 'für Jedermann'. Die Briefe an Atticus waren also damals nur einem engern Kreise bekannt.

undecim volumina u. s. w. Die Sammlung, welche wir besitzen, hat 16 Bücher: der früheste Brief ist von 68 v. Ch., 5 Jahre vor Ciceros Consulat; aus Ciceros Consulat, dem vorhergehenden und folgenden Jahr ist kein Brief darin.

missarum. Wir 'die geschrieben sind'.

contextam 'zusammenhängend'.

4. *studiis*, tadelnd, 'Parteibestrebungen'. Ueber *principum* zu

Chabr. 3, 4.

vitiis, 'Fehler', im Bürgerkrieg zwischen Cäsar und Pompejus.

divinationem, wie c. 9, 1.

canere, hier bloss 'verkünden'.

Das Lob von Ciceros Sehergabe ist übertrieben.

17. 1. *pietas* 'Liebe zu den Seinen'. S. zu Ag. 4, 2.

ipsum ist das Masculinum. Ueber den Acc. *hoc* bei *gloriarī* zu Dat. 8, 5.

annorum xc, wie Ag. 8, 2, gehört zu *quam*. 42 v. Ch.

annis vii et lx = in seinem ganzen Leben. Denn so alt war er damals.

sorore. S. c. 5, 3.

simultas 'Groll'.

2. *deberet*, als Ansicht des Att. *eis* nimm vor *quos* herauf.

3. *natura* 'aus Naturell', ange-

etiam doctrina. Nam principum philosophorum ita percepta habuit praecepta, ut his ad vitam agendam, non ad ostentationem uteretur.

Moris etiam maiorum summus imitator fuit antiquitatisque 18 amator; quam adeo diligenter habuit cognitam, ut eam totam in eo volumine exposuerit, quo magistratus ordinavit. Nulla enim 2 lex neque pax neque bellum neque res illustris est populi Romani, quae non in eo suo tempore sit notata, et, quod difficillimum fuit, sic familiarum originem subtexit, ut ex eo clarorum virorum propagines possimus cognoscere. Fecit hoc idem separatim in 3 aliis libris, ut M. Bruti rogatu Iuniam familiam a stirpe ad hanc aetatem ordine enumeraverit, notans, qui a quoque ortus quos honores quibusque temporibus cepisset; pari modo Marcelli 4 Claudii de Marcellorum, Scipionis Cornelii et Fabii Maximi Fabio-

bornem Charakter; *doctrina* 'Bildung'.

principes philosophi 'die ersten' (d. i. bedeutendsten) 'Ph.'

ad vitam agendam, eig. 'zur Praxis des Lebens': wir 'zum praktischen Leben'.

18. 1. *imitator* 'Nacheiferer'.

magistratus ordinavit: 'die Reihenfolge der Beamten festgestellt hat'. Es waren bei jedem Jahr die (höhern) Beamten verzeichnet. Dies ist der Hann. 13, 1 erwähnte *annalis* herausgegeben 47 v. Ch.: er umfasste die röm. Geschichte bis 54 v. Ch.

2. *subtexit*. Wenn berühmte Männer zuerst vorkamen, so war darunter ihr Stammbaum angegeben. Eig.: 'hat darunter gewebt': wir 'eingewebt'.

propagines 'die Stammfolgen', ein in älterer Prosa seltenes Wort.

3. *hoc idem*. Hierzu ist aus dem Vorhergehenden, indem statt *subtexit* ein allgemeines Wort substituiert wird, zu denken *ut familiarum originem exponeret*.

Iuniam familiam. Zu ihr gehörte Brutus, mit vollem Namen *M. Iunius Brutus*.

quoque von *quisque*, dagegen *quibusque* für *et quibus*. Im Deutschen

bilde zwei Sätze.

4. Ergänze *pari modo* hoc idem fecit *Marcelli Claudii* rogatu *de familia Marcellorum, Scipionis Cornelii et Fabii Maximi* rogatu *de familia Fabiorum et Aemiliorum*. Uebersetze 'auf des Marc. Cl. über die der M., des Sc. Corn. und Fab. M. über die der Fab. und Aem.' Das Lateinische ist ebenso hart als dieses Deutsche. Ueber das vor *Fabiorum et Aemiliorum* fehlende *de* zu Alc. 2, 2 *Socrate*.

C. Claudius Marcellus war Consul 50 v. Ch., Schwager des Octavian, starb kurz vor 40 v. Ch. *Cornelius Scipio* war von Q. Metellus Pius adoptirt und hiess dann eig. Q. Cäcilius Metellus Pius Scipio, Schwiegervater des Pompejus, Consul 52 v. Ch., tödtete sich im Bürgerkrieg 46 v. Ch. Die Römer setzen, auch in der besten Zeit, öfter das Cognomen vor das Nomen, wie hier *Nepos. Q. Fabius Maximus* war Consul und starb 45 v. Ch. Sowohl er als Scipio hatten Interesse an den Aemiliern, aus denen zwei Brüder, Söhne des Aemilius Paulus, Besiegers des Perseus, einer ins Geschlecht der Scipionen, der andere in das der Fabii Maximi adoptirt waren.

rum et Aemiliorum. Quibus libris nihil potest esse dulcius iis,
 5 qui aliquam cupiditatem habent notitiae clarorum virorum. Atti-
 git quoque poëticen, credimus, ne eius expers esset suavitatis.
 Namque versibus, qui honore rerumque gestarum amplitudine
 6 ceteros Romani populi praestiterunt, exposuit ita, ut sub singu-
 lorum imaginibus facta magistratusque eorum non amplius qua-
 ternis quinisque versibus descripserit: quod vix credendum sit,
 tantas res tam breviter potuisse declarari. Est etiam unus liber
 Graece confectus, de consulatu Ciceronis.

19 Hactenus Attico vivo edita a nobis sunt. Nunc, quoniam
 fortuna nos superstites ei esse voluit, reliqua persequemur et,
 quantum potuerimus, rerum exemplis lectores docebimus, sicut
 supra significavimus, suos cuique mores plerumque conciliare
 2 fortunam. Namque hic contentus ordine equestri, quo erat ortus,
 in affinitatem pervenit imperatoris divi filii, cum iam ante fami-
 liaritatem eius esset consecutus nulla alia re quam elegantia vitae,
 qua ceteros ceperat principes civitatis dignitate pari, fortuna hu-

5. *Attigit* 'er versuchte sich'. Dies wird durch *quoque* hervorgehoben, da Att. die Geschichte gründlich betrieb. Die folgenden Worte bezeichnen, dass Att. nicht Anspruch machte Dichter zu sein, sondern bloss zu seiner Erheiterung dichtete.

Constr. *versibus* (eos) *exposuit*, qui u. s. w. *Exponere* ist hier gebraucht, wie *ordiri* Them. 1, 2. Alc. 11, 6 und *explicare* Hann. 13, 4. Uebersetze 'darstellen'.

honore, insofern sie Aemter bekleideten: 'Würden'.

6. *quaternis quinisque* d. h. bei den einen in 4, bei den andern in 5. Wir verbinden in diesem Fall die Zahlen stets mit 'oder', die Griechen und Römer oft mit einer Copula ('in 4 und (anderwärts) in 5').

credendum sit 'zu glauben sein sollte', wie Cic. Tusc. V. 39, 113 von der Vergangenheit *quod credibile vix esset*. Die im Gerundiv (s. zu Hann. 12, 5) oder dem Adjectiv ausgedrückte Möglichkeit ist noch durch den Conj. cumlirt. S. Madvig § 350 a.

Graece confectus ist Attribut zu

liber, nicht Prädicat zu *est* ('es gibt'). Das Buch über Ciceros Consulat erschien 60 v. Ch.

19. 1. *edita sunt* übersetze 'ist herausgegeben' ohne Subject, oder 'haben wir herausgegeben'. Der Plural steht, wie immer im Lat., da das Herausgegebene (über des Att. Leben) mehrere Einzelheiten enthält.

rerum exempla 'thatsächliche Beispiele'.

2. *imperator, divi filius*, 'der Imperator, des Göttlichen Sohn', ist Octavian, im Folgenden *Caesar* genannt, wie c. 12, 1. Sein Adoptivvater konnte damals bloss mit *divus* bezeichnet werden, weil ihm damals allein die Vergötterung zu Theil geworden war, die hernach den meisten Kaisern ertheilt wurde. Sonst wird er *divus Iulius* genannt. Den fortwährenden und dem Namen vorgesetzten Imperatorentitel erhielt Octavian 29 v. Ch.

elegantia vitae 'feine Lebensweise'.

dignitate — *humiliores* 'die von gleicher Würde, an Stellung niedriger waren' als Octavian. Sie

miliores. Tanta enim prosperitas Caesarem est consecuta, ut 3
 nihil ei non tribuerit fortuna, quod cuiquam ante detulerit, et
 conciliarit, quod nemo adhuc civis Romanus quivit consequi.
 Nata est autem Attico neptis ex Aprippa, cui virginem filiam col- 4
 locarat. Hanc Caesar vix anniculam Ti. Claudio Neroni, Drusilla
 nato, privigno suo, despondit; quae coniunctio necessitudinem
 eorum sanxit, familiaritatem reddidit frequentiore. Quamvis 20
 ante haec sponsalia, non solum cum ab urbe abesset, numquam
 ad suorum quemquam litteras misit, quin Attico mitteret, quid
 ageret, in primis quid legeret quibusque in locis et quamdiu
 esset moraturus, sed etiam cum esset in urbe et propter infinitas 2
 suas occupationes minus saepe, quam vellet, Attico frueretur,
 nullus dies temere intercessit, quo non ad eum scriberet, cum
 modo aliquid de antiquitate ab eo requireret, modo aliquam quae-
 stionem poëticam ei proponeret, interdum iocans eius verbo-
 siores eliceret epistolas. Ex quo accidit, cum aedis Iovis Feretrii 3
 in Capitolio, ab Romulo constituta, vetustate atque incuria de-
 tecta prolaberetur, ut Attici admonitu Caesar eam reficiendam
 curaret. Neque vero a M. Antonio minus absens litteris cole- 4
 batur, adeo ut accurate ille ex ultimis terris, quid ageret, curae

waren gleich angesehene Männer wie er, gelangten aber nicht zur selben Macht. Das Folgende bezeichnet die Alleinherrschaft des Octavian nach der Besiegung und dem Tode des Antonius, 30 v. Ch.

3. *est consecuta*, eig. 'erreichte'; wir 'traf'.

cuiquam 'Einem' = auch nur Einem. *Deferre* 'bieten': der Conj. wie *invideant* Thras. 4, 2.

4. *Ti. Claudius Nero* ist der spätere Kaiser Tiberius. Seine Mutter, mit vollständigem Namen *Livia Drusilla*, gewöhnlicher *Livia* genannt, war erst an seinen Vater Ti. Claudius Nero, dann an Octavian verheirathet.

necessitudinem 'Verwandtschaft'. *Sanxit* 'schloss', mit Feierlichkeit, 'besiegelte'.

familiaritatem, hier 'Umgang'.

20. 1. *Quamvis* — *misit* — *intercessit*. S. zu Milt. 2, 3.

mitteret, (näml. litteras) de eo,

quid u. s. w. Uebersetze 'schrieb, was' u. s. w. Zu *quid* — *moraturus* ist ebenfalls Octavian Subject.

2. *vellet*, wie Them. 4, 3.

quaestionem poëticam, eine Schwierigkeit aus dem Bereich der poëtischen Litteratur, 'eine Frage aus der poët. Litt.

3. *accidit*. Vor *cum* ist *ut* heraufzunehmen. S. zu Milt. 6, 3.

aedis, andere Form für *aedes*.

incuria 'Vernachlässigung', gehört wie *vetustate* zu *detecta* 'nachdem er das Dach verloren'.

4. *a M. Antonio*. S. zu c. 12, 1. *Minus* gehört zu *colebatur*, was wie 11, 4 steht. *Absens*, wie Dat. 10, 2.

Constr. *adeo ut ille curae sibi haberet ex ultimis terris accurate certiore facere Atticum, quid ageret*.

curae sibi haberet. Es genügte *curae haberet* oder *illi* (statt *ille*) *curae esset*. Indess findet sich jener und ähnliche Pleonasmen mitunter.

5 sibi haberet certiolem facere Atticum. Hoc quale sit, facilius existimabit is, qui iudicare poterit, quanta sit sapientiae eorum retinere usum benevolentiamque, inter quos maximarum rerum non solum aemulatio, sed obtreectatio tanta intercedebat, quantam fuit incidere necesse inter Caesarem atque Antonium, cum se uterque principem non solum urbis Romae, sed orbis terrarum esse cuperet.

21 Tali modo cum VII et LXX annos complisset atque ad extremam senectutem non minus dignitate quam gratia fortunaque crevisset (multas enim hereditates nulla alia re quam bonitate consecutus est) tantaque prosperitate usus esset valetudinis, ut 2 annis xxx medicina non indiguisset, nactus est morbum, quem initio et ipse et medici contempserunt. Nam putarunt esse tenesmon, cui remedia celeria faciliaque proponebantur. In hoc cum tres menses sine ullis doloribus, praeterquam quos ex curatione capiebat, consumpsisset, subito tanta vis morbi in unum intestinum prorupit, ut extremo tempore per lumbos fistulae puris 4 eruperint. Atque hoc priusquam ei accideret, postquam in dies dolores accrescere febresque accessisse sensit, Agrippam generum ad se accersi iussit et cum eo L. Cornelium Balbum Sextumque Peducaeam. Hos ut venisse vidit, in cubitum innixus Quantam, inquit, curam diligentiamque in valetudine mea tuenda hoc tempore adhibuerim, cum vos testes habeam, nihil necesse est pluribus verbis commemorare. Quibus quoniam, ut spero, satisfeci, me nihil reliqui fecisse, quod ad sanandum me perti-

5. *existimare* 'abnehmen'.

usum, eig. 'Umgang', hier auch von Abwesenden, 'Verkehr'.

principem 'der erste'.

21. 1. *bonitate*, wie c. 9, 1.

usus esset, wie 13, 1.

ut — *indiguisset*, indem er sich in einzelnen Krankheitsfällen durch Vorsicht und Diät half.

2. *nactus est morbum*. Wir 'traf ihn eine Kr.'

tenesmon, Acc. des griechischen Worts *tenesmos*, 'Stuhlzwang', nach der 2ten.

proponebantur 'in Aussicht gestellt wurden'.

3. *tanta vis morbi prorupit*. Wir 'warf sich die Krankheit mit solcher Gewalt'.

in unum intestinum. Der Stuhlzwang wird im Mastdarm (*intestinum*) empfunden. Aber früher hatte sich die Krankheit nicht so entschieden dort allein geäußert wie jetzt.

4. *hoc*, näml. *ut per lumbos fistulae puris erumperent*. Es ist ein doppelter Vordersatz da.

L. Cornelius Balbus, der ältere, Vertrauter Cäsars und Octavians; *Sex. Peducaeus*, alter Freund des Atticus.

5. *Quantam curam* — *adhibuerim* hängt von *cum* — *habeam* ab und ist bei *commemorare* wiederholt zu denken: im Deutschen setze hier 'es' hinzu.

tueri 'erhalten'.

Quibus, bezieht sich auf *vos*.

satisfeci mit dem Acc. c. Inf. kurz

neret, reliquum est, ut egomet mihi consulam. Id vos ignorare nolui. Nam mihi stat alere morbum desinere. Namque his die-⁶ bus quidquid cibi sumpsi, ita produxi vitam, ut auxerim dolores sine spe salutis. Quare a vobis peto, primum, ut consilium probetis meum, deinde, ne frustra dehortando impedire conemini. Hac oratione habita tanta constantia vocis atque vultus, ut non ²² ex vita, sed ex domo in domum videretur migrare, cum quidem ² Agrippa eum flens atque osculans oraret atque obsecraret, ne ad id, quod natura cogeret, ipse quoque sibi acceleraret, et quoniam tum quoque posset temporibus superesse, se sibi suisque reservaret, preces eius taciturna sua obstinatione depressit. Sic cum ³ biduum cibo se abstinuisset, subito febris decessit leviorque morbus esse coepit. Tamen propositum nihilo secius peregit. Itaque die quinto, postquam id consilium inierat, pridie Cal. Aprilis Cn. Domitio C. Sosio consulibus, decessit. Elatus est in lecti-⁴ cula, ut ipse praescripserat, sine ulla pompa funeris, comitanti- bus omnibus bonis, maxima vulgi frequentia. Sepultus est iuxta viam Appiam ad quintum lapidem in monumento Q. Caecilii, avunculi sui.

für *satisfeci, ut credatis me* u. s. w. Uebersetze 'überzeugen'.

consulam, eig. 'rathe', d. h. 'helfe'.

Id vos ignorare nolui. Wir 'darüber habe ich euch nicht in Unkenntniss lassen wollen'.

6. *primum*, wie Eum. 6, 2. *Deinde*, näml. 'wenn ihr jenes Erstere nicht könnt'.

frustra gehört zu *dehortando*.

22. 1. *constantia* 'Festigkeit'.

ex domo in domum. Wir 'aus einem Haus in ein anderes'.

2. *cum quidem* 'da zwar' (da doch, wiewohl). Das Vorhergehende gehört mit zu diesem Vordersatz.

quod. S. zu Dat. 8, 5.

flens atque osculans 'unter Thränen und Küssen'.

accelerare, hier intransitiv, 'eilen'; *sibi* ist Dat. *incommodi* 'zu seinem Schaden'.

et. Hierzu ist *ut* aus *ne* zu entnehmen.

tum quoque. Wir 'auch jetzt'. Der Lateiner sagt nur von der Zeit,

in der er spricht oder redet, und wenn er einen Andern in der Vergangenheit reden lässt, nur in directer Rede *nunc*.

temporibus superesse 'die Zeiten überstehn'. Es wird auf den neuen Beginn des Kriegs zwischen Octavian und Antonius gedeutet, der, im Fall letzterer siegte, vielleicht ihm selbst, sicher seinem Schwiegersohn und seiner Tochter verderblich wurde.

depressit 'drückte zu Boden', d. h. brachte zum Schweigen.

3. *inierat*, wie *erat expulsus* Ar. 1, 5.

Cn. Domitio C. Sosio consulibus. 32 v. Ch.

4. *boni* 'die Guten', will nicht mehr sagen als die besitzenden, anständigen Leute.

frequentia 'Zudrang'.

iuxta viam Appiam. An den Strassen nahe der Stadt pflegten die Römer zu bestatten. *Lapis* ist der Meilenstein.

I N D E X

für

Geographie und Quantität der Namen.

- | | |
|---|--|
| <p>Ace, <i>Stadt in Phönike (St. Jean d'Acre).</i></p> <p>Actaei. <i>S. Attica.</i></p> <p>Admētus.</p> <p>Aegātes insulae <i>an der Westküste Siciliens.</i></p> <p>Aegīae, <i>Stadt in Macedonien.</i></p> <p>Aegos flumen, 'Ziegenfluss', <i>griech. im Plural Αἰγὸς ποταμοί, Fluss an der Ostküste des thracischen Chersones.</i></p> <p>Aeōlis, ἰdis, u. Aeolia, <i>griechische Landschaft an der Westküste Kleinasiens.</i></p> <p>Agamemnon, ὄnis.</p> <p>Agesilāus.</p> <p>Agnon, ὄnis.</p> <p>Alcibiādes.</p> <p>Alcmaeon, ὄnis.</p> <p>Alexandrēa, <i>Alexandria in Aegypten.</i></p> <p>Amphipōlis, <i>Stadt in Thracien.</i></p> <p>Andocides.</p> <p>Antigēnes.</p> <p>Antigōnus.</p> <p>Antiochus.</p> <p>Antipāter.</p> <p>Apollo, ἰnis.</p> <p>Apollocrātes.</p> <p>Appia via, <i>die Appische Strasse, von Rom nach Capua.</i></p> <p>Apulia, <i>der südöstliche Theil Italiens.</i></p> | <p>Arcadia, <i>Landschaft in der Mitte des Peloponnes. Bewohner Arcādes (Arcas).</i></p> <p>Archias.</p> <p>Archinus.</p> <p>Argi, <i>Hauptstadt der Landschaft Argolis, an der Ostküste des Peloponnes. Volksname Argivi.</i></p> <p>Argilius, <i>einer aus der Stadt Argilos in Thracien.</i></p> <p>Arēte.</p> <p>Ariobarzānes.</p> <p>Aristides.</p> <p>Aristomāche.</p> <p>Armenii, <i>Volk im Norden des Taurus und Osten des Euphrat.</i></p> <p>Arretinum, <i>Landgut bei Arretium, einer Stadt Etruriens.</i></p> <p>Arsideus.</p> <p>Artabānus.</p> <p>Artemisium, <i>Vorgebirge an der Nordküste Euböas.</i></p> <p>Asia, <i>1. der Welttheil Asien, 2. Kleinasion, 3. die den westlichen Theil Kleinasiens umfassende röm. Provinz.</i></p> <p>Aspendii, <i>Bewohner von Aspendos, Stadt in Pamphylien, im Süden Kleinasiens.</i></p> <p>Athamānes (Athāman) <i>Volk in Epirus.</i></p> <p>Athēnae, <i>Hauptstadt in Attica. Volksname und Adj. Atheniensis.</i></p> |
|---|--|

Attica, Landschaft in Mittelgriechenland. Bewohner Attici u. Actaei.

Autophrodātes.

Babylon, Hauptstadt von Babylonien, Land im Norden des persischen Meerbusens am Euphrat und Tigris.

Bithynia, Land an der Nordwestküste Kleinasiens. Bewohner Bithynii.

Bizanthe, Stadt in Thracien.

Boeōti u. Boeotii, Bewohner der Landschaft Bōotien in Mittelgriechenland.

Borni, Castell in Thracien.

Byzantium, Stadt in Thracien (Constantinopel). Bewohner Byzantii.

Cadmēa u. Cadmia, die Burg von Theben.

Cadusii, Volk am Caspischen Meer.

Callias. Callicrates.

Calliphron, ōnis.

Callistratus. Camisares.

Cannensis, Adj. von Cannae, Dorf in Apulien.

Capitolium, einer der 7 Hügel Roms.

Cappadoces (Cappadox), Bewohner von

Cappadocia, Land in Asien, nördlich am Taurus.

Captiani, unbekanntes Volk in Asien.

Capua, Stadt im südlichen Italien.

Cardianus, aus Cardia, Stadt im Norden des thracischen Chersones.

Car, Cares, Volk aus

Caria, Land an der Südwestküste Kleinasiens.

Carthago, inis, Stadt in Nordafrika. Volksname Carthaginiensis.

Cataonia, Land im Norden des Taurus.

Catulus. Chabrias.

Chalcis, idis, Stadt auf Euböa.

Chaones (Chaon), Volk in Epirus.

Chares, etis. Charon, ōnis.

Chersonesus (Thracia), Halbinsel zwischen dem Aegäischen Meer u. dem Hellespont.

Corn. Nep.

Chius, Insel vor Ionien.

Cilices (Cilia), Bewohner von Cilicia, das südöstlichste Küstenland Kleinasiens. Ciliciae portae, Pass im Taurus, zwischen Cilicien und Cappadocien.

Cimon, ōnis.

Citium, Stadt auf Cypern.

Clastidium, Ort südlich und nicht weit vom Po.

Clinias.

Cnidus, Stadt in Doris in Kleinasien.

Colōnae, Stadt in Troas.

Conon, ōnis.

Corcȳra, Insel an der Westküste Griechenlands. Bewohner und Adj. Corcyraeus.

Coronēa, Stadt in Bōotien.

Crateros.

Creta, die südlichste griechische Insel. Bewohner Cretenses.

Crinissus, Fluss an der Nordküste Siciliens.

Crithōte, Stadt an der Ostküste des thracischen Chersones.

Critias.

Cyclades, die Inseln um Delos im Aegäischen Meer.

Cyme, Stadt in Aeolis.

Cyprus, die östlichste der griechischen Inseln. Bewohner Cyprii.

Cyrēne, Stadt in Nordafrika. Bewohner Cyrenaei.

Cyzicus, Stadt in Kleinasien im Hellespont. Bewohner Cyzicēnus.

Darius. Datames.

Decelēa, Ort in Attica.

Delphi, Stadt in Phocis (Mittelgriechenland) mit e. berühmten Orakel des Apollo. Adj. Delphicus.

Delus, eine der Cycladen.

Demādes. Demaenētus.

Demetrius. Dercȳlus.

Diāna. Diomēdon.

Dion, ōnis. Dionysius.

Dodōna, Stadt in Epirus mit einem berühmten Orakel des Jupiter (Zeus).

Dolōpes (Dolops), ein aus Thesalien stammendes Volk.

Elis, idis, Hauptstadt der gleich-

- namigen Landschaft an der Westküste des Peloponnes.
 Elpinice.
 Ephesus, Stadt in Ionien.
 Epirus, Land an der Westküste Nordgriechenlands. Volksname Epirōtes, ae; Adj. Epiroticus.
 Eretria, Stadt auf Euböa. Bewohner Eretriensis.
 Eryx, ŷcis, Berg im Westen Siciliens.
 Etruria, Land an der Westküste Italiens (Toscana).
 Euagoras.
 Euboea, grosse Insel an der Ostküste Griechenlands (Negroponte).
 Eumenes. Euphilētus.
 Eurybiades. Eurydice.
 Eurysthenes.
 Falernus ager, nahe bei Capua.
 Fregellae, Stadt in Mittelitalien (Latium).
 Gallia (transalpina), Frankreich.
 Gongylus.
 Gortynii, Bewohner der Stadt Gortyn auf Creta.
 Grynium, fester Ort in Aeolis.
 Hadrumētum, Stadt im Gebiet Carthagos.
 Haliartus, Stadt in Böotien.
 Halicarnasius, aus Halicarnāsus, Stadt in Doris in Kleinasien.
 Hamilcar, āris.
 Hammon, ōnis. Sein Orakel war auf der Grenze von Cyrenaika und Aegypten.
 Hannibal, ālis. Hasdrūbal, ālis.
 Hellespontus 1. die Meerenge zwischen dem Mittelländischen Meer und der Propontis, 2. die Länder zu beiden Seiten desselben u. der Propontis.
 Hephaestio. Heraclides.
 Hercules. Hicetas.
 Hipparinus.
 Hippo, ōnis, mit dem Beinamen Diarrhētus, Stadt im Carthagischen Gebiet.
 Hipponicus.
 Hispania u. Hispaniae, das jetzige Spanien. Hispania citerior, das nordöstliche Spanien.
 Hister, die Donau.
 Homerus. Iāson.
 Iōnes, Bewohner von
 Ionia, griechische Landschaft an der Westküste Kleinasiens.
 Iphicrates. Ismenias.
 Lacedaemon, ōnis, Hauptstadt von Laconice, die südöstlichste Landschaft des Peloponnes. Bürger Laco, ōnis; Lacedaemonius.
 Lamachus.
 Lampsacus, Stadt in Kleinasien im Hellespont.
 Laphystius.
 Lemnus, Insel im Norden des Ägäischen Meers. Bew. Lemnii.
 Leonidas. Leonnatus.
 Leotychides.
 Lesbus, Insel vor Aeolis.
 Leucosyri, Volk in Cappadocien.
 Leuctra, Stadt in Böotien. Adj. Leuctricus.
 Ligures, Volk an der Nordwestküste Italiens, südlich vom Apennin.
 Lucani, Volk in Süditalien.
 Lusitani, Bew. des jetzigen Portugal.
 Lydi, Bewohner von
 Lydia, Land in Kleinasien.
 Lysimachus.
 Macedo, ōnis, Bewohner von Macedonia, Land in Nordgriechenland.
 Macrochir. Mago, ōnis.
 Magnes, ētis, ein Bürger der Stadt Magnesia am Sipylus (in Lydien) oder Magnesia am Mäander (in Carien).
 Magnesia, die eben zuletzt genannte Stadt.
 Mandrocles.
 Mantinea, Stadt in Arcadien.
 Marathon (ōnis, griech. Acc. ōna) campus, 'das Feld Marathon', bei der gleichnamigen Ortschaft in Attica. Adj. Marathonius.
 Mardonius.
 Massagetae, scythisches Volk an der Nordostküste des Caspischen Meers.

Medus, *Bewohner von*
 Media, *Land an der Südküste des*
Caspischen Meers. Adj. Medicus.
 Meneclides.
 Menelāi portus in Marmarica, *west-*
lich von Aegypten.
 Menestheus, *griech. Acc. ēa.*
 Messēna und Messēne, *die süd-*
westliche Landschaft des Pello-
ponnes.
 Metrobarzānes.
 Miccythus. Midias.
 Milesius, *aus Milet, Stadt in Io-*
nien.
 Miliadiades. Mithridates.
 Molossus, *Bewohner einer Land-*
schaft in Epirus.
 Munychia, *Hafen von Athen, zum*
Piräus im weitem Sinn gehö-
rend.
 Mutina, *Stadt in Oberitalien (Mo-*
dena).
 Mycale, *Vorgebirge von Ionien.*
 Mytilenaei, *Bewohner von Myti-*
lene, Stadt auf Lesbos.
 Myus, untis (*griech. Acc. unta*),
Stadt in Ionien.
 Naxus, *eine der Cycladen.*
 Nectanabis, idis.
 Nectenēbis. Neocles.
 Neontichos (*Neutr., Νέον τεῖχος,*
'Neuburg'), *Castell in Thracien*
an der Propontis.
 Neoptolemus. Neptūnus.
 Nicānor, ōris. Nicia.
 Nomentānum, *Landgut bei Nomen-*
tum, Stadt im Sabinischen.
 Nora, *Bergschloss im Norden des*
Taurus.
 Numidae, *Volk in Nordafrika.*
 Oedipus.
 Olympia, *Stadt in Elis mit einem*
berühmten Tempel des Jupiter
(Zeus).
 Olympias. Olympiodorus.
 Olynthus, *Stadt in Thracien. Be-*
wohner Olynthii.
 Orchomenii, *Bewohner der Stadt*
Orchomēnos in Böotien.
 Pactye, *fester Ort in Thracien an*
der Propontis.
 Padus, *Fluss in Norditalien (Po).*

Pamphylium mare *im Südwesten*
Kleinasiens.
 Paphlago, ōnis, *Bewohner von*
 Paphlagonia, *Land an der Südküste*
des schwarzen Meers.
 Paraetācae, *Volk im nördl. Persis.*
 Parus, *eine der Cycladen. Bewoh-*
ner und Adj. Parius.
 Patroclus. Pausanias.
 Pelopidas.
 Peloponnēsus, *Halbinsel Morea. Be-*
wohner und Adj. Peloponnesius.
 Pergamēnus, *Bewohner und Adj.*
vom Pergamenischen Reich in
Kleinasiens.
 Pericles.
 Perses, ae (*Adj. Persicus*), *in wei-*
terer Bedeutung alle Bewohner
des persischen Reichs; in engerer
(Them. 10, 1. Ag. 4, 1. Alc. 11,
5) Volksname von
 Persis, idis, *Land im Norden des*
persischen Meerbusens.
 Phalēreus, rei, *aus dem attischen*
Demos Phalēron, wo der
 Phalericus portus lag.
 Pherae, *Stadt in Messenien.*
 Pheraeus, *aus der Stadt Pherä in*
Thessalien.
 Philippensis, *Adj. von Philippi,*
Stadt in Macedonien.
 Philocles. Philostratus.
 Phocion, ōnis. Phoebidas.
 Phoenices (*Phoenix*), *Volk an der*
Südwestküste Asiens.
 Phryges, *Bewohner von*
 Phrygia, *Land im Nordwesten*
Kleinasiens.
 Phyle, *Castell in Attica an der böo-*
tischen Grenze.
 Piraeus *im weitem Sinn die drei*
Häfen Munychia, Zea u. Piraeus
im engem Sinn umfassend.
 Pisidae, *Volk im Westen Cappado-*
ciens.
 Pisistratus. Pittacus.
 Plataeae, *Stadt in Böotien. Be-*
wohner Plataeenses.
 Plato, ōnis.
 Poenus, *Adj. Poenicus = Carthagi-*
niensis.
 Pontus, *allgemeiner Name für die*

- Länder im Süden des Schwarzen Meers (Pontus Euxinus).*
 Procles, i.
 Propontis, idis, *das Meer zwischen dem Mittelländ. u. Schwarzen.*
 Proserpina. Prusia.
 Pydna, *Stadt in Macedonien.*
 Pylaemēnes.
 Pythagorēus. Pythia.
 Quirinālis collis, *der nördlichste der 7 Hügel Roms.*
 Rhodanus, *die Rhone.*
 Rhodii, *Bewohner der Insel Rhodus im Südosten des Aegäischen Meers.*
 Rubrum mare, *der arabische und persische Meerbusen.*
 Sabini, *Bewohner einer Landschaft in Mittelitalien.*
 Saguntum, *Stadt in Spanien, nahe bei Valencia.*
 Salāmis (īnis, griech. Acc. īna), *Insel vor der Westküste von Attica. Adj. Salaminius.*
 Semothracia, *Insel im Süden von Thracien.*
 Samus, *Insel mit gleichnamiger Stadt vor Ionien.*
 Sardes, *Hauptstadt von Lydien.*
 Sardinia, *Insel im Westen Italiens. Adj. Sardiniensis.*
 Scyrus, *Insel zwischen Euböa und Lesbos.*
 Scythae, *Volk im nordöstlichen Europa und nördlichen Asien.*
 Sena, *Stadt in Norditalien (Senigaglia).*
 Sestus, *Stadt an der Ostküste des thracischen Chersones.*
 Sicilia, *Insel an der Südwestspitze Italiens. Bewohner Siculus.*
 Silēnus. Socrātes.
 Sophrosyne.
 Sparta, Spartānus = Lacedaemon, Lacedaemonius.
 Stesagōras.
 Strymon, ōnis, *Fluss in Thracien, in den nordwestlichen Theil des Aegäischen Meers mündend.*
 Susamētres.
 Syracūsae, *Stadt an der Ostküste Siciliens. Bürger Syracusanus.*
 Syria, *Land in Vorderasien am Mittelländischen Meer.*
 Sysinas.
 Taenārum, *Stadt auf dem gleichnamigen Vorgebirge Laconicas.*
 Tamphilus.
 Tarentum, *Stadt in Süditalien. Bürger Tarentinus.*
 Taurus, *Gebirge Vorderasiens.*
 Thasus, *Insel im Süden von Thracien. Bewohner Thasii.*
 Thebae, *Hauptstadt Böotiens. Bürger Thebanus.*
 Themistocles. Theramēnes.
 Thermopylae, *Engpass von Thessalien nach dem Süden (nach Locris).*
 Thessalia, *Land in Nordgriechenl.*
 Thraces = Threces. Thrasybūlus.
 Threces, Threx, Fem. Thressa, *Bewohner von*
 Thracia, *Land im Nordosten Griechenlands.*
 Thucydides.
 Thurii, *Stadt in Süditalien.*
 Thuys, ūnis.
 Timoleōn, griech. Acc. onta.
 Timoleontēum.
 Timophānes. Timothēus.
 Trasimēnus, *See in Etrurien.*
 Trebia, *Fluss, vom Apennin in den Po.*
 Troas (ādis) ager, *'das Land Troas', in Aeolis, in dem in alter Zeit die Stadt Troja lag. Davon Troicum bellum.*
 Troezen, ēnis (griech. Acc. ēna), *Stadt im Nordosten d. Peloponnes.*
 Tuscūlum, *Stadt nicht weit von Rom (Frascati).*
 Utica, *Stadt im Gebiet Carthagos.*
 Venusia, *Stadt in Süditalien.*
 Vettōnes, *Volk im westl. Spanien.*
 Zacynthii, *aus der Insel Zacynthos, westlich von Griechenland.*
 Zama, *Stadt im Gebiet Carthagos.*



Nepos, Cornelius, / Nipperdey, Carl / Lupus, Bernhard,

Cornelius Nepos

Berlin 1856

Augsburg, Staats- und Stadtbibliothek -- LR 331

urn:nbn:de:bvb:12-bsb11265091-6